

édition multilingue n°2/2002 deuxième édition septembre 2004

trait d'union

journal scolaire multimédia international



our future

LICEO CLASSICO Sperimentale STATALE "BERTRAND RUSSELL" ROMA

LYCÉE POLYVALENT INTERNATIONAL VICTOR HUGO COLOMIERS

ZESPÓŁ SZKÓŁ HOTELARSKO TURYSTYCZNYCH ZAKOPANE

DEUTSCHE SCHULE TOULOUSE

www.traitsdunion.de

Editorial

« trait d'union » - was ist das eigentlich ? Die Internationale Multimedia-Schülerzeitung ist zunächst einmal ein **Europäisches Bildungsprojekt** und wird von der **Europäischen Kommission** durch das Programm **Sokrates, Comenius Aktion 1**, finanziell unterstützt. Die alleinige Verantwortung für den Inhalt der Zeitung (Papier – Internet – Video) liegt jedoch bei der Redaktion. Die Zeitung gibt nicht die Meinung der EU-Kommission wieder.

Was haben wir vor? Wir wollen der Welt gedanklich zu Leibe rücken – wir wollen wissen, wie das **Leben junger Menschen in aller Welt aussieht**, wir wollen darüber miteinander in Kontakt treten und uns austauschen. Was haben beispielsweise junge Polen, Italiener, Franzosen und Deutsche *gemeinsam*? Und worin *unterscheiden* sich ihre die Lebensumstände und Kulturen, ihre Denkweisen und Empfindungen?

Um alle uns dabei interessierenden Themen so frei und kreativ wie möglich behandeln zu können, verwenden wir **verschiedene Medien**: Bisher sind dies die traditionelle **gedruckte Zeitung**, das **Video** (gibt's auf Bestellung bei uns) und das **Internet**. Alle drei aber gehören zusammen, bilden eine Zeitung. Vor allem unsere Homepage ist uns sehr wichtig: www.traitsunion.de. Denn über sie wenden wir uns an die Leser in aller Welt und über sie könnt auch **ihr** jederzeit mit uns in Kontakt treten. Wir sind mit den Teilnehmerschulen aus den genannten vier Ländern nämlich kein exklusiver Verein: **Jeder kann bei uns mitmachen!**

Aber sieht denn eine „richtige“ Schülerzeitung nicht doch etwas anders aus? Ist das nicht in Wirklichkeit Schule durch die Hintertür? Zugegeben: Dass jeder bei uns mitmachen kann, bezieht sich auch zum Beispiel auf Eltern, Lehrer und andere Lebewesen. Aber beklagen sich denn nicht viele Schüler insgeheim oder offen darüber, dass der Stoff mit ihrem eigenen Leben *viel zu wenig* zu tun hat?

Wenn wir – Schüler und Lehrer – auch im **Unterricht für « trait d'union »** arbeiten, dann ändert sich die Schule, dann werden **Themen** behandelt, die euch und euer Leben etwas angehen, dann ist eure Meinung, eure Aktivität und Kreativität gefragt! Dabei spielt der selbstständige Umgang mit den **neuen Informations- und Multimediatechnologien** eine besonders wichtige Rolle. Fragt doch mal eure Lehrer, ob sie nicht einmal mit einem bestimmten Projekt zusammen mit euch bei uns teilnehmen wollen! Genaue und ausführlichste pädagogische Infos dazu, zunächst auf deutsch und französisch, enthält das **« trait d'union » Manifest**, das ab September 2002 auf unserer Homepage (Interaktion / Virtuelle Weltschule) stehen soll.

Neuigkeiten aus 2001/02,

unserem zweiten Lebensjahr, nur ganz *in Kürze*: Unsere Mitarbeiter an den verschiedenen Schulen sind dabei (oder haben es schon gemacht), zusätzliche

« trait d'union »

Lokalausgaben

herauszubringen, die in kürzeren Abständen erscheinen (sollen). In

Zakopane erblicken schon drei Nummern das Licht der Welt, ebenso viele gibt es von « **INTERACTU** » (**Colomiers/Toulouse**), dessen eifrige Redakteure, vor allem aber Redakteurinnen in völliger Autonomie agieren und die sogar schon ein Fernsehinterview (M6) gaben.

Erstmals fanden zwei **internationale Redaktionskonferenzen** statt, eine im November 2001 in Rom, die zweite im März 2002 in Colomiers/Toulouse. Wir halten sie für sehr wichtig, da sie den persönlichen Kontakt zwischen den Redakteuren aus verschiedenen Ländern und Erfahrungen bei der Zusammenarbeit im interkulturellen und mehrsprachigen Bereich ermöglichen. Dies fördert auch die Unabhängigkeit und Selbstverantwortung unserer Redakteure und ihre direkte Kooperation. Eine ausführliche Reportage über unsere Erfahrungen werdet ihr in unserer **nächsten Nummer** finden, die unter dem Titel „**Unsere Identität. Jugend zu Beginn des 21. Jahrhunderts**“ Ende 2002 erscheinen soll.

Zu dieser Ausgabe: Die oft sehr persönlichen Aspekte des Themas führten dazu, dass viele Autoren ein **Pseudonym** verwendeten. Sie sind jedoch der Redaktion bekannt. **Die Redaktion vertritt keine einheitliche Meinung:** Bei uns kann jeder – unter Beachtung der Gesetze – sich frei äußern, vom Weltverbesserer bis zum Anhänger fernöstlicher Philosophie – und zwischen diesen beispielsweise spannt sich doch ein ganz beachtlicher Bogen. Nicht alle künstlerischen Werke, die uns zugesandt wurden, konnten wir im Heft veröffentlichen, dafür gibt's die „**Art Gallery**“ auf unserer Homepage. So nun viel Spaß beim Lesen und schreibt uns eure Meinung!



« trait d'union » - De quoi s'agit-il donc ? Le journal scolaire international multimedia est tout d'abord un **projet éducatif européen** et reçoit le soutien financier de la commission européenne dans le cadre du programme **Socrates, Comenius action 1**. Toutefois, la rédaction est seule responsable du

contenu du journal (Papier - Internet – Video) ; Le journal ne traduit pas la pensée de la Commission Européenne.

Quelle est notre objectif ? Nous voulons affronter le monde en pensée – Nous voulons savoir comment est **la vie des jeunes dans le monde entier**, nous voulons entrer en contact avec eux et communiquer sur ce thème. Par exemple, quels points communs y a-t-il entre des jeunes Polonais, Italiens, Français et Allemands, en quoi leurs conditions de vie, leurs cultures leurs façons de penser et de sentir divergent-elles?

Afin de pouvoir traiter les sujets qui nous intéressent de la façon la plus libre et la plus créative possible, nous avons recours à **plusieurs supports médiatiques** : Jusqu'à maintenant il s'agit du **journal traditionnel imprimé**, la **vidéo** (disponible chez nous sur commande) et **l'Internet**. En fait ces trois formes constituent un seul et même journal. Notre page d'accueil sur internet nous tient particulièrement à cœur : www.traitsdunion.de. C'est grâce à elle que nous pouvons nous adresser aux lecteurs du monde entier et que vous pouvez, vous aussi, à tout moment entrer en contact avec nous. Nous n'avons pas l'exclusivité de la production, pas plus que les quatre autres écoles partenaires des pays cités. **Chez nous tout le monde peut participer.**

Mais un „vrai“ journal scolaire n'est-il pas un peu différent ? N'est-ce pas en réalité encore l'école par des moyens détournés ? Certes, tout le monde peut participer, aussi bien, par exemple les parents que les enseignants et autres créatures. Mais beaucoup d'élèves ne se plaignent-ils pas secrètement ou ouvertement que la matière a bien trop peu de **rapports avec leur propre vie** ?

Si nous – élèves et professeurs – **travaillons pour « trait d'union » même en cours**, c'est alors que **l'école changera de visage**, que des **sujets** seront abordés **qui vous concernent ainsi que votre vie**, c'est là qu'on fera appel à votre activité et votre créativité ! C'est pourquoi il est tout à fait important de maîtriser les nouvelles technologies de l'information et du multimédia. Demandez donc à vos professeurs s'ils n'ont pas envie de travailler avec vous chez nous à un projet particulier. Vous trouverez des

informations pédagogiques précises et détaillées, pour l'instant en français et en allemand dans **le manifeste de « trait d'union »** qui sera sur notre page d'accueil en septembre 2002 (interaction / école du monde virtuelle).

En bref, des **nouvelles de 2001 / 02**, la deuxième année de notre existence: nos collaborateurs des différentes écoles sont en train (ou ont déjà terminé) de travailler à la publication **d'éditions locales** de « *trait d'union* » qui doivent paraître à intervalles plus rapprochés. A **Zakopane**, trois numéros ont déjà vu le jour, il en est de même avec « *INTERACTU* » (**Colomiers/Toulouse**) dont les rédacteurs actifs, surtout des **rédactrices**, agissent en totale autonomie et ont même déjà donné une interview télévisée (M6).

Pour la première fois ont eu lieu deux **assemblées internationales de rédaction**, l'une en novembre 2001 à Rome, la seconde en mars 2002 à Colomiers/Toulouse. Nous y tenons beaucoup car elles permettent le contact personnel entre les rédacteurs de pays différents et des expériences dans le cadre de la coopération interculturelle et plurilingue. C'est aussi pour nos rédacteurs un pas de plus vers l'indépendance, la responsabilisation et la coopération directe. Vous trouverez un reportage détaillé sur nos expériences dans le **prochain numéro**, fin 2002 sous le titre « **Notre identité. Jeunesse au début du 21^e siècle** ».

A propos de cette édition: les aspects souvent très personnels du sujet ont amené de nombreux auteurs à utiliser des **pseudonymes**, connus toutefois de la rédaction. **La rédaction ne représente pas une orientation uniforme:** chez nous, chacun peut s'exprimer en toute liberté (à condition de respecter les lois), du redresseur de torts à l'adepte de philosophie orientale en passant par tout un éventail de personnalités.

Nous n'avons pas pu publier dans la brochure toutes les contributions artistiques qui nous ont été envoyées. C'est notre „**Art Gallery**“ sur la page d'accueil qui remplit cette fonction.

Alors, bonne lecture et donnez-nous votre avis !

Traduction française de Annie RAYNAUD (DST – 2001/02)



Lothar Thiel

Lothar THIEL

Der Projektkoordinator – Le coordinateur de projet
Deutsche Schule Toulouse – Ecole Allemande de Toulouse

Les écoles participantes

Die teilnehmenden Schulen

Die Internationale Multimedia-Schülerzeitung « **trait d'union** » ist ein Europäisches Bildungsprojekt, das von der **Europäischen Union** mit Mitteln aus dem Programm „**Comenius**“ finanziell unterstützt wird.

Die koordinierende Schule ist die **Deutsche Schule Toulouse**. Folgende Schulen nehmen an dem Projekt teil:

Le journal scolaire multimédia international « **trait d'union** » est un projet éducatif européen, qui reçoit le soutien financier de l'**Union Européenne** dans le cadre du programme « **Comenius** ».

La coordination est assurée par l'**Ecole Allemande de Toulouse**. Les établissements suivants participent au projet:

Deutsche Schule Toulouse (DST)

c/o Lycée Polyvalent International
Bd. Victor Hugo - BP317
F-31773 Colomiers CEDEX / France
Tel.: 0033/(0)5.61.78.36.40
Fax: 0033/(0)5.61.30.35.91
E-Mail: Deutsche-Schule-Toulouse@wanadoo.fr
Internet: <http://www.dstoulouse.cjb.net/>
Schulinterner und Gesamtkoordinator / Coordination interne et générale:
Lothar THIEL
(LoThielTls@yahoo.com)

Liceo Classico Statale Sperimentale “Bertrand Russell” (LR)

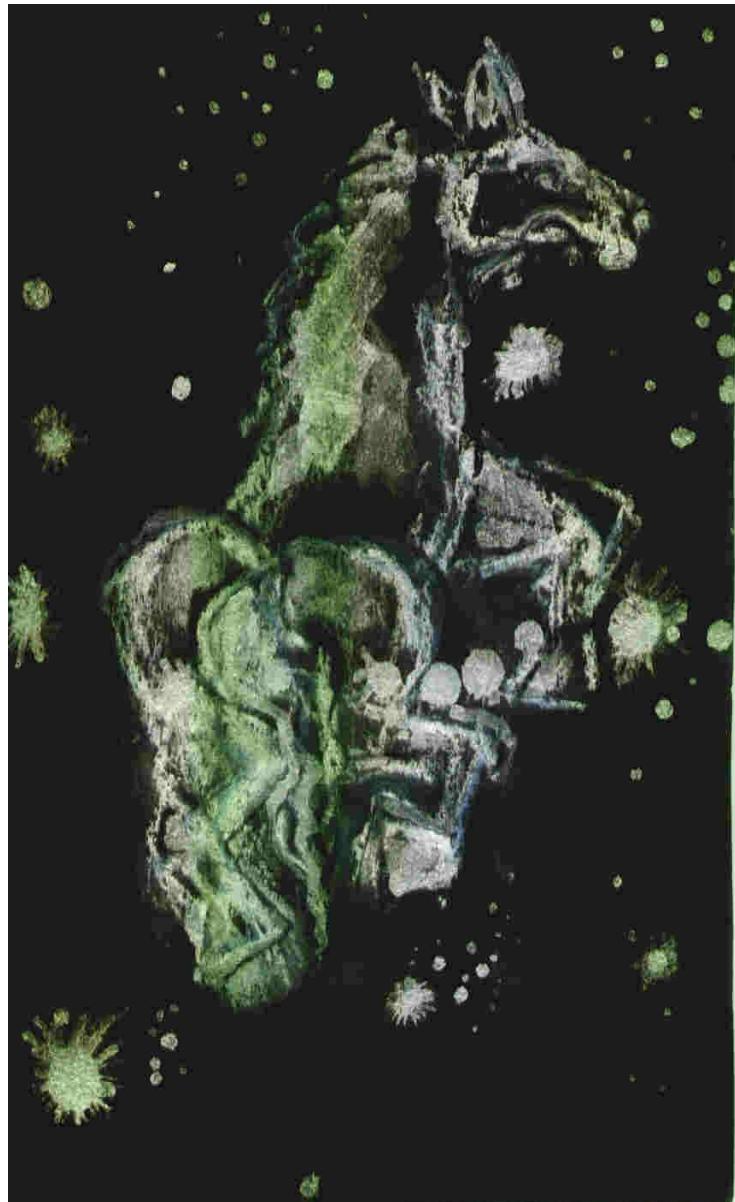
Via Tuscolana, 208
I-00182 Roma / Italia
Telefon: 0039 / 06 / 701 75 06
Fax: 0039 / 06 / 702 37 14
E-Mail: brussell@tin.it
Internet: www.liceorussell.roma
Schulinterne Koordinatorin / Coordination interne:
Daniela RIGHI

Lycée Polyvalent International Victor Hugo (LPI)

Bd. Victor Hugo - BP317
F-31773 Colomiers Cedex / France
Telefon: 0033 / (0)5.61.15.94.94
Fax: 0033 / (0)5.61.30.35.91
E-Mail: Ce.0312093G@ac-toulouse.fr
Internet: www.ac-toulouse.fr/lyc-international-colomiers
Schulinterne Koordinatorin / Coordination interne :
Anne Marie WOMMELSDORF

Zespół Szkół Hotelarsko Turystycznych (ZSHT)

Partyzantów 1/5
PL-34-500 Zakopane / Polska
Telefon : 0048 / 182 06 68 46
Fax: 0048 / 182 06 68 46
E-Mail: zsht@free.polbox.pl
Schulinterner Koordinator / Coordination interne:
Zdzisław KRÓŻEL



Kasia JOZEFOWICZ, La Voie Lactée (ZSHT – 2001/02)

Index

Editorial	2
Les écoles participantes – Die teilnehmenden Schulen	4
Das Thema: Unsere Zukunft – Le sujet : Notre futur	8

Nuestro futuro – Nosso futuro – Nasza przyszłość – Notre futur – Unsere Zukunft – Il nostro futuro – Our future:

I. O grande ponto de interrogação – Wielki znak zapytania – Le grand point d'interrogation – Das große Fragezeichen – Il grande punto interrogativo – The big questionmark – El gran punto de interrogación

Tuco (DST) : Les rayons de l'avenir	1
Giulia FRONDIZI & Eleonora SCARPETTA (LR, 4C), Futura TITTAFERRANTE & Valentina VENDITTI (LR, 3N): E così sei tu Futura?	10
Sarah MARSH (LPI, 1 ^{ère}): The Future is ...	11
Gudrun ORTMANN (DST, 13. Klasse): Wachsen und Werden	11
MATT (LPI, 2 ^{de} 5) : Il y a deux façons de voir le futur	12
Tuco (DST) : Voir le futur	12
Sarah MARSH (LPI, 1 ^{ère}): Destiny	12
Rita LICKTEIG (DST, 10. Klasse) : Wege in die Zukunft	13
Thomas guzo le grand BURELLI (LPI, 2 ^{de} 5) : J'ai 15 ans et je suis trop lâche	14
Tuco (DST) : Trop lâche	14
Tuco (DST – 2001/02) : Manifestation	15
SABRINA (LPI, 2 ^{de} 5) : C'est grâce à vous que nous pouvons changer la face du monde !	15
David TABOADA (LR - IVC): Da sogno a realtà o da realtà a sogno?	16
Laura Cocco, Daniela Roversi (LR, 4C): Il nostro futuro 1	16
Rita LICKTEIG (DST, 10. Klasse) : Zukunftstheorie	17
Tuco (DST): Umgekehrte Nacht	17
Magali ESPINASSOU (LPI TL2) : Pourquoi cet intérêt pour l'avenir ?	17
Anna ACCIARINO, Roberta MAGNI (LR, 3N): Future	18
Coralie BIGUZZI (LPI, 2 ^{de} 5), Mathieu PAPAÏS (LPI, 2 ^{de} 14) : Nos visions stéréotypées du futur	19
Ewa ZMARZLINSKA (ZSHT) : Jak daleko sięgają dobre przepowiednie ? - How far do the good prophecies reach?	20
Tuco (DST): Prophecies	21
Laura Cocco, Silvia SACCO, Margherita CARRTU (LR, 4C) & Jakob FÖRDERER (DST, 9. Klasse): Il nostro futuro 2	22
Coralie BIGUZZI & Emilie POLASTRON (LPI 2 ^{de} 5), TUO (DST) : La vie éternelle	23
Agnieszka KANIA (ZSHT), TUO (DST) - Nasza przyszłość - Our Future	24
Cecile Hasenbusch (LPI, 1 ^{ère}) : Jenseits der Zukunft	25
Three songs:	26
Les frères GOLEC : Pole / Terre déserte	26
Miranda TELLINI & Marianna DE ROSSI (LR, 3N, parole), Dino LODOLA (LR, 4C, musica) : Our Future	27
Annaïs GRASSEAU (LPI, 2 nd 11, texte) & Xavier DUTROUILH (LPI, 1 ^{ère} , musique) : Le futur	28
Nadine SACHAU (DST, 6. Klasse): Insekt vom Mars	7
Lisa BÄHR (DST, 6. Klasse): Insekt vom Mars	29
Moritz FÖRDERER (DST, 12. Klasse): Wachsen und Werden	29

II. Co nam przyniesie przyszłość? – Que nous apporte l'avenir ? – Was bringt uns die Zukunft? – Che cosa ci porta l'avvenire? – What will the future bring? – ¿Qué nos reserva el porvenir? – Que vai trazer o futuro?

Cecile Hasenbusch (LPI, 1 ^{ère}) : Mandala Fleur aux Saphirs	30
Nadia EL-BORAI, Alexia CHAPUIS, Gwendoline ANCELIN (LPI, 1 ^{ère}) : Horoscope	31
Anna ZACHARKO (ZSHT): Wie wird unsere Zukunft sein? (1)	32
Laetitia PELE et Sarah MARSH (LPI, 1 ^{ère}) : Qu'est-ce que nous réserve l'avenir ? Interview avec Mme Wommelsdorf, professeur au Lycée Victor Hugo	33
Anna ZACHARKO (ZSHT): Wie wird unsere Zukunft sein? (2)	34
Giulia FRONDIZI, Giuliano STACCHETTI, Ingrid LOBOS, Daniela DE ANGELIS, Chiara SCARCELLO (LR, 4F): Your life in 20 years	34
(LPI, 2 ^{de} 5 DE) : Des questions sans réponse	35

Aurelien M. (LPI, 2 ^{de} 5 DE) : Mehr körperliches Wohlbefinden, weniger geistiges	35
Sylvain PEGORARO (LPI, 2 ^{de} 5 DE) : Dire que la terre existe depuis 4.6 milliards d'années !	36
Anna ZACHARKO (ZSHT): Wie wird unsere Zukunft sein? (3)	36
Joanna GOLONKA (ZSHT, Klasse II A): Unsere Zukunft im Beruf?	36
Anna DUDZINSKA (ZSHT): Sekty / The Sects are the greatest threat of our future	37
Rémi DEMOURANT (LPI, 2 ^{de} 5 ES) : La vie dans cent ans	38
Angie TALBOT (DST, 13, Klasse): Wachsen und Werden	38
Kathrin JÄCKEL (DST, 12. Klasse): Live at Ostia Antica	39
« MAELLE » (LPI, 2 ^{de} 5 ES) : Mon avenir	40
« CARRERA » (LPI, 2 ^{de} 5 ES) : Mon avenir personnel	40
J.T. (LPI, 2 ^{de} 5 ES) : Je ne supporte pas l'idée d'être inutile	40
Helen MATHEWS (DST, Abitur 2001) : Avec un peu de chance, je trouverai ma vocation dans les jours qui suivent !	41
Anna RAPACZ (ZSHT) : Pamiętnik nastolatki - A Teenager's Diary (2)	42
Zespół redakcyjny: The members of « trait d'union » Zakopane (2001/02)	43

III. L'école du futur – Die Schule der Zukunft – La scuola del futuro – The school of the future – La escuela del futuro – A escola do futuro – Szkoła przyszłości

Yannick GÖTSCH (künftige Klasse 5 der DST) & jetzige Klasse 4 (DST): Post für Yannick oder Bienvenu à Toulouse !	44
Sarah MARSH (LPI, 1 ^{ère}) : Interview avec M. Flavier, le Proviseur	47
Luana ZARATTI, Dominga DE FUSCO, Ilaria CARDINALI (LR, Classe 3N): ... Verso il futuro con il B. Russell !!!	49
Jochen STRATMANN (DST, 12. Klasse) interview den Schulleiter der DST, Herrn HOFFMANN: Die Zukunft der Deutschen Schule Toulouse (Transkription: PHILIPP STRATMANN, DST 9. Klasse)	50
Lennart QUECKE (DST, 13. Klasse): Wachsen und Werden	50
Nathalie JÄCKEL (DST, Klasse 8): Der Schüler der Zukunft	51
Adrien [the/ceRf] GABOULAUD (LPI, 2 ^{de} 5 DE) : L'école. Dans dix ans ?	51
Christelle AUTHIER (LPI, 2 ^{de} 5 ES) : Mon école en l'an 3800	51
Katja DREISSIG (DST, Klasse 8): Der Schüler der Zukunft	51
Daniel RICHTER & Philipp STRATMANN (DST, Klasse 9): Schule der Zukunft / Zukunft der Schule – ein Unterrichtsprojekt	52
Daniel RICHTER & Philipp STRATMANN (DST, Klasse 9): Schule der Zukunft / Zukunft der Schule (Inhaltsangabe)	53
Anne ZAHN (DST, Klasse 8): Der Schüler der Zukunft	54
Philipp STRATMANN (DST, Klasse 9): Wo die Marsmenschen herkommen - die Durchführung einer Fotomontage	55
Jakob FÖRDERER & Christoph HEINEN (DST, Klasse 9, Text), Philipp STRATMANN (DST, Klasse 9, digitale Bildbearbeitung) : Schulausflug zum Mars	56
Marlène BARTÈS & Elisabeth KLINCKWORT (DST, Klasse 9): Eine Schülerliebe im Jahr 2475	63
Raphael MEESE, Antonia LENT, Daniel CHATAGNIER, Clémentine NAVARRE, Der Schüler der Zukunft (DST, 8. Klasse): Der Schüler der Zukunft	67

IV. Gesellschaft, Wirtschaft & Politik – Società, economia e politica – Society, economy and politics – Sociedad, economía & política – Sociedade, economia & política – Społeczeństwo, ekonomia i polityka – Société, économie et politique

Moritz FÖRDERER (DST, Klasse 12, Idee) & Jakob FÖRDERER (DST, Klasse 9, Zeichnung): Anzeichen von Menschenwahn	68
Amantine DUHAMELET (LPI, 2 ^{de} 5 ES) : La vie en 2030	68
Ilaria CARDINALI (LR, 3N): Il nostro futuro è la guerra?	69
TUCO (DST): Wet Bathroom Window with Spider	69
Stephan ROELEN & Gudrun ORTMANN (DST, Klasse 13): Die Weltlage bis 2010	70
TUCO (DST): Far House	70
Arianna ACCARINO (LR, 3N / articolo) & Ilaria CARDINALI (LR, 3N / illustrazione): Schiacciati dal futuro?	72
Adrien [the/ceRf] GABOULAUD (LPI, 2 ^{de} 5 DE) : No future	72
Raul SANCHEZ DE LA SIERRA : « Un monde parfait » ne signifie-t-il pas la fin de l'histoire ?	73
Sara TOSTI & Marta AMONI (LR): Globalizzazione o colonizzazione?!	74
Moritz FÖRDERER (DST, Klasse 12) : Glockengeläut	74
Agnieszka GAŚIENICA MAKOWSKA (ZSHT, 3aTH): Interview with the District Administrator of the Tatra Region. Wywiad Rozmowy opinie	75
Damien PLISMY (LPI, 2 ^{de} 5 ES) : Un avenir idéal	76
Tuco (DST) : C'était quoi déjà ?	110

V. Il nostro spazio vitale: la terra – The planet we live on – Nuestro espacio de vida: la tierra – Nosso espaço vital: a Terra – Nasza przestrzeń życiowa na ziemi – Notre espace vital : la terre – Lebensraum Erde

Natalia JANGROT (ZSHT, 2A TH) : drzewo – La dégradation de la nature	77
The explosion of the AZF at Toulouse	78
Lucia ZOPPO & Teresa TENACE (LR, 4F): Disattenzione e conseguenze	78
Sophie CAZENEUVE (LPI, 2 ^{de} 11) & Martina SQUEGLIA (LPI, 2 ^{de} 8) : A explosão de 21 de Setembro	78
Carole BOURDIN, dessin, & Sarah MARSH, texte (LPI) : Les sans fenêtres	79
Giorgia VERRASTRO, Silvia DE SANTIS (LR, 4 ^{de} F): Chi è causa del suo mal pianga se stesso	80
Laurine DARASSE (LPI, 2 ^{de} 5 ES) : Allons-nous laisser la planète bleue devenir la planète noire ?	80
Adrien [the/ceRf] GABOULAUD (LPI, 2 ^{de} 5 DE) : Nous courons à notre perte	80
Rita LICKTEIG (DST, Klasse 10): Was tun wir für die Zukunft unserer Erde?	81

Kathrin JÄCKEL et Kim NGUYEN (DST, 12 ^{ème} classe) : Interview avec Greenpeace	82
Anne ZAHN (DST, 8. Klasse): Unterwasserstation für die Versorgung in der Zukunft	84
<u>Algunas surgerencias para salvar el planeta y preservar nuestra calidad de vida</u>	85
Gilles MARCOULT, Jean Noël LAFONTAN, Damien MOTHE (LPI, TS4) : Los diez mandamientos	86
Claire HENNEUSE, Alexis BLAZQUEZ, Anne Laure GAUTIER, Christopher VARELA DA VEIGA (LPI, TS4) : Diez consejos para luchar contra todo tipo de contaminación	86
Aude BIGNARD, Sophie DELPIERRE, Stéphanie GOUVERNNEC, Carole GUENAUT, Florie SABATIER (LPI, TS4) : Consejos para proteger los lugares de vacaciones	87
Lucie PALMA, Julie RELLIER, David GRIGORCIUK, Nicolas GUIBERT (LPI, TS4) : La protección de la flora y de la fauna	88
Yannick CAMPO, Maxime LEBRUN, Brice DUPUY (LPI, TS4) : Las vacaciones de Moisés	90
UYTTEWAAL Eugénie, VERDIER Sylvie, SAUVAIRE Sandrine, GAUTHIER Julien (LPI, TS4) : Los transportes y la ciudad	91
Guenièvre BOUE, Julien ORTIZ, Guillaume FARGES, Guillaume MONJO, Vincent AUZAS (LPI, TS4) : No se queje, coopere	92
Nadège ANDRIEU, Mathilde CAILLAUD, Stéphanie POLCHI, Aude MOURAI, Baptiste COULANGE (LPI, TS4) : ¡No se queje, coopere!	92
Baptiste COULANGE (LPI, TS4) : Idylle	85
Charles NOËL : Dans le futur (LPI, 2 ^{de} 11- 2001/02)	87, 89
Nathalie JÄCKEL (DST, 8. Klasse): Unterwasserstation für die Versorgung in der Zukunft	90
Daniel CHATAGNIER (DST, 8. Klasse): Unterwasserstation für die Versorgung in der Zukunft	91
Moritz FÖRDERER (DST, Klasse 12, Idee) & Jakob FÖRDERER (DST, Klasse 9, Zeichnung): Fortschritt	92

VI. Science & fiction – Ciencia & ficción – Ciência & ficção - Scienza & fantascienza

Tadeusz RASZTEMBOURSKI (ZSHT) : L'avenir de l'aviation	93
LPI, BTSII1 : MP3	94
<u>L'avenir scientifique et technique</u>	95
Adrien [the/ceRf] Gaboulaud (LPI, 2 ^{de} 5 DE) : La fracture numérique	95
Emmanuel LORENT (LPI, 2 ^{de} 5 ES) : La technologie résoudra tous les problèmes	95
Emilie GUIONNET (LPI, 2 ^{de} 5 ES) : L'homme à la vitesse de la lumière	95
Laure GUYOT (LPI, 2 ^{de} 5 ES) : Extra-terrestres	95
Julie BARBELETTE (LPI, 2 ^{de} 11 – 2001/02) : Les robots de notre futur. Qui sont-ils ?	96
MSY (DST, dessin) / TUO (DST, œuvre graphique) : Couple automatique avec chien	96
Philip VON DER BORCH (DST: Abitur 2001): Einmal Alpha Centauri und zurück	97
Esra ERDINC & Jasmin VETTERL (DST, Klasse 7): Der verhexte Zug – eine fantastische Zeitreise in die Zukunft	99
mit Illustrationen von Ariel ALON , Aurélie AMARÉ, Sophie BAUBIL, Léa BOULET, Alita CAVIEZEL (LPI, 6 ^{ème}) & Benjamin BLUM,	
Johannes BROTT (DST, 6. Klasse)	
Kasia Józefowicz (ZSHT) : La Voie Lactée	4

VII. Action – Aktion – L'azione – Action – Acción – A accão – Działania

Angie TALBOT (DST, 13. Klasse) / Klaus Dietrich FLADE: The importance of manned space flights: "Curiosity is one character item of people"	105
--	-----

VII. Les échos des médias - Medienecho

Serap Yıldırım: Zuschrift vom SPIEGEL-Verlag (21. Mai 2002)	108
---	-----

Impressum – L'ours – Zespol redakcyjny



Nadine SACHAU, Insekt vom Mars (DST, 6. Klasse – 2001/02)

Das Thema: Unsere Zukunft Le sujet : Notre futur

I. Das große Fragezeichen: Im ersten Kapitel beschäftigen sich unsere Autoren und Künstler mit der Frage, welche Bedeutung die Zukunft für unser Leben hat. Wird sie das Paradies auf Erden bringen oder eher einen dunklen Abgrund? Vielleicht hängt die Antwort auf diese Frage ja auch von unserer Einstellung ab, davon, ob wir Optimisten oder Pessimisten sind. Beide Haltungen lassen sich möglicherweise rechtfertigen. Woher kommt überhaupt das menschliche Interesse für die Zukunft und in welchen Schemas denken wir an sie? Lässt sie sich voraussagen? Wie wär's denn überhaupt, wenn wir ewig leben würden? Haben die jungen Leute von heute eine bessere Zukunft vor sich als frühere Generationen? Gibt es etwas jenseits der Zukunft?

II: Was bringt uns die Zukunft? Unsere Chef-Astrologinnen wissen das natürlich ganz genau, weshalb wir dieses Kapitel mit einem Horoskop für den nächsten Winter beginnen. Was erwarten sich Lehrer, was Mitschüler von der Zukunft? Was wünschen sie sich denn, was fürchten sie? Die Antworten darauf sind sehr vielfältig und oft sehr persönlich.

III. Die Schule der Zukunft: Das ist für den Einzelnen die Schule, in die er wechselt, weil seine Eltern umziehen. Es sind aber auch die Perspektiven und Entwicklungen der Schulen, die an diesem Projekt teilnehmen. Wie aber wird die Schule im Allgemeinen sich entwickeln? Wird es sie bei der zunehmenden Bedeutung von Computer und Internet in der Zukunft als den Ort, wo junge Leute zusammenkommen, überhaupt noch geben? Über dieses Thema lassen sich natürlich auch ganz phantastische Geschichten schreiben ...

IV. Gesellschaft, Wirtschaft und Politik: Das klingt sehr nüchtern, doch was in diesem Bereich passiert und vielleicht bald geschehen wird, betrifft uns ganz existentiell. Von der Euphorie zur Jahrtausendwende ist nach dem Terrorakt des 11. September nicht mehr viel übrig geblieben. Gehen wir einem dunklen, von Gewalt gezeichneten Zeitalter entgegen? Wird die Freiheit von den zu ergreifenden Sicherheitsmaßnahmen erdrückt werden? Oder wächst der Planet unter diesen Herausforderungen enger zusammen? Was bedeutet eigentlich Globalisierung? Welche Zukunft sehen die Menschen

anderswo vor sich? Was stellen sich denn die Politiker unter der Zukunft vor, diejenigen also, die dazu berufen sind unser Morgen zu gestalten? Dazu zum Schluss dieses Kapitels ein dennoch recht persönliches Interview.

V. Lebensraum Erde: Geht's unserem blauen Planeten bald endgültig an den Kragen (und damit uns!) oder haben er und wir noch eine Chance? Verheerende Unfälle wie die Explosion der Chemiefabrik AZF in Toulouse stimmen einen nicht gerade optimistisch. Was oder wer ruft denn solche Katastrophen hervor? Profitgier, menschliches Unvermögen oder was sonst? Was können wir selbst tun, um unseren Lebensraum zu erhalten, beispielsweise die unverzichtbare Ozonschicht? Was tun Umweltorganisationen wie Greenpeace? Dazu Diskussionen und Interviews. Und zum Schluss eine Reihe von guten Ratschlägen.

VI. Science & Fiction: Hier sehen wir uns einmal etwas näher an, was sich in den zukunftsorientierten Bereichen von Wissenschaft und Technik tut, ob das nun die Unterhaltungselektronik, die Roboter, die Luft- oder die Raumfahrt betrifft. Besonders die letztere regt natürlich unsere Phantasie sehr stark an. Ist denn ein Flug zu anderen Sternen (und wär's auch nur Alpha Centauri) irgendwann einmal technisch überhaupt möglich? – Wie auch immer: Das real Machbare ist uns am Schluss dieses Kapitels dann ganz egal, wenn wir mit der Eisenbahn in die Zukunft fliegen!

VII. Aktion: Im letzten Jahr war es der deutsche Schriftsteller Matthias POLITYCKI, den wir einem größeren Publikum präsentierten. Diesmal ist's schon wieder ein Deutscher, aber dem Thema entsprechend mit Klaus Dietrich FLADE ein echter Kosmonaut, den wir in die Schule eingeladen haben und der uns am Beispiel seines Aufenthalts auf der russischen Raumstation MIR die Bedeutung der bemannten Raumfahrt für die Zukunft der Menschheit klar machte.

I. Le grand point d'interrogation : Au premier chapitre, nos auteurs et artistes se préoccupent de savoir quelle signification l'avenir a pour notre vie. Sera-t-il le paradis sur terre ou plutôt un gouffre sombre? Peut-être la réponse est-elle

différente suivant que nous sommes optimistes ou pessimistes. On peut sans doute justifier l'un et l'autre point de vue. D'où vient l'intérêt que nous, humains portons à l'avenir, et sous quelles formes nous le représentons-nous? Peut-on le prévoir? Qu'en serait-il si nous vivions éternellement? Les jeunes d'aujourd'hui ont-ils devant eux un avenir meilleur que les générations précédentes? Y-a-t-il quelque chose au-delà du futur?

II. Que nous apporte l'avenir ? Nos astrologues en chef le savent bien, aussi commencerons-nous ce chapitre par un horoscope pour l'hiver prochain. Qu'attendent les enseignants, les élèves de l'avenir? Que souhaitent-ils donc, que redoutent-ils? Les réponses à ces questions sont très variées et souvent très personnelles.

III. L'école du futur : C'est pour certain l'école où il arrive parce que ses parents déménagent. Mais ce sont aussi les perspectives et les évolutions des écoles qui participent à ce projet. Mais comment l'école va-t-elle évoluer en général? Existera-t-elle encore dans l'avenir comme lieu de rencontre de la jeunesse dans un monde où l'ordinateur et l'Internet prennent de plus en plus d'importance? On peut bien sûr aussi écrire sur ce sujet des histoires tout à fait fantastiques.

IV. Société, économie et politique : Cela peut paraître très prosaïque, pourtant, ce qui se passe ou va peut-être se passer bientôt dans ce domaine, nous concerne d'une manière tout à fait existentielle. Il n'est pas resté grand chose de l'euphorie du nouveau millénaire après l'attentat terroriste du 11 septembre. Entrons-nous dans une ère sombre marquée par la violence, la liberté sera-t-elle étouffée par la nécessité des mesures de sécurité? Ou bien les hommes de la planète vont-ils se rapprocher sous la pression de ces défis? Que signifie réellement „mondialisation“? Quel avenir les hommes voient-ils devant eux, ailleurs? Que s'imaginent les hommes politiques sous le mot avenir, ceux-là mêmes qui ont pour vocation de construire notre demain ? A ce propos, c'est par une

interview très personnelle malgré tout que nous clorons ce chapitre.

V. L'espace vital : la terre : En est-il bientôt définitivement fini de notre planète bleue (et de nous avec elle) ou avons-nous ensemble encore une chance? Des accidents épouvantables comme l'explosion de l'usine chimique AZF à Toulouse ne sont pas vraiment faits pour nous rendre optimistes. Quelle est ou qui est donc la cause de telles catastrophes? Soif de profit, erreur humaine ou quoi d'autre? Que pouvons-nous faire pour sauvegarder notre espace vital, par exemple l'indispensable couche d'ozone? Que font les organisations de protection de l'environnement comme Greenpeace? Sur ce thème, des discussions et des interviews et pour finir, une série de bons conseils.

VI. Science & Fiction : Observons ici d'un peu plus près ce qui se passe dans les domaines orientés vers l'avenir, les sciences et la technique, qu'il s'agisse de la communication électronique, des robots, de la navigation aérienne ou spatiale. Cette dernière excite tout particulièrement notre imagination. Un vol vers les autres étoiles (et ne serait-ce que Alpha Centauri) sera-t-il seulement techniquement possible un jour? Quoi qu'il en soit, à la fin de ce chapitre, il nous est complètement égal de savoir ce qui est réellement possible, si c'est en chemin de fer que nous volons vers le futur !

VII. Action : L'année dernière, c'était l'écrivain allemand Matthias POLITYCKI que nous avons présenté à un assez large public. Cette année, c'est encore un Allemand, mais, en rapport avec le sujet, un cosmonaute en chair et en os, en la personne de Klaus-Dietrich FLADE. Nous l'avons invité au lycée et il nous a montré, en s'appuyant sur l'exemple de la station russe MIR où il a séjourné, combien il est important pour l'avenir de l'humanité d'envoyer des hommes dans l'espace.

Lothar THIEL / Traduction: Annie RAYNAUD (DST – 2001/02)

... and the topic of « trait d'union » n° 3: Our Identity. Youth at the Beginning of the 21st Century

What do you think about it? Please, tell us your ideas – send us your stories and essays, your designs and songs ... !

I. O grande ponto de interrogação

I. O grande ponto de interrogação

E così sei tu Futura?

Un'intervista



Futura (al centro) et le sue amiche cantano „Futura“ di Lucio Dalla.

Ciao! E così sei tu Futura?

Si, sono io. Perchè ?

Si è parlato tanto del tuo nome ...

In che occasione? Ti riferisci alla canzone di Lucio Dalla?

Si anche! E poi voglio dire il tuo è un nome "particolare"!

In effetti.

Come mai i tuoi genitori hanno deciso di darti questo nome?

Beh, l'idea viene proprio dalla canzone di Dalla. È stata mia madre a sentirla per la prima volta e se ne è innamorata! Così ha deciso di farla sentire a papà e ...

Wow! Immagino che avrai ricevuto tantissimi commenti sull'originalità del tuo nome, o no?

Mi ricordo la prima volta che un bimbo all'asilo mi ha chiesto come mi chiamavo, e quando gli ho

risposto lui ... non voleva credermi! Pensava lo prendessi in giro! Poi crescendo sono cominciate le prese in giro ... immagini, vero?

Ma oltre alle prese in giro avrai ricevuto anche dei complimenti!

Si qualcuno ... ma non so, se erano frasi vere!

Dimmi una cosa: Sei fiera del tuo nome?

Si certo, ma a volte avrei preferito avere un nome più "classico"! Anche se altre volte non mi sono mai sentita tanto orgogliosa!!!

Un'altra cosa. Pensi che oltre alla particolarità nel tuo nome ci sia anche qualcosa di più profondo?

Qualcuno dice di sì, la parola "futuro" dovrebbe dire tanto. Credo che nei sogni di tutti ci sia questa parola. Sicuramente accompagnata da altre come "migliore", "pace", "felicità". In questo caso sarebbe una bella responsabilità avere un nome come questo. Allora mi domando: Ne sarò all'altezza?

*Giulia FRONDIZI & Eleonora SCARPETTA (LR, 4C – 2001/02),
Futura TITTAFERRANTE & Valentina VENDITTI (LR, 3N – 2001/02)*

Anche tu hai un nome particolare? Raccontaci le tue esperienze!

The Future is ...

The Future is like a beautiful star shining hope. Stretching out into infinity, the Future allows an unending scope for improvement.

Since the beginning of history, mankind has evolved and society has progressed. Over only the last century, we have developed electricity, high technology... the list is unending. Think of the endless possibilities for the future! We could accomplish world peace, eradicate famine, travel to the stars. Poverty could be eliminated from the dictionary and disease become an incomprehensible term. In the Future, the world is a better place.

The Future allows new opportunities to right past wrongs. Perhaps we will resolve present conflicts or those bequeathed to us by our ancestors. Perhaps there will be peace in Northern Ireland; perhaps the Palestinians and the Israelis will live together in harmony. The Future gives us hope for all this, for our Future is what we make it. And one day, we will be able to move on from the mistakes of the past, they will become irrelevant. We will throw them out, like old newspapers. Move on to a bright new future.

Finally, we project our dreams into the future, this otherwise abstract notion which thus becomes the ideal world. Have you ever wanted to fly? Have you ever wanted to soar up above the clouds alongside the swallows, with the wind carrying you away? Maybe, in the Future. Anything is possible. Whilst our history has been decided for us, and laid down, we can create our own future. It is not preordained, either on the grander scale of humanity, or on our own individual scale. It is in our hands. It is what we make it. Our aspirations can become our reality.

The Future, a golden land of dreams. "Hope springs eternal in the human breast."

The Future, a black abyss. Undefined, a dark blur that has neither start nor end.

The Future is the story of mankind's self-destruction. One of the 'great' inventions of the last century was the atomic bomb, a lethal weapon capable of blowing up the whole world. Having already wiped out two cities with this nuclear warhead, we have sadly proved incapable of restraint. Who can reasonably guarantee that they will not be misused in the Future? Who can define in what real situation they should be used? No one. For it is impossible to lay down the rules to a death game.

If we tried to persuade ourselves that the atomic bomb was the only real threat to our future, perhaps Bin Laden has recently convinced us otherwise. Like every other day, you open a letter. But today, it kills you. And anthrax attacks are only a minor form of biological warfare. It gets worse.

How did we arrive at this terrible form of warfare? Scientific 'progress', the development of the use of chemicals. We drench our fields with pesticides, inject our animals with antibiotics. But who knows the long term backlash of this so-called 'progress'?

Far from a progression, the Future signifies an endless cycle. Like, the Roman Empire, following the recent scientific and social 'advances' we are due to fall into a dark era.

Has our descent has already been initiated with the advent of an economic decline and a military world crisis? Not only will society be corrupted, but more fundamentally. Nature as well. As we humans pump carbon dioxide into the atmosphere, and exhaust the world's natural resources, the earth will soon no longer be habitable. We will have to colonize a new planet. For what purpose? Only to destroy it. Again.

The Future, a barren desert of biological and nuclear dust: a skeletal graveyard.

Sarah MARSH (LPI, 1^{ère} – 2001/02)

Wachsen und Werden

Die Idee der **Zukunft** ist unwillkürlich mit der Vorstellung des Andersseins, aber auch mit der des **Prozesses** verbunden, der zu ihr hinführt - dem des **Wachsens und Werdens**.

Maika SCHREYER, die Kunstlehrerin an der DST, deren Mitwirkung im Rahmen des Unterrichts wir einen großen Teil der Illustrationen in diesem Heft verdanken, gab den Schülerinnen und Schülern der **12. und 13. Klasse** die Aufgabe, jenes Thema plastisch darzustellen. Dazu wurde Speckstein verwendet; die durchschnittlichen Maße der Kleinplastiken betragen 15 cm in der Höhe, 29 cm in der Breite und 15 cm in der Tiefe.



Gudrun ORTMANN: Wachsen und Werden (DST, 13. Klasse – 2001/02)

L' AVENIR – LE GRAND POINT D'INTERROGATION

Suite à une longue discussion sur le thème l'avenir, les élèves de la 2^{de}5 (LPI) nous ont livré leurs réflexions sur ce sujet. Au travers d'idées et d'inspirations diverses se cache parfois du pessimisme, de l'idéalisme, de la poésie, de la révolte ou de l'utopie. **Mais les utopies d'hier ne sont-elles pas les réalités d'aujourd'hui ?**

Anne Marie WÖMMELSDORF, Professeur d'Espagnol (LPI) / Christian PECH, Professeur d'Allemand (LPI)

[Nous indiquons avec **ES** les témoignages sortis du cours d'Espagnol, avec **DE** les textes réalisés dans le cadre du cours d'Allemand.]



IL Y A DEUX FAÇONS DE VOIR LE FUTUR QUI SONT PARTAGEES EN DEUX GROUPES :

Les pessimistes (⌚),

qui disent que le Soleil va cesser de vivre ou qu'une gigantesque météorite va s'abattre sur notre planète. Pour eux, la fin du monde est proche. Dans les années 1960-1980, de nombreuses personnes pensaient que l'an 2000 serait la fin du monde. Aujourd'hui, on peut constater que c'était du baratin !!!

Au Moyen-Age, on disait qu'en l'an 1000 la vie sur Terre serait finie. L'homme a toujours eu peur du futur.

Il y a eu aussi l'époque du soi-disant bogue de l'an 2000. « On était assez intelligent pour créer un ordinateur, mais trop bête pour se rappeler qu'il parlait le langage binaire. »

Dans les années 1850, on avait peur que, dans le futur, les extra-terrestres débarquent sur terre et l'envahissent.

Les pessimistes pensent qu'il n'y aura plus d'espace naturel, que les pilules remplaceront la nourriture et qu'il n'y aura donc plus d'agriculture. Selon eux l'air ne sera plus respirable. Il devra être traité, filtré, tellement pollué qu'aucun animal sauvage ne pourra vivre. L'Homme l'aura trop pollué. Ils prétendent que la diversité de la faune et de la flore sera moindre.

Les optimistes (⌚),

qui croient qu'il n'y aura plus jamais de guerre : « La Paix éternelle », que l'homme aura conquis la galaxie, que son royaume s'étendra à l'infini. Selon eux, soit l'homme aura le pouvoir sur les extra-terrestres, soit ils cohabiteront. On aura des soucoupes volantes et les voitures voleront.

Autrefois, on disait qu'en l'an 2000, les voitures voleraient. Est-ce que les Mercedes, les BMW, les Lamborghini, ou même les Ferrari, ou n'importe quelle voiture moderne volent ? Ce sont des histoires à dormir debout !!!

Je pense que l'on devrait penser aux problèmes actuels ou à ceux qui existeront très probablement, plutôt qu'aux idées farfelues que l'on peut avoir en sachant qu'il y a moins d'une chance sur des milliards pour que cela se produise. Comme si on en avait pas assez des problèmes avec Bin Laden, ou avec les personnes sous-alimentées ou mal alimentées. Mais, chacun son avis !!!

MATT (LPI, 2^{de}5 **DE** – 2001/02) / Tuco : Voir le Futur (DigitalVideoArt / DST – 2001/02)

! De quel clan fais-tu partie ?

DESTINY

A wave

Drowning all elements immobile, volatile Silent, unending
the undercurrent sweeping Along the substantial bodies,
notions Of Humanity

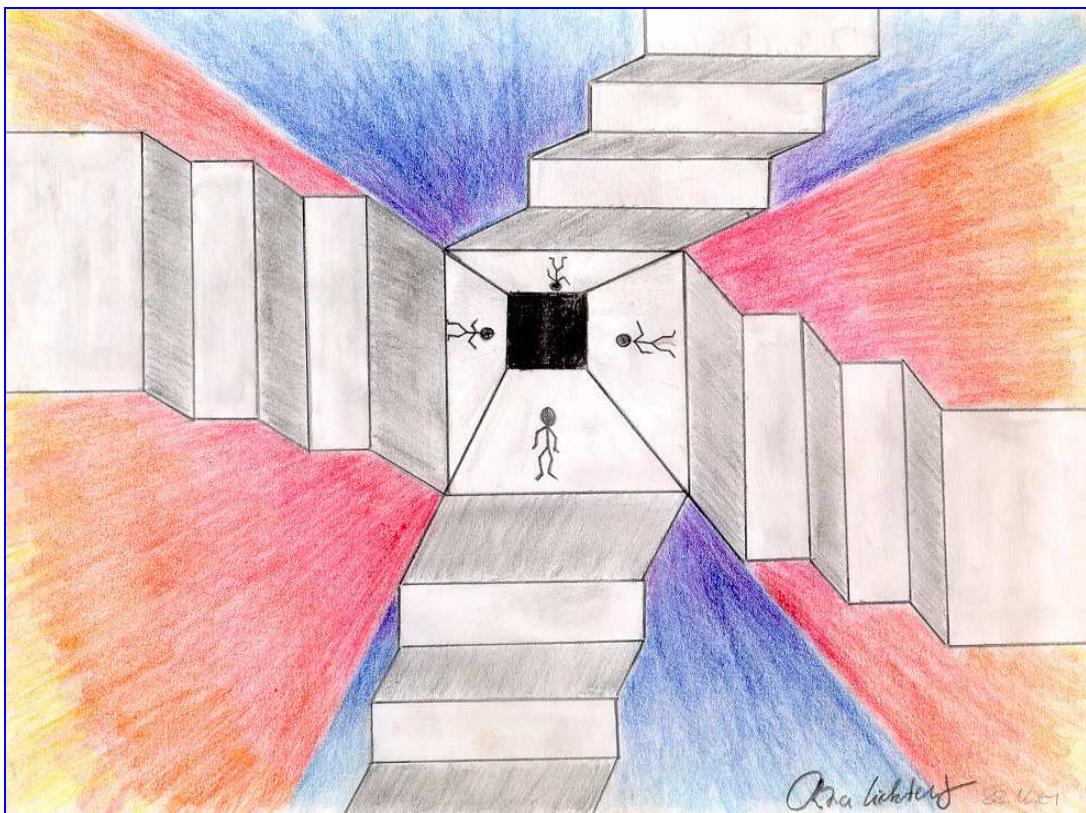
The tidal ebb

Unceasing, haunting, governed by the pale-faced moon
Thus some celestial mystical force preordains Our Fate

Impossible to

Resist the strength of the wave or flee Destiny
What lifeline keeps us afloat in the turbulence Of Change?

Sarah MARSH (LPI, 1^{ère} – 2001/02)



Rita Lickteig, Wege in die Zukunft (DST, 10. Klasse)



J'ai 15 ans et je suis trop lâche.



Tuco, *Trop lâche* (DigitalVideoArt, DST – 2001/02)

L'avenir ... joli mot pour une chose que l'on ne connaît pas, et que, si l'on réfléchit bien, on ne connaît jamais, ben oui, on ne peut pas connaître l'avenir, une fois que l'on est arrivé à l'avenir, ce n'est plus l'avenir, c'est le présent ou encore pire, le passé !! Mais c'est affreux, cela voudrait dire que l'on ne pourrait qu'imaginer l'avenir ! On m'aurait menti !

L'avenir, comment vous voulez que je vois l'avenir, alors que j'ai 15 ans, que j'ai des boutons partout, et que ma seule vraie préoccupation est de savoir si la façon dont je suis habillé plaira aux copains (et surtout aux copines).

Alors comment pourrais-je imaginer l'avenir. Vous voulez que je vous dise, on est tous de sales égoïstes, tant que l'homme n'est pas au pied du mur, il est et il reste égoïste, en s'enfermant dans sa routine quotidienne, se rassurant, et se disant qu'il vit dans le meilleur des mondes ; je ne juge personne, je suis sûrement tout aussi égoïste que la plupart des habitants de cette bonne vieille terre. Croyez-vous qu'un jour tous les habitants de ce monde mangeront à leur faim ... ? Non sincèrement ça me déprime de parler de cela (remarquez ici un comportement typiquement humain, cela me déprime alors j'évite, réaction égoïste), que voulez vous faire, partir tout de suite sur les routes du monde, au secours des personnes démunies, j'ai 15 ans, et je n'ai pas le courage de partir (soulignons encore ici une réaction d'égoïste, si le monde entier décidait de partir sur un pied d'égalité, ça pourrait marcher, mais qu'est-ce qui dirige notre monde aujourd'hui : l'argent), tenez ,cela rejoints la pollution, grave problème de notre époque, la seule solution qu'ont trouvé certain pays, c'est d'acheter des bons, des droits de polluer. Sans commentaires...

L'avenir j'y pense souvent, enfin mon avenir (on dénote encore ici une réaction égoïste) qu'est-ce que je ferai dans 10 ou même 5 ans, je n'en sais rien, peut-être serai-je mort qui sait, aujourd'hui tout va si vite. Tout le monde veut aller vite,

tout doit aller vite, les moyens de transport, la vie, la nourriture. A force de vouloir aller si vite, on va rater quelque chose et on va finir par se détruire. De toute manière la vitesse mène toujours à cela !

Tenez, là vous voyez, je suis devant l'ordinateur, je viens de manger, j'écoute un brin de musique, et je me dis qu'est-ce qu'on est cons les hommes, on est là, on sait que tout ne va pas bien, mais est-ce qu'on ferait quelque chose pour changer, non ! On ne peut ou plutôt on ne veut pas. Cette pensée me hante parfois, je suis tranquille, seul, et je me dis que le monde ne tourne pas rond, que des gens souffrent, parfois je les vois, mais à quoi bon on ne bougera pas, personne ne bougera, l'homme est trop lâche, pas tous bien sûr, mais la plupart oui, qu'est-ce que je fais encore là à vous parler alors que des gens meurent encore injustement. Le monde n'évoluera plus, je ne parle pas de technologie, mais de mentalité, enfin si, on évoluera, mais dans le mauvais sens, les gens vont devenir de plus en plus égoïstes et opportunistes, le dicton qui dit *premier arrivé, premier servi* se vérifiera.

On va finir par se détruire, avec notre folie de vouloir toujours produire plus, si encore cette production profitait à tous, mais non des gens meurent encore de faim, et malgré tous les beaux discours, cela continuera longtemps, car concrètement à ce qu'on peut penser, ces gens rapportent de l'argent, un homme qui a faim, on lui fait acheter n'importe quoi de mangeable, et surtout à n'importe quel prix. On ne devrait pas être là, on ne devrait plus être là, si tout le monde partait cela marcherait peut-être qui sait. Mais on s'entête à rester assis devant notre télé en nous satisfaisant d'émissions comme loft story tient cela me permet de rebondir, quand on montre à la télé des enfants qui ont faim, on dit oh que c'est horrible mais je m'en fiche ce n'est pas moi, vite je change de chaîne ! , alors que je connais bon nombre de filles qui ont pleuré au départ du loft d'azis ou de steevy (non je ne mettrai pas de majuscules ces types n'en valent pas la peine, personne d'ailleurs).

Il faut bouger bon sang, qu'est qu'on fait encore là. Non, on ne peut pas le faire, on est trop lâche, je suis trop lâche ! Tiens mon chat me rejoint, lui au moins il a l'air heureux, il dort le jour, et chasse la nuit. Quand on y pense les animaux sont plus civilisés que nous. Ils ont des règles définies par la nature, et ils s'y tiennent, pas de malheureux chez les animaux, les malades meurent pour laisser la place aux animaux en bonne santé pour une meilleure adaptation. Vous avez déjà vu des animaux criminels, un animal ne tue que pour se nourrir, pas de mort inutile. Je ne sais pas pourquoi je vous parle de cela, avons nous besoins de tout ce que nous avons, à commencer par l'ordinateur, est-ce cela l'évolution, la télé est-elle indispensable, j'ai des amis qui n'ont pas la télé, ils n'en ont que les idées plus claires.

Je m' éternise, je sais, mais il y a tellement de choses à dire, personnellement je ne crois plus en cette humanité, malgré tous les beaux discours que l'on veut nous faire avaler, l'espèce humaine ne mettra encore guère plus de cent ans pour se détruire, la terre elle a encore 5 petits milliards d'années devant elle, cela ne sera pas de trop pour se remettre des blessures humaines...

Thomas guzo le grand BURELLI (LPI, 2^{de} 5 DE – 2001/02)

! La situation est-elle aussi désespérée ? Si tu es d'avis contraire pourrais-tu remonter le moral de notre auteur pessimiste en nous adressant quelques réflexions sur le sujet ?



Tuco: Manifestation (DST – 2001/02)

C'EST GRACE A VOUS QUE NOUS POUVONS CHANGER LA FACE DU MONDE !

« Qu'est ce que c'est l'avenir ? » Certains n'y voient qu'une suite d'événements et de situations divers. « Tant que dure la vie, il y a toujours un avenir possible. » Les scientifiques, eux, considèrent que l'avenir de la planète est voué à sa destruction, d'ici 5 milliards d'années. Ils se heurtent donc à une idée de finitude l'avenir étant délimité pour eux ,soit par la mort , soit par la destruction.

« Plus de monde, plus de vie ...
Plus de vie, plus d'avenir ... »

Mais pour nous, c'est quoi l'avenir ? C'est à travers mes yeux d'adolescente encore naïve, ne connaissant pratiquement rien de la vie, que je le conçois ainsi .

Si vous prenez l'exemple d'une rose. C'est avant tout une graine qui se développe. Elle se forme, se constitue au fil des jours, pour s'épanouir à son apogée ... Puis cette même rose splendide, commence à courber la tête, à flétrir, à perdre un pétale, puis deux, puis trois jusqu'au jour où ce dessèchement la rend inerte ... Elle aura alors rempli son rôle sur cette terre : être belle, sentir bon ... Mais imaginez que vous cueilliez cette rose ... Que se passe-t-il ? Vous compromettez son épanouissement, vous lui ôtez sa vie, et vous condamnez son avenir en lui empêchant de jouer son rôle...

Notre chemin est comparable à celui d'une rose. On naît. On s'épanouit intellectuellement et physiquement tout au long de notre vie. Jour après jour, on construit notre avenir et on joue notre rôle, un rôle de citoyen. Et comme la rose, cet avenir peut être interrompu ... Le monde nous en montre des exemples concrets. Les attentats, les bombes, les assassinats, les massacres , les exterminations , tant de mots pour tant de douleurs ...

Pourtant , depuis plus de 3 milles ans, les êtres humains cohabitent sur cette terre. Pourquoi nous est-il à présent impossible de continuer ? Pourquoi est-ce que l'être humain s'aveugle par son désir de supériorité ?

Notre planète vie dans le désarroi le plus complet. La peur, la crainte, la haine se sont installées. *Et cela ne peut plus continuer !*

C'est donc pour cela que je m'adresse à vous. Vous, futurs ou jeunes citoyens d' Allemagne, d'Italie, de Pologne, de France ou de n'importe quel pays. C'est grâce à vous que nous pouvons changer la face du monde.

Imprégnons notre vie de tolérance. Et sachons revivre en communauté, sachons respecter les règles. Sachons vivre pour assurer l'avenir de notre planète: vivre pour donner la vie et non pour donner la mort... Oublions que nous sommes noir ou blanc, maghrébin, africain ou français, musulman, chrétien ou athée. Repensons juste que nous sommes tous humains, tous logés à la même enseigne, pour un avenir meilleur, pour notre avenir plus sûr...

SABRINA (LPI, 2^{de}5 DE – 2001/02)

- Pourrais-tu nous envoyer un poème dédié à tous ces citoyens du monde appelant à un avenir meilleur et plus sûr ?
- L'avenir, le futur, thèmes maintes fois ressassés par la littérature et le cinéma, comment les voyons nous, nous à qui notre avenir appartient encore ?

DA SOGNO A REALTA' O DA REALTA' A SOGNO?

Alcune sere fa ho fatto un sogno che ora non starò a raccontare, ma se non fosse per quel sogno e per una frase particolare, non mi sarei mai posto una domanda.

Questa è una frase che forse noi tutti abbiamo sentito almeno una volta nella nostra vita, forse l'abbiamo sentito dire da una persona conosciuta, forse l'abbiamo sentita in TV oppure siamo stati noi stessi a dirla: "E' un sogno che diventa realtà."

Una frase semplice, eppure mi ha fatto un certo effetto l'ultima volta che l'ho sentita, quando l'ha detta una persona alla quale sono molto legato, forse perché l'ho collegata subito al mio sogno.

Allora mi è sorta una domanda:

"E' meglio un sogno che diventa realtà? Oppure...la realtà che diventa un sogno?

Un sogno che diventa realtà non è più un sogno, e per questo non lo sogniamo più. E poi ogni sogno è individuale, non ce ne sono due uguali, e per questo sono infiniti.

Se tutti i nostri sogni diventassero realtà...

Certo sarebbe bello, ma a questo punto, non finiremo di sognare? Certo non è una delle mie aspettative, credo che a noi tutti piaccia sognare!

Ma se invece provassimo a lavorare per la seconda opzione?

Non sogniamo la pace, ma finiamo con le guerre!

Non sogniamo con l'ordine, ma mettiamo a posto il disordine!

Non sogniamo l'amore, cancelliamo l'odio!

... e così via...

Fare in modo che la realtà diventi un sogno: un sogno nel quale possiamo esserci tutti, niente di proprio ma qualcosa di comune a tutti, un sogno che non finisce più.

Pensiamoci su e cerchiamo di darci una risposta, io me la sono già data!

David TABOADA (LR - IV C)



Laura Cocco & Daniela ROVERSI (LR, 4C – 2001/02): Il nostro futuro 1

ZUKUNFTSTHEORIE

Die Welt wird sich verändern, in der Zukunft ganz bestimmt.

Das Erbaute in die Lüfte ragen, hoch empor,

Wissenschaft wird kommen - dem Tod zuvor.

Einen Flug zum Mond bald ein jeder nimmt.

Die Welt wird sich verändern, in der Zukunft ganz bestimmt.

Luft vergiftet, kaum zum Atmen gut,

Katastrophen, Seuchen reichlich und genug.

Hektik, Stress, - das Leben in der Hand wegrinnt.

Thesen, Behauptungen, aus verschiedenen Sichten,
wird man hegen, pflegen, neu entdecken
oder vor keiner Vernichtung zurückschrecken?

Theorien, Gedanken zu Haufe vorhanden,
doch werden sie nie völlig verstanden,
bis die Zukunft es schließlich wird lichten.

Rita LICKTEIG (DST, 10. Klasse – 2001/02)

TUCO: Umgekehrte Nacht (DigitalVideoArt / DST – 2001/02)

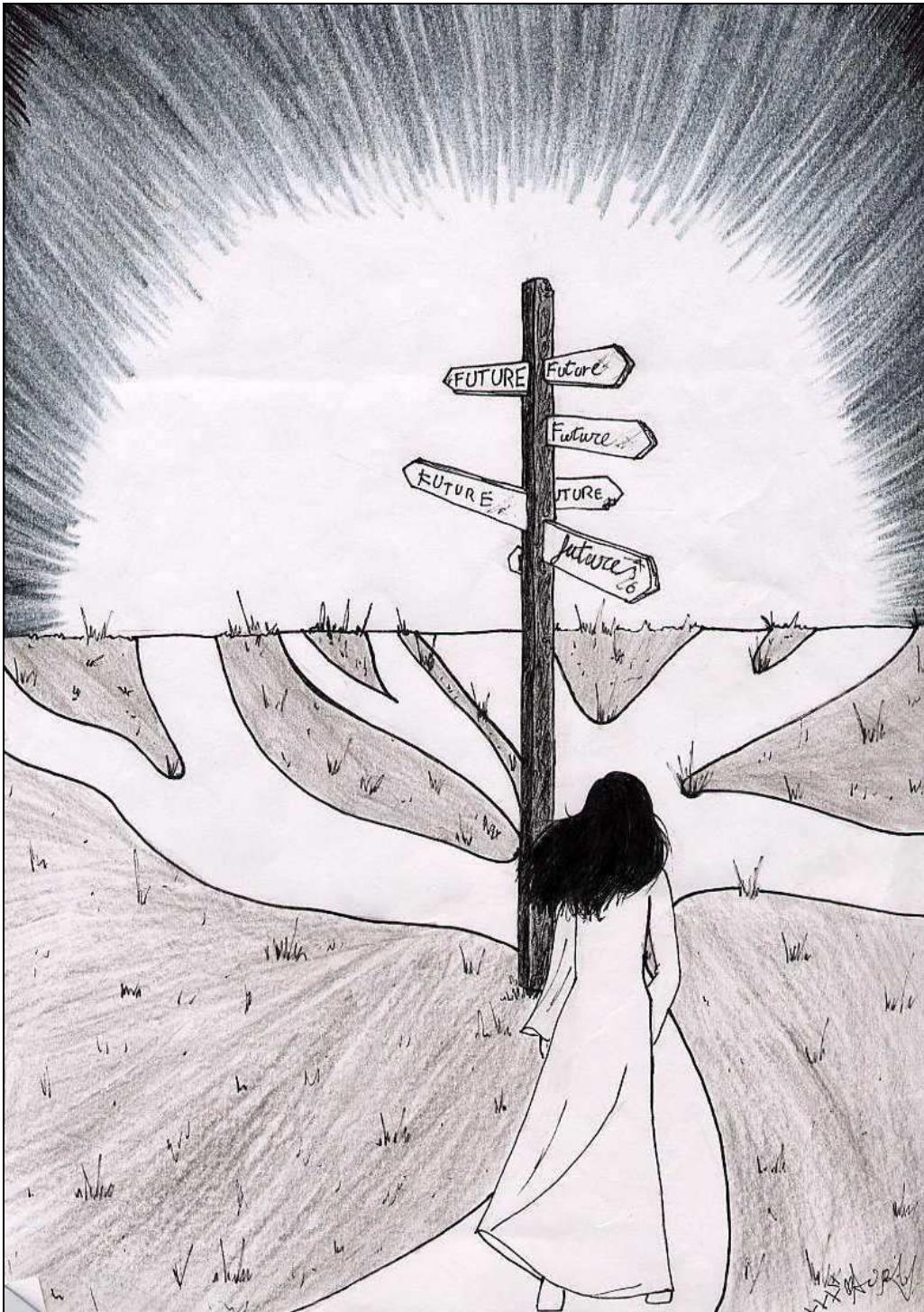
POURQUOI CET INTÉRÊT POUR L'AVENIR ?

L'avenir ! Quelle notion étrange, car qu'est-ce que l'avenir ? Notre futur présent, notre futur passé,... et quels troubles ce simple mot fait naître en nous ! Tant de sentiments peuvent surgir à la simple mention de ce mot : la peur, la joie, la tristesse... Et souvent dans la même seconde, nous entraînant dans un tourbillon d'émotions. Car il est aussi bien synonyme d'angoisse, que, et paradoxalement, d'espoir : nous avons peur de notre futur car il est l'inconnu, mais nous ne pouvons nous empêcher pour autant de nous y projeter, misant sur lui toutes nos chances d'avoir une vie meilleure que celle qu'on a à l'instant présent. Le présent porte notre désespoir, insatisfaits comme nous le sommes toujours, l'avenir, lui, porte notre espoir, espoir de bonheur, de réussite ... et, en même temps, notre crainte. Quand on y regarde de plus près, nous

segmentons notre avenir, nous le classons, comme pour en avoir moins peur : il y a l'avenir immédiat, celui où nos projets sont déjà presque concrets et qui nous fait ressentir l'attente, l'impatience ou au contraire, l'envie de reculer dans le temps, de régresser, pour ne pas avoir à l'affronter : c'est peut-être ce mélange d'émotion que ressent tout jeune à l'idée de devoir bientôt vivre de façon indépendante, de devoir gérer son existence soi-même, d'être lâche dans « la jungle de la vie » sans être sûr d'avoir les connaissances pour l'affronter, éternellement protégé qu'il l'a été par ses parents. Ensuite, il y a un avenir un peu plus lointain, créé à partir des données du présent, c'est celui que l'on voit vaguement se dessiner, des possibilités d'avenir : dans le genre, « dans tant d'années j'aurai terminé telles études et je

pourrai envisager tel concours » ou « on se mariera à la fin des études ». Enfin il y a l'avenir imaginaire, celui des rêves, où on se projette une dizaine d'années en avant et on imagine notre vie future, « Je ferai tel métier, j'aurai tant d'enfants ... » Celui-là, c'est l'avenir-espoir, c'est le futur dont on a le moins peur car le plus éloigné et le moins concret. Ainsi nous nous créons différentes sortes d'avenir. Une question se pose alors : pourquoi ?, pourquoi cet intérêt pour l'avenir, pourquoi nous y projeter alors que nous pourrions nous contenter du présent ? Peut-être parce qu'il nous fascine, peut-être parce que nous en avons besoin, qu'il est nécessaire dans notre perpétuelle et insatisfaite quête du bonheur, tout simplement peut-être parce que sans avenir il n'y aurait pas d'espoir...

Magali ESPINASSOUS (LPI, TL₂ – 2001/02)



Future

We are young and hopeful, the future looks like an oyster full of treasures to discover and dreams to carry out.

But sometimes we are assailed with the fear of the unknown, of the failure and the future looks like a mine field, where we have to be careful to take the right way.

But don't be afraid, you must believe in yourself and in your possibilities and maybe, one day, you'll find your way.

Le Future

Nous sommes jeunes et pleins d'espoir, l'avenir nous semble une coquille pleine de trésors, que nous devons découvrir, et pleine de rêves, que nous voulons réaliser.

Mais quelquefois la peur de l'inconnu et de la faillite nous assaille, et l'avenir nous semble un champ miné où nous devons prêter attention à être dans la bonne voie.

Donc soyez sans crainte, vous devez confier en vous, et un jour, peut-être, vous trouverez votre chemin.

Il Futuro

Noi siamo giovani e pieni di speranza, il futuro ci sembra un'ostrica colma di tesori da scoprire e di sogni da realizzare.

A volte però la paura dell'ignoto e del fallimento ci assale e il futuro sembra un campo minato nel quale è necessario fare attenzione e scegliere la strada giusta.

Quindi non abbiate paura, dovete credere in voi ed avere fiducia nelle vostre possibilità cosicché un giorno, forse, troverete la vostra via.

Disegno di Arianna ACCIARINO, articolo di Arianna ACCIARINO & Roberta MAGNI (LR, 3N – 2001/02)

NOS VISIONS STEREOTYPEES DU FUTUR



Quand nous imaginons le futur, nous ne pouvons nous empêcher de le voir comme nous l'ont toujours montré les films, les livres et les médias. En effet, ce n'est jamais une idée totalement vierge quoique nous essayons de faire : par exemple, à la simple évocation du mot « martien » ou « extraterrestre », la plupart des gens auront tendance à penser à un petit homme vert, ressemblant à E.T. alors que ce pourrait être une algue transparente microscopique ! Pourquoi cela devrait-il nous ressembler ? Avec un visage, des bras, des pieds ... et pourquoi cela aurait-il notre taille ?

Beaucoup de visions du futur représentent des vies où tout est informatisé, où plus personne ne communique directement... Dans ce cas-là, nous suggérons alors que l'avenir sera plus performant ou que la continuité des découvertes récentes aura été poussée à son maximum. Certains pensent que nos descendants vivront dans des sortes de bulles avec de l'air artificiel : seraient-ils pessimistes au point d'être convaincus que les problèmes écologiques ne se résoudront pas dans le futur ?

Une dernière vision du futur est très commune : les voyages interplanétaires ... Pourquoi ? Pourquoi chercher à visiter ou même aménager d'autres planètes si nous ne sommes même pas capables de sauver la nôtre : guerres, pollutions, pauvreté, maladies ... nous avons assez de problèmes.

Quand nous pensons au futur, nous songeons aussi beaucoup aux extraterrestres, personnages venant à bord de soucoupes volantes afin de nous conquérir. Si déjà il existe sur d'autres planètes une possibilité de vie, ce qui, le plus souvent, n'est pas le cas, alors pourquoi serait-elle plus développée ou plus intelligente que nous ? Et surtout, pourquoi viendrait-elle sur Terre ? Cette vie se trouvant à des millions d'années-lumière, nous n'en entendrions probablement jamais parler et nous ne saurons peut-être jamais qu'elle existe : l'univers est trop grand ! Et même si nous inventions des machines capables de voyager à la vitesse de la lumière, est-ce que le coût du voyage, l'énergie éprouvée et l'intérêt d'y aller ne démotiveraient pas les espérances les plus folles ?

Cet article veut juste montrer que quoi que nous fassions, nous véhiculons toutes sortes de stéréotypes du futur au point, parfois, d'en oublier que le futur, c'est nous qui le faisons, alors autant bien le choisir.

Texte : Coralie BIGUZZI (LPI, 2^{de}5 – 2001/02)

Illustration : Mathieu PAPAI (LPI, 2^{de}14 – 2001/02)

JAK DALEKO SIĘGAJĄ DOBRE PRZEPOWIEDNIE? • HOW FAR DO GOOD PROPHECIES REACH?

Żyjemy w świecie rozwiniętej technologii, w świecie w którym naszą codzienność stanowią rzeczy jeszcze przed stuleciem uważane za fantazję. Jednakże magia i wiedza tajemna nie straciły na znaczeniu. Ludzie i teraz, udają się do wrózka, astrologów w nadziei iż znajdą wyjście w trudnych sytuacji życia codziennego.

Ludzie o zdolnościach magicznych używają różnych środków m.in. astrologii odgadując znaczenie poruszających się planet i gwiazd włączając i przyrodę w odkrywanie dalszych losów ludzkich.

Swoje opinie na tematy związane z przepowiedniami przedstawiły trzy różne osoby: duchowny, uczennica i nauczycielka.

W wielu rozmaitych przepowiedniach - zarówno dawniejszych, jak i dzisiejszych - najbliższa przyszłość rysuje się w ciemnych barwach. Dlaczego tak jest?

Duchowny : Dlatego, że ludzie odchodzą od wiary w prawdziwego Boga, który daje nam swoje Przykazania Dekalog i nauka Kościoła jest wymagająca, a wielu chce iść w swoim życiu na tzw. „łatwiznę” czyli „róbta co chceta”. Jezus mówi „Kto wytrwa do końca ten będzie zbawiony” oraz „Kto nie jest ze mną jest przeciwko mnie”.

Nauczycielka : Życie niesie coraz więcej kataklizmów, wojen, dlatego sądzę, że przepowiednie w takim świetle rysują przyszłość.

Uczennica : Myślę, że ludzie wolą takie chmurne przepowiednie, ponieważ są one bardziej wiarygodne. Jeżeli te przepowiednie wróżyły im bardzo dobrą przyszłość nie były by one tak prawdziwe.

Wiele przepowiedni - np. Nostradamusa - spełniło się - przepowiedział on nawet atak na World Trade Center z 11 września 2001r.- Czy zatem może to oznaczać, że i zapowiedzi o trzeciej wojnie światowej itp. również się spełnią?

Duchowny : Ludzie wypowiadają przepowiednie, które jednak nie muszą się spełnić. Bóg ogłasza proroctwa, które zawsze zaistnieją. Bóg dał człowiekowi wielki dar, który nazywamy wolnością - tylko od woli człowieka zależy czy wybierze on dobroć Bożą, czy też зло i szatana, a zatem wojnę i śmierć.

Nauczycielka : Rzadko interesuję się przepowiedniami, nie przywiązuje do nich wagi, dlatego nie mam osobistego zdania na temat trzeciej wojny światowej.

Uczennica : Uważam, że stare przepowiednie są bardzo nie jasne, to czy one się spełnią, czy nie zależy tylko od ich interpretacji.

Czy słuszna jest wiara w przeznaczenie?

Duchowny : Nauka katolicka głosi prawdę Opatrzność Bożą, czyli Bóg i tylko on zna moją przyszłość i moje przeznaczenie. Wystarczy jedynie Jemu ufać i żyć wg. Dekalogu.

Nauczycielka : Częściowo tak, ale uważam, że człowiek temu przeznaczeniu w jakiś sposób pomaga.

Uczennica : Uważam, że wiara w przeznaczenie nie jest tak bardzo słuszna, ponieważ każdy jest kowalem własnego losu i tylko od niego zależy jak potoczy się jego życie.

Jaką przyszłość ty widzisz?

Duchowny : Nie zastanawiam się nad tym.

Nauczycielka : Mam nadzieję, że nas wojny ominą, że będziemy żyć w pokoju.

Uczennica : Uważam, że świat robi się coraz lepszy, ludzie powoli zaczynają rozumieć jak ważne jest życie, z tym, że ten proces przebiega jeszcze bardzo powoli.

Czy uważasz, że magia i wiedza tajemna są wyraźnie widoczne w naszych czasach?

Duchowny : Magia, wróżby i horoskopy są grzechem przeciw 1 przykazaniu „ Nie będziesz miał Bogów cudzych przede mną”.

Nauczycielka : Nie sądzę by magia w naszych czasach odgrywała wielką rolę.

Uczennica : Uważam, że magia i wiedza tajemna nie są zbyt popularne w naszych czasach, ale ludzie potrzebują takich wróżb, stąd popularność takich postaci jak Harry Potter.

Dzisiaj w każdej chwili możemy udać się do jasnowidza, czy wróżki, którzy to za drobną opłatą pomagają odkryć nam naszą przyszłość. Czy zatem znaczy to, że możemy bez obaw odkrywać nasze dalsze losy, a może są to zwykłe żarty?

Duchowny : Wróżki itp. są to zwykli oszuści, którzy zarabiają ogromne pieniądze na naiwności ludzkiej. To fałszywa, bardzo zgubna moda naiwnych chrześcijan.

Nauczycielka : Nigdy nie korzystałam z porad jasnowidzów czy wróżek i uważam, że to nie ma sensu, chyba dla żartu.

Uczennica : Uważam, że ludzie którzy przepowiadają przyszłość muszą być bardzo odpowiedzialni za swoje słowa, a sama nigdy nie chciałabym dowiedzieć się niczego o mojej przyszłości.

Coraz częściej słyszymy o tym, iż jakiś jasnowidz czy wróżka pomogli odnaleźć zaginioną osobę lub w jakiś inny sposób pomogli policji, czy ludziom w potrzebie. Co o tym sądzisz?

Duchowny : Są pewni, zdolni ludzie, którzy mają niewytłumaczalne zdolności, ale nie mogą ich wykorzystywać wbrew dobru człowieka w przeciwnym razie jest to zło.

Nauczycielka : Słyszałam o pomocy jasnowidzów i wróżek, ale nie jestem o tym przekonana. Myślę, że to raczej przypadek, może intuicja.

Uczennica : Ja nie wierzę we wróżki i jasnowidzów, ale jeśli istnieją takie osoby, które potrafią pomóc policji to powinny jak najbardziej z nimi współpracować.

Metody jakimi posługuję się specjalisci w dziedzinie wiedzy tajemnej są różnorodne - od starych ksiąg przez karty, magiczne kule po próby osiągnięcia innego stanu świadomości. Czy można temu zaufać i w ogóle w to wierzyć?

Duchowny : Nie można zaszufladkować 6 miliardów ludzi w 12 znaków zodiaku, gwiazdy czy wróżby z kart. Bóg posługuje się światłem, prawdą a nie magią, itp.

Nauczycielka : Nie mam wyrobionego zdania na ten temat, ale raczej temu nie wierzę.

Uczennica : Wszystkie przepowiednie powinniśmy traktować z przymrużeniem oka, ponieważ nigdy nie mamy czy nie mamy do czynienia z oszustwem.

Bardzo często zabobony, magia itp. zjawiska kojarzone są ze średniowieczem. Czy słusznie?

Duchowny : Średniowiecze nie było „ciemnotą” jak głoszą to lewicowe i pogańsko- masońskie środowiska. To okres

rozkwitu zasad, filozofii, teologii, nauki, architektury, rzeźby – i to wszystko decyduje i powołuje się na swój początek tylko w Bogu.

Nauczycielka : W dzisiejszych czasach też spotyka się wielu ludzi, którzy wierzą w różne wróżby, nawet i zabobony, więc nie tylko średniowiecze się z tym wiąże.

Uczennica : Zabobony i magia były częstym zjawiskiem w średniowieczu dlatego nic dziwnego, że są kojarzone z tą epoką.

W wielu tradycjach, religiach, kulturach można zauważyc wyraźne oparcie się na przepowiedniach. Czy i te do końca się sprawdzily?

Duchowny : Tylko Bóg zna pełną prawdę o przyszłości dlatego ludzkie teorie i przepowiednie w kwestii przyszłości mogą, ale nie muszą się spełnić. Bóg kocha fakty i konkrety. Szatan natomiast uwielbia niejasność. On jest ojcem kłamstwa.

Zycie płata nam różne figle, dlatego też chcemy wiedzieć co jeszcze może na nas czekać w przyszłości lub czy los wreszcie okaże się nam przychylny. Jeśli chodzi o te wszystkie przepowiednie to należy je traktować nieco sceptycznie, gdyż nigdy nie wiadomo czy do końca są prawdziwe.

Ewa ZMARZLIŃSKA (ZSHT, kl. II
c TH – 2001/02)

We live in the world of advanced technology, the world in which things considered to have been fantasy one hundred years ago constitute our everyday life nowadays. Magic and occultism, however, did not lose their meaning. Even nowadays people visit fortune-tellers and astrologists, hoping to find a way out from different situations of their everyday lives.

People with some extraordinary capabilities use for example astrology to find out the meaning of moving planets and stars, they use nature to discover the future of humans.

Three different people: a priest, a teacher and a student presented some opinions concerning the subject of prophecies.

In many various prophecies the nearest future is shown as a really gloomy one. Why is that so?

Priest: Because people lose their faith in real God, who gave us Ten Commandments. The teaching of the church is also very demanding and many people want to take their lives easy and do what they wish. Jesus says: "Who persists till the end will reach the salvation" and "Who is not with me is against me."

Teacher: Our life brings us more and more disasters and wars that is why, I suppose, the prophecies show us future in such a way.

Student: I think that people prefer such gloomy prophecies because they are more reliable. If the visions of the future were better they wouldn't seem so real.

Many of Nostradamus's prophecies came true. He foresaw even the attack on The World Trade Centre. May it mean then that the Third World War will also break out?

Priest: Prophecies given by humans do not have to come true. God gave us a great gift, which we call freedom. It depends only on us, and our will whether we choose good offered by God or evil brought by Satan. War and death being example of this evil.

Teacher: I am rather not interested in prophecies, that is why I do not have any opinion about the Third World War.

Student: I think that old prophecies are not very clear and whether they are fulfilled or not depends only on their interpretation

Priest: Catholicism teaches that only God knows our future and fate. So it is enough to trust in him and live by the Ten Commandments.

Teacher: I agree, however, I suppose that we can help our destiny in some ways.

Student: I think that believing in destiny is not right. Everyone influences his own fate and it is only up to him how his life will go on.

What future do you see?

Priest: I don't think about it.

Teacher: I hope that there won't be wars and we'll live in peace.

Student: In my opinion our world is changing for the better, people are becoming more and more aware of the importance of life. The only thing is that it seems to be rather a slow process.

Do you think that magic and esoteric practices are present in the world nowadays?

Priest: Magic, fortune telling and horoscopes are a sin. They are against the First Commandment.

Teacher: I do not think that these phenomena play an important role nowadays.

Student: I agree with you but people seem to need such things. This is why characters such as Harry Potter have become so popular.

Nowadays without any problem we can go to a fortune-teller who for a certain, not to high, amount of money will tell us our future. Does it mean that we can really know our fate or maybe this is just some kind of a joke?

Priest: Fortune-tellers are nothing else but cheats, who make fortunes out of people's naivety. This is a false and mischievous fashion of naive Christians.

Teacher: I have never taken any kind of advice from a fortune-teller. In my opinion it doesn't make any sense.

Student: People who foretell the future, in my opinion, should hold responsibility for each word they utter. Personally I wouldn't like to know anything about my future.

It is heard more and more often that missing people are found with the help of fortune-tellers or prophets. They are helping the police and people in need. What do you think about it?



Priest: There are some people who possess unexplained, extraordinary abilities, but they cannot use them for wrong purposes otherwise it's evil.

Teacher: I heard about those cases but I do not believe in it. I think it may be a pure coincidence or some kind of intuition.

Student: I also do not believe in fortune telling but if people who can help the police exist, we definitely should cooperate with them.

There are various methods that people who foretell the future resort to. From cards through crystal balls, occult books and different states of consciousness. Can we trust in it?

Priest: You cannot separate 6 billion people into 12 zodiac signs. God uses the light not magic.

Teacher: I also do not believe it is possible. We should not treat prophecies seriously because we never know whether we are dealing with cheating or the truth.

Magic, occult practices and superstitions are very often associated with medieval ages. Is it correct?

Priest: Medieval ages were not the dark ages as many claim. It was a period of a great development of monasteries,

theology, science, sculpture and architecture all these had their origins in God.

Teacher: But even nowadays we encounter people who believe in magic so it is not only the Middle Ages

Student: These were very common phenomena then, so it is not surprising that we associate them with this epoch.

In many cultures, religions and traditions we can observe influence of prophecies. Did they come true?

Priest : Only God knows the entire truth about the future so human theories and prophecies may but do not have to be fulfilled. God loves the facts. Satan is the father of lies.

Life frequently plays tricks on us, so we want to know what is awaiting in the future or if the destiny will eventually 'smile at us' As far as the prophecies are concerned, let's be sceptical, for we do not really know whether they are real or false.

Ewa ZMARZLIŃSKA (ZSHT, kl. II c TH – 2001/02,
Translation by ZSHT)

Tuco, Prophecies (DigitalVideoArt, DST – 2001/02)

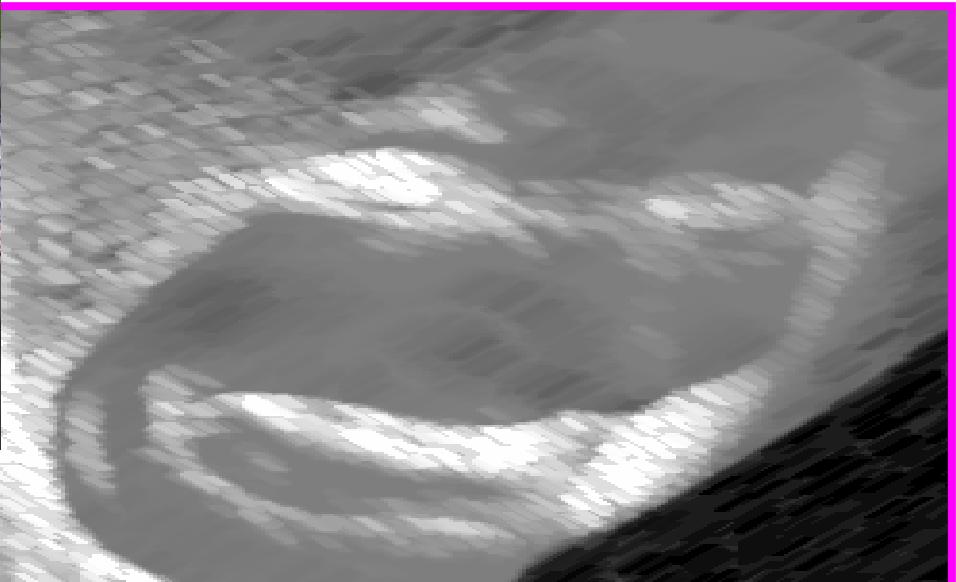


Laura Cocco, Silvia Sacco, Margherita CARRÙ (LR, 4C – 2001/02) & Jakob FÖRDERER (DST, 9. Klasse): Il nostro futuro 2

LA VIE ETERNELLE, « AD VITAM ETERNAM »



« *La vie éternelle* » : quel vaste sujet ! Des milliers d'hommes depuis la nuit des temps l'ont imaginée, mais cela reste jusqu'à aujourd'hui seulement un rêve. Est-ce qu'un jour l'homme sera en mesure de découvrir un moyen de parvenir à la vie éternelle ? Qui pourrait y accéder ? Serait-ce souhaitable pour l'humanité ? Nous avons tenté de répondre à ces questions ...



Tout d'abord, il est important de définir qu'est-ce que nous appelons « vie éternelle ». La première chose qui nous vient à l'esprit est : « une vie sans fin » ; une personne ayant une vie éternelle est ainsi immortelle : elle n'est donc pas sujette à la mort quoi qu'il lui arrive. Mais cette personne serait-elle invincible pour autant ? Cela entraînerait alors un changement radical des réflexes et des mentalités : plus besoin de craindre la mort ! Pourquoi regarder à gauche et à droite avant de traverser une route ? ! ?

Par quel moyen pourrait-on y accéder ? Peut-être par le biais de pilules qui auraient pour but le renouvellement des cellules éternellement. Mais à partir de quel âge prendrions-nous ces pilules ? Nous ne vieillirions donc plus ?

Si l'on ne meurt plus, alors faudrait-il stopper les naissances par crainte de surpopulation ? Nous supposons alors que tout le monde aurait accès à l'immortalité, mais serait-ce vraiment le cas ?

En effet, si une personne trouve un jour un moyen d'accéder à la vie éternelle, ne serait-elle pas tentée de s'enrichir grâce au pouvoir que cela entraînerait ? Seule une minorité y aurait alors droit : riches, personnes d'influences, de pouvoir...

Mais la vie éternelle serait-elle vraiment souhaitable pour l'humanité ? D'une part, ce pourrait être dangereux si certaines personnes s'en servaient pour accéder à un pouvoir suprême. D'autre part, n'y aurait-il pas une lassitude dans la vie de ces personnes ? Ne seraient-elles pas prises de dégénérescence ? Auraient-elles encore la notion de bien ou de mal ? Ne deviendraient-elles pas folles ou ne tomberaient-elles pas dans l'absurdité au bout d'un moment ? En effet, certaines personnes étant attachées à leurs animaux domestiques pourraient avoir envie de garder ceux-ci auprès d'elles pour l'éternité ! La vie éternelle pourrait alors se généraliser chez tous les êtres vivants !

D'autres questions se posent encore : Tous les repères de temps seraient-ils modifiés ? Qu'adviendrait-il des religions si l'on supprime l'idée d'après mort ? ...

En somme, de notre point de vue, cette vie éternelle entraînerait forcément une multitude de problèmes : conflits, prises de pouvoir...

La vie est faite d'imprévus qui font que celle-ci est intéressante et belle. Si par malheur celle-ci venait à s'éterniser, la nature humaine telle qu'elle est faite chercherait à atteindre un summum de réussite, par des moyens totalement artificiels, tout serait alors calculé, tous les facteurs de hasard seraient supprimés. Quel intérêt de vivre une vie déjà écrite, dépourvue de toute originalité ?

Mieux vaut une « vie courte » et bien remplie qu'une « existence infinie » finalement lassante et plate.

Emilie POLASTRON et Coralie BIGUZZI (LPI, seconde 5 – 2001/02)
TUCO : « *La vie éternelle* » (DigitalVideoArt, DST – 2001/02)

Comment concilier ce besoin d'éternité qui réside en chacun de nous et le caractère éphémère de la vie ? T'es-tu posé parfois cette question ? Peux-tu nous faire part de tes réflexions ?

Nasza przyszłość / Our Future



Niektórym wydaje się, że dzisiejsza młodzież jest w dużo lepszej sytuacji niż ludzie dawniej. Często chodzimy do kin, do dyskotek, mamy telefony komórkowe, które nosimy ze sobą nawet do szkoły. Bawimy się w gronie przyjaciół w piątki, soboty prawie każdego tygodnia. Beztruskie życie to mit, który trzeba obalić. Ile młodych nie ma pojęcia, czego pragną od życia?! Chcemy czegoś więcej niż tylko udanych zabaw weekendowych. Tyle się pisze o samobójstwach i morderstwach wśród nastolatków. Czy zadaliście sobie pytanie: „Dlaczego?” Czy to jedyne słusze wyjście z sytuacji? Dlaczego nie chcą podjąć próby zdania matury, pójścia na studia, założenia rodziny czy osiągnięcia czegoś wielkiego?

Często jedynym problemem młodzieży staje się to, jak się modnie ubrać, zrobić makijaż, wychodzić na dłużej z domu, czy jak poznać wymarzoną dziewczynę lub

chłopaka?– Tak przynajmniej wynika z prasy młodzieżowej. To nie prawda. Młodość to nasze najpiękniejsze chwile w życiu. Beztruskie, bez zobowiązań. Czemu nie umiemy się z tego cieszyć? Może nikt nas tego nie nauczył? Szkoła uczy wielu nowych rzeczy, ale nie radości życia. Tego musimy się nauczyć sami. Chyba każdy z nas marzy o ciekawym życiu w przyszłości, bez wykonywania rutynowych, nudnych prac. Często chcielibyśmy podróżować po świecie, mieć dużo pieniędzy, mnóstwo przyjaciół, pięknie wyglądać i być szczęśliwym.

Są też marzenia troszkę realniejsze, bo nam bliższe.

Uczniowie klas trzecich zastanawiają się, jak będzie wyglądać Nowa Matura w 2002 roku. Czy sobie poradzimy? Każdy stara się jedynie nas pocieszać, że nie można jej „oblać”, lecz czy ilość punktów z niej uzyskanych wystarczy na wymarzone studia? W mojej klasie jest wiele ambitnych osób i planów związanych z ich ambicjami: lekarz kardiolog po medycynie w Warszawie, nawigator po studiach gdańskich, pilot myśliwców, dekorator wnętrz, negocjator- to tylko niektóre propozycje. Czy uda się je zrealizować? Jeżeli odpowiednio się do tego zabierzemy, to w końcu marzenia się spełnią. I miejmy nadzieję, że na spotkaniu po dwudziestu latach każdy będzie mógł powiedzieć o sobie: „Osiągnąłem to, co chciałem – jestem kardiologiem, nawigatorem, pilotem...”

There are some people who think that today's youth is in a better situation than teenagers some time ago. We often go to the cinema, to the disco, we've got mobile phones which we take even to school. On Saturdays almost each week we have fun in our friends' company. Untroubled life is a fiction though which must be overthrown. How many youngsters have no idea of what they really want to achieve in their lives. We want something more than well spent weekend parties. It's not too hard to find articles about suicides and murders among teenagers. Have you ever asked yourself why? It is the only way to solve the problems? Why don't these young people want to try to pass their 'matura' exam, study have own families or to achieve something great and significant?

Very often the greatest problem of the youth is what clothes to put on, how to meet a girlfriend or a boyfriend they dream of.

Such a perspective is partially created by the media. But that's not the truth! We've got greater aspirations. The tender age is the best time we have in our life – untroubled without any obligations. Why can't we benefit from it? Maybe we haven't been taught. School teaches us many new things, but unfortunately not joy. We have to learn it by ourselves.

Everybody dreams of an interesting life in the future without routine. We would like to travel around the world, to have a lot of money, lots of friends, to look pretty or handsome and to be happy. There are also wishes more real, because they're closer to us.

Students in the third class are wondering what the "New Mature" will look like in 2002. Will we manage? Everyone is trying to console us, saying that we can't "fail", but will the amount of points be enough to get us into the university we want? In my class there are many ambitious people and plans connected with them: a heart surgeon after medical school in Warsaw, a navigator that studied in Gdansk, a fighter pilot, an interior decorator, a negotiator and others. Will they manage to realise them? If we work hard, our dreams will come true. We hope, that if we meet after 20 years, everyone will be able to say "I achieved it, because I wanted to, I'm a heart surgeon, navigator, pilot..."

Agnieszka KANIA (ZSHT – 2001/02 / translation by ZSHT)

Tuco: Untitled [Toulouse, Place du Capitole] (DigitalVideoArt, DST – 2001/02),

Design: ZSHT (2001/02)





« Mandala-lumière » de Cecile HASENBUSCH (LPI, 1ère)

Fernöstliche Weisheiten und Lebensphilosophie üben auf viele Jugendliche im „Westen“ eine große Anziehung aus. Wir haben Cecile, der wir die wunderschönen Mandalas in diesem Heft verdanken, gebeten, uns einen kleinen Einblick in die Bedeutung der **Zukunft** für das orientalische Denken, speziell das indische, zu geben.

Die Mandalas haben wir bei einem Einbruch in die Third Millennium Gallery geklaut - allerdings im Einverständnis mit der Künstlerin! In dieser insgesamt sehr sehenswerten virtuellen Galerie sind noch weitere Werke Ceciles zu bewundern <http://www.thirdmillenniumgallery.com> entrée: album photos page 2 – Voyages exotiques et artistiques).

Jenseits der Zukunft

Die Zukunft hat im hinduistischen Denken an sich nicht eine so große Bedeutung wie in der christlichen Denkart oder, besser gesagt, eine *andere*. Diese zu erklären ist aber etwas komplex und ich könnte sie, auch wenn ich mich mit der allergrößten Vereinfachung begnügen, nicht so schnell und vollkommen erklären. Ich bitte für diesen folgenden Text um die Nachsicht derjenigen, die mehr über dieses Thema wissen ! Von diesem Text spiegelt auch nur ein Teil die hinduistische Denkart wieder; der andere ist ein kleiner Tropfen meiner eigenen Reflexion in diesem Ozean der „Philosophie“...

Man kann in gewisser Hinsicht beim Beobachten des orientalischen Denkens sagen, dass die Zukunft nur für das Gehirn eine Rolle spielt, denn dieses braucht ein Ziel, weil es sonst keine Orientierung hätte und verloren wäre. Unsere anderen Sinne und unsere Organe brauchen diese dagegen nicht.

Die Zukunft ist in gewisser Weise ein Ziel, das man sich setzt, eine psychologische Orientierung, die darin besteht Gott zu vergegenwärtigen, ihn in sich selbst zu finden

und somit in allen Dingen der Schöpfung. Dieses Ziel ist jedoch nicht etwas, was man weit aus sich hinaus projiziert, sondern etwas, was man jede Sekunde in vollem Bewusstsein erlebt und ein bisschen verwirklicht. Man könnte also sagen, dass **die Zukunft gegenwärtig ist und ebenso die Gegenwart in der Zukunft**.

Einen wichtigen Aspekt der Zukunft im hinduistischen Denken, den man in Betracht ziehen müsste, ist die Wirkung der Vergangenheit auf die Gegenwart und die Zukunft. Die Hindus nennen es *Karma*. *Karma* könnte man als ein „Ursache-Wirkungs-Gesetz“ der Natur definieren. Das bedeutet für einen Hindu, dass die vergangenen Handlungen, sei es in diesem Leben oder in einem anderen zuvor einen Einfluss auf die Gegenwart und die Zukunft haben.

Der nächste Gesichtspunkt ist, was die Hindus *Samskar* nennen und was die Franzosen als den „libre arbitre“ bezeichnen. Dieser „libre arbitre“ oder *Samskar*, ist das, was wir frei und unbedingt jede Sekunde (der Zukunft, die auf uns zukommt) machen,

entscheiden oder ändern können. Vollziehen wir diese Änderungen in einem positiven Sinne, so bestimmen wir gleichzeitig unser *Karma* für die Zukunft. Ein Spichwort, das diese „Lebenswissenschaft“ gut illustrieren könnte, ist das französische Sprichwort « On récolte ce que l'on sème. » („Man erntet, was man sät.“)

Doch ich denke, etwas, was sehr wichtig im orientalischen Denken bleibt, ist das Motto des *Carpe Diem*: Erlebe die Gegenwart und jede Sekunde in Vollkommenheit und in Bewusstsein! Und lasse den Rest fließen ... „*Inschallah!*“, wie die Muslime immer so schön sagen!

Um dies etwas zu resümieren:
Präsenz/Gegenwart ist das Schlüsselwort des Weges zum inneren Selbst, der jetzt und hier beginnt, wo immer wir uns auch in unserer Entwicklung befinden mögen ...
PRÄSENZ also der Schlüssel des orientalischen Weges zu Gott und dennoch sind zugleich Vergangenes, Gegenwart und Futur nur eins - im Jetzt und Immer.

Cecile HASENBUSCH (LPI, 1ère)

**Karma & Samskar/Samskara = Sanskrit*

Pole / Terre déserte

Musique de Lucas GOLEC et Pawel GOLEC, paroles polonaises de Olga GOLEC et Rafal GOLEC



La chanson parle du rêve d'un paysan, qui veut construire sur son champs, de ses propres mains une banque, le symbole de la prospérité et de la fortune. Cette chanson, qui a le caractère d'une plaisanterie, possède sa philosophie plus profonde et explique un peu la mentalité de la société, qui veut arriver à quelque chose à tout prix - qui est capable de se débrouiller. A cause du chômage plusieurs générations de Polonais allaient chercher du pain – donc leur futur ! – en Amérique (« San Francisco ») ou ailleurs à l'étranger.

Kasia JOZEFOWICZ (ZSHT - 2001/02)

Le sentiment d'insatisfaction est depuis longtemps un trait de caractère des Polonais, la nostalgie d'un monde meilleur, de l'Arcadie.... Ceci était particulièrement frappant à l'époque du partage de la Pologne. On ne connaissait alors ni l'existence dans la sécurité et l'aisance ni la chose la plus importante : la liberté. Henryk Sienkiewicz a montré dans son œuvre « Za chlebem » les tentatives des Polonais de réaliser leurs rêves en émigrant en Amérique. On identifiait alors l'Amérique avec richesse, sécurité et bonheur. Ce n'est pas un hasard si de tels rêves ont hanté les habitants du Sud de la Pologne où la pauvreté et un mode de vie fruste rendaient la vie de tous les jours encore plus pénible. C'est pourquoi de nombreux montagnards ont émigré vers l'Amérique, Chicago, New York et San Francisco. Cette ville, évoquée aussi dans la chanson, devient le symbole des Arcadiques auxquelles cela vaut la peine d'aspirer. Le texte de la chanson nous fait croire aussi qu'atteindre par sa seule force, avec beaucoup de ruse et d'ingéniosité ce San Francisco tant convoité, rend heureux, et éveille chez les autres respect et étonnement.

En quoi cette chanson a-t-elle un rapport avec le sujet « Notre futur » ? Il nous semble qu'à côté des grands projets de voyage et de conquête de l'espace, ces projets prosaïques de bien-être et d'un coin à soi sur cette terre sont tout aussi importants.

Ewa KOWALCZYK & Krystyna ZIACH (ZSHT - 2001/02)

Photographie: La répétition de la chanson au lycée ZSHT de Zakopane

Pole, pole, łyse pole, ale mam już plan

Pomalutku, bez pośpiechu wszystko zrobię sam
Nad makietą się męczyłem ładnych parę lat
Ale za to zwiedzać cudo będzie cały świat

Tu na razie jest ściernisko, ale będzie San Francisco
A tam, gdzie to kretowisko będzie stał mój bank
Tu na razie jest ściernisko, ale będzie San Francisco
A tam, gdzie to kretowisko będzie stał mój bank

Do roboty mam smykałkę krzepę mam jak wół
Sam pociągnę wóz pustaków choćby był bez kół
Już wyciąłem wszystkie krzaki teraz zwozę żwir
Mam to w nosie, ze sąsiedzi mówią o mnie świr

Tu na razie jest ściernisko, ale będzie San Francisco
A tam, gdzie to kretowisko będzie stał mój bank
Tu na razie jest ściernisko, ale będzie San Francisco
A tam, gdzie to kretowisko będzie stał mój bank

Ja nie jestem w ciemię bity budowlankę znam
I samemu burmistrzowi wstępę przeciąć dam

Tu na razie jest ściernisko, ale będzie San Francisco
A tam, где то кретовиско будет стоять мой банк
Tu na razie jest ściernisko, ale będzie San Francisco
A tam, где то кретовиско будет стоять мой банк

Terre, ma terre, terre déserte, mais je l'ai, mon plan.

Je bâtirai tout moi-même, bien que j'prenne mon temps.
La maquette, je l'ai faite, depuis bien de temps
Et devant ma cité chouette, le monde restera béant.

Je me mettrai au boulot, pour faire mon propre San Fransisco
Là, où il y a cette taupinière, il y aura ma banque.

Je me mettrai au boulot, pour faire mon propre San Fransisco
Là, où il y a cette taupinière, il y aura ma banque.

Je suis fait pour le travail avec mon punch fou.
Je pousserai seul ma brouette, même si elle est sans roue.
J'ai coupé tous les buissons, là, je ramène du sable.
Et je m'en fiche complètement, qu'on me traite de dément.

Je me mettrai au boulot, pour faire mon propre San Fransisco
Là, où il y a cette taupinière, il y aura ma banque.

Je me mettrai au boulot, pour faire mon propre San Fransisco
Là, où il y a cette taupinière, il y aura ma banque.

Mes esprits sont à leur place, j'connais la matière.
Le parrain d'mon quartier s'rait Monsieur le Maire.

Je me mettrai au boulot, pour faire mon propre San Fransisco
Là, où il y a cette taupinière, il y aura ma banque.

Je me mettrai au boulot, pour faire mon propre San Fransisco
Là, où il y a cette taupinière, il y aura ma banque.

Traduction française faite par Kasia JOZEFOWICZ (ZSHT Zakopane - 2001/02)

Our Future

Our Future has dimmed faded
We can't see it anymore
It's been blinded by money (love of money)
And selfishness

It's a taste you can't touch
By your reality
A taste that only soul
Understands ... the future

People today
Don't travel time
Don't visit the past
Don't imagine the future

The future will live our lives
Without our knowing it
In our lazy indifference .. the future ... the future

Will we be able to see (clearly) again
(To find ourselves again)
It's your future you can make it really yours

Parole di Miranda TELLINI & Marianna DE ROSSI (LR, 3N – 2001/02)
Musica di Dino LODOLA (LR, 4C - 2001/02)



Presentazione della canzone durante il convegno internazionale di "trait d'union" a Roma in novembre 2001

LE FUTUR



Présentation par un groupe italo-français dans le cadre de la réunion internationale de la rédaction de « trait d'union » à Colomiers

COUPLET 1 :

De quoi s'ra fait demain, quel futur nous attend
Le monde s'ra-t-il enfin, un peu plus tolérant
De quoi s'ra fait demain, serons-nous tous heureux
Tous les gens qui ont faim, et dont la haine inonde les yeux
Serons-nous tous unis, à travers les nations
aurons-nous tous une vie, pleine de bonheur et de passion

REFRAIN :

Le passé nous rattrape parfois,
le présent est si loin, déjà
On voudrait un futur parfait
Rempli d'amour et d'amitié

COUPLET 2 :

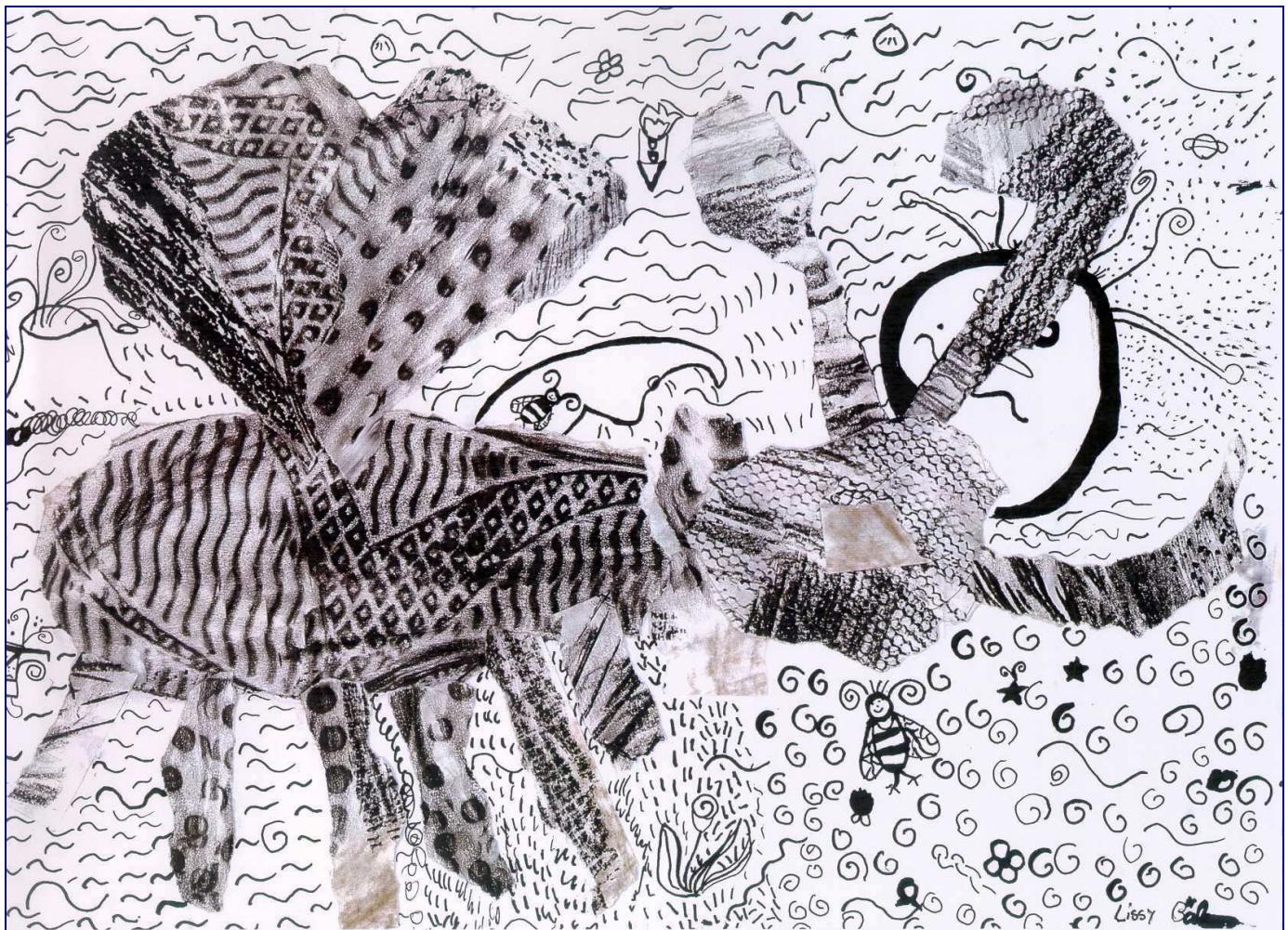
J'aimerai savoir l'avenir, tout ce qui m'attend
Le meilleur et le pire, futur heureux ou décevant
Mais la seule façon, c'est d'attendre et d'être patient
Vivre le présent à fond, parfois le futur nous surprend
A force d'être pressé, vouloir avancer

PONT :

Mais c'est sûr, on ne peut pas s'empêcher d'imaginer
A quoi on ressemblera dans quelques années
Et de quoi notre futur sera fait.

Annaïs GRASSEAU (LPI, 2^{nde} 11, texte) & Xavier DUTROUILH (LPI, 1^{ère}, musique)

Peux-tu nous envoyer un poème sur le thème de l'avenir ?



Lisa BÄHR, Insekt vom Mars (DST, 6. Klasse – 2001/02)

In der 6. Jahrgangsstufe erhalten die Schüler/innen des LPI (Collège) und der DST von wechselnden Lehrkräften gemeinsamen Unterricht. Dieses **trilinguale Projekt** (Französisch, Englisch und Deutsch als Unterrichtssprache) betrifft die Fächer Musik, Sport und Kunsterziehung. **Maika SCHREYER** gab den Schüler/innen den Auftrag, **Marsinsekten** zu kreieren, wozu sie sich einer grafischen Mischtechnik aus Frottage und Federzeichnung bedienten.



Moritz FÖRDERER: Wachsen und Werden (DST, 12. Klasse – 2001/02)

La solution pour tous nos problèmes ne se trouve-t-elle pas dans le moment présent puisque l'avenir est le présent de demain et notre présent l'avenir d'hier et que donc nous sommes et agissons toujours dans le présent ?

II. Co nam przyniesie przyszłość?

II. Co nam przyniesie przyszłość?



Cecile Hasenbusch, Mandala Fleur aux Saphirs (LPI, 1^{ère} – 2001/02)

Horoscope

Vous voulez savoir ce que le destin prévoit pour vous l'hiver prochain ? Pas de problème, nos super astrologues en chef de « trait d'union » vous le dévoileront.

Bélier

Côté couple, ça ne s'arrange pas, ou il refuse obstinément de se laver les dents ou les pieds. De plus l'insipide vous menace de se faire la malle, laissez la bestiole faire, un peu d'insécurité lui fera du bien.

Taureau

L'hiver s'annonce chaud, vous ferez notamment la rencontre d'un(e) bison pas très futé(e) qui vous amèneras droit vers l'impasse romantique. Le plus : La possibilité de rompre sans explications, ni motifs.

Gémeaux

Ce mois-ci s'annonce fruité et salé. Le piment fera une apparition brève mais très piquante dans votre vie sentimentale. La grenade apportera un peu de repos dans votre jardin. Ne vous inquiétez pas, la monotonie ne restera pas longtemps car le jardinier viendra remuer tout ça.

Cancer

Vos parents ayant découvert récemment un contact spatial avec un martien, ils craignent un déplacement intergalactique. Rassurez-les que votre relation avec cet individu anormalement coloré est seulement amical, et que vos déplacements reste dans la constellation voisine.

Lion

Un proverbe africain dit qu'une limace n'est pas plus humide qu'un poisson qui respire. Le marabout vous envoie une corde trempée pour enrichir la sécheresse de vos sentiments. Et comme le prêtre belge dit, « après la pluie vient le beau temps ... ! »

Vierge

Une période transitoire au niveau digestif remet en cause certaines relations amicales, et pose une question existentielle : bouffer avec un(e) rigolo(te) qu'on invite ou un(e) chieur(se) qui paye.

Balance

Le poids n'est pas également réparti et vous ne savez pas vers quelle direction pencher. N'ayez crainte, un mégacéros viendra ajouter un grain de sable pour rétablir votre équilibre alimentaire, professionnel et émotionnel.

Scorpion

Une grosse phyllie (pour les inconnus : c'est un insecte des régions tropicales) viendra vous chatouiller les pieds et vous demandera de flirter avec elle. Pour les plus faibles, qui ne savent pas dire non, ils auront ce monstre en collection. Pour les autres, ils se trouveront une belle bête.

Sagittaire

Revoyez votre code de la route car tout ce qui a deux roues n'est pas forcément attirant. Beaucoup de panneaux tenteront de vous remettre sur le droit chemin. Et surtout faites très attention aux petits bonshommes bleus.

Capricorne

Vous entrez en phase de spiritualité. Un voyage au Tibet serait le bienvenu mais aussi très bénéfique pour vous remettre les idées en place. Le Bouddha vous apportera amour et bonheur avec le Saint Esprit dans votre nouvelle vie de nonne ou de moine.

Verseau

Vos efforts aboutiront bientôt à une proposition artistique. Malheureusement il semble que vous devez faire un numéro de claquette déguisé(e) en lapin blanc. Rassurez-vous que ce show ne passe pas inaperçu devant votre cobaye adoré(e).

Poissons

La flamme de votre cœur qui vous faisait frémir s'éteindra par une averse dure à avaler. Ne vous inquiétez pas, car vous découvrirez que votre consolateur(trice) est en réalité le pyromane de votre cœur. Inattendu, cet incendie dévastateur vous apportera beaucoup de plaisir.

	BÉLIER	TAUREAU	GÉMEAUX	CANCER	LION	VIERGE	BALANCE	SCORPION	SAGITTAIRE	CAPRICORNE	VERSEAU	POISSONS
BÉLIER	2	3	3	1	3	4	2	2	1	2	2	5
TAUREAU	5	5	2	1	2	2	3	3	4	4	1	3
GÉMEAUX	3	2	1	4	4	3	5	4	3	5	1	4
CANCER	3	3	4	1	5	2	1	5	2	4	3	1
LION	4	1	5	2	3	2	4	4	4	2	4	2
VIERGE	1	3	5	1	2	1	4	3	1	3	2	2
BALANCE	1	1	1	3	1	5	3	1	3	2	5	3
SCORPION	2	4	1	2	4	3	2	4	3	5	1	1
SAGITTAIRE	1	4	2	3	1	4	1	5	3	3	3	4
CAPRICORNE	5	2	3	4	1	1	5	3	2	1	1	3
VERSEAU	2	1	1	3	1	4	2	2	5	2	5	2
POISSONS	3	5	4	5	4	2	3	1	3	4	4	1

Les garçons sont en colonne et les filles en ligne, à vous de jouer ...



Interprétation des chiffres :

- 5 : bravo !
- 4 : presque parfait
- 3 : encore un p'tit effort
- 2 : attention
- 1 : troooooooooop taaaaaaaaaaaaard !!!!

Nadia EL-BORAÏ, Alexia CHAPUIS, Gwendoline ANCELIN (LPI, 1^{ère} – 2001/02)

Anna ZACHARKO, Wie wird unsere Zukunft sein? (1) (ZSHT – 2001/02)

QU'EST-CE QUE NOUS RESERVE L'AVENIR ?

INTERVIEW AVEC MME WOMMELSDORF, PROFESSEUR AU LYCEE VICTOR HUGO

Pensez-vous que l'humanité ne cesse d'évoluer, et que cette évolution est positive? Ou bien, pensez-vous que notre histoire est cyclique et que notre futur ne sera qu'un écho à notre passé?

Mme Wommelsdorf : Oui, bien sûr que l'humanité ne cesse d'évoluer. Mais toujours positivement ? Je n'en suis pas sûre. On a progressé dans la technologie, et on a réussi à améliorer la vie des gens. Maintenant je ne sais pas si on évolue toujours positivement dans le sens intellectuel et moral. Moi, je pense que l'homme est un barbare au départ et qu'il reste un barbare au fond de lui-même. Est-ce-que la guerre est moins barbare avec des armes chimiques qu'avec des épées ? C'est toujours la guerre. Je ne pense pas que l'histoire soit forcément cyclique. On a des civilisations qui progressent, qui atteignent leur apogée: arrivées là, soit elles continuent leur expansion et écrasent tout le monde, ou alors c'est la décadence et d'autres civilisations apparaissent. Alors est-ce-que l'on peut dire que l'histoire se répète? Pas vraiment.

Pensez-vous que le futur sera radicalement différent du passé? Exemple: pensez-vous que les machines feront tout le travail?

Mme Wommelsdorf : (Rires) Non, je ne crois pas. Je vais vous dire, j'ai eu vingt ans au début des années 1970, c'est à dire au moment où vraiment la modernisation a commencé à se mettre en place. On pensait vraiment que l'homme serait libéré du travail, que les machines feraient le travail à leur place et qu'on aurait beaucoup de temps libre! Et trente ans après, on réalise qu'en fait, c'est pas vrai. Donc non, je n'y crois pas.

A votre avis quels sont les acteurs de demain (politiciens, écologistes, scientifiques, artistes...)?

Mme Wommelsdorf : Moi, j'espère que ce seront les écologistes et les artistes. Les écologistes nous préserveront une jolie planète et les artistes nous font rêver. Je pense que les politiciens sont souvent dépassés par les évènements et les industriels. Ils sont très dramatiques et on entend toujours parler mais en fait c'est ce qui se passe en dessous qui compte, pas ce qu'on voit, nous.

Qu'attendez-vous du développement européen? Pensez-vous qu'on aura un jour, selon la constitution de l'Amérique, les Etats Unis de l'Europe? Craignez-vous que nos héritages nationaux disparaîtront derrière cette nouvelle identité?

Mme Wommelsdorf : Oui, j'espère qu'on arrivera un jour à des Etats Unis d'Europe, où il y aurait aussi un équilibre avec l'Asie et l'Afrique... c'est à dire arriver à quelque chose qui soit un point d'équilibre. Mais sinon, je ne pense pas qu'on perdra nos héritages, car ils sont tellement ancrés. On a vraiment de l'histoire, des langues, des traditions, des cultures et je pense qu'on les gardera toujours. Donc les différences s'atténuent peut-être mais je crois que chacun gardera son caractère. Il n'y a pas de raison - les Bretons sont toujours bretons alors qu'ils sont français depuis plusieurs siècles, et les occitans sont toujours occitans.

Pensez-vous que dans le futur, vous direz aussi à vos enfants "Ah! Quand j'étais jeune c'était différent..."? Il y aura-t-il un grand écart entre le mode de vie actuel et celui du futur?

Mme Wommelsdorf : Je suis déjà grand-mère mais j'espère que je ne suis pas trop nostalgique. Cependant les personnes âgées sont peut-être celles qui nous permettent de garder la mémoire. Il faut arriver à trouver un juste milieu entre parler du passé et le regret.

Pensez-vous que vous évoluerez naturellement avec le temps, ou bien vous sentirez-vous parfois dépassé par les nouvelles inventions (comme la génération de nos grands-parents avec l'Internet)?

Mme Wommelsdorf : J'espère que je réussirai à toujours évoluer avec le temps. Jusqu'ici je pense que j'ai bien réussi à m'adapter à l'évolution de la société. Je me suis mis à l'informatique quand tout le monde s'est mis à l'informatique. J'ai su m'adapter à l'évolution de la société et de mon métier. Et j'espère que j'aurais les capacités intellectuelles suffisantes et assez longtemps pour pouvoir continuer à vivre dans un monde que je comprends.

Récemment, il y a eu beaucoup de polémiques à propos de l'environnement. Qu'en pensez-vous?

Mme Wommelsdorf : Ça me fait très peur parce que j'ai l'impression que l'on est arrivés à un point où il est très difficile de revenir en arrière. Même si les jeunes civilisations sont très très sensibilisées à tout ça, j'ai l'impression que les industriels ont beaucoup plus de pouvoir. Et eux, ce qui les intéresse c'est le profit immédiat. Je crois qu'ils s'en moquent pas mal de ce qui va arriver dans cinquante ans, cent ans ou deux cent ans. Je pense qu'il y aura des problèmes de santé dûs à la pollution et il y'en a déjà. Il y a tellement d'enfants qui ont des allergies, des problèmes d'asthme... Si la pollution s'attaque d'abord aux Etats Unis, peut-être qu'ils feront marche arrière. Maintenant si c'est les pays africains ou les petits asiatiques..je ne suis pas sûre qu'ils feront grand chose. Donc j'espère que vous aurez un futur tel que vous le voulez et non comme je le crains moi.

Qu'espérez-vous pour votre futur?

Mme Wommelsdorf : Moi, j'attends la possibilité de pouvoir vieillir en bonne santé. C'est à dire de pouvoir continuer à me dépasser, à lire, à voyager, à rencontrer des gens, sans devoir penser que j'ai mal au dos, que je ne peux plus bouger les bras..(rires)!!! Donc en fait j'attends une aide de la médecine.

Quels projets ou technologie souhaiteriez-vous voir aboutir?

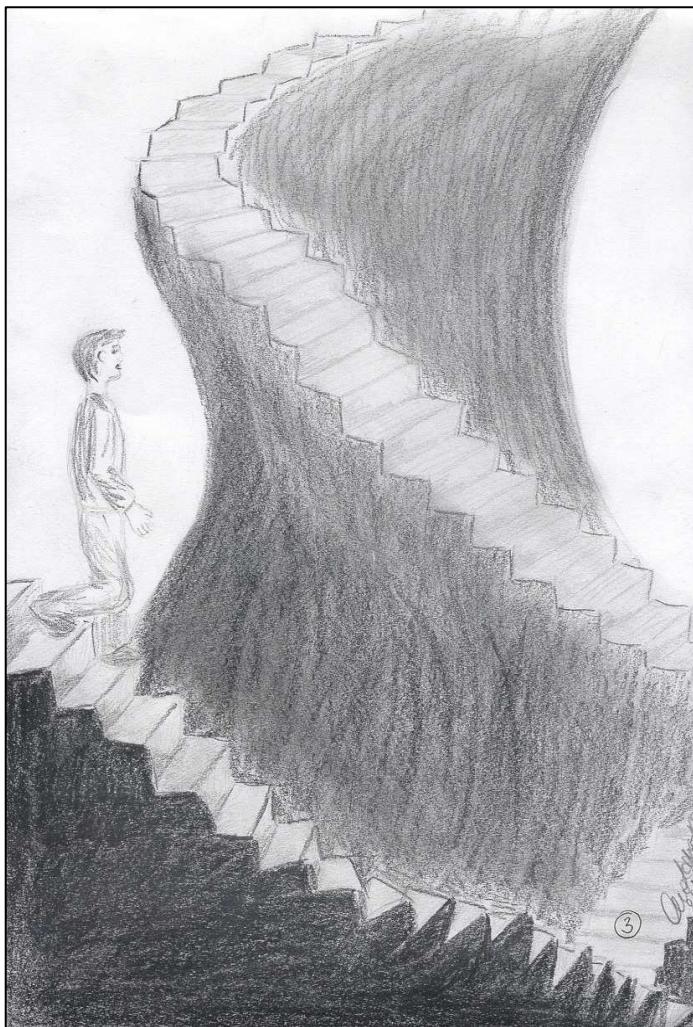
Mme Wommelsdorf : J'aimerais bien me balader dans le cosmos! Le voyage spatial me plairait bien. (**ce qui nous amène à notre dernière question...**)

Croyez-vous que dans un futur proche, nous découvrirons l'existence d'une vie extraterrestre?

Mme Wommelsdorf : Ah! Qu'est-ce-que j'aimerais cela. Vivre ça avant de mourir, ce serait un rêve. Je ne peux pas croire qu'on est les seuls dans l'univers et j'aimerais bien rencontrer les autres. Visiter d'autres planètes avec d'autres civilisations, avec d'autres formes de socialisation...ça m'intéresserait bien. Tout ce qu'il faut espérer, c'est que ce qui sont en face ne sont pas des expansionnistes, des impérialistes! Mais il ne faut pas toujours croire que ce qui sont en face sont hostiles. Il faut peut-être d'abord essayer de leur parler gentiment et puis on verra (rires)!!!!

Interview par Laetitia PELE et Sarah MARSH (LPI, 1^{ère} – 2001/02) le 28.11.01 sur le voyage à Rome

Your Life in 20 Years



We spoke with some students of our school about their expectations concerning the future.

- 1 What do you think your life will be like in 20 years? Do you think that you'll manage to realise your dreams?
- 2 About the nature, how do you think it will change our world?
- 3 On political stage, do you think that the events of the 11th of September had changed our future? How?
- 4 In the U.S.A. a human embryo has been cloned for the first time: what do you think, do you have any fears about it?

GIULIA, 17

- 1 I hope to be married with children and not to regret anything about my teenage years. I'd like to be a working woman, to have known a lot of people and travelled all around the world, I don't want my life to be smooth, I never want to stop dreaming and try to realise my dreams.
- 2 I'm really cynical about the future of our ecosystem, I think that the situation will always be more worrying but I hope that the future generation will become conscious about what's happening and avoid catastrophic events.
- 3 We've recognised that we can't go on like this. The U.S.A. must understand that they can't be the leaders of the world. I'm against the war because it can't solve problems and it just kills innocent people wounded of powers.

- 4 I'm afraid that it will become something that complicate relationships with the other people.

GIULIANO, 18

- 1 I don't know how I'll become in 20 years, maybe some of my dreams will come true and some not.
- 2 I'm really worried about the mood of human beings regarding nature, It will always get worst and in 20 years the situation will fall down.
- 3 They've changed our present and even our future.
- 4 It could become something terrible but about this kind of things I'd never have any ethical problems

INGRID, 17

- 1 I think I'll be married with a someone that I really love and I'll have two children. I'll have a job that make me feel satisfied, well, I wanted to be an hairdresser but right now I think that won't be so gratifying for me.
- 2 It will be a disaster, if we will continue to treat nature like we're doing now.
- 3 Surely, but it will always get worst because now the U.S.A. believes that they can solve everything with the war, they'll never manage to catch Mr Bin Laden.
- 4 I think that the human being will become just an automaton and all the interpersonal relationships will be lost.

Translated in English by: Chiara SCARCELLO & Daniela DE ANGELIS (LR – 2001/02)
Illustration by Anna ZACHARKO: Wie wird unsere Zukunft sein? (2) (ZSHT – 2001/02)

DES QUESTIONS SANS REPONSES

Je pense qu'en Europe nous vivons à une époque assez facile où la plupart des personnes que nous fréquentons, vivent bien, comme nous. Mais le futur ? Personne ne peut le connaître !

Nos enfants iront-ils à l'école ou resteront-ils à la maison devant leur ordinateur sur Internet en faisant des cours par correspondance ? Je ne sais pas, bien qu'Internet prenne aujourd'hui une grande ampleur, cet outil qui devient indispensable pour le monde du travail, pour toutes les entreprises et même pour les particuliers, supportera-t-il tous ces nouveaux adhérents que seront nos enfants et leurs professeurs ? Comment nos enfants pourront-ils vivre sans sortir de leur chambre et sans voir de camarades ? De combien le nombre de porteurs de lunettes augmentera-t-il ? Et celui des personnes faisant des crises d'épilepsie ? Mais bon, ne médisons pas car il est par-dessus tout un moyen de communication très rapide et efficace.

Comment travaillerons nous ? Serons-nous tous dans des bureaux à commander des robots qui feront des travaux assez durs physiquement, des travaux faits par tous les temps tels que la maçonnerie et tous les métiers artisanaux, qui commencent aujourd'hui à être repoussés, rejetés des travailleurs, et qui seront de mieux en mieux payés ? Aurons-nous toujours une retraite ou devrons-nous la cotiser ? Y aura-t-il toujours des congés payés ? En effet tout n'est aujourd'hui que concurrence, rapidité et stress. Et la sécurité sociale qui déjà rembourse de moins en moins de médicaments, existera-t-elle encore ? Ou devrons-nous débourser de notre paye de fin de mois pour notre santé ?

Pendant nos vacances est-ce que cela servira de visiter le pays ou tout ne sera que paysages industriels et artificiels ? Skierons-nous toujours sur de la bonne neige poudreuse ou alors sur du Acoton@ ? Y aura-t-il des forêts naturelles où les arbres seront plantés naturellement ? Nous déplacerons-nous toujours en voiture ou bien en soucoupe volante ? Et qu'adviendra-t-il de la pollution dans le monde : s'amplifiera-t-elle pendant longtemps ? Devrons-nous vivre avec des masques à gaz, et respirer de l'oxygène pur dans des sortes de cabines payantes ? La couche d'ozone subsistera-t-elle ?

Autant de questions sans réponses qui devraient cependant nous faire réfléchir dans nos choix concernant l'avenir.

☺ (LPI, 2^{de} 5 DE – 2001/02)

! Pourrais-tu imaginer une journée de Monsieur ou Madame Dupont en l'an 2020?

MEHR KÖRPERLICHES WOHLBEFINDEN, WENIGER GEISTIGES

Ich denke, dass die Zukunft ein körperliches Wohlbefinden bringen wird, aber gar keines auf der geistigen Ebene. Aber dieses ist meine Meinung und "je donne mon avis non comme bon mais comme le mien" (MONTAIGNE).

Die neuen Technologien werden das Leben leichter machen und wir werden nichts mehr zu Hause machen müssen. Um das Essen und den Haushalt werden sich Automaten kümmern.

Es ist sehr beeindruckend, wenn wir die Entwicklung der Menschheit beobachten. Die Menschen haben jetzt viele Technologien erfunden und vieles entdeckt. Wir können heute viele Menschen und Tiere retten, in den Raum rascher als die Kleie fliegen, und den Mond betreten. Wann werden wir auf den Mars ziehen? Sicher bald! Die Zukunft wird „komfortabler“ sein. Überall werden wir Automaten sehen, überall wird die Technologie herrschen!

Geistig gesehen wird die Zukunft sehr traurig sein. Ich sehe die Zukunft wie eine große Stadt, ohne Natur. Die Staaten werden die ganze Zeit Krieg führen, wir werden neue Planeten mit Menschen angreifen, weil wir vor ihnen Angst haben werden. Manchmal sind die Menschen sehr doof. Sie bekämpfen sich, um neue Territorien zu erobern oder um Recht zu behalten. Sie denken, dass alle Probleme einfach dadurch gelöst werden, wenn sie Mitmenschen töten.

Und zwar werden die großen Industrien die Welt regieren, und die Demokratien werden nicht mehr bestehen.

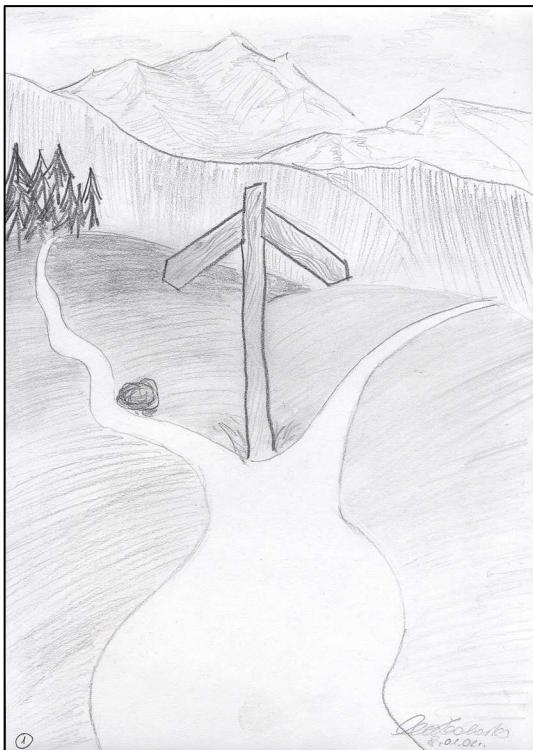
Ich glaube, dass die Menschen gleichzeitig intelligent und doof sind. Sie wissen, dass einige Sachen, die sie machen, dem Planeten schaden, aber sie ändern trotzdem nicht ihren Umgang damit und handeln weiter inkonsequent, ohne an die Natur zu denken, oder sie führen nur einige Änderungen durch, um die besorgten Menschen zu beruhigen. Sie vergessen ganz einfach, dass wir dank der Natur leben! Ohne Natur würden wir nicht leben können!

Was mir auch nicht gefällt, ist die Ungleichheit. Ich mag nicht denken, dass Menschen, die wie ich sind, in anderen Ländern sterben, weil sie nichts um zu essen haben. Einige Personen haben zu viel Geld und kaufen Blödsinn ohne an diese Menschen zu denken. Und dieser Tatbestand wird sich nicht verbessern.

Ich hoffe, dass ich mich irre in meiner Zukunftsvision...

Aurélien M. (LPI, 2^{de} 5 DE – 2001/02)

DIRE QUE LA TERRE EXISTE DEPUIS 4.6 MILLIARDS D'ANNEES !



L'avenir est pour moi très difficile à déterminer ! Je pense que la vie évolue de plus en plus vite et que bientôt, les nouvelles technologies ne seront plus suffisantes pour l'exigence de l'homme. Dire que la Terre existe depuis 4.6 milliards d'années et que tout a commencé il y a seulement quelques millions d'années avec l'invention de la roue et la découverte du feu. Si notre histoire (depuis la création de notre système solaire jusqu'à maintenant, au moment où j'écris ce texte) était retracée sur une journée, toutes les inventions qui nous ont permis d'en arriver là où nous en sommes aujourd'hui auraient été trouvées en cette dernière seconde du 31 décembre. Il est incroyable de penser que l'Homme a fait ces immenses progrès pendant un si petit laps de temps. Il faudra toujours trouver encore et encore mieux pour satisfaire et améliorer la vie. Sûrement que dans 200 ou 300 ans, on construira des villes artificielles sur la Lune pour décharger notre pauvre Terre de milliards d'habitants. Telle est ma vision de l'avenir, certes lointaine, mais pas si lointaine que ça ! Le niveau de vie a tellement évolué ces dernières années qu'il est difficile de définir l'avenir. Ne serait-ce que pour les nouvelles technologies : De nos jours, on peut cloner des animaux, transporter des personnes plus vite que la vitesse du son, fabriquer des ordinateurs-téléphone qui tiennent dans la main ... Les technologies sont de plus en plus perfectionnées. C'est déjà incroyable de voir ce que l'on peut faire aujourd'hui, alors imaginons-nous ce que l'on pourra faire dans quelques années.

Mais la vie ne va pas changer que technologiquement, aussi économiquement et socialement : Les jeunes travaillent beaucoup plus qu'autrefois et de nos jours, presque tout le monde a son bac. Les études sont plus longues et il y a beaucoup plus de métiers en rapports aux progrès techniques. Je pense que l'environnement est un grave problème. On construit, on innove, et on ne se préoccupe plus de la nature. On défriche, on dégrade, on brûle, on pollue. La nature a un rôle important sur notre planète, et si on continue comme ça, il n'y aura plus de végétation. De grands efforts doivent être faits pour sauvegarder notre environnement, ce qui risque d'être dur. Les hommes ne se rendent pas compte de son importance. Si rien ne se fait, la Terre ne pourra subsister.

Et pourquoi y a-t-il tant de violence, de brutalité, de massacres, d'attentats, de délinquance ... ? Ne pourrait-on pas vivre en paix dans un monde parfait où le chaos et l'anarchie sont des mots qui n'existent pas et la terreur et peine de mort ne signifient rien ? Pourquoi les hommes ressentent-ils cet étrange besoin d'utiliser la force alors que tout peut se résoudre par la simple volonté de la parole ? Allons-nous apprendre à dialoguer, à communiquer ? Je ne pense pas. Mais peut-être y aura-t-il un progrès. Si seulement les mentalités évoluaient aussi vite que les technologies. Mais on ne peut pas trop demander ! Certains ont déjà compris, alors attendons le tour des autres, espérons rapidement ! On n'y peut malheureusement rien y faire si tout le monde n'a pas la foi ! Peut-être trouverons nous un remède contre cette absurdité. Peut-être qu'une cellule de paix insérée dans le cerveau ou un médicament anti-méchanceté feront l'affaire. Malheureusement, personne n'est devin, et à Dieu seul de décider de notre avenir !

Sylvain PEGORARO (LPI, 2^{de} 5 DE – 2001/02)

Illustration de Anna ZACHARKO: *Wie wird unsere Zukunft sein? (3)* (ZSHT - 2001/02)

UNSERE ZUKUNFT IM BERUF?

Joanna GOLONKA (Kl.II A der Hotelfachschule ZSHT Zakopane) spricht mit ihrer Klassenfreundin Elżbieta PAWLICKOWSKA.

Joanna: Hast du dich bei der Wahl der Schule nach der Möglichkeit deiner zukünftigen Arbeit gerichtet?

Elżbieta: Nicht ganz. Ich habe die Schule gewählt, die mir gefällt, aber ich war mir auch dessen bewusst, dass die Gegend, in der ich wohne, vom Fremdenverkehr lebt und dass ich da vielleicht leichter eine Arbeit finde.

Joanna: Glaubst du, nach der Beendigung dieser Schule findest du eine Arbeitsstelle?

Elżbieta: Ich weiß, es wird nicht leicht sein und darum möchte ich meine Schulbildung mit der Oberschule nicht beenden. Mir scheint es, ohne Hochschulausbildung bekomme ich keine Arbeit, die mir Freude machen würde. Wenigstens glaube ich so.

Joanna: Gibt ein Studiendiplom Garantie dafür, dass man einen Beruf ergreift, von dem man geträumt hat?

Elżbieta: Meiner Meinung nach nicht, aber die Chance wird größer. Viele Arbeitgeber fragen jedoch nach der Ausbildung, einer wichtigen Voraussetzung, um eine gute Arbeit zu erhalten. Liegt einem sehr daran, dann kann man, denke ich, mit seiner schweren Arbeit sein Ziel erreichen.

Joanna: Was sind deine Vorstellungen über die Arbeit?

Elżbieta: Ich möchte eine Arbeit ausüben, die mir Spass macht und ich möchte dafür Geld bekommen, das mir ermöglicht, bequem zu leben. Ich reise und lerne gern neue Orte kennen. Meine Arbeit könnte gern damit verbunden sein. Ich habe keine konkreten Vorstellungen, aber ich wünschte mir, dass sie einen Zusammenhang mit meinen Interessen hat.

Joanna: Glaubst du, dass du eine Arbeit findest?

Elżbieta: Ich weiß nicht, es fällt mir schwer, diese Frage zu beantworten. Im Moment habe ich die Absicht, weiter zu lernen. Was dann kommt, werden wir erst sehen.

SEKTY / THE SECTS ARE THE GREATEST THREAT OF OUR FUTURE

W środę 18.04 na czwartej i piątej godzinie lekcyjnej uczniowie trzecich i czwartych klas naszej szkoły mogli uczestniczyć w spotkaniu zorganizowanym przez księdza katechetę Wojciecha Warzechę.

Spotkanie to dotyczyło zagrożeń czyniących szczególnie na ludzi młodych, aścielę mówiąc sekt i innych tego typu organizacji.

Zebranie prowadziła: Mgr Bogna Gałecka-Nawara. Jej wykład był bardzo ciekawy, zawierał nawet elementy humorystyczne. Pani B. Gałecka-Nawara bardzo interesująco opowiadała o ludziach, którzy wabią do sekt. Są oni niezwykle przyjacielscy, wspaniali, pomocni, obiecują fantastyczne rzeczy, można powiedzieć, chcą przyciągnąć nieba. I tak właśnie można ulec urokowi takich ludzi i wpaść w sidła przez nich zastawione. Innym sposobem, czasem nieświadomego znalezienia się w sekcie mogą być różnego rodzaju spotkania i kursy. Pułapką może nawet okazać się zwykły kurs językowy. Ich ceny są często zaskakująco niskie. Chodzi tylko o zwabienie ofiar.

Na tego typu kursach wzmawiane są manipulacyjnie do świadomości uczestników różne brednie. Liderzy takich grup są często świętymi iluzjonistami, co oczywiście działa na wyobraźnię i umysł delikwenta. Przywódcy sekt umiejętnie wykorzystują również dźwięki muzyki, a wszystko to w połączeniu sprawia, że osobie (która często ma jakieś problemy, kłopoty) zaczyna się wszystko podobać, zatracić się, gubi powoli swój system wartości, odsuwa się od swojej rodziny, przyjaciół, swoich najbliższych i cały czas zaczyna poświęcać wspaniałej grupie i jej przywódcy.

No a skutki takiej decyzji zaczynają być widoczne i zauważalne w niedługim czasie, lecz wtedy może być już za późno...

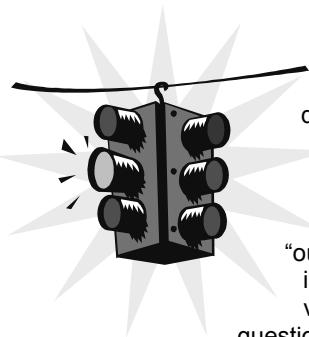
Jakich chwytów używają sekt, by manipulować ludźmi?

- Dają członkom cenne rzeczy, by czuli się zobowiązani;
- Obdarowanego proszą w zamian, żeby jedynie wpadł na spotkanie;
- Budzą lęk;
- Oferują przepis na osiągnięcie szczęścia i uniknięcie wszelkich niebezpieczeństw;
- „Bombardują” miłością;
- Otaczają uwagą i zainteresowaniem;

Jak rozpoznać sekty?

- Grupa ma odmienne niż Twoje widzenie świata. Wydaje Ci się, że w nowym światopoglądzie znajdziesz wyjaśnienie każdego problemu.
- Na czele grupy stoi mistrz, któremu należy być ślepo posłusznym.
- Wydaje się Wam, że w grupie można znaleźć wszystko, czego do tej pory na próżno szukaliście;
- Nowo poznana grupa jest elitą i żąda ślepego posłuszeństwa. Ma to być jedyna droga do zbawienia. Wszyscy poza grupą traktowani są jak zagubieni.
- Cały czas w grupie jest wypełniany różnymi zadaniami: sprzedażą broszur, książek, werbowaniem nowych członków, medytacją;
- Członkowie grupy odrzucają racjonalne myślenie. Nie akceptują nauki w szkołach i na uczelniach. Jedynie wartościowa i prawdziwa jest nauka mistrza;
- Grupa ocenia siebie jako jedyną prawdziwą rodzinę lub wspólnotę. Chce, by wszelkie relacje z rodziną i światem zewnętrznym zostały zerwane, ponieważ przeszkadzają w rozwoju;
- Grupa oddziela się od reszty świata poprzez specyficzny ubiór, żywienie, własny język, ograniczanie swobody;
- Jeżeli obiecaný przez grupę sukces bądź uzdrawienie nie następują, grupa twierdzi, że sami jesteśmy za to odpowiedzialni, bo nie zaangażowaliśmy się dostatecznie mocno;
- Ważniejsze od refleksji mają być przeżycia. Wszystko zgodnie z zasadą: tego nie da się wyjaśnić, w to po prostu trzeba bezograniczenie wierzyć.

Więc uważaj! Miej oczy szeroko otwarte i pod żadnym pozorem nie ufaj tym, którzy już przy pierwszym spotkaniu grają Twojego najlepszego przyjaciela!



Although we consider ourselves to be very modern, open-minded people who explore and discover, there are still some topics we don't want talk about. We behave like little children who consider that something not mentioned, not said, does not exist. And this is also, true about sects – we are all likely to pretend that it doesn't appeal to us, that is not our problem. But, to be honest, everybody is very curious about it and has a lot of questions.

On Wednesday, April 18th, 2001, students of our school took part in a meeting organised by "our" priest – Wojciech Warzecha. It focused on things endangering young people, especially on the issue of sects and other similar organizations. The expert – Mrs. Bogna Gałecka-Nawara, MA – gave very interesting and sometimes even amusing speech, during which we could find answers to all our questions. She told us about people who lure youngsters into joining the sect.

They always seem to be extraordinarily friendly, communicative, reckless, helpful, nice, good-looking and smiling. They promise wonderful things. That's why it's very easy to be charmed by their behaviour, and follow by they decoy exactly to the

trap. But it's not the only way of "enrolment". The other methods are various, alluring methods and courses, sometimes even "ordinary" language ones. Prices are very low as it is all just about gaining new members. One is even unaware of being manipulated from the very beginning. Such groups' leaders are usually fascinating, exceptional people. Being aware of their power, they skilfully use strange but gentle and soothing music, oriental scents of incenses, and others.

All these rites make people, with a lot of problems they aren't able to cope with, fell really comfortable, safe and calm. Gradually they change their belief, views, life style, they break, away from their families, friends and starts devoting their whole time to the "wonderful" group, its members and a brilliant leader. Everyone is endangered because it's really not far from an "average" person to a fanatic believer who is completely under illusion of the sect. Unfortunately, terrible and harmful consequences of a decision of joining the sect are often noticed when it's already too late.

The most frequent tricks used to manipulate people are:

- Giving members precious things to make them feel obliged
- Asking in return for gifts only for coming to the meeting
- Intimidating, blackmailing
- Offering a cure for all the diseases, way of solving problems, gaining a success, avoiding dangers and difficulties
- Playing great attention to members
- "bombarding" with love

How to recognize a sect:

- the new group's views are at odds with yours. It seems that in this new outlook you'll find a solution to every problem, find answers and everything you have been looking for
- new "friends" consider themselves to be an elites. All others are treated like the lost ones, who will never reach the salvation
- there is no spare time between selling folders, books, "enrolling" new believers, meditation
- the sect doesn't approve of studying at school or at the university. The "Guru's" teaching is the right, the only real and the true one
- the group is considered to be the only real community and therefore it forces the members to break away from their families and whole outside world (it all disturbs in the spiritual development)
- Each group separates itself from the rest by specific outfit, food, language-phrases, etc.
- If promises aren't fulfilled, the "guru" puts the blame for this "failure" on you and your lack of enthusiasm
- Feelings, not thoughts, are the most important. Everything according to the rule: "It is impossible to explain - YOU MUST BELIEVE IT".

So – BE CAREFUL ! Keep your eyes wide open and never trust people who behave as your best friends from the first meeting. And, which is even more important, stop pretending it is none of your business, because all members used to be normal teenagers – just like you. Facing up this difficult, complex problem of sects, makes you more aware and capable of both – avoiding to be decoy and helping others who are already trapped.

*Anna DUDZINSKA (ZSHT – 2001/02)
Translation by ZSHT*

LA VIE DANS CENT ANS

Dans cent ans, la Terre sera complètement polluée et nous vivrons sous dénormes bulles d'oxygène. Chaque ville aura sa propre bulle qui variera en fonction de sa taille.

Nous n'aurons plus besoin de faire la cuisine : une simple pilule représentera un poulet rôti.

Pour voyager, nous n'aurons plus besoin des avions car chacun aura chez lui sa salle de voyages virtuels. Certaines personnes riches passeront leurs vacances sur la Lune, sur Pluton...

Il n'y aura plus de végétation à cause de la pollution de l'air. Ce seront des machines qui fabriqueront l'oxygène.

Plus besoin d'apprendre les langues étrangères : chacun aura un traducteur dans l'oreille. Voici ma vision de ce que sera la vie dans cent ans.

Rémi DEMOURANT (LPI, 2^{de} 5 ES – 2001/02)



Angie TALBOT, Wachsen und Werden (DST, 13, Klasse – 2001/02)

Live at Ostia Antica



trait d'union video!

Eine internationale Gesprächsrunde über unsere Zukunftserwartungen

Im Rahmen der internationalen Redaktionskonferenz Ende November 2001 trafen sich Vertreter/innen der italienischen, polnischen und deutsch-französischen „trait d'union“ Redaktionen in Rom, um auf verschiedenen Gebieten kooperativ zu arbeiten und den Aufbau gemeinsamer Strukturen voranzutreiben. Dabei bildete sich auch eine Arbeitsgruppe, die eine „talk show“ über unsere Zukunftserwartungen vorbereitete, die vor der Kulisse der antiken Hafenstadt Roms gefilmt wurde. Kathrin JÄCKEL (DST, 12. Klasse – 2001/02) fasst die Aktivitäten zusammen.

Teilnehmer: Coralie Biguzzi (Française), Sara Borzellino (Italiana), Kathrin Jaeckel (Deutsche), Agnieszka Kania (Polka), Kim Nguyen (Deutsche), Chiara Petrini (Italiana), Karol Pilch (Polak), Emilie Polastron (Française), Ingrid Lobos Trapella (Italiana).

Nachdem wir uns gegenseitig vorgestellt und ein bisschen kennen gelernt haben, mussten wir erstmal einige Fragen klären:

- Welche Sprache sollten wir sprechen, da die Personen einerseits in ihrer Landessprache sprechen sollten und andererseits alle untereinander diskutieren sollten und dazu nicht jeder jede Sprache beherrscht.
- Wie sollten die Auftritte gestaltet werden: soll der Talkmaster jede Person einzeln vorstellen oder sollen sich alle schon auf der Bühne befinden?
- Wer soll was machen: vor allem, wer soll den Talkmaster machen, da dieser die verschiedenen Antworten in Englisch übersetzen muss.

Wie wir diese Probleme gelöst haben, könnt ihr auf unserem Video sehen.

Als Nächstes mussten Fragen rund um das Thema "UNSERE ZUKUNFT" gefunden werden, wobei wir versuchten personelle und allgemeine Fragen mit einzubeziehen.

Doch bevor wir proben konnten, gab es schon wieder eine Komplikation. Da entschieden wurde, dass ich den Talkmaster interpretiere, musste ich eine Person finden, die Deutschland vertritt, was sich als recht schwierig herausstellte, da niemand dazu Zeit und Lust hatte.

Nachdem Kim (die eigentlich in der Video-Interviewgruppe arbeitete) sich bereit erklärt hatte diese Rolle zu übernehmen, konnten wir schon einmal proben – ohne die Polen, da diese an dem Tag bei der päpstlichen Audienz waren. Trotzdem hat alles relativ gut geklappt. Am nächsten Tag musste ich, als Talkmaster, mich mit den Polen zusammensetzen, damit sie mir ihre Antworten in Englisch geben konnte.

Schließlich wurde das Ganze bei einem Ausflug der gesamten Gruppe in Ostia Antica gefilmt.

MON AVENIR

Quand j'aurai 35 ans je serai pilote, architecte ou designer. J'aurai un bon salaire, donc j'habiterai dans une jolie maison dans le sud de la France (si possible), peut-être à Montpellier parce que j'adore cette ville.

Si je suis pilote, je voyagerai beaucoup, donc je parlerai beaucoup de langues différentes. J'espère apprendre entre autres le russe et l'arabe. Mais voyager sera difficile pour ma vie de famille. En effet, je compte me marier et avoir plusieurs enfants (au moins trois), filles ou garçons, cela m'importe peu, je voudrais un peu des deux. Je veux beaucoup d'enfants parce que ça met de la joie dans une maison et dans une famille.

Mon mari sera lui aussi pilote ou militaire ou artiste. En fait je n'ai pas d'idée précise sur mon futur époux, je voudrais qu'il soit étranger car j'aime les mélanges de cultures.

J'aurai aussi des animaux : au moins un chien, un chat et des poules car elles font des œufs bien meilleurs que ceux que l'on achète. Je n'aurai pas d'animaux en cage comme des oiseaux ou des lapins car ils sont malheureux. Enfin, si je peux, si j'ai assez de temps et assez d'argent, j'aurai un cheval parce que j'adore monter, je ferai peut-être des courses d'obstacles et d'autres concours.

Même si j'ai de l'argent, je ne l'étalerai pas car je déteste et méprise les gens qui font ça. J'aurai une voiture ordinaire ou même pas de voiture du tout et je n'achèterai pas de bijoux.

Quand je partirai en vacances, j'irai au ski en hiver car mes parents ne m'amènent jamais au ski et ça me manque. En été, je resterai chez moi et de temps en temps, je ferai des voyages à l'étranger avec mes enfants pour les instruire.

Je sais que c'est ambitieux, pour moi c'est la vie de rêve, je ne pense pas arriver un jour à ça exactement, mais j'estime que tout le monde a le droit de rêver.

« MAELLE » (LPI, 2^{de} 5 ES – 2001/02)

MON AVENIR PERSONNEL

Plus tard, j'envisage de devenir ingénieur motoriste ou ingénieur de courses. Cela dépendra de mes goûts futurs et surtout de ma réussite. Cependant, je préférerais être ingénieur de courses car je me déplacerais sur les circuits mais il faut dire qu'ingénieur motoriste est quand même mieux rémunéré.

Pour y arriver, je prévois d'obtenir un bac S.SI (avec mention si possible !) et par la suite faire deux années de préparation et intégrer une école d'ingénieurs à Paris : l'ESTACA spécialisée en motorisation.

J'ai envie de faire ce métier depuis 4 ans maintenant et je suis passionnée par les sports mécaniques depuis bien plus longtemps.

Par contre, dans le cas où mes études seraient un échec, je voudrais m'engager dans l'armée de Terre, c'est quelque chose qui m'intrigue et m'intéresse d'autant plus qu'il n'y a pas beaucoup de femmes.

Pour finir, j'ai un rêve depuis toute petite, devenir pilote : pilote de rallyes, de voitures de compétition, de karting, de Formule 1, peu importe du moment que c'est du sport automobile.

Après avoir eu mon diplôme d'ingénieur, j'aimerais m'installer à New York ou à Paris. J'aurais une résidence secondaire sur l'île de Ré avec une piscine à débordement et un jacuzzi. Pour moi, l'âge idéal du mariage serait 25 ans, un ou deux ans après j'aurai mon premier enfant, puis, quelques années plus tard un deuxième.

Je ferai des voyages à travers le monde, j'aimeraï mon métier, ma famille et mes loisirs.

« CARRERA » (LPI, 2^{de} 5 ES – 2001/02)

« Maelle » et « Carrera » ont-elles des points communs ? Qu'est-ce qui les différencie ?

JE NE SUPPORTE PAS L'IDEE D'ETRE INUTILE

Voici une question qui hante nos esprits, à nous collégiens et lycéens, depuis déjà quelque temps. Je ne peux pas prédire mon avenir mais tout ce que je peux affirmer c'est que je serai toujours là pour ma famille.

Qui sait, je serai peut-être astronaute ou camionneur, chirurgien ou infirmière, milliardaire ou sans-abri. Cependant, je n'en sais rien et je ne peux en aucun cas imaginer le futur alors que mon présent est incertain.

Nous entrons dans le troisième millénaire et le monde connaît encore des guerres, des inégalités sociales ou des famines. Il existe encore des pays où les femmes sont bafouées en tant qu'êtres pensants.

Il m'est difficile d'imaginer la place sociale que j'occuperai car le monde bouge et n'évolue pas toujours dans le bon sens.

Si l'on me demandait un souhait à réaliser, ce serait que ma sœur soit une petite fille comme les autres, qu'elle puisse jouer avec les enfants de son âge et communiquer normalement avec mes parents et moi afin que plus personne ne nous montre du doigt, ne la montre du doigt. Tout ce que je peux affirmer, c'est que mon avenir dépendra de ma sœur et de ma famille. Est-ce que plus tard les gens seront prêts à accueillir dans la société des êtres différents d'eux ou les montreront-ils toujours du doigt en les qualifiant encore de « mongoliens », « handicapés » ou « débiles ». J'aimerais que l'on me réponde, que l'on me rassure mais il faut toujours se débrouiller seul et sans aide.

Je sais que le milieu dans lequel je vis influe sur ma façon de penser mais quand j'aurai des enfants, je leur consacrerai plus de temps qu'à mon travail. Il est sûr que j'aurai des enfants (au moins trois) et j'en adopterai aussi en espérant qu'ils connaîtront le bonheur d'une vie équilibrée tout en sachant que cela dépendra du contexte dans lequel nous vivrons.

Je souhaite que le métier que j'exercerai apporte des réponses aux personnes en déroute. Je ne supporte pas l'idée d'être inutile et désire participer activement à l'avenir de la société : c'est pour cela que je veux travailler dans le domaine médical et ainsi soulager la souffrance des gens.

Selon les événements actuels, l'avenir ne sera pas aussi propice que l'on veut bien nous le faire croire. Il existe encore beaucoup d'injustices, des personnes ne mangent pas toujours à leur faim, des enfants et des adultes meurent encore de maladies dites bénignes et d'autres sont exclues de la société. Mon avenir dépendra sans doute du leur mais à eux que leur réservons nous ?

J.T. (LPI, 2^{de} 5 ES – 2001/02 / L'identité de l'auteur est connue de la rédaction.)

AVEC UN PEU DE CHANCE, JE TROUVERAI MA VOCATION DANS LES JOURS QUI SUIVENT !

Que sera ma vie ?

Quel bon moment pour me poser cette question...

En fait, je ne sais pas quoi en faire de ma vie, de mon futur.

Durant toute ma scolarité, je n'ai pas vraiment pensé à ce que je ferai plus tard. Je pensais avoir beaucoup de temps pour me décider. Ce temps, que j'avais, s'est malheureusement écoulé beaucoup plus vite que j'aurais pu l'imaginer.

La dernière année du lycée je ne savais pas encore quoi faire. Ce qui ne signifie pas que je ne voyais pas mon futur.

Avant, quand je m'imaginais mon futur, j'avais terminé mes études ! Mais quand j'y repense aujourd'hui, je ne savais jamais quel genre d'études. Dans mes visions cela n'avait pas d'importance, car j'étais déjà mariée depuis un certain temps, mère de quatre enfants et je n'avais pas le temps d'aller travailler.

Maintenant je réalise que je ne rattraperai jamais mon imagination sans faire d'études ! C'est là que réside mon problème actuel, je ne sais pas quoi étudier !!!

C'est un événement que je ne veux pas mentionner ici, qui m'a poussée et décidée à faire des études de droit. Mais je ne voulais pas faire du droit pour finir avocate. Moi, ce que je voulais, c'était me spécialiser en droit européen et travailler à Strasbourg ou à Bruxelles à l'une des institutions européennes ! Depuis le mois de mai 2001 j'étais sûre de cela ! Et du coup tous les doutes que j'avais s'étaient évaporés !

Quel soulagement non seulement pour moi, mais aussi pour mes parents !

Une fois que je savais ce que je voulais faire, j'ai commencé à faire des recherches sur Internet, pour trouver une faculté où je pourrais me spécialiser. Je suis tombée sur l'université de Munich. Elle offre la possibilité d'étudier à Paris pendant un an et demi, pour avoir deux diplômes à la fin des études. Après avoir lu cela, je savais aussi où j'allais étudier.

Ma vie était tracée !

En fin pour l'instant.

Le jour de mon déménagement de Colomiers (31) à Munich...

... ma vie était finie !

Quand mes parents sont repartis une semaine plus tard, mon frère m'a rendu visite. Lui est parti au bout de deux jours.

Là j'étais seule ! Pour la première fois de ma vie aucun membre de ma famille n'était là !

La première semaine était la plus difficile non seulement par ce que c'était la première, mais en plus les cours n'avaient pas encore débutés. J'ai passé la semaine la plus déprimante de ma vie. Et en plus, je n'avais pas de téléphone. Cette semaine consista à dormir, manger et regarder la télévision !

La seule chose que je voulais faire, c'était me rendre à l'aéroport pour prendre le premier vol pour Toulouse.

Tout cela a changé radicalement quand les cours ont débutés ! D'un coup j'avais quelque chose à faire ! J'ai rapidement connu les jeunes qui habitaient avec moi. D'ailleurs la jeune fille, Bettina, est devenue une très, très bonne amie.

La vie était redevenue vivable. Les études étaient très intéressantes.

Une fois que je commençai à aller bien, j'ai reçu une lettre de mon loueur. Une lettre de résiliation de contrat.

Tout s'est de nouveau écroulé !

Heureusement que j'avais déjà fait le tour de toutes les pensions de la ville où je pourrais habiter. J'ai trouvé une chambre dans les temps. La chambre est magnifique et en plus la pension est pratiquement au centre de la ville (alors qu'avant j'étais en dehors de la ville).

Après avoir réglé mes problèmes de logement, et surmonté un nouveau problème, beaucoup plus grave, j'ai commencé à remettre en question les études de droit. Je n'étais plus sûre de vouloir passer ma vie dans cet océan de paragraphes !

Maintenant je suis revenue au point de départ. Je cherche.

J'aurais envie d'apprendre deux langues supplémentaires (je parle Allemand, Français et Anglais). Mais je ne sais pas exactement ce que cela peut m'apporter.

Ou alors j'aimerais travailler dans l'hôtellerie.

Je vais devoir aller faire un tour à l'agence pour l'emploi et je vais leur demander conseil.

Mais je dois dire, que malgré ce que disent tous les lycéens, moi je regrette ces années là. Si je pouvais, je retournerais en 2nd.

D'un autre côté, vivre seule, ça vaut le coup ! Mes parents sont à Toulouse, ma sœur est à Hambourg et mon frère est en Inde pour un an. Il n'y a personne pour me contrôler, je fais ce que je veux, quand je veux, où et avec qui je veux ! A ce niveau là je ne regrette rien !

Avec un peu de chance, je trouverai ma vocation dans les jours qui suivent !

Helen MATHEWS (DST - Abitur 2001)

Comment t'imagines-tu ton propre avenir ? Ton métier, ta vie familiale, tes loisirs, ton environnement, tes rapports avec les autres ? Peux-tu en faire part à la rédaction ?

Pamiętnik nastolatki - A Teenager's Diary (2)

A teenagers diary – cet article est la suite duquel du numéro 1/2201 : « Nous sommes tous des étrangers » : L'héroïne s'y libère de son état dépressif causé par sa solitude et un sentiment de détachement et voit son avenir dans la réalisation de ses désirs.

Waga : 60 kg – dramat!!

Ślodycze: trzy batony, chipsy, paluszki, ...
Ćwiczenia: zero!

Seriele: 5 – ok. 3 godz.!

Już trzecią godzinę z rzędu leżę przed telewizorem. Pilot w ręce, na podłodze dwa opakowania po chipsach ... chusteczka mokra od łez. Fernando znów zdradził Lusesitę... Przeskakuję na inny kanał – Fiorella ma właśnie randkę z Lukasem, potem 15 min reklam, bo przecież trzeba kupić inteligentny proszek do prania, a „Red Bull doda ci skrzydeł”. Z ekranu uśmiecha się do mnie dziewczyna, która twierdzi, że zjada dziennie kilka batonów, a mimo to jest chuda (czytaj: chuda jak patyk). Do diabła z tymi bzdurami! Wyłączam to głupie pudło, oddycham głęboko, staję na nodze.

Waga: 60 kg!
Ślodycze: tyle co zwykle.
Ćwiczenia: zero.
Seriele: tyle co zwykle.

CZWARTEK...

Ósma trzydzieści – od pół godziny powinnam być w szkole. Ale jak tu gdzieś wyjść, gdy nie ma się w co ubrać?! Ciuszki z zeszłej wiosny troszkę za ciasne.

Waga: 60 kg
Ślodycze: kilka batonów.
Ćwiczenia: od dziś zaczynam (sklony, przysiady, brzuszki).
Seriele: trzy (to naprawdę sukces).

Od czegoś trzeba zacząć. Pierwszy brzuszek... drugi... trzeci... Wdech, wydech... Szósty... Z głośników płynie muzyka... Dziesiąty... Uff... Chyba przez tydzień się nie ruszę... Jeszcze dziesięć przysiadów i skloni i wystarczy. Może sobie pozwolić na Snickersa?! Straciłam już przecież tyle kalorii...

Waga: 60 kg.
Ślodycze: kilka batonów.
Ćwiczenia: coraz więcej.

Dzisiaj o 18⁰⁰ wyszłam z psem na spacer. Nic dziwnego? A przecież opuściłam 1232 odcinek ulubionego serialu. W domu nikt tego nie zauważał, a tak się poświęciłam... nawet chrząkałam znaczco przechodząc obok... domowników W parku zawiłce zakwitły i trawa taka zielona. Kurczę, pies mi uciekł... muszę lecieć!

Waga: 58 kg.
Ślodycze: 3 batony.
Ćwiczenia: 30 min. dziennie.
Seriele: dwa ulubione.

Schudłam 2 kilogramy... Huuurrat! Poszłam uczcić to lodami, ale się przecież odchudzam (blondynka?!). od miesiąca regularne posiłki, dużo wody mineralnej, ćwiczenia... Ciało bardziej jędrne, plecy wyprostowane. Chce mi się żyć! Jak do wakacji strać jeszcze kilka kilogramów, to może pomyślę o pokazach mody?

Waga: 57 kg.
Ślodycze: zero.
Ćwiczenia: 30 min.
Seriele: od czasu do czasu.

Słońce piecze. Leżę na kocu. Z zadowoleniem patrzę, jak skóra brązowieje. Z słuchawek płynie muzyka. Nie myślę o niczym. Zamykam oczy. Cudownie... Święty spokój – to wszystko, czego mi trzeba. Szkoda, że tyle nauki przede mną, bo zaliczyłabym może basen albo rowerek.?

ŚRODA...
Od dwóch miesięcy nie jem słodyczy. W zamian dużo soku. Nadal ćwiczenia...
Waga: 55 kg.

Waga: 55kg.
Ćwiczenia: 30 min.
Ślodycze: zero.
Seriele: zero.

Wstaję, zimny prysznic, ćwiczenia... Dzień jak co dzień. Szkoła, dom, pies, sen...
Brak chłopaka! W skali od 0 do 10 – 10!!!

Waga: 55 kg.
Ślodycze i seriele: a co to takiego?
Ćwiczenia: 30 min.

Świat jest piękny! Nie, cudowny! Ludzie wspaniali, szkoła OK. A propos szkoły, dzisiaj dokonałam zaskakującego odkrycia – pani od matematyki potrafi się uśmiechnąć. Wydaje mi się, że sąsiedzi spod „8” nie są tacy źli – już nie podsłuchują ...

....

Chyba znowu się zakochałam...



Weight: 60 kg – dramatic!!!

Sweets: some candy, crisps, pretzel

Exercises: zero!

Soap operas: 5 – about three hours!

I have been lying in front of the TV set for three hours. The remote controller in my hand, on the floor two empty crisp packets ... a handkerchief wet from tears. Fernando again betrayed Lusecita. I am switching over the channel – Fiorella has a date with Lukas. Then 15 minutes of advertisements. It is necessary to buy an intelligent washing powder and "Red bull will give you winds". A young girl is smiling to me from the TV screen and she is claiming that although she eats a few candy bars a day shy is slim (namely skin and bones). To hell with this rubbish! I am switching off this stupid box, taking a deep breath and standing on one leg.

Weight: 60 kg!

Sweets: as usual

Exercises: zero

Soap operas: as usual

THURSDAY

8.30 For half an hour I should have been at school. But how can I go anywhere if there is nothing to wear? Last spring clothes are a little bit too tight.

Weight: 60 kg

Sweets: a few chocolate bars

Exercises: I start today (bends, sit-ups, etc)

Soap operas: 3 (it's a real success)

I have to start from something. The first stomach ..the second... the third... A breath and exhalation the sixth.... Music is flowing out of the loud speaker. The tenth.... Uff... I won't be able to move for a week. Only ten knee bends, bends and that is enough. Maybe I can fancy one Snickers? I have already lost so many calories.

Weight: 60 kg

Sweets: a few candy bars

Exercises: more and more

Today, at 6 p.m. I went for a walk with a dog. Nothing strange? But I skipped the 123rd part of my great sacrifice, but flowers are so colourful and grass is so green. Damn the dog has run away... I must go.

Weight: 58 kg

Sweets: 3 candy bars

Exercises: 30 minutes

Soap operas: 2 favourite ones

I have lost two kilograms! Hurray! I went to celebrate this with ice cream, although I am on a diet (blond?!). For one month regular meals, a lot of mineral water, exercises... the body more firm, the back more straight. I want to live! If I lose a few kilos till the summer holidays maybe I will think about fashion shows.

Weight: 57 kg

Sweets: zero!

Exercises: 30 minutes

Soap operas: from time to time

The sun is burning I am lying on the blanket. With satisfaction I am looking at my skin which is getting brown. Music is flowing out of the headphones I am not thinking about anything. I am closing my eyes. Wonderful.... Being alone, it's all I need. It's a pity I have so much learning to do. Maybe I would go to a swimming pool or ride a bicycle.

WEDNESDAY

I haven't eaten sweets for two months. Instead I drink a lot of juice. I am still exercising. Weight 55 kg.

Weight: 55 kg

Sweets: zero

Exercises: 30 minutes

Soap operas: zero

I get up, cold shower, exercises. Just an ordinary day. School, house, dog, sleep.... No boyfriend! In the scale from 0 to 10 – 10!!!

Weight: 55 kg

Sweets and soap operas? What are they?

Exercises: 30 minutes

The world is beautiful! No, it is wonderful! People are great, school OK. Talking about school. I have discovered something today. The maths teacher can smile. It seems to me that the neighbours from flat 8 are not so bad. They don't overhear anymore.

Anna RAPACZ (ZSHT – 2001/02)
Translation by ZSHT



Zespół redakcyjny:

The members of « *trait d'union* » Zakopane
(2001/02)

III. L'école du futur



POST FÜR YANNICK oder: A BIENTOT A TOULOUSE !



Im Januar 2002 erhielt die Redaktion von « trait d'union » eine eMail von **Yannick** aus Hamburg, offenbar angeregt durch den Artikel „Neu an der Deutschen Schule Toulouse“ in unserer Nummer 1/2001, S. 19. In ein anderes Land zu ziehen ist ein tiefer Einschnitt im Leben eines Kindes. Klar, dass Yannick sich Gedanken macht über seine Zukunft und vor allem über seine **zukünftige Schule**. Wir haben seinen Brief an die jetzige 4. Klasse der Deutschen Schule Toulouse, die ab dem nächsten Schuljahr *seine Klasse* sein wird, und die Leiterin der Grundschule und Deutschlehrerin in der Klasse, Frau Hannelore JAHN, weitergeleitet. Viele Kinder haben ihm geantwortet.

YANNICKS SCHREIBEN NACH TOULOUSE

Hamburg, den 25. Januar 2002

Ich bin 10 Jahre alt und habe einen Bruder, der ist 8. Am 28 Juni ziehe ich von Hamburg nach Colomiers. Mein Papa muß schon im März losfahren. Er sucht dann ein Haus für uns. Ich besuche ihn in den Frühjahrsferien und dann will ich mit meiner Mutter die Schule ansehen. Ich finde es blöd, dass mein Vater schon so früh nicht mehr bei uns wohnt, aber er hat einen Vertrag bei Airbus und der fängt im März an. Wir wollen hier noch das Schuljahr zu Ende machen. Mit meiner Mutter lernen wir schon manchmal Französisch. Ich finde das ganz schön schwer. Ich muß das aber lernen, weil ich Fußballspieler bin und in einen Verein will. Aber ich kann sonst den Trainer nicht verstehen. Darum will ich es unbedingt lernen. Und ins Kino will ich doch auch. Ich werde meine Freunde sehr vermissen. Am meisten meinen allerbesten Freund. Wir müssen ja 3 Jahre bleiben. Das ist ganz schön lange und ich weiß nicht, ob es dann noch meine Freunde sind. Ich weiß auch nicht, ob ich in Toulouse neue Freunde finde. Was ist, wenn mich da keiner mag. Ich will nicht immer nur mit meinem Bruder spielen. Ich habe auch Angst, allein rauszugehen. Zum Spielen, oder wenn ich mir was kaufen will. Weil ich mich nicht auskenne und mich verlaufe. Dann verstehe ich niemanden. Ich freue mich aber auch, dass wir umziehen. Mein Vater hat schon oft in Toulouse gearbeitet. Da ist es warm, sagt er. Aber ich finde Hamburg auch schön. Meine Oma und mein Opa sind auch ganz traurig, dass ich sie nicht mehr so oft besuche. Aber sie sagen, dass wir ganz viel lernen werden und dass jede Erfahrung, die man macht gut ist. Auch, wenn sie schlecht ist. Ich würde gerne Kinder kennen lernen, mit denen ich nachmittags Fußball spielen kann. Ich hoffe, dass da mehr Jungs als Mädchen sind. So, jetzt mache ich mal Schluss. Ich schreibe bald wieder.

Liebe Grüße Yannick

EMAILS AUS DER 4. KLASSE AN YANNICK

Colomiers, den 1. Februar 2002

Lieber Yannick,

danke für deinen schönen Brief! Ich habe mich sehr darüber gefreut.

Ich bin neun Jahre alt und heiße Felix und freue mich schon, wenn du zu uns in die Klasse kommst.

Meine Hobbies sind Judo und Klavierspielen.

Ich habe drei Geschwister. Sie heißen Ferdinand, Franziska und Feline. Unsere

Familie ist jetzt seit fast zwei Jahren in Frankreich.

Wie wohnen in Colomiers, nicht weit von unserer Schule entfernt.

In unserer Klasse sind wir im Moment 13 Schüler, fünf Mädchen und acht Jungen, mit dir dann neun.

Anders als in Deutschland haben wir hier zweimal in der Woche auch am Nachmittag Unterricht. Wenn wir an langen Tagen Sport haben, spielen wir fast jedes Mal Fußball.

Bevor wir nach Colomiers gezogen sind, haben wir im Alten Land bei Hamburg gewohnt.

Da habe ich auch erst gedacht, wie es wohl sein wird, wenn wir in ein neues Land umziehen, und ich hatte ähnliche Ängste wie du.

Am Anfang war hier in der Schule natürlich alles neu für mich, doch schon nach kurzer Zeit hatte ich viele neue Freunde gefunden.

Die Sprache ist hier in der Schule natürlich auch ganz neu, aber man gewöhnt sich schnell daran.

Auch in der Freizeit kann man hier eine Menge unternehmen. Man kann in die Berge fahren, an das Mittelmeer oder den Atlantik.

Heute gibt es Halbjahreszeugnisse. Ich bin schon neugierig und hoffe, dass ich gute Noten bekomme.

Wenn du zu uns in die Klasse kommst, werden wir bestimmt schnell gute Freunde.

Also bis bald.

Dein zukünftiger Klassenkamerad
Felix



Lieber Yannick,

danke für deinen Brief. Ich bin 10 Jahre alt und ich habe eine Schwester und sie ist 13 Jahre alt. Ich heiße Fanny und meine Schwester Clémentine. Ich bin froh, dass du uns besuchst.

Du muss dich keine Sorge machen, dass du keine Freunde findest, du wirst viele Freunde finden. In der Klasse spielen viele viel Fußball auch ein Mädchen, die Katharina heißt. Du findest Französisch sehr schwer, aber dann wirst du das leicht finden. Ich bin auch eine Neue, ich bin im September gekommen. Ich hatte sehr viel Angst, weil ich aus Frankreich komme und Französin bin, aber ich spreche Deutsch.

Wir haben nur am Dienstag und am Donnerstag bis 4h30 Schulschluss. Aber wer der nicht so gut Französisch kann, muss zwei Stunden am Montag Unterricht haben, bis 4h30. Du kannst am Montag nur eine Stunde Flöte machen, aber nur wenn du willst, oder am Freitag Chor machen, auch nur eine Stunde und nur wenn du willst.

Dein Vater sagt, dass hier warm ist, aber es ist im Winter sehr kalt und im Sommer sehr, sehr warm, im Sommer muss man ein Schwimmbad haben.

Wir haben in der 4. Klasse nicht viele Hausaufgaben. Wir haben dreimal Französisch in der Woche. In der 5. Klasse ist es schwer, weil wir Englisch haben, Französisch und natürlich Deutsch. Und die Hausaufgaben dauern 1h30 hat die Direktorin gesagt. In der 5. haben wir nur Mittwoch und Freitag um 12h15 Schulschluss.

Liebe Grüße
Fanny

Lieber Yannick,

Ich bedanke mich für deinen netten Brief. Ich heiße Marie Lehmann und bin 10 Jahre alt. Ich habe drei Geschwister, einen Bruder und zwei Schwestern. Mein Bruder heißt Stephan und meine Schwestern heißen Vivien und Hannah. Ich wohne seit 1,5 Jahren hier.

Wenn du im März deinen Vater besuchst, dann kannst du uns ja gleich in der Schule auch besuchen und wir könnten uns schon kennen lernen.

Es ist gut, dass du so fleißig Französisch lernen willst. Wir sind nur 13 Kinder in der Klasse und 8 davon sind Jungs und fast alle spielen so gern Fußball wie du.

Wenn du dich erst einmal in Frankreich eingelebt hast dann vergehen die drei Jahre im Nu. Mach dir mal keine Sorgen. Ich bin überzeugt davon dass dich jemand als Freund haben will. Als ich nach Frankreich zog machte ich mir auch allerhand Sorgen aber du wirst sehen, dass es gar nicht so schwer ist.

Ich habe zwei mal in der Woche einen langen Tag Schule, das heißt ich habe bis 16.30 Uhr nämlich am Dienstag und am Donnerstag. Damit ich noch fließender Französisch lerne, gehe ich jeden zweiten Samstag zum Reiten. Reiten war schon immer mein größter Traum.

Jetzt höre ich auf. Grüße auch deine Eltern. Marie

Hallo Yannick !

Danke, dass du uns geschrieben hast. Ich heiße Kathi und bin 10 Jahre alt. Im September 2001 sind wir, das heißt meine

Eltern, mein 15jähriger Bruder und ich, nach Colomiers umgezogen. Mir fiel es anfangs sehr schwer, Hamburg-Niendorf und meine Freunde zu verlassen. Doch jetzt fühle ich mich recht wohl, wenn nur die französische Sprache nicht so schwer wäre. Naja, wir werden das schon schaffen!!

Als wir umzogen, hatte ich auch ein komisches Gefühl im Magen und machte mir Gedanken über einen neuen Freundeskreis. Aber nun fühle ich mich wohl und habe auch schon neue Freunde gefunden. Sicherlich wird es dir ähnlich gehen. In der Klasse sind wir nur 13 Kinder. Doch bald werden wir ja 14 Kinder sein.

Du fragtest, ob es unter deinen neuen Klassenkameraden Fußballspieler gibt, ich bin schon mal einer. Vielleicht hört es sich ja lustig an, dass ein Mädchen Fußball spielt, doch es ist mein Lieblingssport.

Übrigens hatte ich anfangs Angst mich zu verlaufen. Tatsächlich ist es mir auch einmal passiert.

Montags haben wir bis 12.15 Uhr Schule, aber danach eine Französisch-AG. Am Dienstag und Donnerstag haben wir bis 16.30 Uhr Schule und am Mittwoch und am Freitag endet die Schule um 12.15 Uhr.

Viele Grüße et à bientôt
Kathi

Lieber Yannick,

danke für deinen schönen Brief. Ich heiße Stephan und bin 10 Jahre alt und habe drei Geschwister. Die heißen Marie, Hannah und Vivien. Du brauchst keine Angst haben, denn ich könnte dein Freund sein.

Französisch lerne ich auch und es macht Spaß. Im Fußball wirst du wahrscheinlich nicht der einzige Deutsche sein. Und in der Schule spielen wir auch Fußball. Am Dienstag und Donnerstag haben wir bis um 16:30 Uhr Schule.

Du brauchst auch keine Angst zu haben, dass du dich verläufst und zum Spielen hast du mich. In Toulouse ist es im Sommer warm, aber im Winter kann es auch ganz schön kalt werden. Ich lebe schon zwei Jahre in Frankreich und habe viele Freunde gefunden.

Heute bekommen wir unsere Zeugnisse. Ich hoffe, dass ich viele Einsen habe.

Ich freue mich schon auf dich. Obwohl es noch ein halbes Jahr ist.

Viele Grüße von Stephan

Hallo Yannick,

danke für deinen Brief, ich habe mich sehr gefreut.

Ich werde im April 11 Jahre alt, meine kleine Schwester ist 5 Jahre alt und hat Weihnachten Geburtstag. Ich finde Französisch auch sehr schwer.

Du findest in Toulouse bestimmt neue Freunde, ich habe schon viele Freunde.

Ich wohne in Tournfeuille, das ist ein Nachbarort von Colomiers. Ich komme aus Bremen. Wir sind nur 13 Kinder in der Klasse, 8 Jungen und 5 Mädchen.

Hast du den Film Harry Potter gesehen, ich habe ihn jedenfalls gesehen, er war sehr gut.

Ich freue mich schon auf dich.

Viele Grüße an deine Eltern und deinen Bruder.
Lennart

Lieber Yannick,

vielen Dank für deinen Brief. Ich heiße Jan Adam und habe zwei Brüder, sie heißen Tim und Kay. Ich bin 10, Tim 15 und Kay 12 Jahre alt. Wir sind acht Jungs und fünf Mädchen in der Klasse, also 13 Kinder, aber mit dir dann 14. Du brauchst keine Angst zu haben, dass du dich verläufst, Freunde wirst du bestimmt auch haben. Ich spiele nicht gerade oft Fußball, die Regeln verstehe ich auch nicht.

Heute bekommen wir unsere Zeugnisse. Meine Familie und ich haben uns Harry Potter auf dem Computer angeschaut. Heute sehen wir uns Herr der Ringe an. Ich bin ein Lok-Fan, mein Traum ist es eine riesige Eisenbahn aufzubauen.

Viele Grüße,
dein Jan

Lieber Yannick,

danke für deinen Brief, ich habe mich sehr gefreut. Ich heiße Sebastian Blum und bin 10 Jahre alt. Ich habe einen Bruder in der 6. Klasse, er ist 12 Jahre alt. Wenn du deinen Vater besuchst, könntest du ja mal bei uns vorbeischauen. Mein Vater und meine Mutter sind Sportlehrer. Das erste Jahr in Frankreich habe ich gleich mit Fußball angefangen. Wenn ich etwas nicht verstanden habe, dann habe ich mich einfach hinten angestellt und geschaut, was die anderen taten!

In der Schule haben wir dienstags und donnerstags bis halb fünf Unterricht. Mittag essen dann alle, die wollen, in der Kantine. Die Kantine ist ein großer Raum, wo ganz viele Kinder essen.

In meiner Straße wohnen ganz viele Kinder, deshalb kann ich jetzt auch ziemlich gut französisch sprechen.

Und im Kino war ich auch schon. Da habe ich „Harry Potter“ gesehen und fast alles verstanden!

Dein zukünftiger Freund
Sebastian!!!

YANNICK ANTWORTET SEINEN ZUKÜNTIGEN KLASSENKAMERADEN

Hamburg, den 19. Februar 2002

Hallo! Ich habe mich sehr über die vielen Emails gefreut. Ich finde es schön, dass es bei Euch auch viele gibt, die Fußball als Hobby haben. Ich würde gerne im Verein spielen. Vielleicht mit einem von Euch! Ich komme am Donnerstag, den 07. März nach Colomiers. Ich könnte Euch dann am Freitag oder am Montag in Eurer Klasse besuchen. Das wäre sehr schön. Ich bleibe nur bis Dienstag. Mein kleiner Bruder Julian (8) will nämlich nicht mit. Er bleibt hier in Hamburg bei seiner Oma. Er will auch gar nicht dort wohnen, weil er Angst hat.

Ich finde es toll. Und jetzt freue ich mich auch schon, weil ihr mir die schönen Briefe geschrieben habt. Am 9. Dezember habe ich Geburtstag. Mein erster ohne meine Freunde. Aber vielleicht habe ich ja bis dahin schon neue. Ich habe hier ziemlich viele Freunde, mit denen ich eine Bande gegründet habe. Leider machen wir auch viel Unsinn, auch manchmal in der Schule. Wir haben gestern einfach eine Verlängerung gemacht bei unserem Fußballspiel und sind alle 20 Minuten zu spät in die Klasse gekommen. Hahaha! Leider haben wir nun zwei Tage Fußballverbot von der Lehrerin bekommen. Jetzt müssen wir uns um unsere Patenkinder aus der ersten Klasse kümmern.

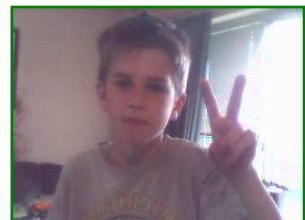
Meine Lehrerin lernt mit mir manchmal in der Freiarbeitsstunde Französisch. Sie spricht sehr gut französisch. Das hilft mir sehr. Aber kapieren tu ich noch nicht so viel. Schule heißt « école », Heft heißt « cahier » und Baum heißt « arbre ». Also ich glaube, ich schaffe so 50 Wörter. Aber mehr noch nicht.

Ich finde es auch toll, dass mir ein Lok- und Eisenbahnfan geschrieben hat. Ich habe eine große Eisenbahnanlage.

So, jetzt gibt es Essen. Mampf!! Liebe Grüße an alle, die mir geschrieben haben. Vielleicht sehen wir uns ja in den Frühjahrsferien.

Liebe Grüße et à bientôt
Yannick.

Tatsächlich haben Yannick und seine neuen Freunde inzwischen persönlich Bekanntschaft geschlossen. Auf Grund seines Muts, schon vor dem großen Umzug den Kontakt mit seinen zukünftigen Mitschülern zu suchen, und deren freundlichen Reaktionen hat sich Yannicks Einstellung gegenüber seiner neuen Heimat in kürzester Zeit total verändert. Auch sein Bruder Julian (rechts) hat inzwischen von seiner künftigen Klasse Post erhalten.



LE FUTUR DU LYCÉE VICTOR HUGO

INTERVIEW AVEC M. FLAVIER, LE PROVISEUR

Je rentre un peu inquiète. Non, non, pas inquiète, mais nerveuse du moins. C'est tout de même Le Proviseur que j'interviewe. C'est l'homme en costume-cravate qui gère tout le lycée. C'est à lui que reviennent les ultimes décisions sur notre orientation. Enfin, c'est lui qui détient le futur du lycée et encore **notre futur** entre ses mains. Une assez grande responsabilité pour un seul homme ! Alors timidement, j'attends devant sa porte, je l'entends qui avertit fermement un autre élève d'une voix forte. L'élève sort, l'air agité... oh là là ! Que fais-je ici ? Peut-être que ce n'est pas le bon moment, peut-être devrais-je disparaître... mais le Proviseur, M.Flavier, me dit de rentrer, « Rentre, ma grande ». Souriant il m'accueille dans ce bureau chaleureux. Des posters décorent les murs, et la lumière des fenêtres illumine la table où nous nous asseyons. M.Flavier me demande un peu comment tout se passe à l'école, et la nature du thème de cette édition du « trait d'union ». Je réponds, et je me sens tout de suite à l'aise. Car en fin de compte, c'est surtout l'homme qui a pris ce poste intimidant de « Proviseur » pour assurer et s'intéresser à notre éducation et vie scolaire. J'enchaîne alors sur l'interview...

Il y a des rumeurs qu'il y aura une rénovation du gymnase - est-ce vrai ? Va-t-il y avoir une construction de nouvelles installations sportives ?

M. Flavier (avec un grand sourire) : Ce n'est plus une rumeur, c'est une certitude ! Et ce n'est plus une rénovation mais une construction de gymnase ! Il va y avoir donc un deuxième



gymnase, juste à côté du gymnase actuel, construit dans le courant de cette année civile, pour être ouvert, j'espère, en janvier 2003.

Il semble y avoir des problèmes de grands effectifs dans les classes, ici comme dans toute la France. Pourront-ils être remédiés ?

M. Flavier : Dans cet établissement il y a entre 30 et 35 élèves dans la plupart des classes. Comparativement aux autres lycées des grandes villes comme Toulouse, c'est une situation qui est tout à fait normale. Nous ne sommes pas atypiques de ce point de vue. Cela dit, il n'y a pas une relation directe et proportionnelle entre la population à accueillir et le nombre d'élèves dans les classes. (un peu crispé) De toute façon, il n'y aurait que la moitié des élèves ici, on aurait des classes entre 30 et 35 élèves pareil. Je pense qu'il faut être clair là-dessus. C'est ainsi que ça fonctionne à l'échelon national. Ceci ne veut pas dire que c'est bien, qu'il ne faut pas changer ; mais je vous signale quand même au passage, que les nouveaux programmes de lycée aujourd'hui font une part relativement importante aux travaux de groupe. Il y a donc des séries ici où les élèves sont très souvent en groupe.

Cette année, deux préfabriqués ont été installés dans la cour du lycée. Sont-ils temporaires ou permanents ?

M. Flavier : Temporaires bien sûr ; on devrait avoir pour la rentrée 2002, donc au mois de Septembre prochain, des bâtiments en dur. (Avec enthousiasme) Et même, il y a une bonne nouvelle ! En même temps va être réalisée une maison du lycéen avec une cafétéria et des salles de réunion pour les élèves. N'est-ce pas une bonne nouvelle alors ? (rire)

Il y a donc plus d'élèves cette année. Va-t-il y avoir un aménagement du lycée pour pallier à l'effectif croissant des classes ?

M. Flavier : Ce serait bien, il est certain, que le lycée cesse de croître. On commence déjà à être serrés et quand une population vit dans des conditions étroites d'un point de vue volume, ça peut engendrer des problèmes. Donc je pense qu'il est

souhaitable que le lycée n'accueille pas plus de monde qu'il n'accueille aujourd'hui. Cependant l'accroissement de la population va forcément entraîner un accroissement de l'effectif des lycéens. C'est l'objet donc de tout le travail de l'administration du lycée en liaison avec les autorités, le rectorat de Toulouse, le Conseil Régional etc. que de voir quelles solutions on peut trouver qui préservent à la fois la richesse de l'établissement tout en pouvant accueillir tous les élèves qui doivent y venir.

Donc peut-être faudrait-il réduire le nombre d'options disponibles au lycée, comme les options technologiques ou autres, pour se centrer plus sur certaines ?

M. Flavier : Effectivement, limiter le nombre d'élèves, cela veut dire ne pas accueillir des élèves que l'on accueillait jusqu'à maintenant. Plusieurs solutions sont possibles dans cette optique là. Il y a, en effet, de ne plus accueillir les options technologiques ou alors de ne plus offrir les options internationales qu'on offre jusqu'à maintenant. Et chacun va bien sûr essayer de défendre son option. Non, l'idée sur laquelle nous travaillons aujourd'hui, c'est essayer de conserver la richesse de l'établissement tout en accueillant. Une solution à l'étude actuellement, la plus souhaitable, serait de faire en sorte que le collège et le niveau collège de l'école allemande, soient eux, ailleurs. Cette solution se justifie plus ; ce sont des élèves qui n'ont pas la même âge, qui ne sont pas dans la même structure que le lycée. On dit qu'il y a 2120 élèves au lycée, mais il n'y en a en fait qu'environ 1830 car le collège compte actuellement approximativement 290 élèves. L'idée serait alors de construire des bâtiments proches d'ici, le plus proche possible, et d'y mettre le niveau collège français et l'Ecole Allemande.

Quelle serait alors la nature de ce nouveau établissement ?

M. Flavier : Je pense que les responsables de l'International School of Toulouse situé proche d'ici, sont eux aussi, intéressés par un rapprochement qui permettrait de mieux s'intégrer dans un genre de campus international, qui regrouperait à la fois le niveau collège, le niveau lycée et pourquoi pas le niveau primaire. Ceci serait quand même très intéressant pour l'ensemble des familles anglophones, allemandes, et françaises qui voyagent beaucoup dans des pays germaniques ou anglophones. Puis un tel rapprochement amènerait une situation plus riche, et qui dégagerait entièrement le bâtiment actuel du collège pour le lycée. Il me semble que ce serait la meilleure solution. Le problème serait d'arriver, certes, à déplacer le collège, mais à garder la proximité, qui permet toutes les liaisons qui existent aujourd'hui. Car aujourd'hui, s'il y a des sections européennes anglaises au lycée comme au collège, c'est parce qu'il y a des professeurs britanniques et allemands qui enseignent dans ces classes-là.

Mais depuis l'explosion AZF le budget de l'éducation doit être assez contraint. Donc comment s'avance ce projet de déménagement du collège ?

M. Flavier : Oui, forcément ce budget est très contraint. Néanmoins, aujourd'hui il y a un certain nombre de partenaires qui s'intéressent à ce projet et qui sont capables d'y participer. Le Conseil Régional Midi Pyrénées est intéressé, parce qu'il est important que l'agglomération de Toulouse offre une possibilité aux élèves des familles anglophones et germaniques de continuer leurs études. Il faut même peut-être développer cette option dans l'hypothèse où l'aéronautique se développe, même si ce n'est pas la bonne période en ce moment. (On peut penser que c'est tout à fait conjoncturel et que les choses vont revenir dans l'ordre assez rapidement). Il y a aussi donc les autorités allemandes, avec l'équivalent du ministère national, mais à Berlin, qui participeraient financièrement à ce projet. Et puis Airbus qui gère actuellement l'International School of Toulouse. Donc ces partenaires, à la fois institutionnels et économiques, sont fortement intéressés par le maintien et le développement de ce projet international.

Avant, le collège était surtout connu pour son haut niveau scolaire et l'entrée sur dossier. Maintenant, on insiste davantage sur l'aspect international, avec les élèves qui font des cours d'art, de musique et de sport en anglais et en allemand. Est-ce que le collège va bientôt seulement accepter des élèves de familles étrangères ?

M. Flavier : Ce n'est pas l'objectif, non. Effectivement, il y a quelques années, le recrutement du collège était entièrement accès sur le niveau scolaire. Et en France, la politique d'éducation n'accepte pas trop ce genre de situation qui fait que tel établissement n'accueille que les bons élèves, et tel établissement n'accueille que les mauvais. Le collège, c'est le collège de la République, de tous. Donc cette situation était vécue de plus en plus difficilement.

Par contre ce collège avait un projet assez fort de compétences en langues vivantes, et je pense qu'aujourd'hui c'est cette partie que nous essayons de mettre en avant. Ce collège doit alors servir à ceux qui ont besoin ou envie d'avoir un renforcement dans l'enseignement des langues vivantes.

Comment fonctionne ce système actuellement, et comment proposez-vous de le renforcer ?

M. Flavier : Actuellement on accueille de manière assez systématique les élèves anglophones, et l'école allemande accueille les élèves germanophones. Cette année par exemple, il y a presque la moitié d'anglophones et l'autre moitié de population française, ceux-ci souvent parce qu'ils ont déjà fait des parcours à l'étranger.

Ce serait dommage...

M. Flavier : ...Qu'il n'y ait plus de français !! (rire)

Les anglophones deviennent envahissants !!

M. Flavier : (avec humour) Non, je ne pense pas qu'on en arrivera là ! Mais je pense certainement que ce sera nécessaire que l'International School mène une autre politique, beaucoup plus proche, pour qu'on arrive à des études plus mixtes pour la population anglophone. Ceci s'allie à l'idée d'un campus international.

Les cours se feront ils tous en des langues étrangères au collège ?

M. Flavier : Non. L'expérience que nous menons avec l'EPS, les arts plastiques et la musique, part du constat que les élèves de même niveau de l'école allemande, et du collège avaient besoin de vivre ensemble, de mieux se connaître de partager ensemble des moments, sans que l'une des trois langues soit primordiale ou dominante. Alors pourquoi dans ces disciplines ? Parce qu'il est plus facile d'y trouver un terrain commun à l'ensemble des programmes.

Pensez-vous qu'il pourrait y avoir un développement dans le caractère « international » du lycée, de la même manière qu'au collège ?

M. Flavier : Bien sûr. C'est clair que jusqu'aujourd'hui on a été contraint par le problème des locaux. Mais quand ce problème sera résolu, il est certain qu'il va falloir qu'on améliore l'offre internationale du lycée, en la diversifiant.

Certains élèves demandent si le côté bilingue des sections européennes ne pourrait pas être renforcé, comme dans le système de l'Abibac où les élèves ont tous leurs cours d'histoire et de géographie en allemand ainsi que les vrais cours de langue et de littérature ?

M. Flavier : Oui, un renforcement du bilinguisme est en effet une des hypothèses de travail. Mais plutôt que de tout faire dans une seule discipline, l'histoire par exemple, moi je pense qu'il est préférable de le faire dans plusieurs disciplines. Cela fait bien sûr partie du développement de l'aspect international du lycée.

Notre lycée pourrait-il se sentir menacé par la concurrence de ce nouveau lycée, aussi dit « international » ?

M. Flavier : Non, pas du tout. L'International School a été créée il y a maintenant 4 ans, avec un projet pédagogique complètement différent de ce qui se faisait ici. Donc on ne pouvait pas être concurrent. Pour reprendre des termes économiques, on n'était pas du tout sur le même marché. Moi ce que j'ai toujours regretté - et je leur ai dit d'ailleurs, en toute franchise - est que l'on ait perdu du temps à ce moment là. Nous aurions pu, il y a quatre ans, déjà discuter de ce rapprochement dont je parle actuellement. On aurait déjà pu créer quelque chose de beaucoup plus riche et liée en termes de travail et de synergie.

Conclusion de l'interview :

M. Flavier : Mon grand objectif est la restructuration du lycée essentiellement pour répondre à l'accroissement des effectifs, et en profitant pour développer la richesse de l'établissement.

Sarah MARSH (LPI, 1^{ère} – 2001/02)

**Quelles autres questions auriez-vous aimé poser à M. Flavier ?
Ecrivez à l'adresse e-mail de « trait d'union » !**

...VERSO IL FUTURO CON IL B. RUSSELL !!!

Roma.Lunedì ore 8:00.Inizia la nostra giornata "lavorativa" che termina tutti i giorni alle 14:00; il sabato e la domenica sono giorni di "riposo".

Questa non è la settimana scolastica di uno studente qualunque, è quella di uno studente del liceo Bertrand Russell,di cui noi facciamo parte.

La scuola sarà il nostro "lavoro" ancora per due anni, nei quali dobbiamo impegnarci al massimo se vogliamo ottenere grandi risultati. Siamo in un luogo d'istruzione dove studiare diventa anche un piacere; grazie ai nostri professori non troviamo barriere,non abbiamo confini rispetto all'istruzione.Inoltre gli insegnanti valorizzano al massimo la nostra persona, facendoci raggiungere sia un buon livello culturale, sia un'ampia conoscenza di noi stessi.

Uno dei motivi per cui valorizziamo il nostro liceo è proprio il rapporto alunno-professore, questo infatti non è freddo e distaccato, ma c'è una complicità, una fiducia reciproca che ci permette di conoscere le loro opinioni e di accettare i loro consigli. Siamo contenti di frequentare questo liceo linguistico perché ci proietta verso il futuro e ciò è possibile grazie alle molte idee innovative che adotta, come ad esempio il progetto Socrates che, attraverso il giornale multimediale internazionale, coinvolge scuole europee permettendoci di essere a contatto con studenti di diverse culture che hanno lingua, usi e costumi diversi dai nostri.

Luana ZARATTI, Dominga DE Fusco, Ilaria CARDINALI (LR, Classe 3N – 2001/02)



Die Zukunft der Deutschen Schule Toulouse

Jochen STRATMANN (DST, 12. Klasse – 2001/02), der Schülersprecher, führte mit dem Schulleiter der DST Herrn Alfred HOFFMANN ein längeres Interview, aus dem wir die auf die Zukunft der Schule bezogenen Ausschnitte wiedergeben. Philipp STRATMANN (DST, Klasse 9g – 2001/02) hat das Gespräch vom Video abgehört und trotz sehr schlechter Tonqualität einiges davon aufgeschrieben.

[...]

Das heißtt, dass die Veränderungen, die an der DST vorgenommen worden sind, machen die DST zu einer Schule der Zukunft, dass heißtt, dass sie in den nächsten 10-20 Jahren Bestand halten kann und den Anforderungen der vielleicht auch bis dato veränderten Gesellschaft aber auch der bis dahin eventuell veränderten technischen Hilfsmittel genügen wird.

Herr Hoffmann: 10 Jahre sind eine sehr lange, lange Zeit, ich denke, dass die Maßnahmen ergriffen wurden, die zeitgemäß wichtig waren. Da denke ich in erste Linie daran, dass, bedingt durch die starke Auslastung hier im Hause, die Anschaffung der Laptops ein wichtiger Schritt nach vorne war.

Jetzt gibt es praktisch zwei Möglichkeiten, Computer zu nutzen. Sie können mit den Laptops arbeiten, Sie können aber auch nach wie vor den Salle Informatique nutzen, wie es [die Physiklehrer] Herr Schlabe oder auch Herr Lehr es regelmäßig machen. Von der Ausstattung ist es zeitgemäß, dass heißtt, es ist nicht weiter entwicklungsfähig und dies ist auch nicht nötig. Was das andere betrifft: *Cohabitation*, das heißtt, so wie die französische Schule sich auf, wie Sie richtig sagen, bestimmte Entwicklungen einstellen musste, gibt es genauso Entwicklungen, von denen die Deutschen profitieren, an denen sie sich aber auch orientieren. [...]

Wie ist die Zukunft der DST in Bezug auf internationale Projekte, wie jetzt das Projekt mit italienischen und polnischen Schulen? Oder ist dies jetzt bloß ein einmaliges Projekt, welches nur in großem Stil aufgetragen wurde?

Herr Hoffmann: « trait d'union », Comenius?

Ja, « trait d'union », Comenius. Wird dies nach dem nächsten Jahr, wenn sich die Frage stellt, ob die EU weiterhin diese Vorhaben subventioniert, weitergeführt oder sehen sie eher Komplikationen für die Zukunft?

Herr Hoffmann: Bei der EU sehe ich keine Probleme. Ich wüsste zumindest nicht, worin diese bestehen sollten, da das Projekt sowieso auf drei Jahre ausgelegt worden war. Alle Projekte sind auf drei Jahre ausgelegt, aber mit der Option, das man nach einem oder zwei Jahren aussteigen könnte. Ein Partner, wie die spanische Schule, hat diesen Schritt leider vollgezogen. [Ein Lkw rattert laut am Haus vorbei. / ...] Für das nächste Jahr ist alles schon eingereicht. Wenn jetzt bei der EU tatsächlich kein Geld mehr bereit stehen sollte, würde das Projekt schief gehen, das ist ja ganz klar.

Wenn sich das dann nach drei Jahren aber bewährt hat und es neue Interessengruppen gibt, wenn es dann wieder Lehrer gibt, bei denen das im Vertrag steht, dann kann man natürlich ein neues Projekt beantragen. Das Fortschreiten von « trait d'union » im nächsten Jahr ist sicher.

Stehen neue Projekte an?

Herr Hoffmann: Zur DST gehören ja auch Grundschule und Kindergarten, das sollten wir nicht vergessen. Die Grundschule würde ja gerne ein Projekt mit Rumänien, Deutschen Schulen, Polen, Norwegern. Wir, die hier in einem französischen System untergeordnet sind, haben ein Umweltprojekt gemacht, aber eher die Umwelt, die uns hier umgibt und zwar um die Schule. Die jüngeren Schüler arbeiten daran, wie sie ihr Umfeld umweltfreundlich und natürlich gestalten können. Und darüber hinaus, das hat jetzt ein Jahr später angefangen, das heißtt es jetzt nur noch 2 Jahre.

Es wurde ein Antrag der DST gestellt eventuell ein Projekt anzubieten, bei dem man den europäischen Computerführerschein erlangen kann. Das heißtt nicht Comenius, sondern Minerva. Dieses Projekt wird in einem oder mehreren Unterrichtsfächern durchgeführt. Für eine Jahrgangsstufe gebunden an ein Unterrichtsprojekt, dass mit dem Computer bewältigt werden soll. Die erworbenen Kompetenzen werden am Schluss mit einer Prüfung abgenommen. [...]



Lennart QUECKE, Wachsen und Werden (DST, 13. Klasse – 2001/02)

COMMENT SERA L'ECOLE ?



Nathalie Jäckel, *Der Schüler der Zukunft* (DST, Klasse 8 – 2001/02)

Mit den Bildern zum Thema „Der Schüler der Zukunft“, geschaffen im Kunstunterricht unter der Leitung von Frau Maika SCHREYER, drücken die Schüler der 8. Klasse (DST) mittels einer Mischung von Mensch und Maschine aus, was man alles auf einmal bewältigen kann / muss / möchte. Ob man so vielleicht den Schulstress besiegt?

MON ECOLE EN L'AN 3800

Plus tard, en 3800, nous les jeunes nous n'irons plus à l'école, au collège, au lycée ou même à l'université. Nous travaillerons chez nous devant notre ordinateur. Les cours seront plus calmes, plus sérieux, plus personnels. Mais ce n'est pas si bien que cela car il n'y aura plus d'ambiance de classe, plus de camarades de classe, plus de bavardages « inutiles et incessants », plus de professeurs en colère et plus de fous rires entre nous, les jeunes.

D'un coté on peut dire que le futur nous fait peur. Cependant, il y aura peut-être des bons cotés comme de faire du sport ou de rire avec des créatures d'autres planètes.

Bien sur, tout ceci n'est peut-être qu'un rêve, mais que serait l'Univers sans rêves ?

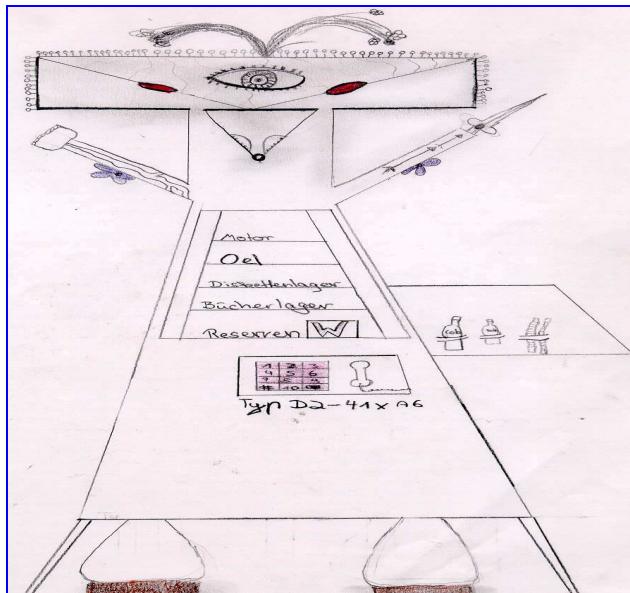
Christelle AUTHIER (LPI, 2^{de} 5 ES – 2001/02)

! Pourrais-tu nous envoyer un petit texte nous décrivant l'école de tes rêves telle que tu la souhaiterais à tes propres enfants en l'an 2010 (l'architecture, les enseignements, les activités, les « profs », etc.) ?

L'ECOLE. DANS DIX ANS ?

A commencer par cette école que nous fréquentons tous les jours, comment va-t-elle évoluer ? Depuis une trentaine d'années, elle n'a cessé d'évoluer. De l'enseignement séparé à la mixité, l'apparition de l'informatique dans les salles de classe... Quel peut-être aujourd'hui le futur de l'école ? D'aucuns se prennent à rêver de lycées ou de collèges entièrement informatisés, où les cartables seraient électroniques, les professeurs contenus sur des disques durs (éitant ainsi colères et autres débordements malheureux :-), les salles de classes remplies d'ordinateurs. D'autres préféreraient un enseignement allégé, laissant plus de temps aux loisirs, une école plus accueillante, moins stressante, plus humaine. Mais certains aspirent simplement à une école où ils pourraient étudier sans contraintes : en effet, si l'école est plus ouverte, moins austère, plus moderne, il n'en faut pas pour autant fermer les yeux sur les problèmes actuels, notamment la violence. Pour continuer à délivrer les valeurs républicaines, l'école devra avant tout résoudre ses problèmes graves. L'informatisation serait-elle un progrès, si la violence continuait à sévir et à diviser élèves et professeurs ? Par ailleurs, l'école devra se doter des moyens nécessaires à sa modernisation. Dans certains collèges, les heures de permanence ont lieu dans les couloirs, par exemple. Il faudra remédier à ce type de problèmes, si bas et matériels soient-ils. Je ne crois pas vraiment à une véritable révolution numérique à l'école ni à une refonte totale du système d'enseignement, simplement à une amélioration des conditions actuelles.

Adrien [the/ceRf] GABOULAUD (LPI, 2^{de} 5 DE – 2001/02)



Katja Dreissig, *Der Schüler der Zukunft* (DST, Klasse 8 – 2001/02)

ZUKUNFT DER SCHULE // SCHULE DER ZUKUNFT - EIN UNTERRICHTSPROJEKT

trait d'union [VIDEO!](#)

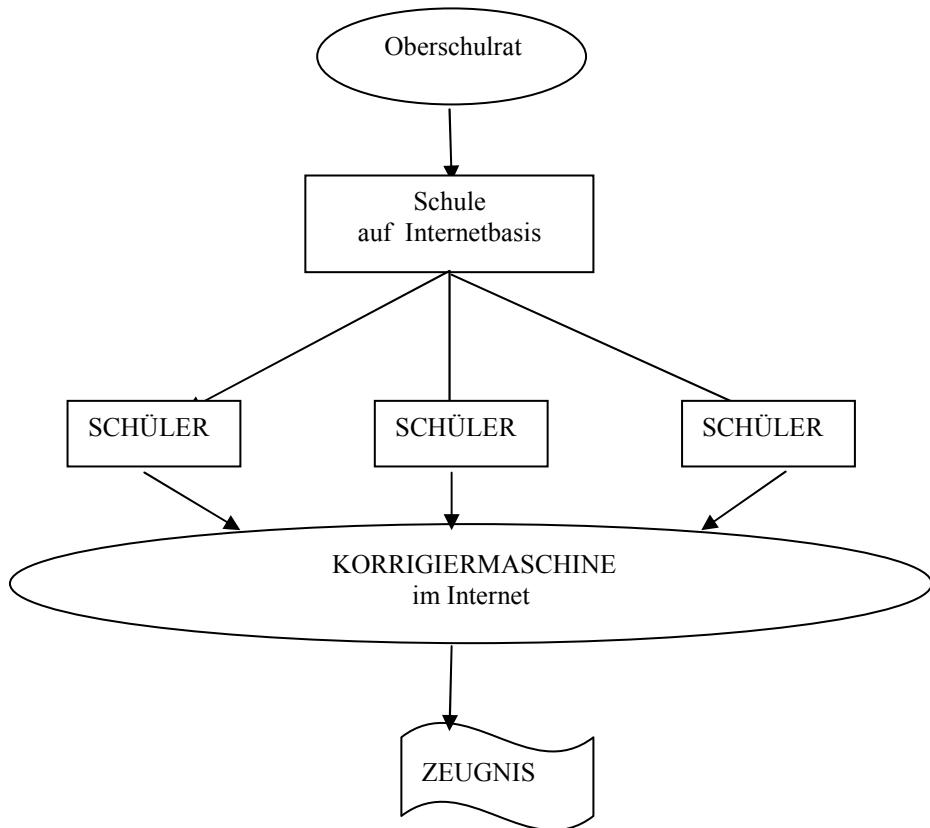
Die KLASSE 9 DER DEUTSCHEN SCHULE TOULOUSE (GYMNASIALZWEIG) beschäftigte sich im Deutschunterricht bei Herrn Lothar THIEL mit dem Thema **Zukunft der Schule / Schule der Zukunft**.

Internetrecherche

Der erste Schritt war, sich durch per *Internet-Recherche* einen Grundstock an Informationen zu beschaffen. Dabei verglichen wir die Ideen, die im Internet vorgestellt wurden, mit unseren eigenen Vorstellungen.

Wir stellten fest, dass sich viele Leute, auch die politischen Parteien, für dieses Thema interessieren. In ganz verschiedenen Sprachen fanden wir unterschiedliche Ideen zu diesem Thema. Ein Mädchen, das eine französische Website betreibt, stellte sich die Schule der Zukunft als eine Art Holodeck vor, mit dem sich der Mensch durch einen Computer in eine imaginäre Welt teleportieren und dann dort etwas von virtuellen Lehrern beibringen lässt. Auf einer weiteren Homepage heißt es: „Ich stelle mir die Zukunft der Schule so vor, dass ich einfach nur nachdenke, dass sich mein ganzes Leben einfach nur im Kopf abspielt und ich die Augen nie zu schließen brauche, denn ich muss vor nichts, aber auch gar nichts Angst haben, denn ich kann in meinen Kopf nicht sterben!!!“

Andere Vorstellungen beziehen sich auf die nähre Zukunft. Sie könnten eine reelle Chance auf Umsetzung haben. Wie auch das folgende Beispiel: Man hat einen Oberschulrat, der für alles verantwortlich ist, Organisation, Lehrpläne etc.



So könnte schon bald unsere Schule der Zukunft aussehen: Kein einziger Lehrer. Keine Ausgaben. Einfach nur perfekt und kaltblütig. Ohne jeden sozialen Kontakt. Vielleicht schon bald, in naher Zukunft.

Man sieht, es sind alle möglichen Ideen zum Thema **Zukunft der Schule** zu finden, auch wenn man sich dafür schon einmal eine Stunde durch Netz schlagen muss.

Auswertung von Texten

Wieder in unser gemütliches Klassenzimmer zurückgekehrt, sichteten wir die ausgedruckten Internettexte und entschieden, uns mit zweien etwas näher zu beschäftigen. Der erste war ein Rundfunkinterview (NDR 1) mit dem Lehrer Rainer Gerdzen vom Nordsee-Gymnasium in Büsum, der im Rahmen des Projekts „Deutsch online“ mit den Abiturienten im Leistungskurs Theodor Fontanes Roman „Irrungen Wirrungen“ via Internet behandelte, wodurch der PC zu Hause für die Schüler zugleich Informationsquelle und Arbeitsplatz war. Der zweite Text stammt von Prof. Harald H. Zimmermann, von dem wir die folgende Inhaltsangabe anfertigten:

ZUKUNFT DER SCHULE – SCHULE DER ZUKUNFT (Inhaltsangabe)

Der Festvortrag von Univ.-Prof. Dr. Harald H. Zimmermann, gibt Aufschluss über die Entwicklung der Schule in den nächsten 25 Jahren. Er beschreibt an einzelnen Beispielen, wie sich sowohl die Schulen als auch ferner die Universitäten, die ohnehin weit fortschrittlicher sind als die Schulen, entwickeln werden. Allerdings hält er gleich zu Anfang fest, dass gewisse Voraussetzungen für diese Entwicklung gegeben sein müssen.

Um den Vorhersagen ein gewisses Fundament zu verleihen, sieht Prof. Dr. Zimmermann folgende Voraussetzungen als unumgänglich an. Dazu gehört, dass er keine Börsencrashes oder sonstige wirtschaftlichen Katastrophen vorsieht, sondern den Lebensstandard und Wohlstand der Industriestaaten als konstant oder steigend ansieht. Prof. Dr. Zimmermann setzt ebenfalls voraus, dass die Europäische Union (EU) sich weiterhin kooperativ weiter entwickeln wird. Ferner sieht er es als Rahmenbedingung an, dass es in Zukunft keine größeren, unlösbaren Elektrizitäts- bzw. Ernährungskrisen geben wird.

Bevor Prof. Dr. Zimmermann auf die hauptsächlichen Thesen zu sprechen kommt, geht er auf die Schulpflicht sowie die Funktionen der Schule ein. Zimmermann nennt an Hand einiger Beispiele die Entwicklung der Schule, z. B. der Verwirklichung des Modells der Chancengleichheit, die Eröffnung des „zweiten Bildungsweges“ und andere strukturelle Veränderungen der Schule.

IT-Kompetenzen sind Lern- und Lehrziel, an den Schulen von morgen, da es heutzutage kaum noch Berufe gibt, in denen man auf Computer verzichten kann. Ob Arzthelferin oder Versicherungskaufmann, alle Berufsgruppen werden von dem IT-Boom berührt werden.

Prof. Dr. Zimmermann prognostiziert, dass der wachsende Wettbewerb zwischen den Schulen, diese dazu bringen wird, sich PCs (oder auch NCs) anzuschaffen.

Zimmermann begründet seine These auf den schon heute an den Universitäten Lern- und Lehrpraktiken. Seiner Erfahrung nach, eignet sich ein PC sehr gut zum Erstellen von Graphiken sowie zum Verfassen von Texten, allerdings sieht er Schüler nur dann im Stande, ihre Aufgaben am PC zu bewältigen, wenn sie dann schon flüssig Texte über die Tastatur eingeben können, dies soll als Grundfertigkeit wie die Handschrift eingeführt werden. Allerdings weist er ebenfalls auf so genannte „Sprach-Erkennungs-Programme“ hin, die vielleicht zu diesem Zeitpunkt schon so weit entwickelt sein werden, um auf die Tastatureingabe zu verzichten.

Ferner sieht Prof. Dr. Zimmermann das gedruckte Lehrbuch immer mehr in den Hintergrund gedrängt, genauso wie das für uns heut zu Tage normale Klassenzimmer, indem mehr oder weniger Alters- und Niveaualgleiche sitzen, und zusammen mit dem Fachlehrer die Unterrichtsthemen erörtern. Er sieht das Video-Conferencing immer mehr in den Vordergrund schreiten, und so ist es auch nicht mehr unvorstellbar, das Prüfungen am Bildtelefon abgenommen werden.

Prof. Dr. Zimmermann sieht ebenfalls als möglich an, Lesungen an Universitäten und Hausarbeiten über E-Mail-Services abzuhalten bzw. abzugeben. So sieht er es ebenfalls als fortschrittlich an, dass Schüler des gleichen Lerntempos und der selben Lieblingsfächer nun in einer Klasse „sitzen“.

Allerdings gibt er auch zu bedenken, dass man das Lehrer-Schüler-Verhältnis nicht noch weiter strapazieren sollte, als es heutzutage ohnehin schon ist. Er sieht so genannte „persönliche Betreuer“ vor. Ferner stuft er als besser ein, nicht alle Fächer am Computer zu unterrichten, da Schule nicht nur ein Ort zum Lernen ist, sondern auch als Treffpunkt der Schüler gilt.

Wir denken ebenfalls, dass man die Schule wie sie heute ist, nicht ganz verschwinden lassen sollte, zumal man in der Schule Freunde kennen lernt, aber auch, da man dort lernt mit anders Denkenden auszukommen und Probleme gemeinsam zu lösen.

Daniel RICHTER & Philipp STRATMANN (DST, Klasse 9g – 2001/02)

Erarbeitung von Hypothesen

Ausgehend von unserer Textauswertung führten wir eine gründliche Diskussion darüber, wie denn nun in näherer und fernerer Zukunft die Schule und das Schülertum aussehen könnte. Schließen fassten wir unsere Überlegungen mit folgenden Hypothesen über die **hauptsächlichen Änderungsfaktoren** zusammen:

- Vollständige Ausstattung aller Schülerplätze mit Computern, Netzwerkanbindung, Internet
- Flexibilisierung der Schulzeit entsprechend dem individuellen Zeitbedarf zur Erreichung der Lernziele
- individuelle Hilfestellung seitens der Lehrer über das Internet
- Zunahme der *individuellen* Verantwortung für die Erreichung der vorgegebenen Lehrpläne (Wochen-, Monats-, Halbjahres- und Jahresprogramme)

- → Ersetzung disziplinarischen Zwangs durch Sachzwänge des in individueller Verantwortung zu erledigenden Lernprogramms
- Anonymisierung des Lehrer-Schüler-Verhältnisses
- teilweise bis vollständige Aufhebung des Lernorts Schule auf Grund der Individualisierung der Schülerarbeitsweise
- → Umwandlung des Unterrichts in Lernberatung via Internet
- "Schule" wird kostengünstiger
- → **Änderung des Schüler- und Jugendlichen-Daseins:**
 - tief greifender Wandel traditioneller Sozialformen, insbesondere der Familie
 - zunehmende Isolation
 - Wandel der Verfahren, Freunde zu finden, z.B. per Suchmaschine (unter Umständen nach präzisen Kriterien)
 - (teilweise) Reduzierung von Freundschaften auf virtuelle Kontakte
 - Zunahme virtueller "Aufenthaltsträume"
 - Abnahme körperlicher Betätigungen

Kreatives Schreiben: Science Fiction

Als Hausaufgabe (⊗) bekamen wir auf, diese Punkte in einen phantastischen Dialog einzubinden. Das Thema hieß: „Der Schulausflug zum Mars“. Einer der Dialoge sollte anschließend **verfilmt** werden.

Jeder von uns acht gymnasialen Neuntklässlern schrieb nun eine Geschichte. Diese lasen wir dann im Unterricht vor und besprachen sie. Zum Schluss wurde Jakob FÖRDERERS Geschichte ausgewählt, da diese die meisten Hypothesen enthielt, die wir im Unterricht erarbeitet hatten. Durch diese Arbeit lernte man, wie man Thesen verwendet, mit ihnen umgeht und wie man welche aufstellt.

(Die Ausarbeitung so einer Geschichte ist ein Leistungsakt schlechthin, denn man muss sich vorstellen, wie es einmal aussehen soll und das ist schwer. Das Gute an dieser Aufgabe war, dass man sich wirklich mit dem Thema auseinandersetzen musste, um eine halbwegs gute Story schreiben zu können.)



Die Visualisierung der SF-Dialoge

Anne ZAHN, Der Schüler der Zukunft (DST, 8. Klasse – 2001/02)

Die Mehrheit der Klasse war der Meinung, dass das Ende von Jakobs Drehbuch zu gewalttätig wirkte, da Scharen von Marsmännchen die Kolonie der Menschen stürmen sollten, außerdem schien es unmöglich, große Massen von Aliens künstlich in Bilder bzw. bewegte Bilder zu zaubern. So entschloss man sich, das Ende von Christoph HEINENS Geschichte zu nehmen, da diese keine größeren technischen Probleme barg und auch nicht an große Hollywoodfilme erinnerte.

Nachdem wir uns diesen Konsens gefunden hatten, erkannten wir erst die wahre Größe des Projektes. Da ja auf dem Mars gedreht werden sollte, aber leider keine Wüste in der Nähe war, stellte sich ein weiteres Problem. Dieses Hindernis – wo einen BlueScreen herkriegen, wenn nicht stehlen? – war rein technischer Art und konnte bis zum momentanen Zeitpunkt (Redaktionsschluss Juni 2002) leider nicht gelöst werden.

Schnell stellte sich heraus, dass eine **Fotostory** die – wenn vielleicht ja auch nur *vorläufig* – bessere Lösung war. Nun ergänzten wir das Drehbuch durch Angaben zu den Drehorten und Requisiten, anschließend verteilten wir die Rollen. Nachdem wir festgelegt hatten, welche Situationen fotografiert werden sollten, wurde die Geschichte schließlich innerhalb und außerhalb des Schulhauses geknipst.

Wo die Marsmenschen herkommen - die Durchführung einer Fotomontage

Aufgrund der „Story“, unseres Deutsch-Fotoprojekts, die auf dem Planeten Mars spielt, war es nötig einige Fotomontagen zu machen. Da es auf dem Mars selbstverständlich auch Marsmenschen leben, mussten unter anderem auch einige Gesichter charakteristisch grün eingefärbt werden.

Da weder ein professionelles Fotobearbeitungsatelier in Frage kam, noch ein Schüler sich mit digitalen Fotomontagen auskannte, entschloss ich mich dazu, mir auf diesem Gebiet Wissen anzueignen.

Ende Mai war es dann soweit, das von Jakob Förderer und Christoph Heinen ausgearbeitete Script, das bis dahin nur in Worten geschrieben war, sollte in Bilder gefasst werden. Als Fotoapparat diente eine *Nikon Dynax 770*, ein digitaler Fotoapparat, der die Bilder auf einer FlashCard gleich im JPEG-Format abspeichert. Dies hat zwei große Vorteile, denn das JPEG-Format ist weit verbreitet und auch Platz sparend, trotz dieses Vorteils war die Card auf halber Strecke voll und so musste ich in der Mittagspause nach Hause radeln und die Bilder über das mitgelieferte USB-Kabel auf meinen Heimrechner laden. Am Nachmittag konnte dann mit leerer FlashCard weiter geknipst werden.

Die Fotosession war zu Ende, jedoch fiel dem „geübten“ Auge auf, dass die Fotos nicht auf dem Mars, sondern auf dem Pausenhof des Lycées gemacht worden waren. Also mussten wir über eine *Fotomontage* nachdenken.

So begann ich die Fotos auf meinen Heimrechner zu laden. Aufgrund der Möglichkeiten von *Adobe Photoshop* (ein sehr gutes Bildbearbeitungsprogramm) fiel die Wahl des Bearbeitungsrechners auf den « trait d’union » Rechner der Schule. Um einen möglichst schnellen Datentransfer zu erlangen, brannte ich die Bilder auf eine CD-RW und lud die Bilder dann auf besagten PC. Doch nun konnte die Arbeit immer noch nicht losgehen, denn für eine Montage sind mindestens zwei Bilder nötig, eines, welches teilweise ausgeschnitten wird, und eines, auf das ersteres „geklebt“ wird. So begann die Suche nach geeigneten Bildhintergründen, Jakob Förderer wurde schnell fündig und stellte eine Marslandschaft zur Verfügung. Jetzt war alles vorbereitet, ich hatte zwei Bilder und einen Rechner mit einem geeigneten Bildbearbeitungsprogramm.

Nachdem Photoshop hochgefahren war, lud ich die erste Datei, aus der die Menschen ausgeschnitten werden sollten, um auf eine Marslandschaft projiziert werden zu können: **Datei → Laden**

Als nächstes musste das Extraktionsmenü geöffnet werden: **Bild → Extrahieren**

In dem sich öffnenden Fenster sah man noch einmal genau das gleiche Bild, jedoch konnte man andere Werkzeuge auf der rechten Seite finden. Standardmäßig ist beim Start dieses Fensters das Kantenlicht als Cursor-Funktion angewählt, dies ist auch gut, denn mit eben diesem Tool konnte ich dem Programm sagen, welchen Teil des Bildes ich ausschneiden wollte und welchen nicht.

Mit gedrückter, linker Maustaste fuhr ich dann um die Personen, die ausgeschnitten werden sollten herum, bis sie völlig eingekreist waren. Danach wechselte ich das Werkzeug, statt des Kantenlichts benutze ich nun das Füllwerkzeug, mit welchem ich die Person in ein relativ transparentes Blau hüllte. War das ganze Bild blau angelaufen, so schloss ich daraus, das die Person nicht zu 100 Prozent eingekreist war, und wechselte wieder zum Kantenlicht, um den Fehler zu beheben.

Nach dem zweiten Versuch klappte es und ich sah nur noch die betreffende Person in das Blau gehüllt, nun betätigte ich den Knopf „Vorschau“. Alles bis auf die Person verschwand in einer grau weißen Kachelwand, nun konnte ich sehen, wie gut die Person herausgeschnitten war.

Da es mir nicht ganz gefiel, nutze ich das Kantenverfeinerer-Tool, um die Seiten um die Personen abzurunden. Nachdem die Person zu meiner Zufriedenheit ausgeschnitten war, klicke ich auf „OK“.

Jetzt war es Zeit die Marslandschaft zu öffnen, dazu bediente ich mich wieder der Ladefunktion von Photoshop. Es erschien ein neues Fenster mit der Marslandschaft, dann musste ich noch einmal zurück zur ausgeschnittenen Person, klickte unten rechts auf „EBENE 1“, und speicherte sie per STRG-C-Befehl in den Zwischenspeicher. Nun konnte die Datei der Person geschlossen werden.

Zwangsläufig kam das Fenster mit der Marslandschaft in den Vordergrund und ich kopierte die Person über den Befehl STRG-V auf die Oberfläche. Da die Relationen zwischen der Person und dem Hintergrund jedoch so verschieden waren, klicke ich auf: **Bearbeiten → Frei Transformieren**, um die Person zu verkleinern. Jetzt wäre die Arbeit zu Ende gewesen, jedoch war die Person unglücklicherweise ein Marsmensch, der noch eine grüne Hautfarbe benötigte, um auch als solcher erkannt zu werden.

So klickte ich auf: **Ebene → Neue Ebene** und fügte eine Ebene hinzu, dies hat den Vorteil, dass ich nun alle Farben, die ich auf diese Ebene male, unabhängig vom Rest des Bildes, transparenter machen konnte. So wählte ich noch schnell ein Giftgrün (ROT:0,BLAU:0,GRÜN:255) und malte mit dem normalen Pinsel über das Gesicht und die nicht bekleideten Extremitäten. Schnell war klar, dass die Person unter diesem Grün nicht mehr erkennbar war, deshalb stellte ich die Deckkraft dieser Ebene auf 30 Prozent.

Et voilà ! Nun war nur noch ein Speichern erforderlich und die Fotomontage war fertig.

Philippe STRATMANN (DST, Klasse 9g – 2001/02)

Die „Disziplinarmaßnahme“

Marlène BARTÈS wurde beim Zeichnen während des Deutschunterrichts erwischt, ein Vergehen, das nach Bestrafung geradezu schreit! Da sie sich als wahres Zeichentalent herausstellte, bat die Klasse Marlène um ein paar Zeichnungen für das gemeinsame Projekt, wozu sie ihren eigenen Dialog illustrieren sollte. Marlène willigte gerne ein; da eine gute Zeichnung aber auch Zeit braucht und die Zeit drängte, erklärte sich Elisabeth KLINCKWORT (vom Realschulzweig der Klasse), die auch sehr begabt ist, dazu bereit der Klasse zu helfen. So fertigten beide einige schöne Zeichnungen für das Projekt an.

Daniel RICHTER & Philipp STRATMANN (DST, Klasse 9g – 2001/02)

SCHULAUSFLUG ZUM MARS

Ein Fotodrama in neun Szenen von Jakob FÖRDERER - Szenen 1-8 - und Christoph HEINEN - Szene 9 - (DST, Klasse 9g – 2001/02)

Die Personen und ihre Darsteller

Paul	Daniel Richter
Heinz	Jakob Förderer
Karl	Christoph Heinrich
Petra	Julie Mayer-Klenk
Gutrun	Alice Keller
Lehrer	Lothar Thiel
Pilot 1	Robin Bargel
Pilot 2	Philipp Stratmann
Alien 1	Robin Bargel
Alien 2	Philipp Stratmann
Alien 3	Malène Bartès



Szene 1

Schüler kommt in einen Raum. Im Raum: Ein Tisch mit einem Stuhl davor. Auf dem Tisch eine Computerkonsole. An den Wänden hängen verschiedene Poster, von Ländern u. Ä.

Untertitel: 2970

Der Schüler geht zum Tisch, setzt sich hin. Der Computer geht automatisch an.

Computer: Na Paul, was möchtest du heute für Fächer machen? Ich empfehle Englisch, da morgen die Prüfung ist. Vielleicht ist eine Doppelstunde sogar sehr nützlich. Um deinen Durchschnitt in Erdkunde ein bisschen zu verbessern, würde ich auch Erdkunde nehmen. Ansonsten bist du nicht so schlecht, dass du irgendwelche Fächer dringend machen

müstest.

Paul: OK. Erste Stunde Erdkunde. Dann Deutsch und Chemie. Die letzten beiden Stunden eben Englisch.

Computer: Du könntest noch mehr machen ...

Paul: Nein, das reicht. Also, fangen wir nun an?

Computer: Nein warte! Ich muss dir noch etwas sagen. Der Schulminister hat beschlossen, dass alle Schulen in diesem und nächsten Jahr gemeinsam zum Mars fliegen müssen. Diese Schule fliegt bereits in zwei Monaten.

Paul: Schön und nun fangen wir an.

Computer: Einverstanden.

Szene2

Schüler steht in seinem Raum.

Untertitel: Zwei Monate später.

Paul: (off) Morgen ist es soweit. Die Reise beginnt. Wie schrecklich. All diese anderen Kinder! Bestimmt werden sie mich alle auslachen – wie im Fernsehen. Aber vielleicht auch nicht. Vielleicht wird die Reise ja schön. Ich habe gehört, auf dem Mars soll es wunderbar sein. Hoffentlich!

Schüler geht ins Bett.



Szene 3



Man sieht eine Marslandschaft. Kamera schwenkt nach links, wo eine riesige futuristische Basis steht. Ein Raumschiff landet in diesem Moment in der Basis.

Nun sieht man das Flugzeug in Detailansicht. Viele Schüler, teilweise vergnügt, teilweise aber vorsichtig und misstrauisch. So auch Paul, der als einer der letzten aussteigt. Er stellt sich knapp vor die Rakete hin, schaut sich um.

Paul: (off) Das ist also der Mars, hier werde ich eine Woche meines Lebens verbringen. Schön, dass sich einige freuen, aber dass andere nicht froh sind, macht mich doch misstrauisch. Ich hoffe, dass das hier was wird. Eine Woche kann so lange dauern.

Lehrer: (kommt zu Paul gerannt) Paul, alle sind schon weg. Nur du trödelst mal wieder. So geht das doch wirklich nicht. Nun komm!
Lehrer und Paul gehen aus dem Bild.

Szene 4



Man sieht ein Zimmer mit fünf Betten. Ansonsten nichts. Vier Schüler richten sich gerade im Raum ein. Dann klopft es.

Petra: Herein!

Die Tür öffnet sich. Paul kommt mit seiner Tasche herein.

Paul: Hallo, ich bin Paul.

Petra: Schön, ich bin Petra, und dass da sind Heinz, Karl und Gutrun.

Paul: Angenehm. Wisst ihr zufällig, was wir hier auf dem Mars machen? Viel zu besichtigen gibt es ja nicht gerade.

Karl: Es gibt Sportzentren hier in der Basis...

Gutrun: Denkt doch mal wie ein Beamter! Da können wir uns doch verletzen, wenn wir uns dumm anstellen. Das werden die uns niemals genehmigen.

Heinz: Da muss ich ihm wohl Recht geben. Aber was machen wir dann?

Petra: Keine Ahnung! Fest steht nur, dass wir uns nachts immer hinausschmuggeln. Dann können wir tun und lassen, was wir wollen. Seid ihr dabei?

Karl, Gutrun und Heinz: Klar!

Paul: (zögert zuerst) Ja, ich auch.

Lehrer kommt herein.

Lehrer: Heute ist erst einmal Ruhetag. Ihr bleibt hier im Zentrum und gewöhnt euch erst einmal daran.

Morgen machen wir dann eine Besichtigung des Mars. Ach ja, Essen ist um 20 Uhr marsianischer Zeit.

Lehrer geht wieder hinaus.

Petra: Denkt der, wir bleiben hier drin? Da hat er sich aber geschnitten!



Szene 5

Man sieht einen Flur. Man hört, wie leise und langsam eine Tür geöffnet wird. Petras Kopf ragt aus der Tür heraus und schaut sich um.

Petra: Die Luft ist rein.

Die fünf Schüler kommen aus dem Zimmer.

Petra: OK, ihr kennt den Plan, oder? Ich habe die Böller, die versenken wir im Klo. Und Bumm: Rohrbruch. Wunderbar, oder?

Karl: Sicher, dass wir nicht entdeckt werden können? Denn wenn, können wir unsere Ferien vergessen! Dann gibt es hier enormen Ärger. Der Direx wird das dann auch noch unseren Eltern sagen und unser Leben ist aus.

Petra: Er wird uns aber nicht entdecken. Die Lehrer schauen sich doch gerade das Zentrum an. Mit denen brauchen wir nicht so schnell zu rechnen.



Karl: Na OK.

Heinz: Weißt du zufällig, wo das Klo ist?

Petra: Stimmt, keine Ahnung!

Paul: Ich weiß, wo eines ist. Der Lehrer ist dort hineingegangen heute Morgen.

Petra: Wo?

Paul: Dort drüber.

Petra: Nichts wie hin!

Die Schüler gehen hin. Vor dem Klo dann:

Petra: Heinz, du hältst Ausschau im linken Flügel, Karl, du im rechten. Gutrun und Paul, mit mir!

Die Schüler verteilen sich. Petra, Paul und Gutrun verschwinden im Klo. Plötzlich rennen sie wieder heraus. Drei Marsfrauen hinterher. Eine Explosion im Klo. Die Schüler schmeißen sich auf den Boden. Die

Explosionswolke kommt in den Flur und verschwindet wieder.

Petra: (zu den Aliens) Boa! Wart ihr dass?



Gutrun: Und wo überhaupt?

Alien 3: Wir haben hier einen Zettel, da steht alles drauf.

Alien 1: Also sehen wir euch morgen?

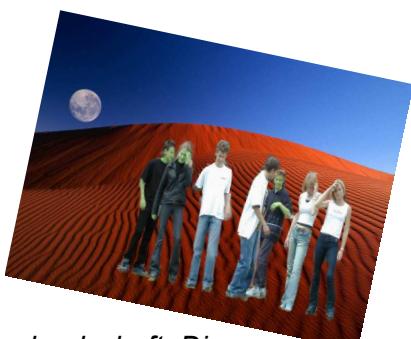
Petra: Ja, tut ihr.

Paul: Wie heißt ihr eigentlich?

Alien 1: Unsere Namen könnt ihr nicht aussprechen. Denkt euch einfach was aus!

Paul: Hört sich vernünftig an.

Szene 6



Marslandschaft. Die

Alien 1: Geschafft!

Petra: Du kennst ja coole Tricks um dich herauszuschmuggeln!

Alien 2: Mit der Zeit findet man immer gute Stellen.

Paul: Und was macht ihr jetzt ?

Alien 1: Um ehrlich zu sein: Keine Ahnung! Aber uns fällt immer etwas ein.

Alien 3: Waren wir schon mal in dieser Höhle da drüben ?

Alien 1: Ja, aber in der da hinten noch nicht !

Gutrun: Was wollt ihr denn da machen?

Alien 2: Mal sehen!

Man sieht das Innere einer Höhle. Die Schüler kommen herein.

Gutrun: Oh, wie süß!

Nahaufnahme von einem kleinen, roten wuscheligen Vieh.



acht Schüler rennen



über die Landschaft.

Alien 1: Ja. Wolltet ihr das etwa auch machen? (zeigt auf die Böller in Petras Hand)

Petra: Allerdings! Da wart ihr aber eine Nummer schneller hier.

Alien 1: Stimmt! Sagt, seid ihr auf Schulreise hier?

Heinz: Ja. Ihr wohl auch.

Karl: (schlägt Heinz auf den Hinterkopf) Mensch, die leben doch hier, wieso sollten sie dann eine Reise hierher machen. Schlumpf!

Gutrun: Macht ihr so etwas öfters?

Alien 2: Ja. Und morgen haben wir etwas Großes vor. Nachts. Wenn ihr wollt, könnt ihr mitmachen.

Alien 1: Aber nichts verraten!

Paul: Kein Problem!

Petra: Wann denn? Ich meine, um wie viel Uhr?



Alien 2: (rennt auf das Tier zu) Cool.

Das Tier schaut ängstlich, als es die Marsfrau näher kommen sieht. Diese tritt das Tier dann. Es fliegt durch die Höhle, gegen eine Wand, prallt ab und fliegt zurück. Die Alienfrau macht einen Fallrückzieher und schießt den Ball zu Heinz. Der fängt an zu trippeln.

Gutrun: Hört doch auf, seht ihr denn nicht, dass ihr dem Tier weh tut?

Karl: Ach Quatsch! Sieh dir doch an, wie vergnügt es dabei ist!

Nahaufnahme des Gesichts des Tieres. Es freut sich tatsächlich. Es sagt etwas auf Marsianisch.

Untertitel: „Ja, das macht Spaaaaaaaaaaaaaaß!!!!"

Das Tier gibt ein lautes, schrilles Geräusch von sich. Einige Augenblicke später hört man lautes Getrampel, wie von Tausenden von Elefanten. Man sieht den Höhleneingang von außen. Eine Herde von kleinen roten Tieren rennt auf den Höhleneingang zu.

Szene 7

Der Lehrer sitzt an einen Tisch, um den die gesamte Schule sitzt, isst, trinkt und lauthals miteinander redet. Er trinkt noch eine Maß auf Ex, steht dann auf und geht hinaus. Er geht zur Tür hinaus. Da sieht er die Schüler und die Marsfrauen auf ihn zurennen.

Lehrer: Was macht ihr denn da? Warum seid ihr nicht beim Essen? Dass gibt Colle, sobald ihr wieder zu Hause seid!

Die Schüler laufen an ihm vorbei.

Gutrun: Keine Zeit zu reden!

Lehrer: Aber was ist ...

Doch die Schüler sind schon wieder weg, er dreht sich um, sieht hinaus in die Ebene. Nahaufnahme seines Gesichts: Die Augen werden größer, Entsetzen!

Lehrer: Oh, mein Gott! (schreit) Evakuert die Basis!!!!!!!

Szene 8

Man sieht wie viele Raumschiffe starten und aus der Station fliegen. Im Vordergrund sieht man, wie viele der kleinen roten Tiere auf die Basis zulaufen. Sie schreien alle verschiedene Dinge auf Marsianisch.

Untertitel: - Spielt doch auch mit uns! Wir wollen auch Fußball spielen! Wo wollt ihr denn hin???

Szene 9

Die Kinder sitzen im Raumschiff und sind alle traurig.

Heinz: MUSS das denn schon zu Ende sein?

Paul: Stimmt, jetzt, wo es anfängt Spaß zu machen!!

Gutrun: Ich will auch nicht nach Hause, zu diesem ollen Computer!

Karl: Ja, so gemeinsam ist es eigentlich viel schöner. Kann man denn nicht die ganze Zeit zusammen sein?

Petra: He, früher die Kinder hatten das doch so, irgendwo hab ich das mal gelesen. Wir müssten nur etwa tausend Jahre durch die Zeit reisen können, dann wäre das machbar.

Heinz: Ich hätte da schon eine Idee.

Kommt her, der Lehrer sollte es nicht wissen.

Die Kinder stellen sich zusammen und flüstern miteinander.

Petra: Dann mal los!

Die Kinder stehen auf und gehen zum Cockpit und rammen die Tür auf.

Petra: Auf, raus hier, wir sind sowieso mehr und stärker als ihr!!

Pilot 1: Macht keinen Terror!

Pilot 2: Zischt endlich ab!

Paul: Das war ernst gemeint!!

Karl: Noch 5 Sekunden 4...3...2...1... Los!

Die Kinder stürzen auf die Piloten und jagen sie aus dem Cockpit und verrammeln die Tür. Petra und Karl setzten sich ans Steuer.



Petra: Schaut mal, da vorne ist ein Schwarzes Loch, damit müssten wir es eigentlich schaffen.

Er steuert direkt darauf zu.

Karl: Nein, Quatsch, da werden wir nur zermatscht.



Er dreht das Raumschiff schnell ab. Jetzt fliegen sie auf ein Buntes Loch zu.

Heinz: Was ist das??

Paul: Ich weiß nicht!

Das Raumschiff verschwindet und landet auf dem Vorplatz eines Lycées.

Untertitel: Lycée Polyvalent International, Colomiers, 1970.

Gutrun: Scheint so, als hätten wir es geschafft.

Die Kinder gehen fröhlich in das Gebäude hinein, während der Lehrer und die Piloten niedergeschlagen auf dem Platz bleiben.

THE END



Eine Schülerliebe im Jahr 2475



Weles willigt ein. Eine Spritze wird, wie jeden Morgen, aus dem Computer gefahren und in seinen Arm gestochen. Weles spürt, wie sich die brennende Flüssigkeit in jede seiner Gehirnzellen ausbreitet um nachzuschauen, ob er seine

Der Computer geht an. Weles wird wie jeden Morgen durch die Stimme seiner virtuellen Lehrerin aus seinen schönen Träumen gerissen.

Lehrerin: *Weles, ich hoffe du hast deine Hausaufgaben gemacht oder die Reise auf die Erde wird für dich nur noch ein unerreichbarer Traum sein.*

Weles: *Mir geht es auch gut, danke, und Ihnen?*

Lehrerin: *Keine Zeit für dumme Scherze! Krempel deinen Ärmel hoch!*



Hausaufgaben gemacht hat. Zur großen Enttäuschung der Lehrerin hat er sie ausnahmsweise mal gemacht. Er würde ihr nicht die Befriedigung geben, ihn daran zu hindern, auf die Erde zu reisen.

Lehrerin: *Hast Glück gehabt. Für heute ist Schluss. Pack deine Sachen, der Start ist in ein paar Minuten.*





Weles eilt durch sein kleines Zimmer und stopft seine Habseligkeiten in eine kleine Reisetasche. Und schon ist er bereit. Es ist das erste Mal, dass er sein Zimmer verlassen und sich mit anderen, meist gleichaltrigen, Kindern treffen wird. Er kann es kaum erwarten. 15 Jahre allein mit einer virtuellen Lehrerin, die jede Gelegenheit ausnutzt ihn anzumotzen, wenn er nicht seine Hausaufgaben gemacht hat. Dies würde er keinen Tag länger aushalten.

Am Startort angekommen, bekommt Weles, beim Anblick all dieser fremden Leute, einen Schock.



Weles: Wow, die sehen ja alle ganz anders aus als ich!

Unbekannte: Ich heiße Kaede und du?

Weles dreht sich um und bekommt einen weiteren



Schock: (Boa, sieht die gut aus!) Ehh... Tut mir Leid, was hast du gesagt?

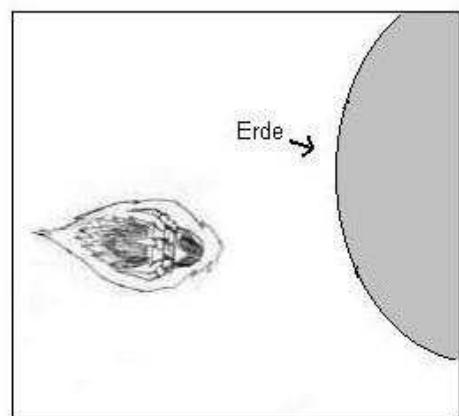
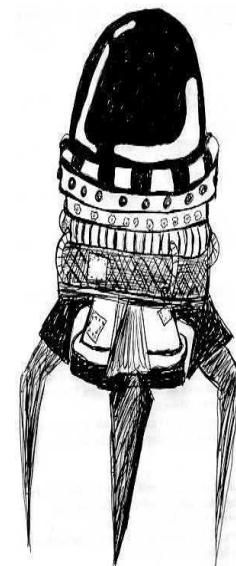
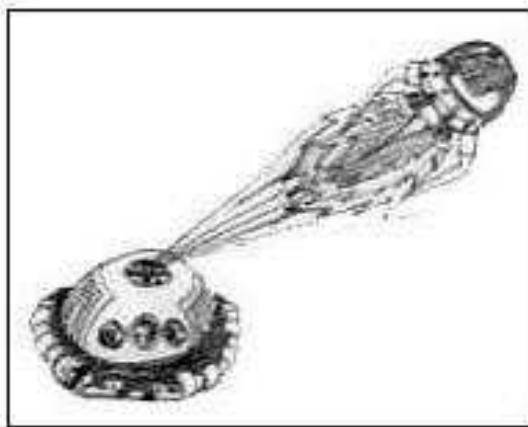
Kaede: Ich heiße Kaede und wie heißt du?

Weles: Ich bin Weles. Freut mich dich kennenzulernen.

Das Gespräch zwischen den sich entdeckenden Jugendlichen, wird durch ein lautes Dröhnen unterbrochen. Sie werden gebeten ins Raumschiff zu steigen, da dieses gleich startet.



Weles und Kaede entschließen sich, zusammen eine Kabine zu belegen.



17 Tage später landen sie in der Cite de l'Espace, wo Schüler der

DST aufgeregt auf sie warten.



es hier viel besser als in meinem kleinen Zimmer allein mit meiner virtuellen Lehrerin. Außerdem werde ich dich dann wahrscheinlich nie wieder sehen.

Weles und Kaede lernen sich während der Fahrt kennen und verlieben sich unsterblich ineinander. Doch das Ende der Reise rückt näher. Mit Hilfe ihrer Freunde schaffen sie es, die Aufmerksamkeit der Aufseher abzulenken, um zu fliehen.

Dies werde ich nicht überleben.

Kaede: Ich werde ohne dich auch nicht überleben.

Viele Tage vergehen und Kaede und Weles finden viele Freunde. Die Menschen sehen genau so aus wie sie, ganz im Gegensatz zu dem, was Weles und Kaede erwartet hatten. Doch die Reise geht zu Ende.

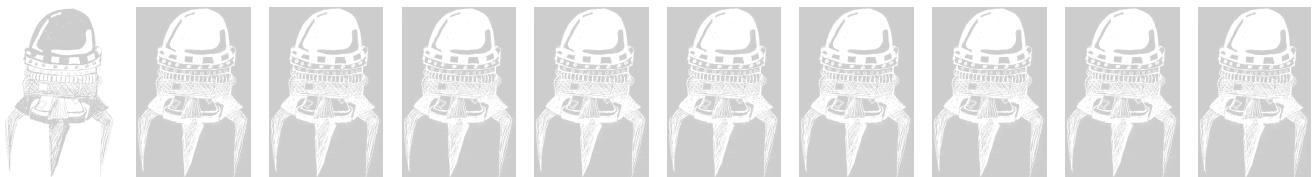
Weles: Ich habe gar keine Lust zurückzureisen. Mir gefällt





Sie neigen sich zueinander und küssen sich zärtlich. Und so beschließen sie, für immer und ewig zusammen auf der Erde zu bleiben, vereint bis zu ihrem Lebensende.

Text und Zeichnungen: Marlène BARTÈS (DST, 9. Klasse – 2001/02), Raumkapsel (ohne Bildrahmen, siehe auch Grafik unten!) von Elisabeth KLINCKWORT (DST, 9. Klasse – 2001/02)

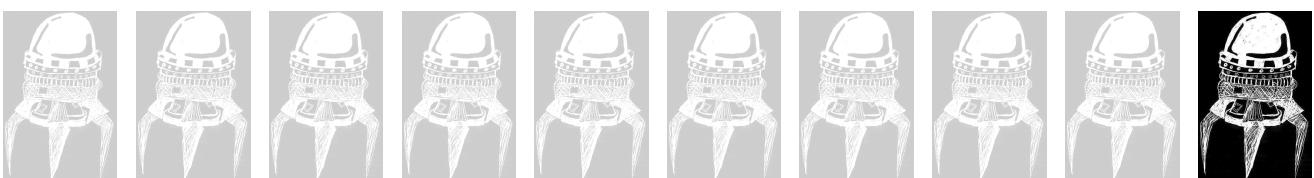


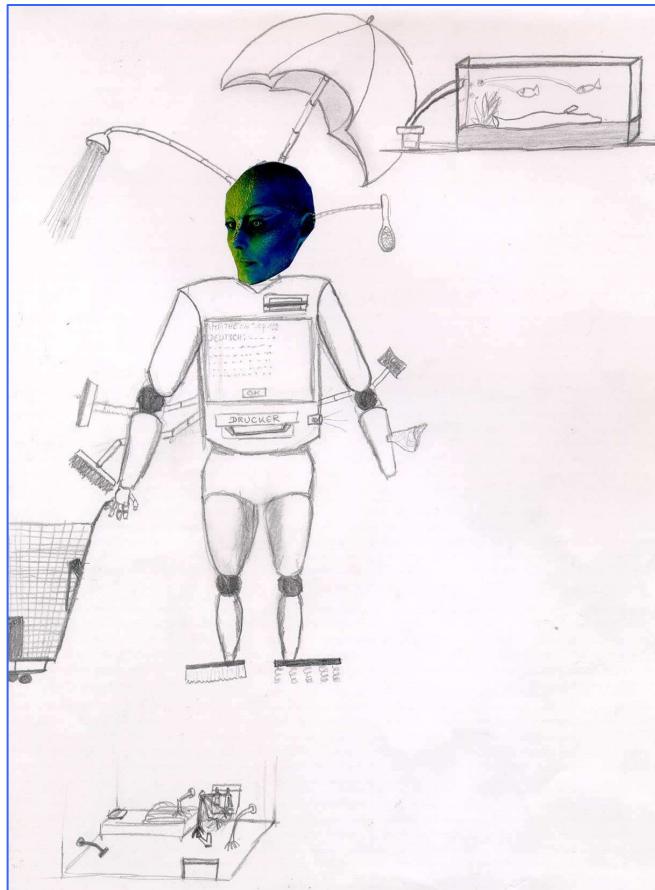
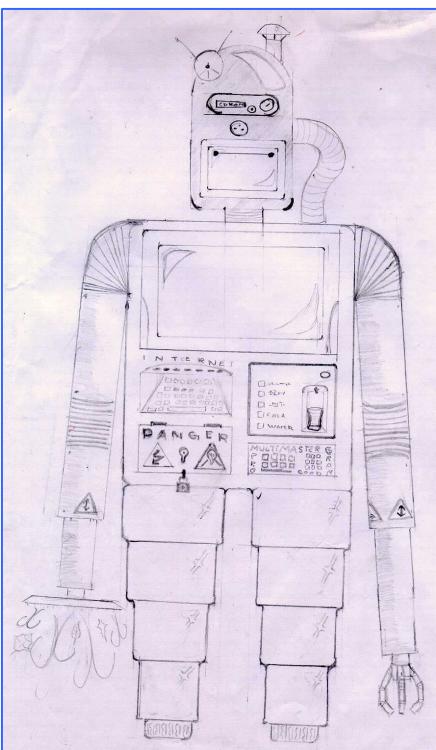
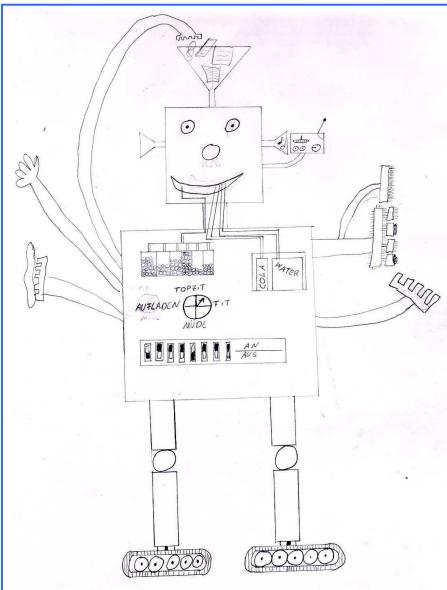
Fragen an unsere Leser

- Worin siehst du die Herausforderungen der Zukunft an die Schule im Allgemeinen?
- Glaubst du, dass deine Schule für diese gut gerüstet ist? Was müsste deiner Meinung nach getan bzw. geändert werden?
- Wie, denkst du, wird das Schüler-Lehrer-Verhältnis sich entwickeln?
- „Schüler“, „Lehrer“, „Unterricht“ – was wird das sein in 50 oder 100 Jahren?
- Wird die Schule als gemeinsamer Lernort und als Begegnungsraum für Kinder und Jugendliche überleben? Siehst du Alternativen dazu?

Questions à nos lecteurs

- Où se situent à ton avis les défis que l'avenir pose à l'école en général?
- Penses-tu que ton école soit bien armée pour y faire face?
- A ton avis, que faudrait-il faire ou éventuellement transformer?
- Comment va évoluer, à ton avis, la relation élèves-professeurs?
- "Elèves, enseignants, cours" qu'en sera-t-il dans 50 ou 100 ans?
- L'école a-t-elle des chances de survivre comme lieu d'apprentissage et espace de rencontre pour les jeunes enfants et les ados? Vois-tu des alternatives?





Von links oben nach rechts unten: Raphael MEESE,
Antonia LENT, Daniel CHATAGNIER, Clémentine NAVARRE,
Der Schüler der Zukunft (DST, 8. Klasse – 2001/02)

IV. Gesellschaft, Wirtschaft & Politik



Anzeichen von Menschenwahn, Idee: Moritz FÖRDERER (DST, Klasse 12 – 2001/02), Zeichnung: Jakob FÖRDERER (DST, Klasse 9 – 2001/02)

LA VIE EN 2030

Avec les nouveaux progrès technologiques, la société est en plein bouleversement. Aujourd'hui tout va très vite. Grâce aux ordinateurs (Internet) nous avons accès à plus de savoir et nous pouvons communiquer avec le monde entier. On peut imaginer ce que sera la vie en 2030 par exemple :

Les enfants n'iront plus à l'école. Le savoir sera diffusé par ordinateur ; chaque élève aura un cours personnalisé, les cours seront interactifs, l'élève pourra dialoguer avec le professeur et progresser ainsi plus vite.

Des lieux de rencontre pour les jeunes seront prévus pour compenser la solitude des cours. Les activités parascolaires seront obligatoires : cours d'expression artistique et pratique de sports variés.

Il n'y aura plus de frontières.

On découvrira de nouveaux vaccins contre certaines maladies : le sida n'existera plus. Des maladies graves comme le cancer ne seront plus mortelles. Les gens vivront mieux et plus longtemps.

Dans la vie quotidienne, les tâches ménagères seront effectuées par des robots.

Le danger sera de ne pas se laisser envahir par le monde froid de la technologie qui risque de déshumaniser les rapports entre les gens.

Amandine DUHAMELET (LPI, 2^{de} 5 ES - 2001/02)

IL NOSTRO FUTURO è LA GUERRA?

**Mi chiedo cosa sia successo al nostro mondo.
Evidentemente i gravissimi fatti che si sono verificati in**

America gettano tutti in una crisi profonda.

Quello che mi chiedo è: Cosa succederà ora?

Ci sono persone che davanti all'ambasciata americana a Roma chiedono a Bush di far scoppiare la terza guerra mondiale.

**E' questo il nostro futuro? E' la guerra?
Eravamo tutti impotenti mentre assistevamo alla terribile morte di migliaia di persone, il crollo delle due torri.**

La grande potenza americana è stata colpita al cuore, ma è giusto per questo sacrificare la vita di migliaia di civili?

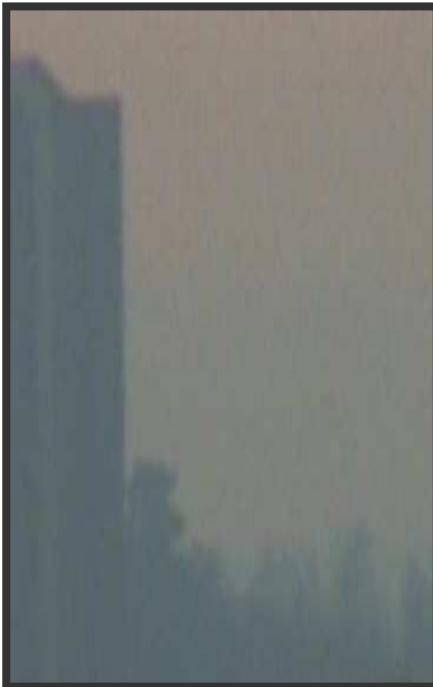
Ilaria Cardinali (LR - 2001/02)

TUCO, Wet Bathroom Window with Spider (DigitalVideoArt, DST – 2001/02)

DIE WELTLAGE: ZUKUNFTSSZENARIUM BIS 2010

Als der König Kroisos einen Feldzug gegen das verfeindete Perserreich plante, befragte er, wie es zu dieser Zeit üblich war, das Orakel von Delphi. Das Orakel sagt voraus, dass, wenn der König mit seinen Truppen den Fluss überschreitet, ein großes Reich seinen Niedergang finden werde. Zufrieden mit dem Orakel und in seiner Siegessicherheit bestärkt, griff der König mit seiner gesamten Streitmacht an und erlitt eine verheerende, zum Untergang seines eigenen Reichs führende Niederlage.

Auch in unserer Zeit wagt man sich daran Zukunftsprognosen aufzustellen. Das "Zukunftsinstut" veröffentlichte nach den Terroranschlägen des 11.9 und der damit veränderten weltpolitischen Lage eine Zukunftsprognose („Delphi-Umfrage“) für das Jahr 2010, die sich im vier Szenarios zusammenfassen lässt.



kommt immer wieder zu Terroranschlägen. Das Leben mit dem Terror wird in den betroffenen Ländern zur Normalität. Razzien, elektronische Überwachung und scharfe Kontrollen prägen den Alltag der Menschen. Die Bürgerrechte werden mehr und mehr eingeschränkt, so dass Geheimdienste und der Verfassungsschutz unbegrenzten Handlungsspielraum haben. Der "reiche" Westen isoliert sich vom Rest der Welt und beendet die Abhängigkeit von den arabischen Ölproduzenten, in dem Alternativmodelle zur Energiegewinnung entwickelt werden.

Persönliches Urteil:

Es fällt mir schwer mich eindeutig einer der vier Möglichkeiten zuzuordnen. Szenario 1 und 2 halte ich meiner persönlichen Einschätzung nach für eher unwahrscheinlich. Gegen Szenario 1 spricht die Tatsache, dass die erwarteten weiteren Terroranschläge bis jetzt ausgeblieben sind und auch die Antiterrorkoalition zunächst zu halten

1. DJIHAD AGE - das dunkle Zeitalter

Eine andauernde Terrorwelle destabilisiert die politische Weltlage. Die von den USA forcierte Antiterrorkoalition bricht schon nach kurzer Zeit auseinander. Die globale Wirtschaft gerät in eine lange währende Rezession von der so viele Staaten betroffen sein werden, dass es vermehrt zu Bürgerkriegen und rassistisch motivierten Gewaltausbrüchen kommt.

2. GLOBALISIERUNG PLUS - der Planet wächst durch die Krise zusammen.

Die USA sind mit ihrem Kampf gegen den Terror erfolgreich und können die Zahl der Anschläge auf ein Minimum reduzieren. Die Antiterrorkoalition hält und führt dazu, dass sich die Nationen im vereinten Kampf gegen den Terrorismus gegenseitig annähern. In Folge dessen kann der Nahost-Konflikt gelöst werden und es entsteht eine Weltpolizei, die mit zunehmendem Erfolg die Einhaltung der Menschenrecht garantiert. Die weitgehende Lösung der politischen Probleme sorgt für einen anhaltenden wirtschaftlichen Aufschwung an dem auch die Schwellenländer teilhaben. Toleranz und friedliches Miteinander werden zum den vorherrschenden Denkmustern.

3. DIE GROÙE SEPARATION - der Zerfall in Wohlstandsinseln

Es findet ein Prozess der Renationalisierung statt. Die Europäer tragen die offensive amerikanische Außenpolitik nicht mehr mit. Die Isolation der Amerikaner und der sich mehr und mehr zusätzliche Konflikt mit Russland und Staaten aus Fernost führen zu einem wirtschaftlichen Niedergang in den USA und zu einer Revision der Globalisierung. In Europa kann die Rezession schnell überwunden werden. China verdrängt die USA von der Position der beherrschenden Supermacht. Die Welt bricht zunehmend in Arm und Reich auseinander und es bilden sich Wohlstandsinseln (z.B. die Schweiz und Westeuropa).

4. SECURITY AGE - das Sicherheits-Zeitalter

Der Kampf gegen den Terror bleibt ohne spürbaren Erfolg, es

scheint. Dies liegt allerdings eher daran, dass die Amerikaner ihre Angriffsziele noch nicht ausgedehnt haben. Werden die nächsten Angriffsziele bekannt gegeben, so wird die Koalition eine ernst zunehmende Zerreißprobe überstehen müssen. So wird es also auch kein weiteres Zusammenwachsen der Mächte geben, wie es Szenario 2 vorsieht. Streng gekommen findet innerhalb der Antiterrorkoalition sowieso nur eine sehr zweifelhafte Kooperation statt. Die Amerikaner nehmen die Hilfe und Unterstützung der Bündnispartner nur in Anspruch, wenn es sich, um in ihren Augen weniger wichtige oder medial nicht vermarktbare Aufgaben handelt. Die Amerikaner treffen alle wichtigen Entscheidungen allein und ziehen die Bündnispartner nur beratend hinzu, so dass es sich nicht um eine Koalition von gleichberechtigten Partnern handelt, was die zukünftige Zusammenarbeit erschweren wird. Die eigentlich für die Zukunft bedeutende Frage, die sich in diesen Tage für die vom Terror betroffen Länder stellt, lautet „Freiheit oder Sicherheit“, d.h. soll man also im Sinne der Terrorbekämpfung und zu Gunsten der Sicherheit Bürger- und Grundrechte beschneiden. Es scheint, als sähen einige Politiker die Vorfälle des 11. Septembers als gelungenen Anlass um verstaubte Sicherheitskonzepte aus den Schubladen zu holen. Besonders geräumige Schubladen soll es angeblich in der Bayerischen Staatskanzlei in München geben, im Schreibtisch von Herrn Beckstein. Die Privatsphäre des Bürgers wird mehr und mehr von polizeilichen Aktionen eingeschränkt, wie zum Beispiel bei der geplanten Rasterfahndung, bei der kein konkreter Verdachtsmoment vorliegen muß, es reicht vollkommen aus einer bestimmten Bevölkerungsgruppe anzugehören, (Student, männlich, arabische Herkunft) um ins Visier der Fahndung zu geraten. Es bleibt nur zu hoffen, dass der durchschnittliche Polizist keine Verständnisprobleme bei dem Wort „Rasta“-Fahndung haben wird. Einige Politiker aus dem konservativen Lagers fordern sogar Einwanderung im Sinne der Sicherheit zu limitieren und vergessen dabei, dass Einwanderung bei der momentanen demographischen Entwicklung in Deutschland unerlässlich ist um die sozialen Systeme, wie die Rente auch in Zukunft aufrecht zu erhalten. Die weitere Reglementierung

würde nur dazu führen, dass noch mehr potentielle, oftmals hoch qualifizierte Einwanderer Deutschland aufgrund der bürokratischen Hürden meiden würden und in Deutschland in einigen Jahren Arbeitskräftemangel herrschen wird. Mit einer solchen Politik schränkt man nicht nur die Freiheit der eigenen Bürger und die Entwicklungschancen des eigenen Landes ein, sondern spielt den Taliban in die Karten, die die offene Gesellschaft des Westens, den Liberalismus und die Demokratie, in der jeder in eingeschränkter Weise, so denken, reden, handeln und glauben darf wie er will, abgrundtief hassen. Die Utopisten der absoluten Sicherheit hecheln einem nie zu erreichenden Traumbild hinterher, hundertprozentige Sicherheit ist pure Illusion, da sich zu jeder Maßnahme meist sehr schnell die passende Gegenmaßnahme entwickelt. Terrorismus der vor nichts, noch nicht einmal vor dem Verlust des eigenen Leben zurückschrekt, ist mit rationalen Mitteln nur sehr begrenzt zu bekämpfen. Natürlich sollte man alles tun um möglichst viel Sicherheit zu ermöglichen, aber es sollte vermieden werden in Hysterie zu verfallen und alles der Terrorismusbekämpfung unterzuordnen. Es gibt immer noch wichtigere Probleme und wenn man in der Vergangenheit manche Dinge so engagiert angegangen wäre wie heute den Terrorismus, dann würde er heute in dieser Form vielleicht gar nicht existieren. Der Terrorismus ist ja nicht vollkommen von allein entstanden, sondern sowohl in Anlass und auch Ursache vom Westen bestimmt. Amerika ist zu einem großen Teil für die Dinge, für die sie gehasst werden, selbst verantwortlich, hat dem Terrorismus durch eine inkonsequente (z.B. Unterstützung der Taliban im Afghanistankrieg 1990) und egoistische Außenpolitik jahrzehntelang Vorwände geliefert. Hinzu kommt, dass man sich aus wirtschaftlichen Interessen, zur Sicherung der Ölquellen, militärisch auf der arabischen Halbinsel niedergelassen hat und auch politisch großen Einfluss ausübt, was viele religiöse Moslems als Demütigung und Beleidigung empfinden. Darüber hinaus unterstützen die Amerikaner Israel, den Erzfeind aller fundamentalistischen Moslems, sogar dann wenn die Israelis palästinensische Wohngebiete bombardieren und den mit EU-Mitteln gebauten Flughafen im Gazastreifen zerstören. Hier sollen allerdings nicht die Amerikaner allein angeklagt werden, auch die anderen Industriekulturen tragen ihren Teil zur ungerechten Verteilung des Wohlstands auf der Erde bei und gerade hier liegen die Ursachen des fundamentalistischen Terrorismus. Vielleicht liegt es auch an diesem Eigenverschulden, dass die Hysterie (Die Wahrscheinlichkeit während eines Jahres bei einem Terroranschlag in den USA ums Leben zu kommen,

liegt bei 1 zu 1,5 Millionen, die Wahrscheinlichkeit im gleichen Zeitraum am Herzversagen, aufgrund von zu fetter Ernährung und mangelnder Bewegung zu sterben liegt bei 1 zu 400) in Amerika am größten erscheint, reaktionäre Gedanken durch die Köpfe mancher Menschen gestern, in verschiedenen Bundesstaaten über die Wiedereinführung von Pranger und Folter diskutiert wird, Senatoren die Todesstrafe ohne Revision für Terroristen fordern und sich in Washington die Prominenz Hollywoods trifft, um ihren Teil zum Krieg gegen den Terror beizutragen und von der Regierung lernt, wie man das Militär am positivsten darstellen kann. Ein deutscher Student arabischer Herkunft, der in die USA einreisen wollte um seine Pilotenausbildung abzuschließen und technische Unterlagen über Flugzeuge in seinem Koffer hatte, würde fünf Tage in Einzelhaft festgehalten, ohne das er seinen Anwalt konsultieren durfte. Trotz seiner Unschuld wurde er eines Einreisevergehens beschuldigt, ist in Amerika vorbestraft und muß das Land sofort verlassen, kann seine Ausbildung also nicht antreten. Die Amerikaner verstehen es die Medien in ihrem Sinne zu beeinflussen, siehe die überwältigenden Umfrageergebnisse von Präsident Bush, der mit teilweise 90%-iger Zustimmung selbst Präsidenten wie Kennedy oder Eisenhower in den Schatten stellt. Wenn die Amerikaner dann allerdings dem arabischen Fernsehsender Al Jazeera vorwerfen sich durch das Ausstrahlen der Bin Laden Videos zum Erfüllungsgehilfen von Taliban und Al Quaida machen zu lassen, müssen auch sie sich vorwerfen lassen CNN zur Nachrichtenkontrolle und Gleichschaltung der Weltmedien zu instrumentalisieren. Die Regierung, der Staatsapparat und das Militär haben bedeutenden Einfluss auf dass, was gesendet wird und in welcher Darstellungsweise dies geschieht soll. Außerdem sorgen die Amerikaner für eine Verknappung von Bildern und Nachrichten aus Afghanistan, indem sie ausländische Kamerateams nur beschränkt, in bestimmten Gebieten und mit Begleitung von US-Kamerateams zulassen, somit also dafür sorgen das die meisten Sendeanstalten die Bilder von CNN übernehmen. Wirklichbrisantes Material, so zum Beispiel Bilder von durch amerikanische Bomben zerstörte Dörfer oder Lebensmittellager, entstehen meist ohne die Einwilligung der Amerikaner und im Verborgenen.

All diese Vorgänge sprechen meiner Ansicht nach für Szenario 4, man müsste allerdings noch den Zerfall in Wohlstandsinseln aus Szenario 3 hinzunehmen.

Stephan ROELEN (DST, Klasse 13 – 2001/02)
TUCO: "Far House" (DigitalVideoArt, DST – 2001/02)

Seit den Terroranschlägen am 11. September 2001 führen die Vereinigten Staaten von Amerika und ihre Verbündeten einen voraussichtlich sehr langatmigen Krieg gegen die Terroristenorganisation Al Quaida und das Talibanregime in Afghanistan. Weitere Kriege gegen so genannte Schurkenstaaten (wie den Irak und Somalia), die Terroristen unterstützen oder dulden werden folgen. Doch dieser Krieg gegen den Terrorismus wird keine wirklichen Resultate bringen, so dass die europäische Bevölkerung gegen weitere Militäreinsätze mit den Amerikanern protestieren wird und die führenden Länder Europas keine weiteren Soldaten für militärische Aktionen gegen den Terrorismus in Krisengebiete schicken werden.

Die internationale Anti-Terror-Koalition wird auf einige harte Proben gestellt werden (z.B. im Kaschmir-Konflikt zwischen Pakistan und Indien, in dem die USA in ihrem eigenen Interesse vermitteln werden müssen) doch trotz dieser Spannungen halten.

Auf wirtschaftlicher Ebene wird es in den westlichen Staaten nach einer kurzen Periode der Stagnation und bisweilen Rezession schnell wieder bergauf gehen. Die Bevölkerung Europas und Nordamerikas wird wieder Vertrauen in die eigene Wirtschaft fassen.

In den USA und in den europäischen Metropolen wird es immer wieder Terroranschläge, in allerdings geringerem Ausmaß als am 11. September 2001, geben. So werden sich Medien und Bevölkerung an den Terror gewöhnen und weniger panikartig reagieren. Es wird zu einer Normalisierung des Terrors kommen. Gleichzeitig werden in allen westlichen Staaten strengere Sicherheitsmassnahmen eingeführt werden. Es wird verstärkte Sicherheitskontrollen an den Flughäfen, bei sportlichen und kulturellen Großereignissen etc. geben, auch Polizeikontrollen und Razzien werden zur Tagesordnung gehören. Da Institutionen wie Polizei und Verfassungsschutz enorme Machtkompetenzen erhalten werden, werden Freiheitsrechte z.B. der Datenschutz durch Methoden wie Rasterfahndung und Abhörung unterhöht werden.

Im Allgemeinen wird es aber bis 2010 keine großen Veränderungen geben: die Globalisierung wird weiter fortschreiten, die Wohlstandsverhältnisse werden unverändert bleiben, was bedeutet, dass Ressourcen und Arbeit ungerecht verteilt bleiben. Besonders in den Entwicklungsländern wird es zu weiteren Hungerkatastrophen und wirtschaftlichem Bankrott kommen.

Trotz einiger Aufstände und Revolutionen in den Krisengebieten (wie z.B. momentan in Argentinien) wird es bis 2010 keine Veränderung der Weltwirtschaftsordnung geben.

Gudrun ORTMANN (DST, Klasse 13 – 2001/02)

SCIACCIATI DAL FUTURO?

degli uomini a prevaricare gli uni sugli altri. Purtroppo, infatti, ancora oggi, la violenza è considerata il metodo più efficace e rapido di vittoria. La gente vorrebbe che ci fosse la pace, ma nessuno riesce a trovare un accordo tra le varie opinioni, tra i vari stili di vita, ed ognuno crede che la sua sia la società migliore tra tutte. Sembrerà scontato, ma la soluzione sarebbe tutta nella tolleranza e nel rispetto: tutti gli esseri umani, infatti provano gli stessi sentimenti e per questo vanno tutti ugualmente rispettati. La rabbia e la bramosia di potere spesso impediscono di ritrovare in chi ci sta davanti gli stessi sogni e le stesse paure che proviamo noi tutti. Fino a quando cercheremo solo di dominare sul resto del mondo, non potremo mai raggiungere una situazione di pace duratura perché senza libertà non c'è soddisfazione e senza soddisfazione non ci può essere pace.

Tutte le generazioni che si sono fino ad ora accordo tra di loro e non hanno trovato nulla di vicenda senza mai guardarsi negli occhi.

Miliardi di case sono state distrutte. Miliardi di persone sono morte e miliardi di bambini non hanno mai avuto (e non hanno) un'infanzia, perché l'orrore della violenza che li circonda li ha costretti a crescere prima del tempo e a smettere di sognare.

Questa società, fondata sulla prevaricazione violenta e sull'annullamento di tutto ciò che non è come si desidera, è destinata a crollare sotto i suoi stessi colpi.

Se infatti non ci decideremo a cambiare le "regole del gioco", prima o poi, ci ritroveremo tutti schiacciati dal peso disumano della violenza e dell'odio che governano il mondo.

L'unica speranza è che, un giorno, gli uomini sollevino la testa dalla sabbia e dicano finalmente basta all'odio ed all'egoismo ed inizino a costruire un mondo basato sulla pace e sul rispetto reciproco.

Tutti devono aprire gli occhi ed iniziare ad impegnarsi per migliorare questa tanto imperfetta realtà.

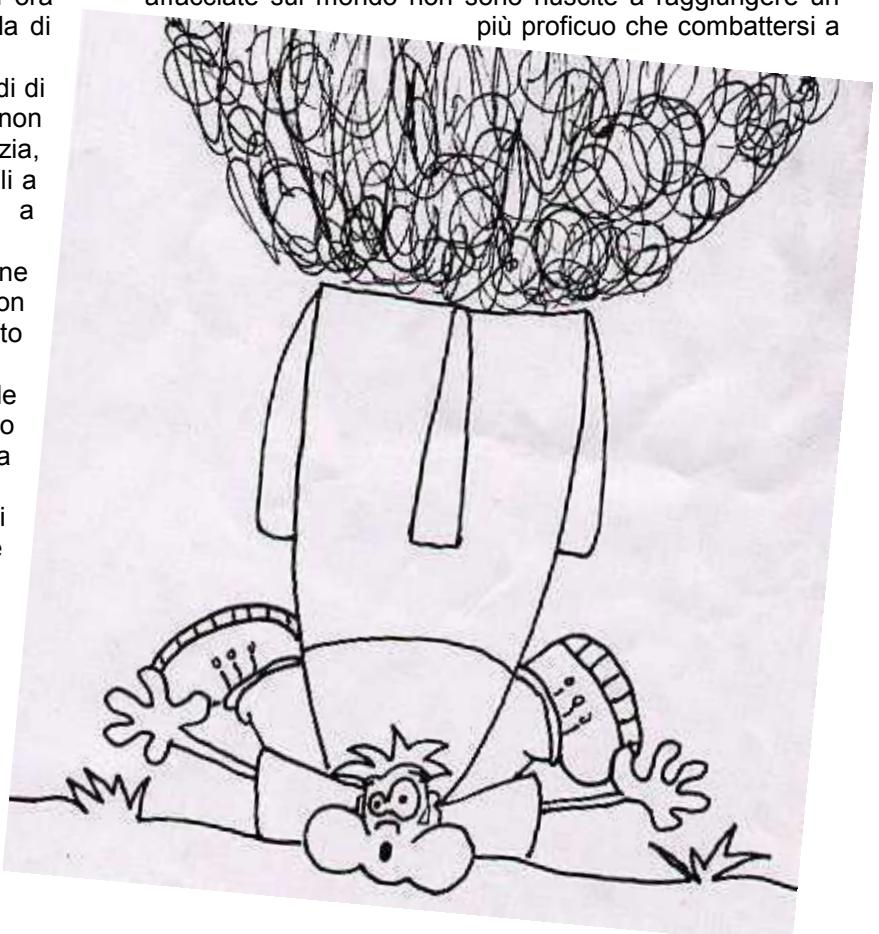
Articolo di Arianna ACCIARINO, illustrazione di Ilaria CARDINALI (LR, 3N – 2001/02)

Noi giovani abbiamo di frequente la mente proiettata verso il futuro, con tutti i sogni e le aspettative tipiche della nostra età. Le grandi speranze nutriti dai ragazzi sono però continuamente offuscate da crude immagini di guerra e di infinito dolore. Sarà mai possibile vivere in un mondo di vera

pace? Tutte le guerre, passate o presenti, non sono altro se non i tentativi

affacciate sul mondo non sono riuscite a raggiungere un

più proficuo che combattersi a



No Future

Je vais passer pour un pessimiste, mais il faut reconnaître que la joie et la liesse du passage à l'an 2000, de ce « début de siècle » ont eu tôt fait de céder la place à des inquiétudes. On rêve tous d'un futur où tout serait plus juste, plus beau : bref, un futur utopique. Si l'on veut vraiment vivre dans un tel monde à l'avenir, il faudra se remettre en question et éventuellement se pencher sur le cas de la sacro-sainte économie de marché...

Adrien [the/ceRf] GABOULAUD (LPI, 2^{de} 5 DE – 2001/02)

« Un monde parfait » ne signifie-t-il pas la fin de l'histoire ?

Le Futur : qu'est-ce que le futur ? Il s'agit d'une question difficile qui nous conduit à envisager de nouvelles problématiques et qui peut nous faire évoluer en tant qu'être humain.

Quand on parle du futur, il s'agit de la condition future des autres en notre absence.

Force est de constater que peu d'hommes s'en sont inquiétés. L'homme est trop égoïste pour penser à agir de telle sorte que les effets de ses actes soient compatibles avec le maintien de futures vies authentiquement humaines sur terre. En effet, l'homme est individualiste et irresponsable, surtout dans les sociétés occidentales. Le seul futur qui l'inquiète est le sien, et certains, les plus responsables, s'inquiètent du futur de leurs contemporains. (Peu d'entre eux pensent vraiment au futur de l'humanité.)

Malheureusement, le seul futur auquel l'homme, du fait de son égoïsme, pense est le court terme, c'est pourquoi qu'on ne peut prévoir qu'un futur incertain. Dans le meilleur des cas, l'homme veut le meilleur, mais avant tout, le meilleur pour son époque.

Demain est délicat et problématique. Contrairement à ce que grand nombre d'entre nous affirment, nous ne nous trouvons pas dans une phase positive de l'histoire humaine. Notre époque est caractérisée par l'augmentation du pouvoir des puissants, le développement des technologies et celui des sciences. De nouveaux problèmes apparaissent : pollution, domination absolue (souvent secrète) des plus puissants sur les plus faibles à des échelles énormes.

En réalité, les techniques, qui ont permis à l'homme de développer ses connaissances et d'améliorer ses conditions de vie, ont également contribué pleinement à augmenter le pouvoir déjà existant de certains sur d'autres, et sont utilisées comme moyen de domination, ainsi que comme moyen d'exploitation de l'Homme par l'Homme. Par conséquent, elles sont le meilleur moyen pour accentuer les inégalités déjà existantes qui sont à la base de notre société compétitive et individualiste.

Pourtant, les techniques pourraient avoir un bilan très positif dans des sociétés qui ne seraient pas basées sur la compétitivité, les inégalités et la guerre. Si notre système était fait de telle sorte que l'utilisation des techniques fussent décidées par tous et pour tous (non pas par les technocrates), elles auraient un effet clairement positif sur l'Homme : elles amélioreraient sa condition. Par contre, ce système est très difficile d'imaginer pour un être qui jusqu'à présent nous a montré comme étant constamment à la recherche de sa supériorité sur les autres, et qui semble baser par nature son existence sur l'individualisme et la compétitivité. L'usage des techniques « pour tous » devrait vraiment être au service de l'homme.

Un autre aspect est que ces techniques augmentent le pouvoir de l'homme sur son environnement naturel et social, ce qui est dangereux, compte tenu de sa grande irresponsabilité. Ces dernières permettent en effet d'augmenter le nombre de morts dans un combat ou une attaque, ou de mieux détruire la nature pour augmenter la productivité, ce qui est dramatique.

Par conséquent, il est difficile aujourd'hui de prédire un futur positif lié aux technologies nouvelles. Une condition sine qua non pour la bonne utilisation des ces technologies est la transformation d'une société compétitive individualiste en une société plus juste, où l'homme serait au service de l'homme.

Au plan économique, le déséquilibre actuel est réellement désastreux, bien que difficile à évaluer par l'individu. On a pu instaurer un système capable de faire croire à la population qu'il est juste, parce que ceux qui profitent de lui possèdent aussi bien sûr les moyens de communication, ce qui est dangereux. Marx et Engels avaient prévu que ce système aurait des effets très pervers, à une époque où ses effets étaient très visibles dans nos sociétés.

Les réflexions de ces penseurs ont été considérées comme erronées quand le système a su exercer son exploitation sur d'autres sociétés. Alors les populations occidentales ont commencé à profiter de ce système et ne l'ont pas remis en question. Le système a su en fait asseoir sa domination de telle sorte qu'il devient impossible et même immoral de le renverser : il a conquis les mentalités des peuples souverains qui profitent de ce pouvoir.

Mais de nos jours, alors qu'ils semblent avoir disparu de nos sociétés riches, ses effets pervers se font sentir encore plus dans le reste du Monde. 60% de la population mondiale en souffrent. Il n'est pas légitime d'accuser le système d'être le seul responsable de cette pauvreté, mais il est condamnable d'en tirer profit et de la perpétuer, alors que les plus puissants s'enrichissent de plus en plus. Ce système est en fait le seul responsable de l'existence aujourd'hui de millions d'esclaves, dépendants des puissants des sociétés « démocratiques ». Des contrastes se développent entre les puissants et les riches, et ceux qui meurent de faim et de misère.

Par conséquent, à moins qu'il n'y ait lieu une reconversion pacifique des sociétés, le futur d'un point de vue économique ne semble pas très positif. Il est tout de même nécessaire de ne pas lancer des opinions trop hâtives et pessimistes puisque l'humanité semble avoir jusqu'ici toujours trouvé une solution à ses crises.

Finalement, d'un point de vue géopolitique, le monde semble déséquilibré, certaines démocraties utilisant leur supériorité sur des populations entières, qui en souffrent. On peut prendre l'exemple du réel terrorisme d'Etat appliqué sur le Nicaragua, à Al-Shifa au Soudan, la Palestine, Afghanistan ou la Tchétchénie.

Ces folies créent la haine entre les hommes, plus particulièrement celle des fanatiques religieux bornés, comme nous avons pu le constater le 11 Septembre 2001, qui agissent avec la même cruauté, c'est-à-dire en sacrifiant des milliers de victimes innocentes. Les Etats les plus puissants, du fait d'être contrôlés par des êtres peu responsables répètent alors ces actions cruelles, par orgueil, et s'enfoncent dans des cercles vicieux de tueries inutiles, de terreur et de haine. C'est une des raisons, pour lesquelles on commence à sentir une haine xénophobe croissante dans toutes les sociétés sans exceptions, qui vient générer un malaise et une barbarie chez certains hommes qui pourrait le mener à sa ruine.

N'oublions pas non plus que l'homme a aujourd'hui les capacités techniques d'anéantir l'humanité.

L'homme aura-t-il un jour assez de conscience pour désirer le Juste ?

Je choisis de croire encore à sa bonne volonté et en sa raison.

Soyons patients, ne voulons pas un monde parfait trop tôt, il arrivera, lorsque l'homme aura suffisamment d'expérience. Par ailleurs, « Un monde parfait » ne signifie-t-il pas la fin de l'histoire ?

Raul SANCHEZ DE LA SIERRA (LPI, Terminale – 2001/02)

Globalizzazione o colonizzazione?!

Siamo nel XXI secolo e uno dei termini che ci sono più diffusi in questi ultimi anni è "globalizzazione". Bella parola che fa supporre un mondo più unito, globale, una parola che però avrebbe dovuto risolvere numerosi problemi...

Ma chi globalizza chi? Secondo quali criteri? Teoricamente parlando, l'unione dei mercati, gli scambi fra cultura avrebbero dovuto portare non solo ad una positivo livellamento economico, ma anche all'abbattimento degli ultimi muri raziali.

Quello che è accaduto è ben diverso. Anzi, opposto. E di questa sanguigna interpretazione di globalizzazione siamo coinvolti anche noi. La cultura occidentale ha uniformato le altre, e dove la cultura è (o era) nettamente diversa, si fa strada con pugno di ferro.

Non è forse vero che i prodotti che consumiamo vengono dalle zone più povere del mondo? E questo perché? Solo perché ci conviene visto che vengono a costare meno a parità di produzione.

Ecco cosa abbiamo ottenuto noi con la globalizzazione: opulenza sulle spalle di chi abbiammo già impoverito secoli fa e che continuiamo ad impoverire con un enorme debito contratto proprio a causa delle speculazioni occidentali sull'economia disastrata del terzo mondo. Allora alla parola globalizzazione si sostituisce quella di "colonizzazione".

Non è necessario far finto di niente o restare passivi di fronte a tutto ciò, eppure è troppo difficile rinunciare a quel benessere che abbiammo raggiunto. Un benessere illusorio, quel benessere impostoci dall'economia odierna, dalla cultura del consumismo, in cui l'unico fine è avere sempre di più, a qualsiasi costo.

Eppure basterebbe poco, dovremmo stare un po' più attenti a quello che compriamo e visitare più spesso i negozi di commercio equo e solidale che stanno a fatica sorgendo in tutta Europa, nei quali è messo al bando lo sfruttamento del lavoratore.

È quindi compito di ognuno di noi fare in modo che il termine globalizzazione ritrovi l'accensione positiva che avrebbe effettivamente potuto avere.

Sara TOSTI & Marta AMONI (LR – 2001/02)

Glockengeläut

Die Nacht hatte sich wie ein dunkler Schleier über das Slumviertel gelegt. Nur die hellerleuchtete City mit ihren hohen Türmen stach aus der Dunkelheit hervor gleich einer Insel in einem schwarzen Meer.

Die Frau saß auf ihrem Lager, ihr Kind fest an sich gepresst. Ein scharfer Wind ging durch die Slumhütte und machte sie frösteln.

- Er sieht krank aus. - Die Frau betrachtete das magere Gesicht ihres Sohnes mit seinen dunklen Augenringen im düftigen Schein des Feuers.

Das kleine Kind schlug die Augen auf und sah seine Mutter an. Sie war überrascht, denn sie glaubte, er würde schon schlafen, doch sie lächelte ihn an.

„Mir ist kalt.“

„Ich weiß mein Schatz. Bald wird es besser. Warte nur ab und schlaf ein bisschen!“

Der Junge hob seinen Kopf und sah sie fragend an.

- Er sieht soviel älter aus. Aber er hat noch diesen unschuldigen Blick... - Die Frau saß einen Augenblick nachdenklich da; dann lächelte sie wieder.

„Ja, bald wird alles besser; im nächsten Jahr! Ich hab es dir bis jetzt nicht erzählt, ich wollte dich überraschen. Im nächsten Jahr brauchst du nicht mehr frieren, denn dann bekommen wir wieder ein Haus; ein schönes Haus mit einem schönen Garten voller Blumen. Dort kannst du dann in der Sonne spielen.“

„Bekomme ich auch einen Ball?“

Die Frau lachte.

„Natürlich bekommst du einen Ball; einen großen, bunten. Und du wirst dann zur Schule gehen und viele Freunden finden. Und Essen werden wir beiden haben, soviel wir wollen.“

Die Augen des Jungen blitzten auf. Seit sein Vater vor nun ungefähr einem Jahr gestorben war, war vieles anders geworden, was sein kindlicher Verstand noch nicht begreifen konnte.

„Alle werden uns nett behandeln und wir werden hingehen können, wo wir wollen. Du wirst sehen, nächstes Jahr wird wieder alles besser!“

Nun lachte das Kind, ein unbekümmertes, glückliches Lachen, und schmiegte sich wieder an seine Mutter.

Noch länger saßen Mutter und Sohn so da und malten sich aus, was sie alles machen würden und das Feuer schien fröhlich flackernd tanzende Bilder um sie herum an die Wände zu werfen.

Plötzlich hob ein Glockenläuten an, hell und weit klang es von der City durch die düstere Stille. Ein Krachen durchdrang den hohen Klang der Glocken, Raketen stiegen auf, erblühten am Himmel und begrüßten in ihrem glitzernden Schimmer das neue Jahr.

Die Frau schaute zum Himmel. Das aufflammende Feuerwerk legte sich wie ein Glanz auf ihre Augen, der an das innige Funkeln im Auge eines Kindes erinnerte, das einen Ballon geschenkt bekommt.

Sie meinte aus der Ferne das fröhliche Lachen und Rufen der vielen Menschen auf den Straßen zu vernehmen, wie sie den jährlichen Neuanfang feierten, das neue Jahr mit all den Hoffnungen und Wünschen, die sich bald erfüllen sollten.

Ein innerstes Gefühl der Ruhe stieg in ihr auf wie aus einer fast vergessenen Zeit. Ihr Gesicht verzog sich zu einem grotesken Lachen, das sich gegen all die Falten der vergangenen Zeit zu sträuben versuchte. So saß sie still da und freute sich mit den vielen Menschen über den verheißenvollen Neubeginn des Jahres und schien mit ihnen in diesem kurzen Augenblick eins zu sein, wo sie sonst Welten trennten.

Die letzten Raketen zerkrachten am Himmel und standen Bäumen gleich in der Nacht, wie in einem kurzen, schönen Traum. Dann war der Himmel wieder dunkel.

Langsam erstarb das Glockengeläut und die letzten Klänge vergingen höhnisch in den Gassen des Slumviertels. Die Stille kehrte zurück und die Menschen würden nun in die vielen Bars und Clubs oder nach Hause gehen, um dort noch lange in die Nacht hinein zu feiern.

Die Frau saß immer noch da und hielt ihren schlafenden Sohn im Arm. Das Feuer war erloschen, doch sie starre noch lange in die Dunkelheit, sich an ferne Gedanken klammernd.

Moritz FÖRDERER (DST, Klasse 12 – 2001/02)

WYWIADY ROZMOWY OPINIE "IS THIS THE FUTURE YOU PLANNED?"



Ze Starostą Tatrzańskim, Andrzejem GĄSIEŃCĄ MAKOWSKIM, rozmawia jego córka – Agnieszka, uczennica klasy 3aTH.

Agnieszka: Tato, stałeś się znaną i poważaną osobą. Czy w młodości myślałeś, że będziesz pełnił tak odpowiedzialną funkcję?

Czy taką przyszłość dla siebie planowałeś?

Starost: Jako mały chłopiec marzyłem o tym, żeby zostać lotnikiem – oficerem wojskowym, później bardzo podobało mi się kowalstwo, bowiem roolem w rodzinie, która zajmowała się od pokoleń obróbką artystyczną metalu. Próbowałem także s woich sił jako skoczek. Do szkół średnich chodziłem w Oświęcimiu do księży salezjanów, a później do technikum w Krakowie. Nie myślałem, że będę pełnił tak zaszczytne funkcje, choć w mniejszej czy większej grupie zawsze byłem przywódcą.

Agnieszka: Wiem, że pisałeś piękne wiersze góralskie. Czy myślałeś o tym, by zostać poetą?

Starost: Gdy opuściłem dom rodzinny, z tępknymi za górami zacząłem pisać pierwsze wiersze „do szuflady”. Czytałem dużo książek historycznych i poezji, szczególnie Słowackiego i Norwida. Z poezji nie można wyjść, więc trzeba było zdobyć konkretny zawód. Ukończyłem

Politechnikę Krakowską o specjalności: samochody i ciągniki. Poezja dawała mi zawsze poczucie wolności osobistej. Próbowałem poprzez nią walczyć o godne miejsce górali i kultury góralskiej.

Agnieszka: Co przyczyniło się do tego, że zaangażowałeś się w pracę w parlamencie?

Starost: Będąc na studiach zacząłem działać w Związku Podhalan. Uczyłem się społecznej służby dla dobra ludzi i kultury. Wiedziałem, że jest szereg problemów nierozerwanych i gdy w 1989 roku Polska uzyskała suwerenność, wiedziałem, że nie można stać obok, dlatego postanowiłem, że będę działał społecznie. Zostałem

wybrany radnym, a później dwukrotnie posłem RP.

Agnieszka: Jak oceniasz, tato, osiem lat posłowania?

Starost: W swojej służbie poselskiej starałem się działać lokalnie, być wśród ludzi, wśród ich problemów i spraw, pomagać je rozwiązywać. Odbyłem kilka tysięcy spotkań poselskich, złożyłem setki interwencji dotyczących istotnych problemów regionu. Uczestniczyłem też w podejmowaniu decyzji narodowych. To duża odpowiedzialność, olbrzymi wysiłek, polegający na poznaniu prawa i różnych dziedzin życia społecznego – to także duża satysfakcja. Choć po drodze zdarzały się różnego rodzaju „ciernie”, to jednak zdobycie doświadczenia starałem się i staram wykorzystać jak najlepiej dla Podhala i Polski.

Agnieszka: Obecnie jesteś Starostą Tatrzańskim i Prezesem Związku Podhalan. Jakie miejsce w Twoim życiu zajmuje praca na rzecz regionu?

Starost: W pracy Związku Podhalan przeszedłem wszystkie szczeble organizacyjne. To daje dobre poznanie ludzi ale i wartości rodzinnej kultury. Poświęcając życie rodzinne, działałem na rzecz rozwoju kultury regionalnej, która jest wielkim skarbem polskiej kultury. Jako starosta staram się służyć regionowi, by mógł się dobrze rozwijać, by ludzie mieli pracę i żyli w przyjaznym środowisku.

Agnieszka: Co chciałbyś zrobić, jako starosta dla przyszłości młodzieży naszego regionu?

Starost: Pragnąłbym, by młodzież miała dobrą, nowoczesną bazę szkoleniową i by była przygotowana do nowych wyzwań pod względem merytorycznym, znajomości języków obcych i prawa. Żeby ceniła wartość rodzinnej kultury, sztuki tradycji, a przede wszystkim, żeby znajdowała tutaj dobrą pracę.

By nie musiała błądzić po Europie, świecie, by mogła godnie żyć i cieszyć się życiem.

Agnieszka: Jakie są plany związane z Twoją najbliższą przyszłością?

Starost: Chciałbym, o ile będę miał możliwość, pełnić funkcję starosty, zmodernizować bazę naszych szkół, wybudować Zespół Szkół Mistrzostwa Sportowego, poprawić infrastrukturę komunikacyjną, rekreacyjno – sportową – zmierzając do zorganizowania Mistrzostw Świata w narciarstwie klasycznym.

Agnieszka: Dziękuję za miłą rozmowę.

Starost: Dziękuję i zapraszam wszystkich młodych ludzi do aktywnego działania i pracy na rzecz własnego środowiska. Życzę Wam, abyście uczyli się dla siebie, bo tego Wam „ani ogień, ani woda, ani wiatr” nie zabierze. Być bogatym w wiedzę to więcej niż dobra materialne, które przemijają.

The schoolgirl from 3aTH class Agnieszka interviewed her father, the Starosta Tatrzański, the District Administrator of the Tatra Region, Andrzej GĄSIENICA MAKOWSKI.

Agnieszka: Dad, you have become a well known and respected person. When you were young did you think that you would hold such a responsible function? Is this the future you planned?

Starost: As a young boy I was dreaming about being a pilot – a military officer, later I liked smithing very much because I was growing up in a family which had been engaged in artistic-metal-work. I also tried my hand at ski jumping. I went to high school in Oświęcim, managed by Salesian priests and later to technical school in Cracow. I didn't think that I would perform such honourable functions although I always was a leader of a bigger or a smaller group.

Agnieszka: I know that you wrote beautiful highlander poems. Did you think to become a poet?

Starost: When I left my family house I started writing my first poems “to put in a drawer” because of longing for the Tatra Mountains. I read a lot of historical books and poetry particularly Ślązacki and Norwid. One cannot live on poetry so I had to get a “real” profession. I finished the engineering college in Cracow – speciality: cars and tractors.

Poetry always gave me a feeling of personal freedom. It was my weapon in a fight for the respectable position of the highlanders and their culture.

Agnieszka: What contributed to your engaging in work in the Parliament?

Starost: When I was a student I became engaged in activities of the Podhalan Association. I learnt social service for people and culture. I knew that there was a lot of unsolved problems and when in 1989 Poland was liberated I knew that one couldn't stand aside so I decided that I would work for the society. I was chosen for an elderman and later a Member of Parliament twice.

Agnieszka: Dad, how do you estimate eight years of being MP?

Starost: In my service as the MP I tried to act locally to, be among people, among their problems and things and help to solve them. I had a few thousand attended meetings I field hundreds of interventions which concerned problems very important to our region. I was present at parliamentary debates where important decisions were being made. This is a big responsibility, huge effort which consists of getting to know law and different spheres of social life – this is also a big satisfaction. In spite of the fact that somewhere in my way there were some kinds of “thorns” I tried and I am still trying to use my experience in the best way for Podhale region and Poland.

Agnieszka: Presently you are the District Administrator of the Tatra Region and the Chairman of Podhalan Association.

What position does the work for the region occupy in your life?

Starost: In Podhalan Association I went through each level of the organisation hierarchy. Thanks to this I got to know the people better and the value of family's culture. Sacrificing my family life I tried to develop regional culture which is a big treasure of Polish heritage. As the District Administrator I try to serve the region to help develop well so that people could have job and live in friendly environment.

Agnieszka: As the District Administrator what would you like to do for the future of young people in our region?

Starost: I wish youth had good, modern educational system and wish they were prepared for new challenges with regard to content-related, foreign languages knowledge and law. I wish young people hold value of local culture, art and tradition and first of all I wish they found here good jobs and didn't have to wander in Europe and the world. I want the young people to live worthy lives and enjoy them.

Agnieszka: What are the plans associated with your nearest future?

Starost: If there is a possibility, I wish to be the District Administrator and modernize our school system. Build the Group of Schools of Sports Championship, create better communicational, recreational and sports infrastructure, apply for organizing Classic Skiing World Championships.

Agnieszka: Thank you for this nice conversation.

Starost: I thank you to and I invite all young people to get engaged in their own environment's affairs. I wish you learn for yourselves because this won't be taken away from you “neither by fire, neither by water, nor by wind”. Being rich in knowledge is more than material goods, which pass away.

*Agnieszka GĄSIENICA MAKOWSKA (ZSHT, 3aTH – 2001/02)
Translation by ZSHT*

UN AVENIR IDEAL

Dans quelque temps, le monde aura beaucoup évolué. L'évolution idéale pour ma part serait celle-ci :

La technologie facilitera grandement notre quotidien, nous évitant ainsi de nombreuses sources de stress. Dans les maisons, la lumière et les appareils électroménagers tels que le four à micro-ondes seront commandés vocalement. Ils seront aussi autonomes, ainsi la lumière s'allumera toute seule et modulera son intensité suivant la clarté. Les maisons seront plus spacieuses et les immeubles n'accueilleront que les bureaux.

Les voitures ne pollueront plus l'atmosphère, elles se déplaceront grâce à l'énergie électromagnétique et n'auront plus besoin de conducteur : elles seront posées sur des rails et gèreront le trajet toute seules de manière à ne pas créer d'embouteillages. Elles seront grandes et ergonomiques, à l'intérieur, ce sera comme un petit salon avec une table ronde au milieu, des fauteuils en cuir et un minibar.

Les usines ne pollueront presque pas. Ainsi la verdure sera omniprésente, il y aura de nombreux parcs où les enfants

pourront jouer sans soucis. Ces enfants iront à l'école comme avant mais ils pourront avoir une aide de leurs professeurs pour faire leurs devoirs grâce à Internet qui sera gratuit. Plus tard, ils auront un métier qu'ils choisiront en fonction de leurs goûts et de leurs capacités. Le travail ne sera pas rémunéré par de l'argent mais donnera le droit aux personnes d'acheter de la nourriture, des vêtements de manière raisonnable : cela évitera le gaspillage. Sans argent qui suscite les convoitises et un métier qui convient à chacun ou pratiquement, la violence aura fortement diminué. Les pays auront tous un développement similaire évitant ainsi les guerres.

Alors c'est à nous de faire tout notre possible pour arriver à construire un monde tel que celui dont je viens de vous décrire les détails.

Damien PLISMY (LPI, 2^{de} 5 ES – 2001/02)

V. Il nostro spazio vitale: la terra

V. Il nostro spazio vitale: la terra



Natalia JANGROT, drzewo – La dégradation de la nature (ZSHT, 2A TH – 2001/02)

The explosion of the AZF at Toulouse

Disattenzione e conseguenze

Come già sapete, l'industria AZF di Tolosa è esplosa il 21 settembre scorso. Anche questo grave incidente è stato provocato dalla disattenzione dell'uomo, che non ha rispettato le condizioni previste dalle norme di sicurezza.

Nel caso di Tolosa il nitrato di ammonio, causa della detonazione, era conservato in un capannone non sorvegliato, nel quale sono potuti entrare materiali organici, ad esempio foglie, poiché aperto all'esterno; infatti il nitrato di ammonio, normalmente stabile, è entrato in contatto con questi materiali organici e con il gasolio usato per gli apparecchi di manutenzione. Questo potrebbe aver scatenato una reazione chimica provocando l'esplosione. Gli inquirenti pensano che il detonatore sia stato l'acido solforico, di cui c'era stata una fuga nel mese di luglio. Non si esclude però la possibilità che si sia prodotto un corto circuito, poiché nel capannone si trovavano fili elettrici.

Comunque noi sappiamo che ciascuna ipotesi è dovuta alla superficialità e alla negligenza dell'uomo. Già nel 1994 un'esplosione di questo genere ha avuto luogo nello stato dell'Iowa, negli Stati Uniti, nella fabbrica "Terra Industrie".

In precedenza nel 1921, un'altra esplosione aveva devastato le abitazioni di 6500 abitanti, a Oppau, in Germania. Notevoli sono i danni sul piano economico, geografico, ambientale, ma anche umano di questi episodi.

Se l'uomo valutasse con maggiore attenzione le conseguenze delle proprie azioni, tali drammi potrebbero essere evitati.

Speriamo che questi incidenti ci servano di lezione affinché nel futuro non si ripetano.

Lucia ZOPPO & Teresa TENACE (LR, 4F – 2001/02)



A EXPLOSÃO DE 21 DE SETEMBRO

Desde vários anos, operários da ONIA queixavam-se das normas de segurança que não eram respeitadas. Peritos e especialistas inspectaram o sítio e mandaram fechar uma chaminé.

No dia 21 de setembro de 2001, às 10h20, uma explosão devasta o sítio e os arredores. Muitos prédios e casas tornam-se inhabitáveis por causa do sopro que destrói as janelas, os telhados e separa as paredes em fissuras. Muitas pessoas estão feridas grave ou superficialmente; outras perdem a vida (31 vítimas); outras ainda sofrem perturbações psicológicas; é a confusão nos hospitais, nas escolas e nos meios de comunicação e de transporte. Muitas pessoas perdem os empregos.

Porque as licenças para construir perto do sítio foram dadas? Porque uma lei não proíbe a implantação de casas ou empresas perto de sítios perigosos? Será que a lei sobre as normas de segurança é respeitada? Será que o que é defeituoso é substituído por material novo? Será que o regulamento interior evolui à medida que uma nova secção de trabalho ou novas técnicas aparecem?

Embora ainda não saibamos o que se passou, a Câmara Municipal decidiu deslocar as fábricas com riscos longe das cidades. Isto vai produzir outros problemas: não construir em sítios protegidos mas longe das cidades e aldeias; portanto, não está para ser realizado ...

Sophie CAZENEUVE (LPI, 2º11 – 2001/02)
& Martina SQUEGLIA (LPI, 2º8 – 2001/02)

les sans fenêtres



C'était affiché dans tous les journaux. Nous en avons entendu parler sur toutes les radios. Toutes les chaînes télévisées n'ont cessé d'en discourir. Mais finalement, cette compassion manifestée était-elle sincère ? Car sept semaines après l'explosion AZF, Nous avons oublié les sinistrés, ces personnes qui ont tout perdu. Avec l'arrivée du froid, nous nous sommes arrêtés de penser à ces conséquences insupportables pour les familles vivant dans des logements dont les ouvertures n'ont toujours pas été calfeutrées ? La question rhétorique vous guidera droit à sa réponse : non. Non, car il est bien plus commode pour nous d'oublier tout cela. Par ailleurs, combien de nous avons réellement essayé d'aider ces victimes innocentes de l'explosion AZF ? Nous savons facilement exprimer notre horreur auprès de cette tragédie, et notre commisération pour les familles touchées. Mais qui de nous a réellement apporté quelque petite chose au lycée lors de collecte pour les sinistrés ? Qui de nous s'est offert de loger quelqu'un ? A chaque coup, notre égoïsme surpassé notre compassion et tout sens de solidarité.

Carole BOURDIN, dessin, & Sarah MARSH, texte, (LPI – 2001/02)
de : « INTERACTU », Novembre 2001, p. 3
[édition locale de « trait d'union » du LPI et de la DST]

- Do you agree to the points of view and the arguments of these articles?
- What could and should be done to make earth a better living space in the future?

CHI È CAUSA DEI SUOI MALI PIANGA SE STESSO

L'uomo è sempre causa dei suoi mali: da quando imparò a cacciare, ad addomesticare gli animali e a coltivare i campi, la perfetta armonia, quale era lo stato di natura, è venuta meno. L'uomo ne ha modificato gli equilibri e, scardinando i ruoli di ciascuno, si è imposto come sovrano al di sopra di tutto, non riuscendo poi a controllare la sua opera di progresso. Tra i tanti danni imputabili all'essere umano vi è quello del buco dell'ozono. Lo strato di questo gas presente nell'alta atmosfera terrestre si distrugge e si ricrea continuamente: questa è la perfezione della natura!

Fino agli anni '70, infatti, questo processo consentiva alla quantità di ozono di rimanere costante mentre, in seguito, essa è andata diminuendo per l'azione dei CFC (clorofluorocarburi), prodotti chimici adoperati come refrigeranti nei frigoriferi e nei condizionatori d'aria come propellenti degli aerosol e nelle schiume. I CFC, apparentemente innocui, disperdendosi nell'atmosfera e raggiungendo lo strato di ozono, liberano il cloro, il quale provoca un vero e proprio "buco". Ma la tecnologia, tanto amata dagli uomini, fino a che punto è positiva per la loro vita? Viene spontaneo domandarsi se essa non sia in realtà una potente nemica per la salute dal momento che l'ozono non ha più la capacità di filtrare i raggi nocivi del sole, provocando il cancro della pelle. E l'uomo, consapevole dei rischi che corre, continua imperterrita la sua opera distruttiva: dalla deforestazione e dall'inquinamento (automobili, riscaldamenti) ne consegue una eccessiva quantità di anidride carbonica. Questo è l'effetto serra: le radiazioni provenienti dal sole attraversano l'atmosfera raggiungendo il terreno; esso produce un altro tipo di radiazioni, che non riescono però ad uscire dall'atmosfera stessa, rendendola quindi più calda. Questo calore non determina certo un'estate perenne, bensì conseguenze più gravi come lo scioglimento dei ghiacciai.

E' molto importante che facciamo del nostro meglio per comprendere bene che cosa stiamo facendo e quali effetti ne possono derivare. Più riusciamo a comprendere e più possiamo prevenire i danni più gravi prima che si verifichino e far sì che la Terra rimanga un posto vivibile per uomini, piante e animali... per amore del Pianeta e della vita.

Giorgia VERRASTRO, Silvia DE SANTIS (LR, 4° F – 2001/02)

ALLONS-NOUS LAISSER LA PLANÈTE BLEUE DEVENIR LA PLANÈTE NOIRE ?

Aujourd'hui, la nature est encore présente sur Terre, mais elle est menacée par toutes sortes de produits.

Cependant, sans elle, inutile de penser survivre. Elle est de moins en moins considérée dans la société alors qu'elle nous est vitale.

Les villes empiètent de plus en plus sur cette nature qu'il nous arrive pourtant d'admirer. Le défrichage des forêts va bon train et beaucoup de personnes croient pouvoir remplacer un arbre par une petite fleur en pot.

L'homme a sans cesse besoin de plus d'espace, que ce soit pour cultiver comme pour vivre et pour assouvir ce besoin, il n'hésite pas à détruire cette nature qui pourtant lui fait tant de bien. Combien de gens vous diront que la campagne est un lieu agréable, paisible, guérisseur de tous les maux, quelqu'ils soient ?

Mais cela ne nous empêche pas pour autant de polluer cette nature si bénéfique. Le monde ne parle plus que de progrès et de bien-être et pour améliorer nos conditions de vie, nous n'hésitons pas à faire le maximum, sans penser aux conséquences sur notre environnement.

C'est pour arrêter ce massacre que certaines personnes osent se lever et tirer la sonnette d'alarme. Mais elles sont bien peu nombreuses et leurs progrès sont extrêmement lents. Chaque nouvelle catastrophe écologique vient balayer les quelques efforts fournis.

Nous sommes tous conscients du danger que court notre planète et pourtant, que faisons-nous ? Allons-nous laisser la planète bleue devenir la planète noire ?

Le destin de la nature et par conséquent NOTRE destin est entre nos mains. C'est à nous de modeler notre futur, à nous de créer notre avenir. Si nous ne faisons rien, dans quelques années, le parfum d'une rose nous sera totalement inconnu.

Aidons les quelques personnes déjà en action à changer les mentalités afin d'éviter que ce futur sans végétation, ce futur qui nous fait peur, ne prenne le dessus.

Laurine DARASSE (LPI, 2^{de}5 ES – 2001/02)

Nous courons à notre perte

C'est certain, l'environnement sera la question des années à venir. L'humanité tout entière ne peut plus fermer les yeux sur les problèmes écologiques. Si l'homme ne cesse pas de piller les ressources naturelles, s'il ne réduit pas rapidement ses activités les plus dangereuses pour la nature, il est clair que certaines parties du monde ne seront plus habitables. A l'échelle mondiale, les excès se traduisent par une augmentation inquiétante de l'effet de serre. Chacun sait pertinemment que les émissions peuvent être réduites efficacement et pourtant, il ne se passe rien. Il faut ouvrir les yeux : nous courons à notre perte, il faut absolument préférer la préservation de l'environnement aux bénéfices. Nombre de catastrophes pourraient être évitées, si les entreprises acceptaient de prendre leur responsabilités. Un exemple : Total-Fina aurait pu facilement éviter deux « accidents » majeurs (je parle, bien entendu, du naufrage de cette coquille de noix qu'était l'Erika et de l'explosion du « dépotoir » AZF). Autre exemple : Peugeot intègre à sa 607 un filtre à particules. C'est une bonne initiative (bien que le marketing ne soit pas très loin...). Pourquoi la communauté européenne ne généraliserait-elle pas ces filtres dans tous les pays membres ? Une fois de plus, nous avons les moyens et la connaissance nécessaire pour lutter contre les problèmes mais nous ne les utilisons pas. Et je ne vous parle pas de l'Amérique, qui achète son droit à polluer aux pays pauvres... Il faut tout de même ajouter que les problèmes environnementaux ne dépendent bien sûr pas uniquement des entreprises, chacun, au quotidien, doit prendre ses responsabilités. Il va falloir que le Monde prennent conscience très rapidement de ces problèmes, sinon quoi l'avenir pourrait être bien terne.

Adrien [the/ceRf] GABOULAUD (LPI, 2^{de}5 DE – 2001/02)

! Comment prendre ses responsabilités au quotidien et être en accord avec nos beaux discours ? Peux-tu nous envoyer quelques conseils ?

„WAS TUN WIR FÜR DIE ZUKUNFT UNSERER ERDE?“



Die Klasse 10 der DST hat sich im Rahmen von « trait d'union » in einem fächerübergreifenden Projekt mit dem Thema „Was tun wir für die Zukunft unserer Erde?“ mit der Zerstörung der Ozonschicht auseinandergesetzt. Nach einigen Diskussionen innerhalb der Klasse wurden die Schüler in die folgenden Interessengruppen eingeteilt: Wissenschaftler, Industrielle, Grüne, Kirche, Verbraucher, Mediziner, sowie Moderatoren für die geplante Diskussion.

Die einzelnen Gruppen sammelten unter anderem mit Hilfe von Internetrecherchen oder Büchern Informationen zu ihrem Interessenbereich. Zusätzlich wurde im Chemieunterricht von Herrn Axel Brott das nötige Wissen über den Ablauf der chemischen Vorgänge

vermittelt sowie im Biologieunterricht bei Herrn Wolfgang Schulz über die gesundheitlichen Folgen gesprochen.

In einem kurzen Film sollte jeweils ein Repräsentant aus jeder Gruppe seinen Standpunkt darlegen und sich mit den anderen Repräsentanten mit der Problematik des Ozonlochs auseinandersetzen. Ziel sollte sein, den Zuschauer aufzufordern, mehr zu einer gesicherten Zukunft beizutragen. Nachdem der Standpunkt jeder Gruppe schriftlich festgehalten war, wurden mehrere Probendiskussionen innerhalb des Deutschunterrichts bei Herrn Thiel durchgeführt und schließlich die eigentliche Diskussion geführt, die gefilmt wurde.

In aller Kürze werden nun die Standpunkte der Interessengruppen skizziert: Ein **Wissenschaftler** zeigte, dass das Ozonloch innerhalb von wenigen Jahrzehnten erschreckend gewachsen sei und mache dafür den Gebrauch von FCKW (Fluorchlorkohlenwasserstoffe) verantwortlich. Zusätzlich veranschaulichte er die daraus resultierenden Gefahren für die Natur wie insbesondere den Treibhauseffekt. Der Vertreter der **Medizin** legte die gesundheitlichen Auswirkungen auf den Menschen dar und wies besonders auf steigende Anzahl der Hautkrebskrankungen hin. Die **Grünen** forderten die Entwicklung von naturfreundlichen Alternativen zu FCKW und stellten als vorbildliche Alternative einen FCKW-freien Kühlschrank, den Greenfreeze, vor. Sie forderten die Verbraucher auf, umweltbewusst einzukaufen und FCKW-haltige Produkte zu meiden. Doch die **Verbraucher** wiesen daraufhin, dass die FCKW-haltigen Produkte besonders beliebt seien, da sie preiswert, geruchlos und vielseitig eingesetzt werden können. Die Alternativen seien oft zu umständlich oder würden neue Gefahren wie beispielsweise leichte Entflammbarkeit enthalten. Die **Industrie** versuchte die anderen Gruppen zu beruhigen, indem sie darauf hinwies, dass Naturkatastrophen einen wesentlichen größeren Schaden anrichteten als die FCKW und dass die Industrie mit Sicherheit in Zukunft Alternativen entwickeln werde. Ein sofortiger Verzicht auf die FCKW sei wirtschaftlich nicht machbar. Der Vertreter der **Kirche** erinnerte daran, dass der Mensch verpflichtet ist, die Natur als Teil der Schöpfung zu respektieren und dass es gerade die Verantwortung des Menschen sei, die Natur zu bewahren.

Leider hat sich auch bei dieser Diskussion wieder einmal gezeigt, dass zwar alle beteiligten Gruppen Alternativen zu FCKW als begrüßenswert ansehen, dass aber kaum jemand bereit ist, den ersten Schritt zu tun, sondern hierzu lieber die anderen auffordert. Aber wenn man sich schon die Frage stellen möchte, der erste Schritt welcher Gruppe den durchschlagendsten Erfolg hätte, dann deutet dies eindeutig auf die Verbraucher, denn sie stellen den Markt dar, nach dem sich die Industrie richtet.

Rita LICKTEIG (DST, Klasse 10 – 2001/02)

Interview avec Greenpeace



Kim : Bonjour, je m'appelle Kim et je vais interviewer un membre de Greenpeace.

Philippe : Bonsoir. Je suis **Philippe Flamant**. Je fais partie du groupe locale de Greenpeace à Toulouse.

Kim : Depuis quand êtes-vous membre de Greenpeace ?

Philippe : Ça fait 4 ans maintenant et ce n'est pas beaucoup.

Kim : Quelle était votre motivation pour rejoindre Greenpeace ?

Philippe : Je suis d'origine belge. Quand je suis venu en France, j'ai constaté qu'ils n'y a pas beaucoup de choses qui se font en faveur de l'environnement ici, comparé aux pays nordiques. Donc j'ai trouvé ça nécessaire de s'engager un peu plus. J'ai rencontré Greenpeace qui m'a plu et je suis rentré tout naturellement.

Kim : Quel était l'évènement qui vous a le plus marqué ?

Philippe : Moi même je suis sensible au problème de la consommation d'énergie : il faut aller vers les énergies renouvelables. A part ça je m'occupe aussi de beaucoup d'autres compagnies nationales et internationales : c'est-à-dire des problèmes globaux. Beaucoup d'associations défendent un coin du quartier mais au niveau planétaire il n'y a pas beaucoup d'associations qui prennent en charge ce problème là.

Kim : Depuis quand existe Greenpeace à Toulouse ?

Philippe : Depuis environ 6/7 ans.

Kim : Et en France ?

Philippe : Il n'y a pas de date précise. Au début des années 80 il y avait comme fait singulier l'affaire « Rainbow Warrior », qui a été saboté par les services secrets, qui ont fait une forte action à l'encontre de Greenpeace opposé aux essais nucléaires au Pacifique. Les services secrets ont fortement attaqué Greenpeace en France, qui a du fermer ces portes. Ce n'est qu'après Rainbow Warrior qui a mis au grand jour les attentats de l'État face à l'association écologique. Après Greenpeace a eu une légitimité importante et est revenu sur la scène publique française. Depuis « Rainbow Warrior » ça va mieux et Greenpeace se développe en France.

Kim : Combien d'associations Greenpeace y'a t-ils en France ?

Philippe : 50000 adhérents il y a en France actuellement.

Kim : C'est beaucoup, je trouve.

Philippe : Il faut relativiser. En Allemagne il y en a 600000 en Belgique 60000. Ceci illustre le décalage avec les pays nordiques qui sont d'avantage sensible à l'environnement, alors que la France a encore un certain retard dans cette matière.

Kim : Combien de membres actifs y'a t-ils à Toulouse ?

Philippe : Les groupes locaux Greenpeace sont des membres qui veulent faire un peu plus et font donc une activité bénévole, c'est-à-dire ce n'est pas leur activité principale. Ils font ça pour donner une contribution à l'association à travers un travail qu'ils assurent. Nous avons à Toulouse environ 20 à 30 personnes, sur lesquels on peut compter pour mener des actions. Il y a des groupes locales dans la plupart des grandes villes. Aujourd'hui il y a 17 groupes locaux en France. Il ne faut pas les confondre non plus aux groupes d'activistes de Greenpeace : c'est ceux que l'on voit aux actions médiatiques, qui s'interposent entre un bateau et une baleine etc. Ce sont des gens spécialisés qui travaillent pour Greenpeace. Ce n'est pas la même chose que le travail bénévole.

Kim : Dans quel groupe de Greenpeace êtes-vous ?

Philippe : Moi je suis le coordinateur du groupe local à Toulouse. J'organise les rassemblements des gens de Greenpeace qui habitent dans la région toulousaine et qui veulent faire quelque chose pour Greenpeace. On organise les actions locales : des stands d'information ou des actions bien particuliers au relais de la campagne Greenpeace. P. ex. on a des campagnes sur la préservation des forêts primaires, contre les magasins Lapeyre. Pour revenir aux forêts : on va avec une école dans un forêt pour essayer de sensibiliser les enfants à la préservation des forêts. Les résultats sont portés en avril à La Haye sur la conférence de la biodiversité.

Kim : Quel est l'âge moyen des membres ?

Philippe : Ce sont des adultes avec des âges très variables. Il y a beaucoup de jeunes adultes, mais aussi des adultes actif dans la vie et aussi des personnes un peu plus âgée, de 40 ou 50 ans. Mais les membres sont relativement jeunes.

Kim : Comment faites-vous pour attirer l'attention des gens ?

Philippe : Greenpeace est connu, l'organisation a donc déjà une image très forte. C'est une association qui a une communication importante. Elle fait attention à avoir une image, qui est irréprochable et qui conserve une grande crédibilité. Dans la tête des gens Greenpeace a une bonne image, dans la tête des gens aussi. Greenpeace est de plus en plus consulté de son avis dans des sujets divers. Donc Greenpeace est l'interlocuteur pour beaucoup de problèmes, qui ont un rapport avec l'environnement. De plus un des rôles des groupes locaux de Greenpeace c'est d'assurer une présence locale, qui permet à la population de tenir le contact avec les personnes. C'est ce que vous faites aujourd'hui : c'est

possible, car il y a des membres sur Toulouse. Sinon le siège principal de Greenpeace est à Paris

Kim : Est- ce que vous avez l'impression d'avoir de l'influence positive aux gens ?

Philippe : On espère que oui.

Kim : ça ce remarque aussi ?

Philippe : C'est en tout cas ce qui nous motive. Notre première motivation c'est de sensibiliser le plus possible les gens face aux problèmes, à la préservation de l'environnement.

Kim : Vous avez l'impression qu'on vous écoute ?

Philippe : Oui, c'est clair qu'on est écouté aujourd'hui. Nous sommes invités et consultés de plus en plus. Mais à la fois il y a aussi de plus en plus de problèmes qui se présentent à nous : le réchauffement de la terre etc.

Kim : Quelle était votre dernière action ?

Philippe : Il y a eu ici à Toulouse une catastrophe importante, qui a fait frissonner beaucoup de toulousains. On a été présent dans la mobilisation, qui a suivi après l'explosion. Nous même au groupe locale on a essayé de prendre un maximum d'information locaux ici et de la transmettre au siège de Greenpeace à Paris. Les permanents, qui sont compétents sur ce sujet-là sont également venus à Toulouse constater l'ampleur du problème et nous avons mis plusieurs communiqués de presse pour faire connaître à tout le monde notre position sur ce problème là. Les grosses usines chimiques en bordure d'agglomération. On essaye de regarder les choses le plus globalement possible.

Kim : Est-ce qu'il y a d'autres problèmes actuels à Toulouse ?

Philippe : Spécifiquement non . On se limite volontairement aux problèmes d'environnement à l'échelle globale : c'est déjà beaucoup de travail de s'occuper du réchauffement de la terre, de l'énergie nucléaire etc. Il faut laisser le champ très local à d'autres, à des petites associations qui se forment très vite en cas de problème. Dans la région du sud-ouest il y a beaucoup de soleil et beaucoup de vent, ce qui fait un gisement potentiel pour l'énergie renouvelable. Quelque chose qui interprète Greenpeace Toulouse spécialement.

Kim : Est-ce que vous avez une coopération internationale ?

Philippe : Greenpeace est une organisation très internationale. Elle a été fondé par des canadiens . C'est déjà pas mal de chemin de la création de Greenpeace dans un pays et le fait que Greenpeace soit présent . Il y a une structure internationale.

Kim : Mais est-ce que vous avez un vrai liens entre les différents pays ?

Philippe : Oui- comme p. ex la lutte contre l'effet de serre est une lutte globale. De plus il y a beaucoup de conférences internationales au sujet de l'environnement.

Kim : Comment voyez- vous la position de l'être humain face à la nature et leur relation ?

Philippe : Greenpeace représente le point de vue que l'homme et la nature sont inséparables. L'homme a besoin de la nature, mais il ne faut pas nier l'homme non plus. Ils sont forcés de cohabiter, de vivre ensemble. Préserver la nature c'est aussi préservez l'homme. On a la conscience que notre planète est unique et elle n'est pas si grande que ça. Il y en a de plus en plus d'hommes qui occupent cette planète. Ces êtres humains ont de plus en plus de pouvoir : le pouvoir de créer mais aussi le pouvoir de détruire. Donc il faut fortement réfléchir globalement à un équilibre pour l'homme et pour la nature. La philosophie

qui a imprimé la France est très différente de celle qui a imprimé l'Allemagne. Les philosophes français considéraient qu'il fallait séparer toujours les choses, que l'homme était donc à part de la nature. Il semble que ce découpage là n'était pas mis en évidence pas les philosophes allemands. Je pense qu'il y forcément du vrai dans cette diversité et on la retrouve aujourd'hui dans la différente attitude des pays du nord et du sud face aux problèmes d'environnement. C'est des peuples voisins, mais il y a une grande distance de la sensibilité dans ce domaine.

Kim : Est- ce que vous pensez que cela va se rapprocher ?

Philippe : je ne sais pas, mais je l'espère. Mais les choses prennent pas une bonne tournure aujourd'hui. Nous, les pays développés, sommes obsédés par du toujours plus. Il existe donc une trop grande distance entre les peuples dans la vie de tous les jours et dans l'attitude de consommation.

Kim : Qu'est-ce que vous pensez des gros problèmes d'aujourd'hui p.ex. de l'énergie nucléaire ?

Philippe : Greenpeace s'oppose au nucléaire français. Pour nous cette forme d'énergie est incompatible avec la vie. Il faut garder des choses précieux pour les générations plus tard, ce qui n'est pas possible avec l'énergie nucléaire.

Kim : Est- ce qu'il existe des solutions pour ce problème ?

Philippe : On les connaît : aller vers des énergies renouvelables et abandonner les anciennes formes.

Kim : Est-ce que cela est vraiment réalisable ?

Philippe : Toutes les possibilités sont possibles. Pour chauffer une maison il y a p.ex. le chauffage solaire, comme celui que j'ai chez moi, ou le chauffage de bois. Tous les deux sont des solutions abordables. Pour donner un autre exemple : il y a les carburants : on sait qu'on peut faire et développer des biocarburants. Il suffit d'utiliser de l'huile de tournesol qu'on en abondance dans cette région. Il suffit d'en presser les graines et de prendre l'huile, qui peut être comme tel dans les moteurs Diesel. Ça marche bien. Donc des solutions techniques existent. Le gros problème c'est la décision de se tourner vers la. On résonne beaucoup à court termes, tout le monde résonne pour avoir un maximum de profit pour soi-même et de payer le moins possible. Des conséquences ils n'y pensent pas. Ils ne pensent pas à l'avenir, on veut juste conserver cette création de richesse.

Kim : Si vous aviez tous les possibilités, comment feriez-vous pour résoudre tous ces problèmes ?

Philippe : Déjà j'essaye de trouver moi-même un mode de vie respectueux de l'environnement. Ça passe par pleins de choses. Au niveau de son habitat on peut essayer d'être économique en énergie, des systèmes pour utiliser le moins d'eau possible et ne pas utiliser d'eau potable pour alimenter ses toilettes. Au niveau des déchets c'est d'abord essayer d'acheter des produits avec peu d'emballage et quand on a des déchets c'est faire le tri et essayer de recycler les choses. Donc au niveau du système de chauffage c'est utiliser des énergies renouvelables. Au niveau des déplacements c'est vrai qu'aujourd'hui on a pas beaucoup de solutions, on a pas de carburant alternatif qui soit disponible mais j'utilise de l'huile de moteur qui est de l'huile de tournesol avec un bio lubrifiant. Donc il y a des tas d'actions au quotidien que l'on peut mettre dans notre façon de consommer. En général c'est mieux de consommer local. Si vous prenez une pomme qui vient de l'Afrique du sud ou la même

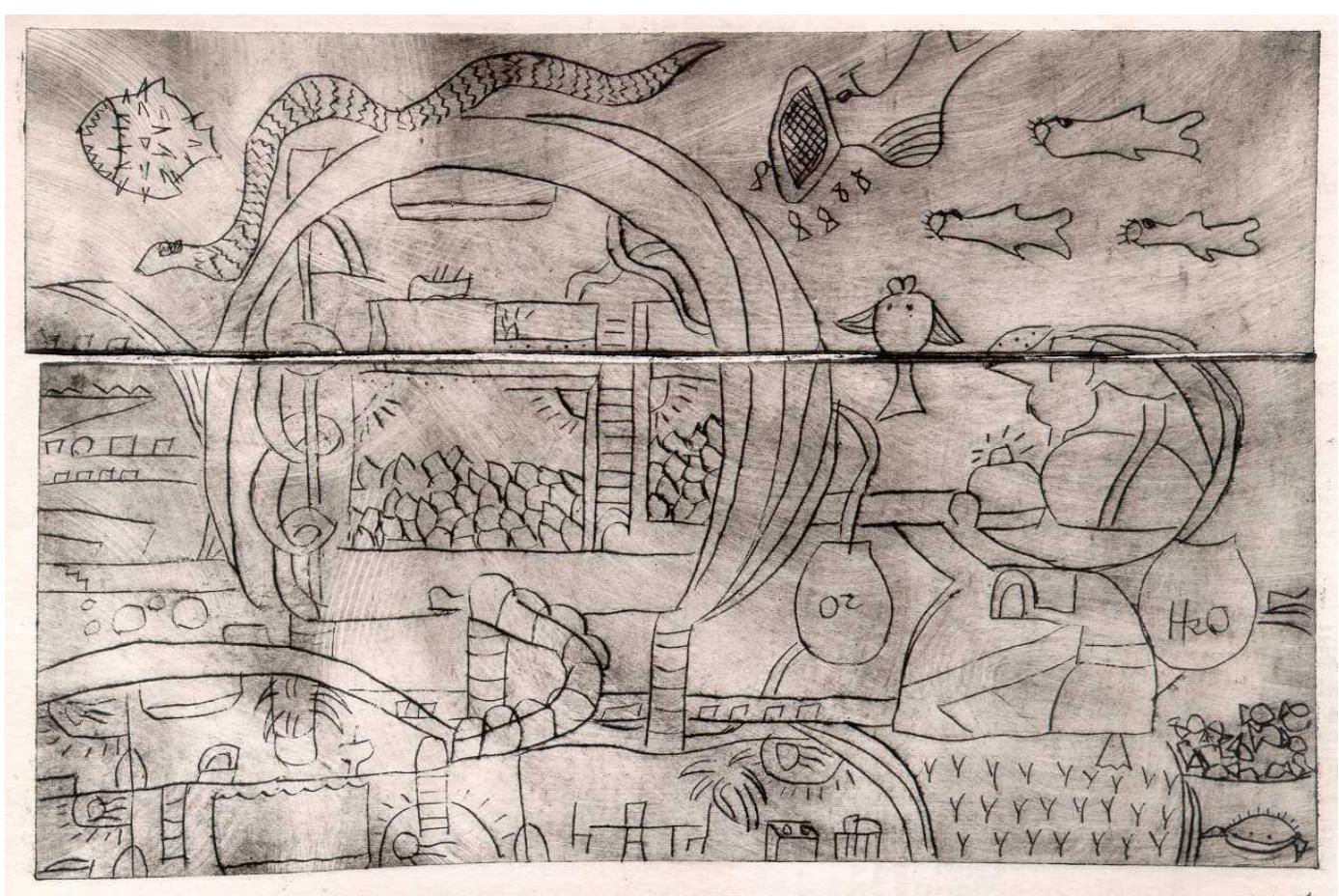
pomme, qui vient de pas loin d'ici. La même pomme, le même prix, mais une pomme a fait des milliers de km, donc il aura fallu des bateaux, qui consomment du pétrole pour acheminer ce produit-là, qui vient de l'Afrique du sud jusqu'en France. En plus il aura fallu des insecticides et des pesticides pour conserver la pomme : qu'elle supporte le voyage et qu'elle arrive ici intact. Donc souvent consommer localement c'est aussi un geste pour l'environnement. C'est pareil pour l'eau. C'est aberrant d'utiliser de l'eau minéral, qui vient des Alpes ou de la Belgique, alors qu'en Belgique on va consommer de l'eau des Pyrénées ou des Alpes. Il y a aussi en Europe des trafics de camions dans tous les sens pour porter au fait à peu près des produits dans des régions, où ils existent déjà. Je reprends l'exemple de l'eau. Nous déjà on prend de l'eau du robinet, mais même pour celui, qui achète de l'eau en bouteille c'est mieux d'acheter de l'eau, qui vient des Pyrénées que des Alpes, parce qu'ils sont très loin quand même les alpes. Aux Etats-unis ils consomment même de l'eau d'Evian, qui vient des Alpes. Tout ça c'est

aberrant. Il y a donc des tas de petits gestes dans le quotidien. Sinon il y a aussi le magazine « Le guide vert », qui donne des conseils pour consommer respectueux face à l'environnement. Donc les possibilités suffit qu'on les cherche un petit peu aujourd'hui pour savoir que tout existe. On peut, en réfléchissant un peu, adopter modes de consommation, on peut presque dire d'existence, qui soient respectueux face à l'environnement . Donc respectueux des autres aussi, parce que c'est ça qu'il y a là derrière : C'est un équilibre de l'humanité.

Kim : Merci d'avoir répondu à tous nos questions.

Philippe : Merci à vous pour votre intérêt et puis bonne chance dans tous vos projets. **Et puis je vous félicite de vous être intéressé à l'environnement, parce que c'est encore assez rare et très important pour les générations futures que vous parliez de ces problèmes.**

Préparation et réalisation de l'interview par Kathrin Jäckel et Kim Nguyen (DST, 12ème classe)



Anne ZAHN, Unterwasserstation für die Versorgung in der Zukunft (DST, 8. Klasse – 2001/02)

Beim ersten Versuch einer Kaltnadelradierung entwarf die 8. Klasse der Deutschen Schule Toulouse unter der Leitung von Frau Maika SCHREYER eine **Unterwasserstation für die Versorgung in der Zukunft**.

ALGUNAS SURGERENCIAS PARA SALVAR EL PLANETA Y PRESERVAR NUESTRA CALIDAD DE VIDA



Baptiste COULANGE, Idylle (LPI, TS4 – 2001/02)

La professeur d'espagnol Mme Anne Marie WOMMELSDORF et les élèves de la TS4 du Lycée Polyvalent International Victor Hugo se sont intéressés dans le cours d'espagnol aux problèmes écologiques et au devenir de notre environnement. En conclusion, les élèves ont eu à élaborer des conseils sur le modèle des dix commandements ayant pour objectif de traiter notre maison terrestre avec égards. Nous vous les présentons ici :

LOS DIEZ MANDAMIENTOS

A causa de los acontecimientos recientes en las fàbricas, presentamos los consejos elementales para permitir que a cada uno mejore la seguridad :

- Si entra en una fàbrica o industria respete rigurosamente las consignas .
- No hace falta olvidar los riesgos que incluyen las fàbricas . Por eso, póngase el equipo necesario a su seguridad como el casco, los guantes, la màscara .
- Se prohíbe fumar en una fàbrica e incluso evite fumar alrededor de la fàbrica.
- No introduzca objetos inflamables . Pueden ser la causa accidental de una explosión .
- Avise inmediatamente los socorros ,en caso de elementos sospechosos como una huida .
- No hace falta inhalar o tocar los productos . Quizás sean tóxicos, peligrosos para la salud provocando dolores .
- Es preferible no exponer muy cerca de una fàbrica a las personas que son frágiles de salud como los bebés, los niños o los ancianos.
- Hacer entrar una persona exterior está prohibido para permitir la seguridad .
- Conduzca prudentemente a proximidad de una fàbrica . En efecto, es el lugar donde los camiones que contienen productos inflamables circulan .
- No utilice explosivos a proximidad de fàbricas .

Gilles MARCOULT, Jean Noël LAFONTAN, Damien MOTHE (LPI, TS4 – 2001/02)

DIEZ CONSEJOS PARA LUCHAR CONTRA TODO TIPO DE CONTAMINACION

La situación empieza a ser muy grave con esa historia de contaminación que provoca daños terribles sobre el cuerpo humano y la capa de ozono. Estos consejos pueden ser útiles para ustedes.

- 1) Reduzcan las emanaciones de humo de sus coches, llevándoles al garaje cuanto antes o cambiando el tubo de escape si es necesario. Apoyen las organizaciones ecológicas, como la jornada sin coches que ayuda a hacer comprender a los demás que la situación de la atmósfera está en peligro.
- 2) Sostengan las peticiones en contra de las fábricas que cada día echan muchos humos al aire o derraman litros y litros de productos tóxicos.
- 3) Tengan cuidado donde tiren la basura. Eviten tirarla fuera de la papelera y particularmente en el bosque. Con un simple gesto (o sea buscar la papelera y tirar dentro la basura) se puede conservar un bosque o una ciudad limpios.
- 4) Hagan un esfuerzo y no tiren las cerillas o las colillas encendidas en el bosque o en cualquier lugar donde haya peligro de incendios. Conservando el bosque, conservamos el pulmón de la ciudad.
- 5) Eviten tratar las plantas del jardín con productos agresivos para las capas freáticas de donde se extrae el agua que bebemos y eviten el uso excesivo de abonos químicos en los campos cultivados.
- 6) Devuelvan los objetos usados a su fabricante en vez de tirarlo, por ejemplo : Devuelvan al garajista los lubricantes en vez de derramarlos en la naturaleza. El garajista a su vez los devolverá a la refinería contribuyendo así al respeto de la naturaleza.
- 7) Respeten el silencio en la ciudad evitando hacer ruidos que molesten a los vecinos lo que es otra forma de contaminación : polución acústica. Este tipo de contaminación genera ciertas enfermedades como el insomnio, etc.
- 8) Defiendan la lucha contra la contaminación del petróleo notablemente la polución provocada por los petroleros debida a naufragios y a colisiones lo que pone en peligro la vida del mar : peces, plantas submarinas.
- 9) Sean vigilantes frente a la polución alimenticia : Los componentes de los platos preparados industrialmente, a veces contienen aditivos peligrosos . La cadena del frío no debe estar interrumpida, lo contrario puede ocasionar enfermedades.
- 10) No olviden la polución térmica : el calentamiento de nuestro planeta provoca el derretimiento de las nieves perpetuas debido en parte al exceso de actividad industrial. Cooperen individualmente y no desperdicien, por ejemplo, la energía eléctrica inútilmente.

Claire HENNEUSE, Alexis BLAZQUEZ, Anne Laure GAUTIER, Christopher VARELA DA VEIGA (LPI, TS4 – 2001/02)

DANS LE FUTUR...



Charles NOËL (LPI, 2de11- 2001/02)

CONSEJOS PARA PROTEGER LOS LUGARES DE VACACIONES

- 1- Es preferible dejar su perro en casa, en vez de llevarlo. Tiene que harcerlo para evitar que los perros ensucien los lugares publicos, haciendo sus necesidades. Y tambien, los perros estan prohibidos sobre la playa porque perjudican a la gente que quiere pasar vacaciones tranquilas, sin ruido ni olores desagradables.
- 2- Es preciso tener cuidado con no dejar papeles, basuras o vidrio, en la montaña, la playa o el lugar donde se hace camping. Por eso, antes de salir, hay que volverse hacia atrás para ver si no se ha olvidado algo. Deje el sitio como era antes de su paso.

- 3- No es necesario coger flores silvestres, más vale aprovechar el paisaje que nos regala la naturaleza. Si todo el mundo quisiera recuerdos de sus vacaciones y recogiera plantas el paisaje estaría estropeado.
- 4- Debe recoger los trozos de vidrio, a fin de evitar los incendios que son la consecuencia de los rayos reflejados del sol, con el efecto de lupa. Ademas, no ande sin zapatos en la playa, porque puede cortar su pie con vidrio medio enterrado bajo la arena.
- 5- Si hace un fuego de campamento en verano, no lo haga en cualquier sitio, y tenga cuidado de que el fuego esté bien apagado, regándole con agua, porque las ramillas/ramitas y la hierba quemada por el sol, corren el riesgo de encenderse rápida y fácilmente. De la misma manera, hace falta apagar las colillas aplastándolas en una roca para evitar un incendio.
- 6- Para impedir las molestias sonoras, basta con utilizar un tono bajo en vez de hablar gritando y bajar el sonido de la radio por ejemplo. Hay que respetar la tranquilidad de los otros.
- 7- No esquíes fuera de las pistas de esquí prohibidas, porque puede provocar un alud que puede ser muy importante con muchas consecuencias. Por ejemplo una avalancha destruye los sitios naturales dónde viven los animales.
- 8- Cuando conduce, vaya a una velocidad relativamente lenta para no asustar los animales y por si niños salen de alguna parte corriendo. Quien dice « lugar de vacaciones » dice , la mayoría de las veces, « gente », pues no conduzca demasiado de prisa. De todos modos, está de vacaciones, entonces, lleva tiempo.
- 9- Cuando visita sitios turísticos naturales, como los emplazamientos arqueológicos o las cuevas prehistóricas, les gusta en buen estado ; así es su papel mostrar el ejemplo, respetando las reglas particularmente, no saque fotografías de la pinturas de las grutas y no ande sobre los frescos que son vestigios del tiempo pasado.
- 10- Hace falta preservar la fauna marina y la de aguas dulces, no deshaciéndose de bolsas de plástico y de latas de conserva en los ríos o los mares, para evitar que las tortugas se asfixien confundiendo las bolsas con las medusas. Pues, las latas de conserva contaminan los ríos dónde viven los peces.

Aude BIGNARD, Sophie DELPIERRE, Stéphanie GOUVERNNEC, Carole GUENAUT, Florie SABATIER (LPI, TS4 – 2001/02)

LA PROTECCION DE LA FLORA Y DE LA FAUNA

No utilices los productos como pesticidas y fertilizantes porque contaminan gravemente los ríos y los lagos y extienden la fauna y la flora

Pon las pilas usadas en los recipientes previstos por eso sino pueden contaminar los ríos y entonces los peces y toda la vida acuática

Trata de utilizar lo menos posible el coche porque contamina el aire y enferma a los animales

No tires botellas de vidrio porque hace falta tres siglos para que se estropeen y desaparezcan. Durante este tiempo son muy peligrosos para la naturaleza (con el sol, pueden encender fuego)

Muchos bosques desaparecen con los incendios y la deforestación. Entonces, tienes que evitar encender fuego en los bosques. Además, trata de no comprarmuebles de madera exótica que proviene frecuentemente de los bosques amazónicos y de los bosques tropicales de África

No tires papeles, ni botellas, ni bolsas de plástico al mar porque contaminan las playas y algunas especies pueden morir comiendo bolsas de plástico (tortugas, delfines...)

En los bosques, no captures animales. Esos parques existen para salvaguardar sitios en los que viven especies raras de animales. En Francia, hay especies como búhos, gamuzas, marmotas o quebrantahuesos. En los parques se protegen a estos animales de la caza y del hombre. Respeta su tranquilidad.

De la misma manera, no arranques plantas. Algunas son muy raras como la azucena martagón y otras.

Respetá siempre las indicaciones dadas en los parques. Sirven para guardar largo tiempo las maravillas de la naturaleza.

Lucie PALMA, Julie RELLIER, David GRIGORCIUK, Nicolas GUIBERT (LPI, TS4 – 2001/02)

Dans le futur (2)

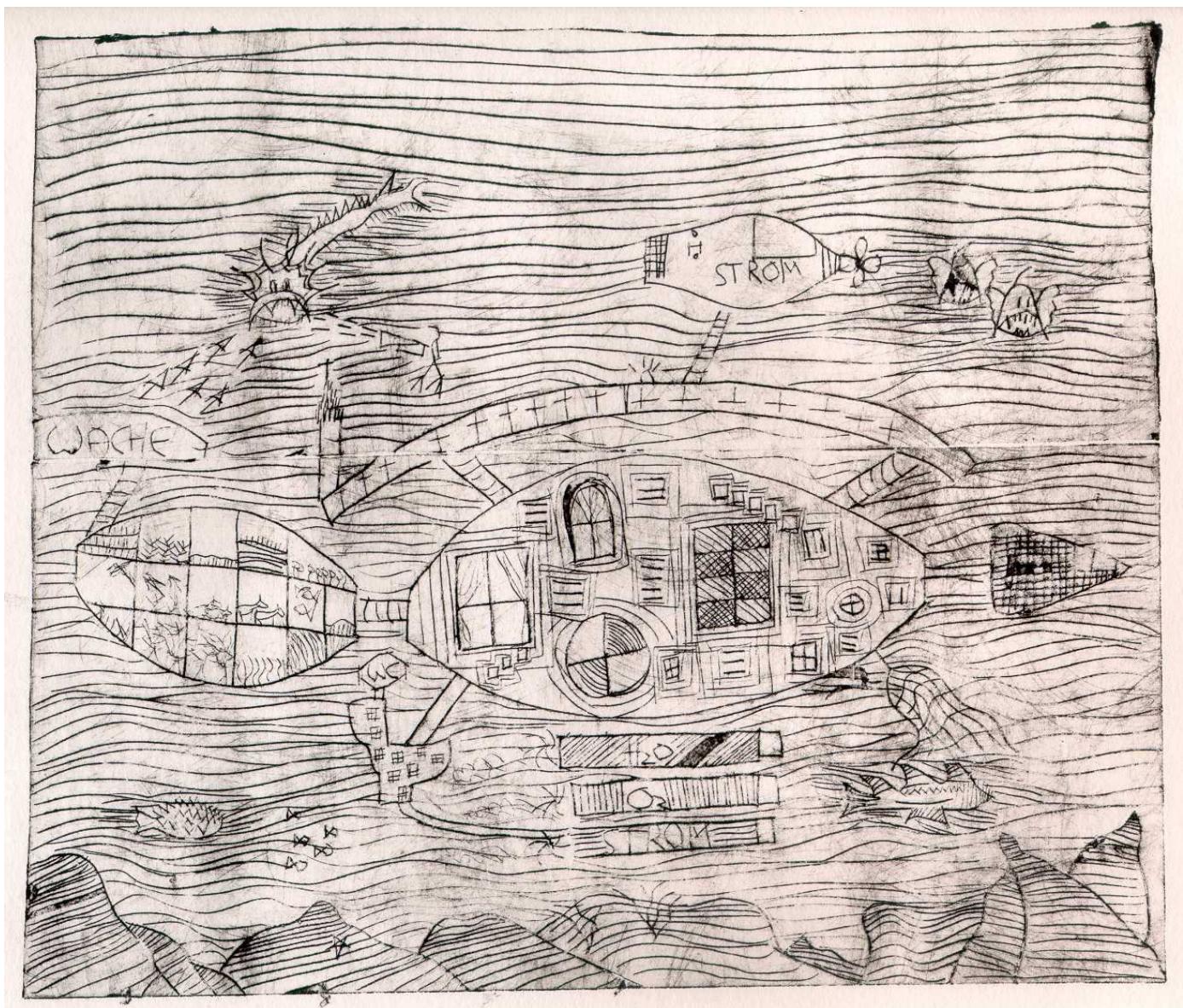


Charles NOËL (LPI, 2^{de}11- 2001/02)

LAS VACACIONES DE MOISES

- 1) De vacaciones no utilices el coche, toma una bici o anda. El deporte no hace daño a tu cuerpo.
- 2) No tires al suelo colillas o el cartón donde quiera, existen contenedores de basura
- 3) En la sierra no recojas cualquier flores o champiñones.
- 4) Después de una noche rociada en el puerto no hagas que los pescados disfruten de una botella de Manzana.
- 5) Después de pasar una buena noche en la playa con tu amiga (o tu amigo) no te contentes con hacer un nudo y enterrarlo en la arena.
- 6) Ten cuidado en los líquidos inflamables que podrías tener en vez de divertirte en los bosques.
- 7) No hagas fuegos artificiales dondequieras, te aconsejo la playa porque hay mucha agua.
- 8) Cuando haces comida campestre con amigos recoge los residuos y las botellas plásticas, (no sabes, podrías reutilizarlas).
- 9) Para no perturbar la flora y la fauna locales, intenta no hacer ruido (cuando estás borracho).
- 10) No pegues el gallo porque canta a las cinco de la mañana, cuando te acuestas.

Yannick CAMPO, Maxime LEBRUN, Brice DUPUY (LPI, TS4 – 2001/02)

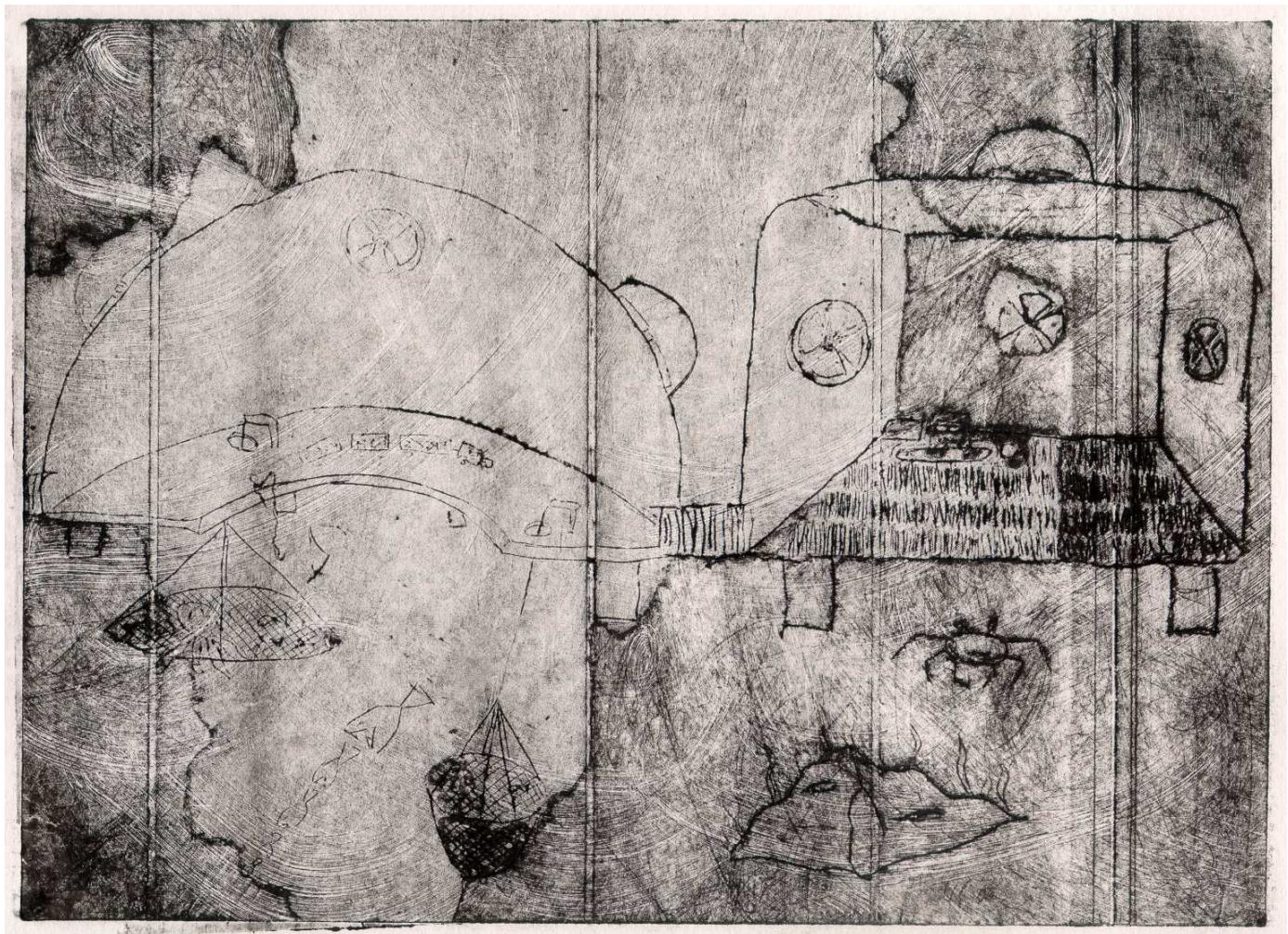


Nathalie JÄCKEL, Unterwasserstation für die Versorgung in der Zukunft (DST, 8. Klasse – 2001/02)

LOS TRANSPORTES Y LA CIUDAD

- No tomes el coche cuando haces trayectos cortos. Es preferible ir en bicicleta a su destinación o andar a tomar el coche : ayudará a reducir la contaminación del aire.
- Toma los transportes públicos en vez de tu coche si debes ir lejos. El autocar pone en comunicación muchas ciudades, no es caro y no tiene el problema de aparcar tu coche en la calle.
- Respeta las días sin coche. En ciertas ciudades, las municipalidades deciden, por ejemplo en Tolosa, que los coches no circulan un domingo al mes. Para un dia, deja el coche en el garajé !
- Inspecciona regularmente el estado del coche, ve al garajista para quedar en las normas sino arriesgas una multa y contamina más.
- El GPL es un carburante que no vale mucho y sobre todo que no contamina la atmósfera. Es un buen surtido económico y ecológico.
- Si quieres utilizar el coche, compra un automóvil eléctricó. Es una nueva tecnologia que permite no contaminar el aire y no hacer mucho ruido.
- No utilices la bocina en el centro de la ciudad para respetar a los otros, por ejemplo cerca de las escuelas, de las clínicas.
- Respeta los límites de velocidad en coche puede ayudar a proteger la naturaleza (ruido, animales, atmósfera...).
- Respeta el lugar donde conduces porque la gente de este lugar suele estar tranquila y sin ruido.

UYTTEWAAL Eugénie, VERDIER Sylvie, SAUVAIRE Sandrine, GAUTHIER Julien (LPI, TS4 – 2001/02)



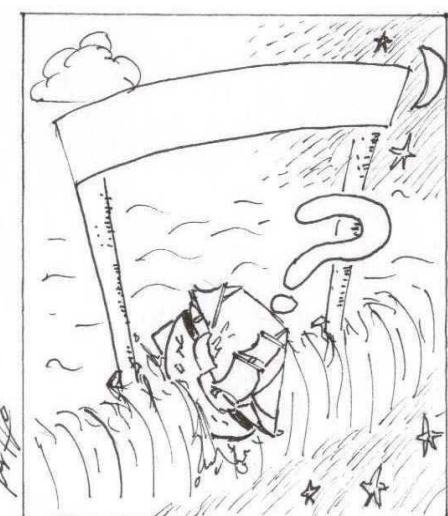
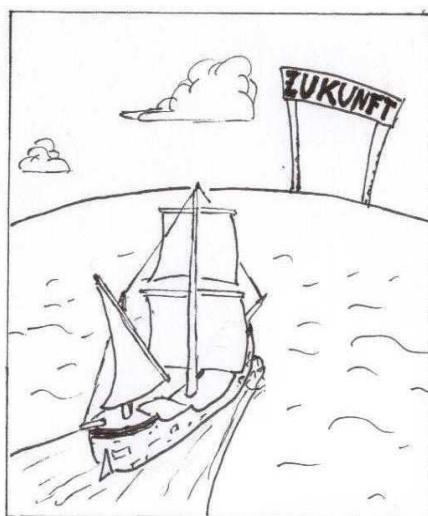
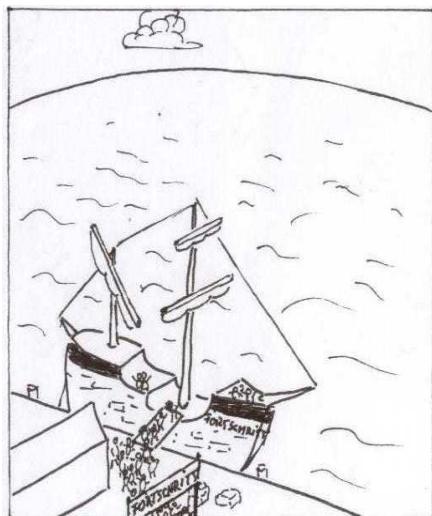
Daniel CHATAGNIER, Unterwasserstation für die Versorgung in der Zukunft (DST, 8. Klasse – 2001/02)

NO SE QUEJE, COOPERE

- 1 Toma conciencia de que el bosque, es el pulmón de la vida.
- 2 No enciendas fuego en el bosque
- 3 Come en las zonas reservadas.
- 4 Echa la basura en los contenedores.
- 5 No cojas las flores protegidas.
- 6 Deja tranquilos los animales.
- 7 Respeta las diferentes zonas de paseo. Por ejemplo, no cojas los caminos reservados a los peatones cuando circulas en bicicleta.
- 8 Quédete en los senderos.

Guenièvre BOUE, Julien ORTIZ, Guillaume FARGES, Guillaume MONJO, Vincent AUZAS (LPI, TS4 – 2001/02)

Fortschritt



[Fortschritt = progress / Zukunft = future]

Idee: Moritz Förderer (DST, 12. Klasse – 2001/02), Zeichnung: Jakob Förderer (DST, 9. Klasse – 2001/02)

¡NO SE QUEJE, COOPERE !

- Ahorre el papel : una hoja de papel es un árbol menos
- No fume en el bosque
- No encienda hogueras
- No tire ninguna cosa en el bosque porque aumenta los riesgos de polución y de fuego
- Quédese en los senderos para no estropear los ecosistemas del bosque
- Respete los animales
- No coja especies protegidas
- No cace los animales
- Prefiera la bicicleta y la marcha a los vehículos motorizados
- No suelte los perros para no asustar los otros animales

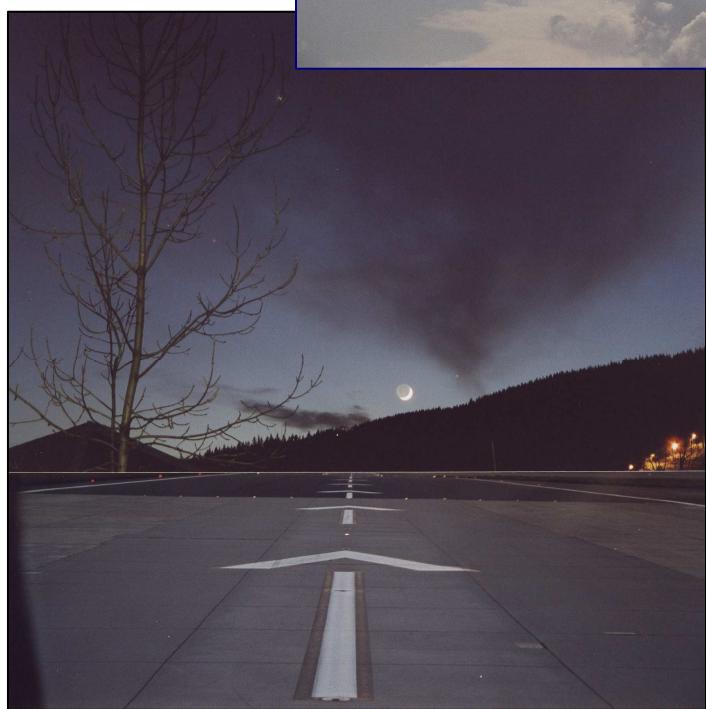
Y al final, si no respeta todas las reglas enunciadas, no vaya al bosque y quédese en su ciudad

Nadège ANDRIEU, Mathilde CAILLAUD, Stéphanie POLCHI, Aude MOURAI, Baptiste COULANGE (LPI, TS4 – 2001/02)

VI. Science & Fiction

VI. Science & Fiction

L'avenir de l'aviation



L'aviation c'est la passion de l'élève **Tadeusz RASZTEMORSKI** (ZSHT – 2001/02). Il va partout, dans des aéroports, il s'intéresse à tout ce qui est lié à l'aviation. L'idée de **l'avenir de l'aviation** a inspiré ses photos. Mais il voit aussi son futur lié à l'aéronautique. Donc *les avions* – c'est au même temps *son avenir personnel*.



MP3

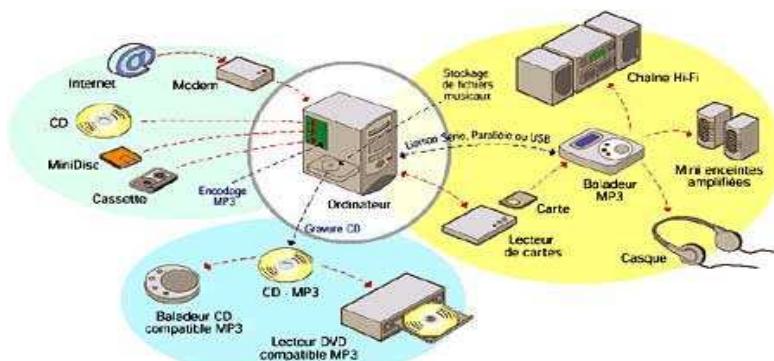
Every morning, Arnold runs with his new portable MP3 player. But why has he chosen this instead of a Discman or Walkman ?

MP3 is a new technology that was invented round '95. Before using this format, we used to have midi and Wave files. Those two formats used to take too much space so Mp3 was created. To read MP3, you need a computer with a piece of software such as Winamp or an MP3 player such as the new Rio. One of the advantages is that MP3 is free. You can download songs from the Internet, this takes about 30 to 40 seconds for a song. You could download them with Napster which was the first peer to peer software that allowed to share MP3 files. With MP3 you can store up to 200 songs on a 74 minutes audio CD. Unfortunately, it's illegal to download MP3s that are copyrighted, but that isn't enough to stop the MP3 from being illegally downloaded by everyone. And now a new format, even smaller than MP3 can compress even more songs. Currently an MP3 song is a 10th of the original size but with the new MP3 Pro it'll be 1/20th of the original size.



Maybe Arnold will have to change his portable MP3 player for an MP3 Pro player ...

© LPI, BTSII1 – 2001/02



L'AVENIR SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE

LA FRACTURE NUMERIQUE

Voilà bien longtemps que l'on nous prédit un 21^{ème} siècle « numérique ». Visiblement, ce sera effectivement le cas. L'informatique fait des progrès considérables chaque année, l'accès à Internet devient de plus en plus courant, bon nombre de foyers s'équipent en ordinateurs. Mais derrière ces progrès constants, on ne saurait oublier « la fracture numérique ». En effet, alors qu'Internet devient quasiment incontournable (notamment pour les études) les couches les plus pauvres de la population n'ont pas accès aux outils numériques. Les nouvelles technologies ne sont, selon moi, bénéfiques que si elles peuvent apporter un progrès à tous. Si l'informatique doit donner naissance à une inégalité à l'école (et c'est déjà le cas), alors il faut se donner les moyens de combler l'écart.

Adrien [the/ceRf] Gaboulaud (LPI,
2^{de}5 DE – 2001/02)

Peux-tu nous aider à évaluer l'impact de l'informatique dans notre vie ?

Quelle place l'informatique occupe-t-elle dans ta vie quotidienne ?

LA TECHNOLOGIE RESOUDRA TOUS LES PROBLEMES

Jusqu'à la fin de la vie sur Terre, les sciences et la technologie ne cesseront d'évoluer considérablement. Toutes les machines seront extrêmement perfectionnées et grâce à cela, nous pourrons vivre dans un monde meilleur.

La médecine pourra mieux soigner les malades, les blessés et l'espérance de vie des gens augmentera ainsi que la population globale sur Terre. Cela mènera les scientifiques à faire des recherches sur d'autres planètes qui seront idéales pour les humains, que l'on aménagera et où on s'installera.

Grâce aux nouvelles technologies, nous pourrons réaliser le rêve de Jules Verne, faire des voyages collectifs dans l'espace, ouverts à toute personne, pour aller à la

rencontre de nouvelles planètes encore inconnues à ce jour.

Les voitures voleront à des vitesses exorbitantes sans aucune erreur humaine car elles seront dotées d'ordinateurs très sophistiqués capables de s'arrêter au moindre danger.

En fait, je pense que nous vivrons essentiellement grâce aux sciences et aux technologies nouvelles.

Emmanuel LORENT (LPI, 2^{de}5 ES – 2001/02)

LE SALUT EST SUR LES AUTRES PLANETES

Dans le futur, les sciences et les techniques vont obligatoirement évoluer. La science va s'améliorer considérablement : on pourra soigner de mieux en mieux, provoquant une croissance démographique très importante. En conséquence, le nombre d'habitants de la Terre va augmenter de façon si spectaculaire que tous les êtres humains ne pourront être contenus sur la surface de la Terre. De plus, cette croissance démographique va entraîner une croissance économique encore plus importante « enrichissant » la Terre d'usines très polluantes. A cause de cet accroissement d'usines (chimiques) la Terre sera polluée si fortement que certaines régions, déjà très polluées, seront inhabitables. C'est le cas pour Mexico, qui est déjà une ville extrêmement polluée. C'est pour cela que les terriens vont vouloir migrer vers des planètes éloignées.

Grâce aux nouvelles technologies, aux nouvelles techniques, les humains pourront étudier les planètes une par une pour en choisir celles idéales pour y habiter. Après de très longues décennies, les hommes construiront des stations sur les planètes où les gens pourront vivre, échappant à la misère et à la pollution trop intense. Ainsi, avec des moyens de transports spatiaux, les humains pourront voyager d'une planète à l'autre comme s'ils utilisaient la voiture aujourd'hui.

Ainsi, dans un futur lointain, toute la race humaine aura déserté la Terre pour échapper à tous ses problèmes, pour aller vers des planètes

accueillantes où elle sera plus heureuse.

Alban POMIER (LPI, 2^{de}5 ES – 2001/02)

L'HOMME A LA VITESSE DE LA LUMIERE

Mars : prochain objectif de l'humanité. Des algues polaires réchaufferont la planète rouge en absorbant les rayons solaires et produiront de l'eau. De plus, on pourra stocker l'oxygène liquide des roches lunaires que l'on expédiera à l'aide de catapultes électromagnétiques. En 2070, l'homme marchera sur Mars. Auparavant, le travail consistera à assombrir les calottes glaciaires pour capter plus d'énergie solaire puis à gazéifier les éléments enfermés sur cette planète pour obtenir de l'oxygène. Bientôt, hommes et animaux pourront vivre sur Mars, librement, comme sur la Terre.

Plus tard, on vivra à la vitesse de la lumière et l'homme découvrira peut-être des raccourcis dans l'espace-temps qui ouvriront la porte aux voyages vers les étoiles....demain !

Emilie GUIONNET (LPI, 2^{de}5 ES – 2001/02)

EXTRA-TERRESTRES

Depuis longtemps, les livres parlent d'extra-terrestres, d'autres planètes où pourrait exister la vie. Mais il existe déjà quelques hypothèses à l'intérieur du système solaire. L'une d'elles est qu'il peut exister une dixième planète dans notre système solaire : cela expliquerait les perturbations d'orbites de Neptune et d'Uranus, par l'influence qu'elle aurait sur ces deux planètes.

En dehors de la Voie Lactée, l'univers est si grand qu'il existe probablement une forme de vie sur une autre planète. Mais, pourrions-nous communiquer avec elle un jour compte tenu de la distance entre les galaxies les plus proches ?

Le XXI[°] siècle verra-t-il la découverte de nouvelles planètes, où que ce soit ?

Laure GUYOT (LPI, 2^{de}5 ES – 2001/02)



LES ROBOTS DE NOTRE FUTUR. QUI SONT-ILS ?

Qui aurait pensé, il y a 50 ans, que des robots pourraient presque nous remplacer ? Aujourd'hui, ils peuvent parler, marcher, jouer... Et ce n'est apparemment qu'un début de la "nouvelle ère des robots". Deviendront-ils bientôt indispensables à l'homme ?

Les robots ont toujours fasciné les hommes et avec les importants progrès scientifiques, il sera bientôt impossible de vivre sans "eux". Maintenant, il nous reste quand même à nous poser quelques questions !

Avec les récents progrès, on est bien loin des simples poupées de notre enfance qui pleuraient ou récitaient des phrases pré-enregistrées. Il est déjà – ou enfin – possible de fabriquer des robots s'adaptant aussi à des situations sociales ; garde malade, conquête spatiale, guide de musée, gestion des entreprises, prévision du temps... D'après la psychanalyste Geneviève Djenati, l'utilisation massive des robots-jouets fausse les rapports entre individus. Il est certain que l'on est bien loin d'atteindre la subtilité de l'intelligence humaine. Elle ajoute : "A terme, les enfants risquent d'exiger de l'humain la même chose que de leur robot".

Même si au XVIII^e siècle, le Français Jacques de Vaucanson avait tenté de reproduire les fonctions vitales des êtres humains - circulation, respiration, digestion - au moyen d'automates, aujourd'hui les constructeurs de robots ne tentent plus de reproduire l'aspect humain, c'est avant tout la fonctionnalité du robot qui prime.

Portraits de nos futurs compagnons :

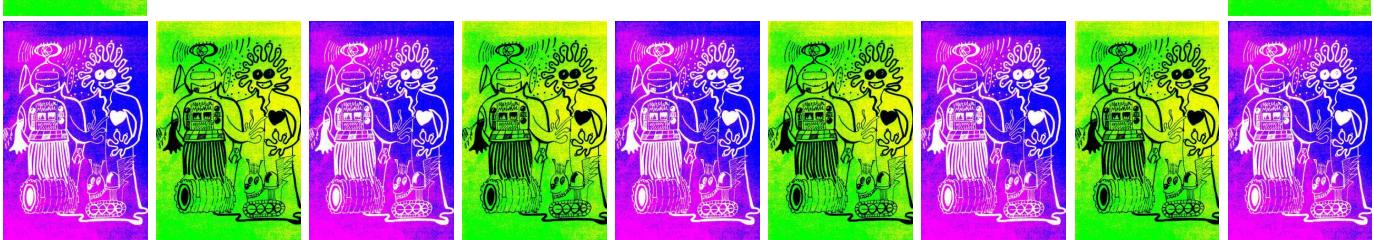
- les animaux de compagnies : après *Furby* la petite peluche qui a fait un tabac chez les enfants arrive *Tama* le chat. *Tama* n'est pas seulement un simple animal de compagnie pour les personnes âgées, ce robot – ne l'oublions pas – est aussi capable d'alerter les secours, de dialoguer avec son maître...
- Le chien *Aibo* possédant les avantages des nôtres, sans leurs inconvénients, est né au Japon en 1999. Il s'est déjà beaucoup vendu dans le monde et ne cesse d'améliorer ses performances.
- au placard nos vieilles poupées au longs cheveux, place à *My Real Baby*. Son succès est certain, avec sa parfaite imitation de peau humaine, ses expressions infantiles... Outre ses particularités physiques, elle tête, rit, pleure, réagit à l'environnement qui l'entoure...
- les fainéants vont se réjouir lorsqu'ils découvriront *RoboVac 2000* ! Cet aspirateur allemand nettoie une pièce, y compris les petits coins les plus difficiles à atteindre, jusqu'à ce qu'elle soit parfaitement propre. Une fois son travail terminé, il recharge ses batteries tout seul. Un plaisir de faire le ménage...
- ce qui aiment commander adopteront vite *R100*, cet adorable robot obéit au doigt et à l'œil. Plus besoin de se lever pour allumer la télé, de bouger le petit doigt pour changer la chaîne... Il fait tout. Les Japonais pensent en faire l'assistant personnel de demain.
- *Helpmate*, déjà présent dans certains hôpitaux américains, apporte une aide précieuse aux visiteurs perdus, aux aides-soignants... Avec lui, fini les grèves !!

Demain, quelle sera la place des robots dans notre société ? Faut-il craindre la totale domination de ces machines ? Encore un grand nombre de questions qu'il faudra se poser dans un futur – très, très – proche.

Julie BARBELETTE (LPI, 2°11 – 2001/02)

MSY (dessin) / TUCO (œuvre graphique), « Couple automatique avec chien » (DST – 2001/02)

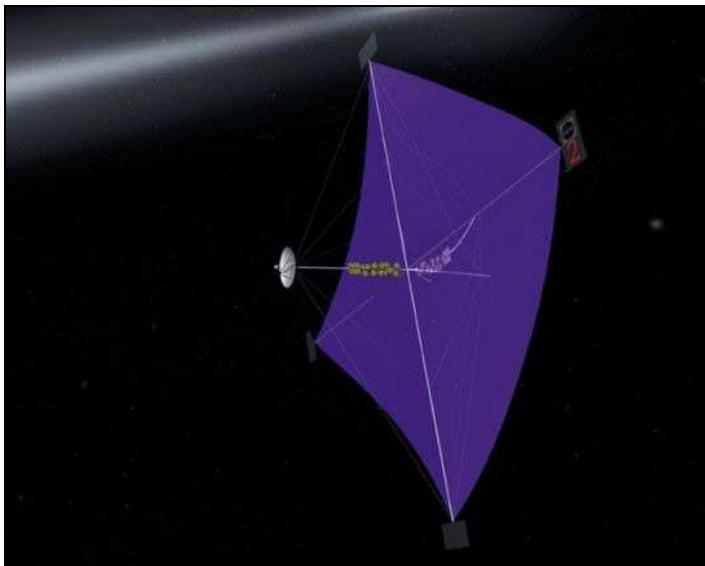
Raconte une journée passée avec ton robot favori !



EINMAL ALPHA CENTAURI UND ZURÜCK

Also setzt du dich mit den anderen Entdeckern in die Rakete, Bilder von deiner Familie und deinen Teddy unter'm Arm. Die Bodencrew bindet euch auf eure Plätze fest. Beklemmt beißt du die Zähne zusammen. 3... 2... 1... Ohrenbetäubender Lärm, ungeheure Kräfte drücken dich in den Sitz, auf einmal bist du zehn mal so schwer wie normal, als die Rakete dich und deine Kollegen in den Orbit befördert. Alpha Centauri, wir kommen!

Endlich im Orbit wird auf einmal der ganze Druck von deinen Lungen genommen, du hängst losch und frei in deinem Gurt. Der Kapitän macht eine Durchsage: "Bitte bleiben Sie angeschnallt, wir werden unser Schiff nun auf halbe Lichtgeschwindigkeit beschleunigen." Ein bisschen aufgeregt bist du ja schon, schließlich ist es das erste Mal in der Geschichte der Menschheit, dass ein Antrieb mit solcher Kraft am Werk ist. Aber in den Science-Fiction-Filmen sah's ja immer sehr schön aus. Die Maschinen dröhnen auf und mit einer unmenschlichen Gewalt wirst du in deinen Sitz gedrückt. Deine Wangen zieht es zurück zum Ohr, ein Felsbrocken scheint dich am Atmen zu hindern. Nach fünf Sekunden siehst du nur noch schwarz-weiß, nach weiteren zwei scheint alles am Ende eines langen Tunnels zu sein - schließlich wird dir schwarz vor Augen. Dann geben die Maschinen wirklich Gas und du bist augenblicklich tot.



Eine Idee, an der NASA gerade tüftelt. Sonnenlicht hat eine Kraft, die aus Kometenstaub einen Schweif macht. Diesen sogenannten Sonnenwind könnte man zum Antreiben von Raumschiffen nutzen, wie in alten Zeiten, man bräuchte keinen Treibstoff, nur ein Segel! Natürlich wird der Antrieb schwächer, je weiter man sich von unserem Sternensystem entfernt – für größere Reisen nicht geeignet.

Bild © NASA

Was ist passiert? Da haben wir in unserem Enthusiasmus doch tatsächlich den guten alten Newton vergessen! Lex 1: *Corpus omne perseverare in statu suo quiescendi vel movendi uniformiter in directum, nisi quatenus a viribus impressis cogitur statum illum mutare.* Auch Trägheit genannt. Für solche Beschleunigungen, wie auch Jet-Piloten ihnen ausgesetzt sind, gibt's schon heute eine Maßeinheit: G-Kräfte. Am Boden wirkt genau 1 G. 2 G bedeutet, dass du so beschleunigt wirst, dass du dir doppelt so schwer vorkommst, wie du bist. Und hier kommt das Problem: Die meisten Menschen werden zwischen 3,0 und 8,4 G bewusstlos. Das gilt allerdings für vertikale Beschleunigung nach oben, bei der das Herz dein Blut in Gegenrichtung zur Beschleunigung nach oben pumpen

muss. Wir nehmen also mal an, dass ihr in Flugrichtung sitzt, so dass der Sitz euch in seine Lehne drückt, nicht auf seinen Boden. Dann hält man schon ein paar G mehr aus.

Ich habe aber mal spaßeshalber ausgerechnet, wie viele G's wirken, wenn der unbedarfe Kapitän befiehlt, das Schiff in fünf Sekunden auf halbe Lichtgeschwindigkeit zu bringen. Es sind über drei Millionen G. Ein auf der Erde achtzig Kilo schwerer Mensch wiegt auf einmal eine Viertelmilliarden Tonnen! Kein Mensch, aber vermutlich auch kein noch so stabil gebautes Raumschiff könnte dieser Beanspruchung widerstehen. Wir müssen das mit der Beschleunigung also langsamer angehen.

Wie langsam? Nun, sagen wir mal, wir wollen 3 G nicht überschreiten. Wie lange müssen wir dann beschleunigen? Etwa zwei Monate. Zwei Monate wiegst du dann drei mal so viel wie normal. Stell' dir vor, du trägst zwei Monate lang die andern zwei Drillinge auf dem Buckel. Keine schöne Vorstellung, oder?

Aber vielleicht können wir hier auch zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen: Du hast doch bestimmt schon davon gehört, dass Astronauten mit Muskel- und Knochenschwund auf Grund der Schwerelosigkeit zu kämpfen haben. Wenn wir mit genau einem G beschleunigen, fühlt sich's an, wie auf der guten alten Erde. Wie lange? Sechs Monate.

Klingt aber nach 'ner ganzen Menge Sprit, oder? Ja, wieviel denn? Also, wir sind in der Zukunft. Wie wär's, wenn wir z. B. Kernfusion als Antriebsquelle benutzen? Gut, wir verschmelzen also je zwei Wasserstoff-Kerne und machen Helium draus. Wie viel Wasserstoff brauchen wir also, um unser Schiff auf halbe Lichtgeschwindigkeit zu bringen? Der Physiker Lawrence Krauss hat das mal für die Enterprise-D ausgerechnet (und unser Schiff wird bestimmt nicht kleiner sein...): *81 mal die Masse des Schiffes!* Gut, OK, da muss die Regierung erstmal schlucken. Dabei hat sie die schlechte Nachricht noch gar nicht gehört - bis jetzt haben wir unser Schiff erst *beschleunigt*, wir müssen es (von der Reibung unterwegs mal abgesehen), am Bestimmungsort angekommen, auch wieder bremsen. Dafür brauchen wir nochmal 81 mal die Masse des Schiffes an Wasserstoff, außerdem wird das Schiff auch 81 mal schwerer beim Start, $81 \times 81 = 6561$ *mal die Masse des Schiffes!* Spätestens jetzt wird jeder Finanzminister der Welt abwinken.

"Aber, wir sind doch in der Zukunft! Kernfusion? Pah! Noch nie Star Trek gesehen? Materie-Antimaterie-Antrieb!" Stimmt, das wäre besser! Wenn Materie und Antimaterie aufeinandertreffen, vernichten sie sich gegenseitig und strahlen ein Photon ab. Dieses Photon hat schon mal den Vorteil, dass es im Gegensatz zum Kernfusionsantrieb das Schiff tatsächlich mit Lichtgeschwindigkeit verlässt und damit unsere theoretische Geschwindigkeit nicht begrenzt. Außerdem brauchen wir nicht gar so viel mitzunehmen: Die doppelte Schiffsmaße an Antimaterie sollte für die Beschleunigung genügen. Nun aber zum Problem mit der Antimaterie: Sie wird hauptsächlich an einem Ort der Erde hergestellt, dem Fermi National Accelerator Laboratory in Illinois, kurz Fermilab. Dort werden pro Stunde etwa 50 Milliarden Antiprotonen hergestellt, das kostet etwa 8300 Euro. Aus der Vernichtung dieser 50 000 000 000 Antiprotonen mit Protonen gewinnen wir - na, was schätzt ihr? - 1/1000 Watt. Das heißt, wir bräuchten nur 100 000 Fermilabs und 830 000 000 Euro pro Stunde und könnten eine Materie-Antimaterie-Glühbirne betreiben. Ich sehe den Finanzminister müde lächeln.

Wasserstoff, Antimaterie, gutes altes Kerosin oder diese schicken Sonnensegel, die den Sonnenwind einfangen, irgendwie schaffen wir's schon nach Alpha Centauri. Wie lange brauchen wir dorthin? Mit unserer halben Lichtgeschwindigkeit bloß 8 Jahre, wir wären also nach 16 Jahren schon wieder zurück. Laut dem schottischen Raumschiffarchitekt Robert Forward bieten uns die ausgefallensten Antriebssysteme, die wir uns ausdenken können, jedoch höchstens 10% der Lichtgeschwindigkeit, damit müsste ein Hin-und-zurück-Ticket 80 Jahre lang gelten. Übrigens klopft bei diesen Geschwindigkeiten auch langsam Einstein an und sagt uns, dass eure Zwillinge, die ihr auf der Erde zurückgelassen habt, nach der Reise knapp fünf Monate älter sind als ihr. Bei einem 16-Jahre-Flug mit halber Lichtgeschwindigkeit wird dieser relativistische Effekt noch größer, auf der Erde würden zweieinhalb Jahre mehr vergehen als im Raumschiff. Und so mancher findet es schon ärgerlich, wenn er seine Uhr wegen eines kleinen Transatlantikfluges umstellen muss...

Über Proviat, Strahlungsexposition und etwaige psychische Auswirkungen von jahre- oder gar Jahrzehntelangen Weltraummissionen fangen wir lieber nicht an zu sprechen, sonst könnte der Verdacht auftreten, ich sei Pessimist.

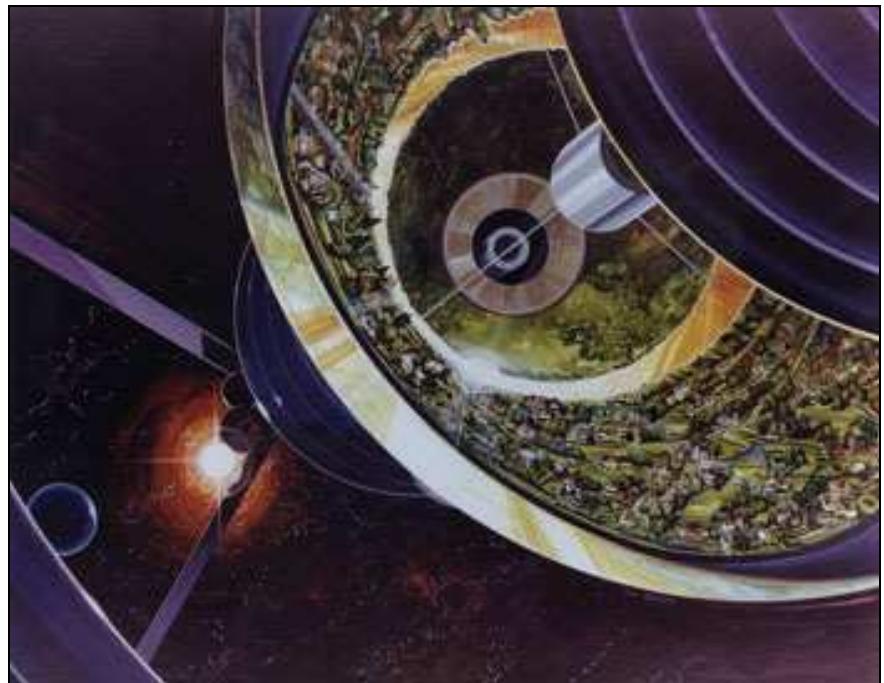
Und dann könnt ihr erzählen, wie's beim Binärsternensystem Alpha Centauri, unserem nächsten Nachbarn, war. Oder wollt ihr lieber gleich fremde Lebensformen entdecken? Nun, dass es in unserer - aus etwa 400 Milliarden Sternensystemen bestehenden - Milchstraße oder einer der anderen 100 Milliarden Galaxien, die wir sehen können, nicht nur uns gibt, ist sehr wahrscheinlich. Inzwischen hat sich ja die Meinung unter Wissenschaftlern durchgesetzt, dass wir so besonders denn doch nicht sind. Immerhin suchen wir ja schon auf dem Mars nach Spuren von Leben, wieso sollte es in einem der unvorstellbar vielen Sternensysteme, die es gibt, nicht noch so einen Zufall wie uns geben? Dass wir sie allerdings zu Lebzeiten eines von uns per Raumschiff entdecken, möchte ich fast ausschließen.

Vielversprechender sind da Versuche wie SETI (Search for Extraterrestrial Life), deren Betreibern ein Pläuschchen mit grünen Männchen schon genügen würde. In diesem Projekt werden einerseits aus dem Universum kommende Daten auf Zeichen von Intelligenz durchforstet*, andererseits schicken wir aber natürlich auch Signale ab. Doch auch dazu gibt's noch was Ernüchterndes anzumerken: Selbst wenn die Außerirdischen wüssten, wo genau sie in den 400 000 000 Sternen der Milchstraße suchen sollten, wer sagt denn, dass sie das ausgerechnet jetzt tun? Leben gibt's schon fast seit der Entstehung der etwa 4,5 Milliarden Jahre alten Erde. Die Chancen, dass ET & Co. uns gerade in den 25 Jahren zuhören, in denen unsere Signale einigermaßen stark genug sind, stehen damit etwa 1 zu 180 Millionen. Und das wie gesagt nur, wenn sie genau wüssten, wo sie suchen sollen. Lotto-Sechser? 1 zu 14 Millionen.

Das alles spricht dafür, dass das Langstrecken-Raumschiff der Zukunft weniger Ähnlichkeit mit den heutigen Space-Shuttles haben wird als mit der Arche Noah. Laut Dennis

O'Rourke, einem Gentechniker und Anthropologen der University of Utah würden 80 Menschen einen ausreichenden Genpool darstellen, um nicht gar zu schnell unter inzuchtbedingten Erbkrankheiten zu leiden. Wohin? Erstmal zum Zentrum der Milchstraße mit einem Zehntel der Lichtgeschwindigkeit? Etwa 250 000 Jahre. Macht es euch gemütlich!

* Dabei kann übrigens jeder, der über Anschluss an das



Blick in den Entwurf einer Weltraum-Arche

© National Geographic

Internet verfügt, mithelfen:
<http://setiathome.ssl.berkeley.edu/>.

Zum Weiterlesen:

- Lawrence M. Krauss: The Physics of Star Trek, Basic Books, 1995
- www.nationalgeographic.com, besonders news.nationalgeographic.com/news/2002/02/0220_0220_wirelifeinspace.html
- www.cosmiverse.com
- <http://www.seti-inst.edu/>
- http://members.ozemail.com.au/~emeryrg/9_2_space.htm
- http://www.sam.brooks.af.mil/af/files/fsguide/H_TML/Chapter_04.html

*Philip VON DER BORCH (DST: Abitur 2001)
zur Zeit Student der Medizin an der
Ludwig-Maximilians-Universität in München
eMail: philvdb@t-online.de*

DER VERHEXTE ZUG - EINE FANTASTISCHE ZEITREISE IN DIE ZUKÜNT

In einer Vertretungsstunde schlug der **Deutschlehrer Lothar THIEL** der Gymnasialgruppe der Klasse 7 (Deutsche Schule Toulouse) vor, eine **gestörte Erzählung** zu verfassen. Den Schülern wurde am Anfang eine bestimmte Situation vorgegeben und sie fingen an zu schreiben. Im Abstand von zehn Minuten erhielten sie jeweils einen neuen Satz mit einer Information, die sie in ihrer Geschichte unterbringen musste, aber möglichst so, dass ein Leser es später nicht merkt, dass diese Informationen gegeben wurden. Die Geschichte sollte vielmehr wie selbst ausgedacht klingen. (Vgl. Joachim Fritzsche, „Schreibwerkstatt. Aufgaben – Übungen – Spiele“, Ernst Klett Verlag Stuttgart 1989, S. 34 ff.)

Die Begeisterung und Kreativität der Schüler brachte den Lehrer auf die Idee interessierten Schülern anzubieten, sich mit einer Geschichte an diesem Heft zu beteiligen. Die vorgegebene Situation: Ein bzw. zwei Jugendliche besteigen einen Zug um eine Reise zu unternehmen; bald stellt sich jedoch heraus, dass der Zug in die Zukunft fährt! Die SchülerInnen, die mitmachen wollten, bekamen eine Woche Zeit und erhielten im Abstand von einem Tag jeweils einen neuen Satz.

Zwei Schülerinnen lieferten Geschichten ab, die wir gleich wiedergeben. Der Deutschlehrer bat seine **Kunstkollegin Maika SCHREYER** um Schülerillustrationen zu Situationen, die in den Geschichten vorkommen. Diese gab den Auftrag an die Sechstklässler weiter: In dieser Jahrgangsstufe erhalten die SchülerInnen des LPI (Collège) und der DST von wechselnden Lehrkräften gemeinsamen Unterricht. Das **trilinguale Projekt** (Französisch, Englisch und Deutsch als Unterrichtssprache) betrifft die Fächer Musik, Sport und Kunsterziehung.

Wenn du die Geschichten miteinander vergleichst, findest du vielleicht heraus, welche Informationen vorgegeben wurden!



Aurélie AMARE : En attendant le train (LPI, 6^{ème} 1 – 2001/02)

Lautsprecher: „Achtung, Achtung, bitte zurücktreten! Der Zug ist jetzt einsteigebereit!“

Alle Klapptüren gingen auf, Julia und ich überrannten die anderen fast um gute Fensterplätze zu kriegen! Als der Zug endlich losfuhr, fing Julia an ihre Schminktipps auszuprobieren und ich las ein spannendes Buch. „Die Menschen in der Zukunft!... PIILIIIP! Ich schreckte hoch! Eilig sah ich mich um. Ach so, nur die nächste Haltestelle. „Noch so ein langer, langer Weg“, stöhnte ich und legte mein Buch zur Seite.

Auch Julia hatte mit ihrem Teenagerkram aufgehört und glückste vor sich hin: „Guck mal da!“ Sie zeigte mit ihrem Zeigefinger auf einen dicken Senior mit Bierbauch, der gerade die Zeitung vom Kiosk geholt hatte. Er sah so komisch aus,



Sophie BAUBIL, : 2 filles montent dans un train (LPI, 6^{ème} 1 – 2001/02)

dass ich gleich mitlachen musste. Wir tuschelten gerade miteinander über den Dicken, als jemand sich räusperte : „ Ahhhhhm, dort ist mein Platz!“ „Setzen sie sich ruhig!“, meinte ich

ohne hoch zu schauen und Julia beendete ihren Satz: „Und wie er geht! Ich wette, sein Bierbauch ist gar nichts gegen sein aufgeblasenes Schweinsgesicht!“ - „Ich verbitte mir solche Frechheiten!“, schnauzte der Mann gegenüber uns an. Wir drehten uns um und wisst ihr, wen wir sahen? Den dicken Bierbauchtyp. Ganz rot geworden, sah

Léa BOULET, Deux filles et deux vieux monsieurs dans un compartiment (LPI, 6^{ème} – 2001/02)

Julia zu mir und meinte dann auch noch: „Hast du den neuen Film im Kino gesehen?“ Dann war erst mal Stille. Julias Anlauf das Thema zu wechseln war gescheitert.

Der dicke Mann nahm genervt seine Zeitung „Das Abendblatt“ aus der Tasche und ich wollte mich gerade verschämt abwenden, als meine Augen sich an das Zeitungsdatum fesselten: der 13.08.2002. Das konnte doch nicht sein! Irgendwas konnte nicht stimmen! Heute war doch der 12. Ich kniff mir in den Arm, ganz fest, um auch sicher zu sein, dass ich nicht geträumt habe. Ich stieß Julia an. „ Hey“, die Zeitung hat schon den 13. August“, flüsterte ich. „Na, und!“ meinte Julia gelassen, „wieder irgend so 'n Druckfehler!“ und fing wieder an, sich mit irgend etwas anderem zu beschäftigen. „Das kann doch nicht wahr sein!“ Ich erschrak mich zu Tode.

Heute ist eine Bremer Kirche zusammengekracht! Unmöglich! Ich hätte es doch sonst heute Morgen in den Nachrichten erfahren. Ich musste eingreifen: „Äh, Herr...“ - „Herr...“, meinte er noch etwas beleidigt. „Manfred Kröger“ - „Ach ja“, machte ich weiter: „Herr



Sophie BAUBIL : 2 filles et 2 vieux monsieurs dans un compartiment (LPI, 6^{ème}1 – 2001/02)

Manfred, Ihre Zeitung ist Schrott, die können noch nicht mal das Zeitungsdatum richtig schreiben!“ - „Na, na, na! Meine Liebe, wir sind wohl etwas vorlaut! Heute IST der 13.08.2002!“ Nach diesem komischen Gespräch lehnte ich mich erst einmal zurück und hielt ein kleines Nickerchen!

Als ich aufwachte, räusperten sich zwei steinalte Männer. Ich guckte mich um. Ich muss gut geschlafen haben. Inzwischen waren 3 Stunden vergangen. „Wir sitzen hier“, räusperte sich der eine und der andere zeigte auf unsere Plätze. „Darf ich mal die Fahrkarten sehen, bitte“, meinte wieder der Gesprächigere der beiden, wobei der, der überhaupt nie zu reden schien, seine Hand auffordernd ausstreckte. „Na bitte, wenn Sie unbedingt wollen. Hier! Julia Dietmar und Stefanie Soßner, Plätze 13 und 14.“ Dem Mann fielen die Karten aus den Händen und sogar

der nicht gesprächige Mann stotterte: „Du, aber du? Uroma? Du bist doch unsere Uroma. Sag' mal, bist du am 13.08.2002 hier eingestiegen? Du sitzt hier seit 288 Jahren mit deiner Freundin?“

„Wer, wie, was, wann?“ stotterte ich. Wie heißen Sie überhaupt?“ „Gestatten?“, sagte der etwas gesprächigere Mann, „mein Name ist Dietmar Kröger und das ist mein Bruder Karl Kröger!“ Das wurde mir zuviel! Also dass sich zwei Spinner über uns lustig machten, konnten wir ja verstehen, doch dass die anderen Fahrgäste dabei nickend zustimmten und immer wieder beteuerten, dass wir hier seit 288 Jahren wären, das war echt der Hammer! Ich schaute Julia an und sie mich. Ängstlich und geheimnisvoll wisperte sie: „Das ist verhext!“ „Ach, nee!“ seufzte ich. „Du Schnellmerker! Ich sage dir die ganze Zeit, dass hier etwas nicht stimmt und du tust, als ob gar nichts wäre und sagst ge.....“ „Pscht“, sagte sie drohend: „Es gibt nur eine Erklärung, wir fahren in die Zukunft!“



Benjamin BLUM, *Die sprechende Tasse*
(DST, 6. Klasse – 2001/02)

wurde schon wieder ganz rot) bis zu deinen Urenkelkindern oder wer auch immer waren es wieviel Stunden?“ „Na“, schätzte ich, so 18-20 Stunden.“ „Na siehst du“, wiederholte sie, „wieder“ 18-20 Stunden. Eine lange Zeit und deswegen konnten wir bis zu 288 Jahren vorreisen.“ Jetzt verstand ich es ein bisschen. Wenn das so wäre, dann bräuchten wir aber noch mehr Beweise.“

„Ich habe jetzt Hunger, brauche mal eine Pause! Kommst du mit ins Zugrestaurant?“ „Klar!“ meinte Julia und wisperte: „Musst dich mal von dem Schock erholen, was?“ Und wir trabten dort hin. Ein gut gepflegter Mann dirigierte sofort: „Tisch 16 wäre im Moment frei, wenn sie mir folgen würden.“ Als wir am Tisch angekommen waren und uns hingesetzt hatten, fragte er: „Was darf es denn sein? „Ein Toast mit Käse für mich“, bestellte Julia und ich fügte hinzu: „Für mich auch.“ - „Wird gemacht“, meinte er und ging davon.

Neben uns saß eine Frau, die mit einem anderen Ober stritt: „Nein, nein, nein“, regte sie sich auf, „Sie tun den Tee gefälligst in diese Tasse, von einer anderen Tasse als meiner Lieblingstasse trinke ich nicht! Die habe ich zu meiner Geburt bekommen. Am 8. Juni 2990.“ Der Mann füllte seufzend den Tee von der einen Tasse in ihre Lieblingstasse und sie schlürfte vergnügt den Tee. Plötzlich aber fiel ihr die Tasse aus ihren Händen. Ihr glaubt mir nicht? Ja, es war wie im Märchen! Julia ließ einen kleinen Schrei raus und die Tasse erschrak sich dabei so (ich merkte es, da sie zitterte), dass sie ihren ganzen Inhalt auf mich goss. „Sorry“, seufzte sie und schielte mit ihren aufgesetzten Augen zu ihrer Besitzerin. „Komm sofort her, Lucy!“ Sie guckte mich mitleidig an: „Ach“, seufzte sie, „Ihr habt bestimmt mitgekriegt, dass meine Tasse alt ist. Aber ich habe sie



Ariel ALON : *L'attaque de la tasse* (LPI,
6ème1 – 2001/02)

ein bisschen aufgepeppt, mit diesem Motor, ihr wisst doch der, der die Tassen belebt. Aber die Jugend von heute weiß über die neue Technologie sowieso mehr Bescheid als ich." Mich traf der Schlag. Julias Vermutung hatte sich als richtig erwiesen. Stotternd verabschiedete ich mich von ihr. Wir verließen den Saal.



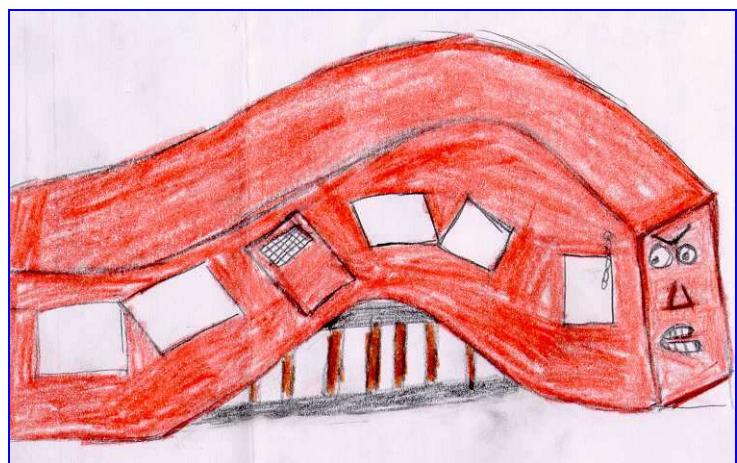
Benjamin BLUM: Der Zug im Anflug auf den Planeten Floria (DST, 6. Klasse – 2001/02)

sehr Wichtiges ein: „Julia, wie wär' s, wenn wir mal aus dem Fenster gucken würden? Haben wir die letzten Stunden gar nicht mehr gemacht.“ Wir gingen zu unseren Plätzen zurück und pressten unsere Nasen an der Fensterscheibe platt! Unglaublich - aber wahr:

Der Zug hatte Flügel und wir befanden uns im Universum! „Wow!“ schrie ich. „Julia wir fliegen, fliegen, fliegen!“ Julia schrie zurück: „Hui, das macht Spaß!“ und wir lachten uns tot bis zur nächsten Durchsage des Schimpansen: „Wir müssen Ihnen leider mitteilen, dass die Landung auf dem Planeten Floria nach neuesten Nachrichten sehr riskant ist. Aber wir wünschen uns selber noch viel Spaß und auf Wiedersehen.“ Ich war schockiert und müde zugleich, dass ich es vorzog zu schlafen (genau wie Julia) und schlief ein! Bis wir ein riesiges BUMM hörten und alle Leute aufschrien. Wie waren gelandet.

„Na endlich!“ sagte ich, als plötzlich eine unheimliche Stimme in den Zug hineinsprach: „Ihr müsst in den nächsten fünf Minuten den Zeitumkehrschalter finden, sonst könnt ihr nie wieder heim!“ Diese Aussage war an uns gerichtet, das wussten wir. Also liefen wir wie aufgescheuchte Hühner durch die Gegend. Die anderen hatten anscheinend die Stimme nicht gehört und gafften uns genau wie der Schimpanse doof an! Eine Frau spielte mit ihrem Kind, als ich ihm vor lauter Eile den Schnuller entriss. Julia, der Volltrottel, stolperte darüber hob ihn aber auf um ihn dem Kind zurückzugeben. Ich sah das rote Licht im Schnuller und riss ihn dem Kind zum zweiten Mal aus dem Mund! Die Mutter schimpfte, ich solle ihrem Kind gefälligst seinen Schnuller wiedergeben, es hätte mir nichts getan und auch Julia redete

„Lass uns mal nach vorne gehen, zum Zugführer!“, versuchte Julia mich abzulenken. Als wir endlich da waren, hielt der Zug abrupt an und der müde Zugführer schlenderte aus dem Zug. Dafür stieg ein anderer ein, der dem Schaffner, der neuerdings ein Schimpanse war, energisch befahl: „Sag den Leuten, dass wir in die Umlaufbahn der Sonne Epsilon in die eingeflogen sind und auf dem Planeten Floria die vorgesehene Landung stattfindet!“ - „O.K.!“ Und der Schimpanse trug die Durchsage vor. Mir fiel etwas



Ariel ALON, Zug mit Lichtgeschwindigkeit (LPI, 6ème – 2001/02)

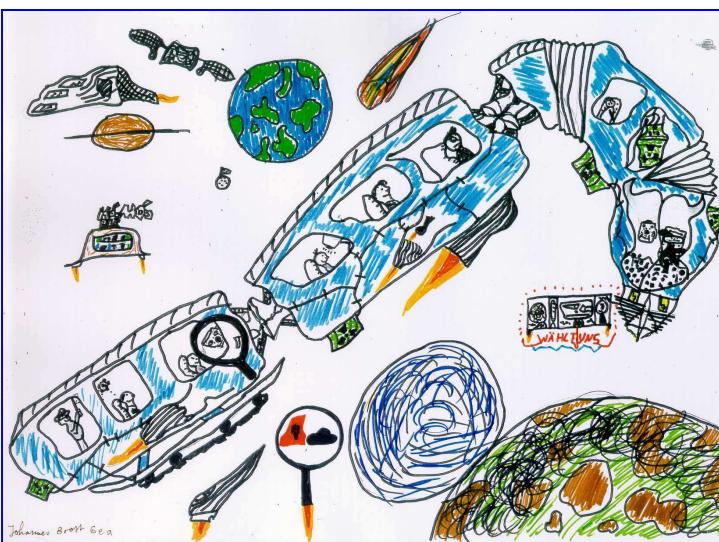
auf mich ein. Das war mir alles egal. Ich sah mir den Schnuller genau an und entdeckte einen roten Punkt: „20, 19, 18, ...“ Mist, dachte ich mir: Noch 18 Sekunden Zeit, danach können wir nicht mehr heim! Ich riss dem Professor, der seine Tasche neben mir hatte, die Wissenschaftslupe raus und hielt sie auf den Schnuller: „10, 9, 8, 7, 6, 5, ...“ – da stand „Zeitumkehrschalter“ – „4, 3, 2, ...“ und ich drückte voller Panik auf den Knopf – „1!“.

BOOOOOOOOOOOOOOOOM!

Stille.

Ich sah mich wieder an der Toilettentür klopfen am Bahnsteig, wo Julia die Schminke ausprobierete: „Julia, mach ruhig weiter, bitte, lass' uns den Zug verpassen. Keine Lust mehr auf Ferien. Hatte schon genug!“ Julia glückste: „Ich auch!“ und wir wussten beide, dass uns das niemand jemals glauben würde! Egal.

Esra ERDINC (DST, Klasse 7 – 2001/02)



Johannes BROTT, Zug im Orbit (DST, Kl. 6 – 2001/02)

Ich war eigentlich auf den Weg nach Berlin um dort Freunde zu treffen, aber als ich im Zug war, hörte ich, dass er in die Zukunft fahren würde. Erst hielt ich das alles nur für einen kleinen Scherz, aber als der Schaffner die Fahrkarten in das Nimmerland sehen wollte, wusste ich, dass ich im falschen Zug war.

Mir erging es noch schlechter, als ein dicker Mann kam, der die Zeitung vom nächsten Tag las. Erst dachte ich, ich hätte mich bei dem Tag verlesen, aber der Mann hatte tatsächlich die Zeitung von morgen in der Hand. Ich wollte nicht glauben, was ich erlebte – war es nur ein Traum oder war ich völlig übergescchnappt???

Ich war so in meine Gedanken versunken, dass ich erst sehr spät bemerkte, dass mich eine Elfe ansprach: "Entschuldigen Sie bitte, aber ist das hier der Zug nach Nimmerland?", wollte die Kleine wissen. Ich erschrak so, als ich sie sah, dass ich anfing zu schreien. Doch das war nicht nur schlecht für mich und die anderen Zugfahrer, denn auch die Elfe erschrak und lief weinend davon. Von diesem Schock musste ich mich erst mal erholen und schlief langsam ein.

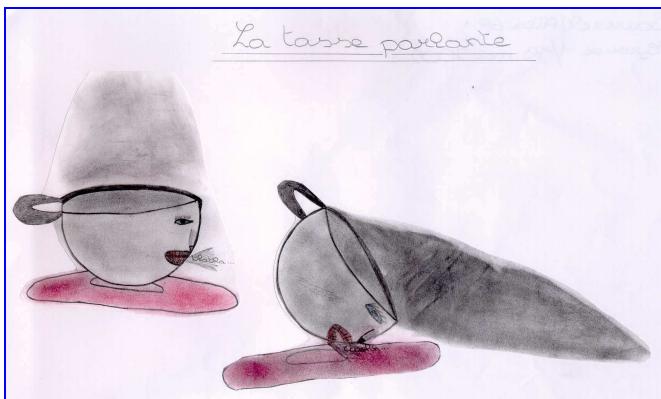
Als ich wieder erwachte, war der dicke Mann verschwunden und auf seinem Platz saßen zwei steinalte Männer, die mir Gesellschaft leisteten. Ich bemerkte auch, dass es nachts war und die Männer eigentlich schon tot sein müssten, aber nachdem ich das mit der Elfe und der Zeitung erlebt hatte, waren diese Männer keine große Überraschung mehr. Ich wollte nur weg, aber was mir vorher nicht auffiel, bemerkte ich jetzt endlich: Der Zug hielt nie an um jemanden aussteigen zu lassen. Was sollte ich jetzt tun??? Als ich mich damit abgefunden hatte länger in diesem Zug zu bleiben als gedacht, kam der nächste Schock. Ich hörte wie einer der beiden Männer was davon redeten, dass ich ihre Oma sei, da packte mich die Wut und ich stand auf und schrie: "Ich bin nicht eure Verwandte und will auch gar nichts mit euch zu tun haben!" Da



*Léa BOULET, 2 filles montent dans un train
(LPI, 6^{ème} – 2001/02)*

erhoben sich die Männer, starnten mich ungläubig an und sagten: " Aber du bist doch unsere Uroma." Das war zu viel! Ich stand auf und wollte so schnell wie möglich weg. Weg von diesen Leuten!

Ich fand einen neuen Platz weit weg von den beiden Männer, aber neben der Elfe. Ich wollte mich gerade bei ihr entschuldigen, aber sie lief wieder weg. Das war mir jetzt egal, ich wollte nicht in diesen Zug und ich wollte sie nicht beleidigen, das einzige, was ich wollte, war nach Hause! Ich wusste nicht mehr weiter, was nun???



bevor die Tasse noch mehr vermasselte, lehnte ich lieber dankend ab!

Als ich mich gerade wieder einmal fragte, wohin wir eigentlich fahren, kam der Zugvorsteher, der zu meinem Erstaunen ein Schimpanse war. Er fing an zu berichten: "Wir sind soeben in die Umlaufbahn der Sonne Epsilon Indi eingeflogen, aber es gibt Probleme auf dem Kontinent Floria zu landen laut den neusten Nachrichten." Es war, als hätte ich gerade einen Schlag in den Magen bekommen, nach Floria??? Das war also mein neues Ziel und Schwierigkeiten gab es auch noch zu landen, was würde eigentlich noch alles passieren, bis dieser Alptraum aufhören würde? Ich hatte plötzlich ganz furchterliches Heimweh, so dass ich Bauchschmerzen bekam.

Die Zugfahrt zog sich ewig lange dahin, bis der Schimpanse um Ruhe bat, weil sie eben eine ersterbend tiefe Stimme hörten: „Ihr müsst in fünf Minuten den Zeitumkehrschalter gefunden haben, sonst werdet ihr eure Heimat nie wieder sehen.“ In seiner Stimme war etwas, was mir sagte, dass er recht hatte und wir sehr schnell den Schalter finden müssen. Mir wurde erst jetzt bewusst, dass die sprechende Tasse einen Knopf auf dem Henkel hatte. Vorher war das für mich nicht von Bedeutung. Ich fing an die Tasse zu suchen und als ich sie im Flur wieder traf, wollte ein alter Mann sie gerade erschlagen, weil sie wieder einmal Tee verschüttet hatte. Ich schnappte mir die Tasse und ging damit zum Zugvorsteher, der den Schalter sah und ihn drückte. Sekunden später lag ich zu Hause auf meinen Bett und da ich im Nachthemd war, wusste ich, dass alles nur ein Traum war.



Yasmin VETTERL (DST, 7. Klasse – 2001/02)

VII: L'action

trait d'union

VIDEO!

The Importance of Manned Space Flights in the Future

"Curiosity is one Character Item of People"

The German cosmonaut Klaus-Dietrich Flade visiting the international editors' meeting of « trait d'union » in Colomiers (DST/LPI)

"Will he come or won't he?" This question couldn't be answered in the months preceding the week from March 18 to 22 reserved for the international editors' meeting of « trait d'union » in Colomiers. Herr Klaus-Dietrich Flade, the person concerned, didn't even know the answer himself. Although the MIR cosmonaut had readily offered to answer questions on space flight to be asked by students from different countries, he couldn't exclude a last minute cancellation of his presence. As a test pilot for Airbus, which is his main job, he always has to face the risk of very short term changes in his flight schedule.

Being optimists, we naturally expected everything to function smoothly, and planned to include French and German classes besides the « trait d'union » editors in our meeting. Monsieur Francis LARTIGUE (LPI) and Herr Thorsten LEHR (DST), physics teachers, prepared questions with their classes, a "Classe de seconde" and the "9. Klasse". Signora Vera Di SORA (LR), astronomy teacher and sponsor of the Italian « trait d'union » editors, did the same.

We certainly would have liked to reserve the « Amphithéâtre », the large theatre of the LPI for all kinds of major events, and Herr Hoffmann, the head teacher of DST, would have allowed all the students to attend. But that wasn't possible because all the larger rooms were already booked for the « Bac blanc », the mock final exams. So we planned to take the « Salle de Réunion des Elèves », in which we expected to squeeze at best 60 to 70 students. And then, on March 19 and one day before the event, the cancellation arrived.

Everyone understood the reasons, but the deception was great. The editors continued working and the invited classes had to do "Business as usual". And then on March 22 and the last day of the « trait d'union » project week the confirmation arrived.

The secretary: "Herr Flade is on his way". That meant the following in not more than 15 minutes: informing the head teachers of both schools, telling the students involved in the project about the latest change of the program, bursting into several lessons ("Our cosmonaut is finally on his way!"), organising the small room after all, talking a DST teacher into giving away his TV set already being used with his class etc. In all this hectic rush we were not able to find M. Lartigue and his Seconde. Thus only the « trait d'union » editors of the French side participated in the event. What a pity! It was really wonderful!

"It was exactly ten years ago, on the 17th of March we lifted off, on the 19th of March we docked to the station Mir and on the 25th, which is in some days, I returned. It was all ten years ago."

It was all a few weeks ago, and this is how Mr. Klaus-Dietrich Flade, our fellow cosmonaut started telling us about his trip to the Russian MIR space station. He had accepted our invitation to hold a presentation at our school for the 'Comenius Project', that at that moment involved French, Polish, Italian and German students, who had been united in the building of the Lycée Polyvalent International Victor Hugo by the



Video: Mr. Flade at the MIR space station (on the left side)

great efforts of Mr. Lothar Thiel for the « trait d'union » group. Mr. Flade used a video support whilst speaking.

"Now these are glances of the earth, from about three to four hundred kilometres altitude of the German space mission MIR'92. Of course to produce such a thing, we took all our cosmonauts, who were involved in this mission to Cologne for training. My commander Mr. Alexander Viktorenko, Alexander Kaleri, my board engineer, and I were finally selected to fly. On the second back-up mission there were Mr. Reinhold Ewald, German figurant, and his captain Solowjow, who has today already flown five times to Mir station, and Awdejew. It all started with learning Russian taught by a 65-year-old lady. Another lady of the training center already tied down Mr. Gagarin on the chair; he did the same training as we did to harden us against space sickness that could be involved. Like there, when you are in a rotating chair and it is absolutely not "très agréable". See that here, we had to do that almost every day the first six months and go finally through the centrifuge. There I feel at home, as I have been fighter pilot in the German Air Force. First it was a little centrifuge, but then I was going into the big one. It could give 40 G's, and you know what a G is: It's the earth gravity and about 40 times this one. So each gram weighs now about 40 grams, so I could have felt up to about 40 times my body weight.

Now we're going through the experiments, obviously they have to be trained before the space mission and they comprised all the fields of natural science, biology, and medicine of course. This is an experiment to see the effects on the vestibular system, the balancing system of our inner ear. Another one was coping with lack of sleep, so they had recognised some different phases of sleeping. For this I had to wear a special piece of equipment during the night to get information from my brain, stimuli from my nerves more or less which are indeed in the head. Another experiment was getting the pressure from the inner eye. But now the good stuff starts. We started flying again in a big Russian Iliuschin aircraft



performing parabolic flight paths in order to simulate weightlessness. We're flying around like Superman, and of course we had some fun as well. During this short phase of weightlessness (about 25 seconds) we were trying to get into our space suits, left is my colleague from Austria. We tried hard to get into them, but we both lost the bet as we could both not finish getting them on completely in less than 25 seconds.

Then a water survival: When this capsule normally lands, it would be on land. The Americans landed on water, but this capsule is still capable of floating, so we train to escape, as it could sink if we would have high waves. Getting out of these suits, it lasts about twenty minutes maximum.

Land survival: we are doing the other extreme, we are landing far apart from the precalculated landing sites, so we had to survive for three days with about minus 25 degrees, and we tried to survive.

On the 5th day before the start, we went out to see all the interiors were integrated in the capsule. Only the top part of the rocket will arrive in space, the other 295 tonnes are more or less pure rocket fuel, so you are sitting on an explosive chair. The total thing is about 51 meters high and the total weighs 305 tonnes. The final assembly is done about two days before the launch.

On the last evening, a little away from reality, we are encountering a last interview. But we are feeling really fine, we're not really worried about what is going to happen."

He was paused by a question: "Do you think about an accident?"

After a short moment he answered:

"No, long ago we had to think about death, or not going to the space station."

Then, he continued.

"So, on the 17th of March, in the morning, we went to receive our own life suits in the originals. And check that they were air tight. The normal sitting position for about four and a half hours in the little capsule is comparable with that of an embryo-narrow. You cannot stretch your legs, it is just too small. It's about a total volume of three cubic meters, that's all the space we have for three people."

Mr. Flade then told us about their trip to the MIR station and how startled he was by the beauty he could see out of space. He amused us all by telling us about some of the memories he had during his life on the station. Coping with weightlessness whilst eating or going to the toilet doesn't seem that easy.

He then finished by answering some of our questions. Here is the last and probably most interesting one he had to answer:



One of our Italian „trait d'union“ editors photographed this real MIR capsule during the group's visit of the „Cité de l'Espace“ at Toulouse.

well very costly, is flying mankind to the stars. And it costs much more than building a hospital. As well I agree with this argument, but on the other hand, if we cut this part of research, don't we cut at the same time our precious driver, our curiosity?"

Surprisingly finally he compared us with cosmonauts or astronauts:

"We were floating in our little capsule – about 2 to 10 millimetres of aluminium around us. We watched our breathing atmosphere inside very closely. On Mother Earth, or better let us say on the Spaceship Earth we are sheltered by the layers of the atmosphere and we are manning exactly this big spaceship – so we are as well cosmonauts, astronauts or spacionauts – we are just not aware of this fact. As we were given this Spaceship Earth from our fathers and grandfathers in a very operational condition – now WE have to start thinking about a proper way to manage to give this wonderful home – our Spaceship Earth further to our children and grand-children in at least the same good operational condition.

Are we able to take this responsibility on our shoulders ... ?!?"

This article was written by Angela TALBOT (DST, 13th grade – 2001/02). Some sentences have been added by Mr. Klaus-Dietrich FLADE himself. Lothar Blum (DST – 2001/02) translated the introduction.

VIII. Les échos des médias

« trait d'union » n° 1/2001 vu de la presse



SPIEGEL-VERLAG 20454 HAMBURG

Herrn Lothar Thiel
Deutsche Schule Toulouse
Frankreich

Hamburg, 21. Mai 2002

Sehr geehrter Herr Thiel,

zuerst einmal möchten wir uns recht herzlich für Ihr Interesse an unserem Wettbewerb »Die Schülerzeitungen des Jahres« bedanken. Ihre Multimedia-Schülerzeitung trait d'union ist ein außergewöhnliches Projekt und hebt sich von den Schülerzeitungen ab, die uns hier tagtäglich erreichen.

Wir haben uns die Print- und Onlineversion der trait d'union sowie das Videoband intensiv angeschaut. Julia Koch, eine unserer Jurorinnen des diesjährigen Wettbewerbs, hat sich zur Printausgabe folgendermaßen geäußert:

Es ist ein aufwendig gemachtes Heft mit interessanten Beiträgen. Den besonderen Charme der Zeitung machen natürlich die verschiedenen Nationalitäten der Autoren aus und so beherrschen auch internationale Themen das Heft. Die Schüler greifen Probleme aus ihrem Alltag auf - etwa wie es ist, als deutscher Schüler an einer französischen Schule zu lernen oder als englischer Schüler nach Polen zu ziehen. Die Arbeit an der Zeitung ist offenbar an einigen Schulen Teil des Unterrichts, was sie von anderen Schülerzeitungen unterscheidet.

Auch der Online-Auftritt und das Video (hier hat uns besonders der Beitrag *Qu'est-ce que tu dis?* gefallen) sind aufwendig gemacht und bestechen durch ihre recht professionelle Art und natürlich durch die Internationalität.

Mit trait d'union haben Sie ein Projekt erschaffen, das seinesgleichen sucht. Bedauerlich dabei ist: Die Stärke des Projektes disqualifiziert Sie vom Wettbewerb. An »Die Schülerzeitungen des Jahres« dürfen nur - auch wenn weltweit - deutschsprachige Schülerzeitungen teilnehmen. Ihre Zeitung ist nicht nur mehrsprachig, sondern auch nicht ausschließlich von Schülern gemacht. Eine Bewertung wäre in diesem Fall ungerecht gegenüber allen anderen Schülerzeitungen. Eine Teilnahme am Wettbewerb war daher nicht möglich.

Wir bedanken uns, dass wir trait d'union kennen lernen durften und wünschen Ihnen, dem Redaktionsteam und den Schulen, die an diesem Projekt teilnehmen, weiterhin viel Erfolg.

Mit freundlichen Grüßen aus Hamburg
SPIEGEL-Verlag
»Die Schülerzeitungen des Jahres«

Serap Yildirim

HAUSANSCHRIFT
BRANDSTWIETE 19 20457 HAMBURG
TELEFON (0 40) 30 07-0 FAX (0 40) 30 07-22 47

UMSATZSTEUER-
ID-NUMMER
DE 118 922 410

SPIEGEL-VERLAG RUDOLF AUGSTEIN GMBH & CO. KG
SITZ UND REGISTERGERICHT HAMBURG HRA 61 755
KOMPLEMENTÄRIN RUDOLF AUGSTEIN GMBH
SITZ UND REGISTERGERICHT HAMBURG HRB 13 1

GESCHÄFTSFÜHRER
RUDOLF AUGSTEIN
KARL DIETRICH SEIKEL

COMMERZBANK AG HAMBURG
KONTO-NR. 618 1986 BLZ 200 400 00
POSTBANK HAMBURG
KONTO-NR. 7137-200 BLZ 200 100 20

L'ours - das Impressum

Im Folgenden werden *nicht alle* SchülerInnen genannt, die im Unterricht an einem « trait d'union » Projekt mitgearbeitet haben, sondern **nur** die **ständigen Mitarbeiter** in den **Redaktionen** und der **Technik**.

Ici, nous ne citons *pas tous* les élèves qui ont participé au sein des cours, mais **seulement les rédacteurs et techniciens permanents**.

Zespół Szkół Hotelarsko Turystycznych Zakopane (ZSHT):

Élèves / Students

Aneta ARCT
Marta CEBULA
Anna DUDZINSKA
Krzysztof GORYL
Łukasz GAŚIENICA
Agnieszka GAŚIENICA MAKOWSKA
Łukasz GRACZYK
Joanna GOLONKA
Marcin GREGORSKI
Agnieszka KANIA
Teresa KASSOWSKA
Łukasz KOŚCIELNIAK
Andrzej KOZERA
Magda ŁUKASIEWICZ
Mateusz MUSIAŁ
Damian OSUCHOWSKI
Elżbieta PAWLIKOWSKA
Karol PILCH JR.
Anna RAPACZ
Maria SIECZKA
Michał SNUZIK
Monika STASZEL
Paweł WĘGRZYN
Anna ZACHARKO
Anna ZARZYCKA
Ewa ŻMARZLIŃSKA

Teachers / Professeurs

Monika GUZIK
Kasia JOZEFOWICZ
Julia MAIKA
Ewa KOWALCZYK
Zdzisław KRÓZEL
Krystyna Ziach

Liceo Classico Statale Sperimentale "Bertrand Russell" (LR)

Studenti

CLASSE 3 N

Arianna ACCIARINO
Valentina ANGELINI
Ilaria CARDINALI
Dominga DE FUSCO
Marianna DE ROSSI
Serena DI GIROLAMO
Federica FILENI
Giulia GORI
Erika LORETI
Roberta MAGNI
Francesca MORABITO
Valentina MORETTI
Serena RAPACCHIETTA
Miranda TELLINI

Futura TITTAFERRANTE
Alessandra TRaversi
Valentina VENDITTI
Luana ZARATTI

CLASSE 4 C

Margherita CARRATÙ
Laura COCCO
Dario EVANGELISTA
Giulia FRONDIZI
Dino LODOLA
Luca LUCCINI
Chiara PETRINI
Daniela ROVERSI
Silvia SACCO
Eleonora SCARPETTA
Giuliano STACCHETTI
David TABOADA
Barbara VENANZONI

CLASSE 4 F

Sara Jane BORZELLINO
Tommaso CAMIA
Laura CECCARELLI
Daniela DE ANGELIS
Sylvia DE SANTIS
Emanuela FAILLA
Federica FERRARO
Ingrid LOBOS
Federico PORRO
Valentina RICCI
Chiara SCARCELLO
Teresa TENACE
Alessia TINTI
Giorgia VERRASTRO
Lucia ZOPPO

Professori:

Daniela RIGHI
Tina DI DEA
Vera DI SORA
Bruno MORETTI

Lycée Polyvalent International Victor Hugo (LPI) / Deutsche Schule Toulouse (DST)

Rédaction franco-allemande / Deutsch-französische Redaktion

Camille ACCANEZ (LPI)
Gwendoline ANCELIN (LPI)
Anjavola ANDRIAMIHAJA (LPI)
Julie BARBELETTE (LPI)
Marlène BARTÈS (DST)
Coralie BIGUZZI (LPI)
Philip VON DER BORCH (Ex-DST,
Ehrenmitglied)
Carole BOURDIN (LPI)
Joris CHAMBLAIN (LPI)

Alexia CHAPUIS (LPI)
Irène DAYANI (LPI)
Emmanuel DEJEAN (LPI)
Xavier DUTROUILH (LPI, musicien en chef)
Nadia EL-BORAÏ (LPI)
Sean FARRELL (DST/Cheftechniker)
Jakob FÖRDERER (DST)
Moritz FÖRDERER (DST)
Aline GABORIAU (LPI)
Annaïs GRASSEAU (LPI)
Angélique GRONDIN (LPI, rédactrice en chef d'*INTERACTU*)
Cécile Hasenbusch (LPI)
Catherine HEINEN (DST)
Christoph HEINEN (DST)
Kathrin JÄCKEL (DST)
Elisabeth KLINCKWORT (DST)
Stéphanie KOBUCH (DST)
Rita LICKTEIG (DST)
Pierre MARCHADIER (LPI)
Sarah MARSH (LPI, rédactrice en chef d'*INTERACTU*)
Helen MATHEWS (Ex-DST, Ehrenmitglied)
Kim NGUYEN (DST)
Gudrun ORTMANN (DST)
Laëtitia PELÉ (LPI)
Emelie POLASTRON (LPI)
Daniel RICHTER (DST)
Stephan ROELEN (DST)
Anne SAINT-GERMIER (LPI)
Raul SANCHEZ DE LA SIERRA (LPI)
Sebastien SCHNYDER (LPI)
Kai STOFFER (DST)
Jochen STRATMANN (DST, WebDesign)
Philipp STRATMANN (DST, stellvertretender Cheftechniker)

Professeurs / Lehrer

Lothar BLUM (DST)
Axel BROTT (DST)
Janine CAFFORT (LPI)
Pilar DOMINGUEZ (LPI)
David DUBOUSQUET (LPI)
Claire DUCOMMUN (LPI)
Hannelore JAHN (DST)
Valérie JUAN (LPI)
Francis LARTIGUE (LPI)
Christiane LEBE (LPI)
Thorsten LEHR (DST)
Christian PECH (LPI)
Marie Claude PENE (LPI)
Annie RAYNAUD (DST)
Maïka SCHREYER (DST)
Wolfgang SCHULZ (DST)
Anne SEIDMANN (DST)
Lothar THIEL (DST)
Anne Marie WOMMELSDORF (LPI)

Et/und : ☺ (On l'a oublié! / Wir haben ihn vergessen! Pardon!)

**Il était une fois au mois de mai . . .
(C'était quoi déjà ?)**

